

ОБЩЕДОСТУПНАЯ ВОГОСЛОВСКАЯ БИБЛИОТЕКА

ВЫПУСКЪ ШЕСТНАДЦАТЫЙ.

# ТОЛКОВАЯ БИБЛІА,

ИЛИ

КОММЕНТАРІЙ

НА ВСѢ КНИГИ СВ. ПИСАНІЯ

Ветхаго и Новаго Завѣта.

Съ иллюстраціями.

ИЗДАНИЕ ПРЕЕМНИКОВЪ

† А. П. ЛОПУХИНА.

---

ТОМЪ ВТОРОЙ.

---

КНИГИ:

ИСУСА НАВИНА, СУДЕЙ, РУФЬ И ЦАРСТВЪ.



ПЕТЕРБУРГЪ.

Безплатное приложеніе къ журналу „Странникъ“ за 1905 годъ.  
1905.

## О Г Л А В Л Е Н І Е .

---

	СТР.
Историческія книги . . . . .	I
Книга Исуса Навина . . . . .	1
Книга Судей . . . . .	152
Книга Руѣъ . . . . .	207
Первая книга Царствъ . . . . .	227
Вторая книга Царствъ . . . . .	300
Третья книга Царствъ . . . . .	357
Четвертая книга Царствъ . . . . .	479

---

Списокъ сотрудниковъ, составившихъ коммента-  
рій на книги Св. Писанія, вошедшія въ составъ  
II т. Толковой Библии:

---

Профессоръ Кіевской Духовной Академіи, магистръ богословія, Священникъ Александръ Александровичъ Глаголевъ.

Докторъ богословія Профессоръ Θεодоръ Герасимовичъ Елеонскій,

Профессоръ Казанской Духовной Академіи, магистръ богословія, Василий Ивановичъ Протопоповъ.

Профессоръ С.-Петербургской Дух. Академіи, докторъ богословія. Иванъ Гавриловичъ Троицкій.

---

## Историческія книги <sup>1)</sup>.

По принятому въ греко-славянской и латинской библіяхъ дѣленію ветхозавѣтныхъ книгъ по содержанию, историческими (каноническими) книгами считаются въ нихъ книги І. Навина, Судей, Руѡь, четыре кн. Царствъ, двѣ Паралипоменонъ, 1-я кн. Ездры, Нееміи и Есѡирь. Подобное исчисленіе встрѣчается уже въ 85 апостольскомъ правилѣ <sup>2)</sup>, четвертомъ огласительномъ поученіи Кирилла Іерусалимскаго, Синайскомъ спискѣ перевода LXX и отчасти въ 60 правилѣ Лаодикійскаго собора 350 г.: кн. Есѡирь поставлена въ немъ между кн. Руѡь и Царствъ <sup>3)</sup>. Равнымъ образомъ и терминъ „историческія книги“ извѣстенъ изъ того же четвертаго огласительнаго поученія Кирилла Іерусалимскаго и сочиненія Григорія Богослова „О томъ, какія подобаетъ чести кн. Ветхаго и Новаго Завѣта“ (книга Правиль, стр. 372—3). У названныхъ отцевъ церкви онъ имѣетъ, впрочемъ, нѣсколько иной, чѣмъ теперь, смыслъ: названіе „историческія книги“ усвоится ими не только „историческимъ книгамъ“ греко-славянскаго и латинскаго перевода, но и всему Пятокнижію. „Историческихъ книгъ древнѣйшія еврейскія премудрости, говоритъ Григорій Богословъ, дванадцать. Первая Бытіе, потомъ Исходъ, Левитъ, потомъ Числа, Второзаконіе, потомъ Іисусъ и Судіи, осьмая Руѡь. Девятая и десятая книги—Дѣянія Царствъ, Паралипоменонъ и послѣднее имѣши Ездру“. „Читай,—замѣчаетъ Кириллъ Іерусалимскій,—божественныхъ писаній Ветхаго Завѣта 22 книги, переведенныхъ LXX толковниками, и не смѣшивай ихъ съ апокрифами... Это двадцать двѣ книги суть: закона Моисеева первая пять книгъ: Бытіе, Исходъ, Левитъ, Числа, Второзаконіе. Затѣмъ Іисуса сына Навина, Судей съ Руѡью составляютъ одну седьмую книгу. Прочихъ историческихъ книгъ первая и вторая Царствъ, у евреевъ составляющія одну книгу, также третья и четвертая, составляющія одну же книгу. Подобно этому, у нихъ и Паралипоменонъ первая и вторая считаются за одну книгу, и Ездры первая и вторая

<sup>1)</sup> Общее понятіе о Библии, о Ветхомъ Завѣтѣ и Пятокнижіи, см. I т. Толковой Библии, изд. Редакціею „Странника“ въ 1904 году.

<sup>2)</sup> „Для всѣхъ васъ, принадлежащихъ къ клиру и мірянамъ, чтимыми и святыми да будутъ книги ветхаго завѣта: Моисеевыхъ пять: Бытіе, Исходъ, Левитъ, Числа, Второзаконіе, Іисуса Навина едина, Судей едина, Руѡь едина, Царствъ четыре, Паралипоменонъ двѣ, Ездры двѣ, Есѡирь едина“.

<sup>3)</sup> „Читати подобаетъ книги Ветхаго Завѣта: Бытіе міра, Исходъ изъ Египта, Левитъ, Числа, Второзаконіе, Іисуса Навина, Судіи и Руѡь, Есѡирь, Царствъ первая и вторая, Царствъ третья и четвертая, Паралипоменонъ первая и вторая, Ездры первая и вторая“.

(по нашему Неемии) считаются за одну книгу. Двѣнадцатая книга—Есеирь. Таковы историческія книги“.

Что касается еврейской библии, то ей чуждъ какъ самый отдѣлъ „историческихъ книгъ“, такъ и греко-славянское и латинское ихъ распределение. Книги Иисуса Навина, Судей и четыре книги Царствъ причисляются въ ней къ „пророкамъ“, а Руевъ, двѣ книги Паралипоменонъ, Ездры—Неемии и Есеирь—къ отдѣлу „кетубимъ“,—священнымъ писаніямъ. Первыя, т. е. кн. Иисуса Навина, Судей и Царствъ занимаютъ начальное мѣсто среди пророческихъ; Руевъ—пятое, Есеирь—восьмое и Ездры, Неемии и Паралипоменонъ—последнія мѣста среди „писаній“. Гораздо ближе къ дѣленію LXX стоитъ распорядокъ книгъ у Иосифа Флавія. Его слова: „отъ смерти Моисея до правленія Артаксеркса пророки послѣ Моисея записали въ 13 книгахъ совершившееся при нихъ“ (противъ Аппіона, I, 8), даютъ понять, что онъ считалъ кн. Иисуса Навина—Есеирь книгами характера историческаго. Того же взгляда держался, повидимому, и Иисусъ сынъ Сираховъ. Въ отдѣлѣ „писаній“ онъ различаетъ „премудрыя словеса и повѣсти“ (XLIV, 3—5), т. е. учительныя и историческія книги. Последними же могли быть только Руевъ, Паралипоменонъ, Ездры, Неемии и Есеирь. Принятое въ еврейской библии включеніе ихъ въ отдѣлъ „писаній“ объясняется отчасти тѣмъ, что авторамъ нѣкоторыхъ изъ нихъ, напр. Ездры—Неемии не было усвоено въ еврейскомъ богословіи наименованія „пророкъ“, отчасти ихъ характеромъ, въ нихъ виднѣвъ историкъ учитель и проповѣдникъ. Сообразно съ этимъ весь третій отдѣлъ и называется въ нѣкоторыхъ талмудическихъ трактатахъ „премудростью“.

Относя одну часть нашихъ историческихъ книгъ къ отдѣлу пророковъ, „узнавшихъ по вдохновенію отъ Бога раннѣйшее, а о бывшемъ при нихъ писавшихъ съ мудростію“ (Иосифъ Флавій. Противъ Аппіона I, 7), и другую—къ „писаніямъ“, каковое названіе усвоется всему составу ветхозавѣтныхъ каноническихъ книгъ, іудейская церковь тѣмъ самымъ признала ихъ за произведенія богодухновенныя. Вполнѣ опредѣленно и ясно высказанъ этотъ взглядъ въ словахъ Иосифа Флавія: „у іудеевъ не всякій человѣкъ можетъ быть священнымъ писателемъ, но только пророкъ, пишущій по Божественному вдохновенію, почему всѣ священныя еврейскія книги (числомъ 22) справедливо могутъ быть названы Божественными“ (Противъ Аппіона I, 8). Позднѣе, какъ видно изъ талмудическаго трактата Мегилла поднимался споръ о богодухновенности кн. Руевъ и Есеирь; но въ результатъ его онѣ признаны написанными Духомъ Святымъ. Одинакового съ ветхозавѣтною церковью взгляда на богодухновенность историческихъ книгъ держится и церковь новозавѣтная (см. выше 85 ап. правило).

Согласно съ своимъ названіемъ, историческія книги излагаютъ исторію религіозно-нравственной и гражданской жизни народа еврейскаго, начиная съ завоеванія Ханаана при Иисусѣ Навинѣ (1480—1442 г. до Р. Хр.) и, кончая возвращеніемъ евреевъ изъ Вавилона во главѣ съ Нееміею при Артаксерксѣ I (445 г. до Р. Хр.), на время правленія котораго падаютъ также событія, описанныя въ книгѣ Есеирь. Имѣвшіе мѣсто въ теченіе даннаго періода факты излагаются въ историческихъ книгахъ, или вполнѣ объективно, или же разсматриваются съ теократической точки зрѣнія. Последняя установка вливалась, съ одной стороны, строгое различіе между должными и не должными явленіями въ области религіи, а съ другой, признавала полную зависимость жизни гражданской и политической отъ вѣры въ истиннаго Бога. Въ зависимости отъ этого излагаемая при свѣтѣ идеи

теократіи исторія народа еврейскаго представляетъ рядъ нормальныхъ и ненормальныхъ религіозныхъ явленій, сопровождавшихся то возвышеніемъ, подъемомъ политической жизни, то полнымъ ея упадкомъ. Подобная точка зрѣнія свойственна преимущественно III—IV кн. Царствъ, кн. Паралепоменонъ и нѣкоторымъ частямъ кн. Ездры и Нееміи (гл. IX). Обнимаемый историческими книгами тысячелѣтній періодъ жизни народа еврейскаго распадается въ зависимости отъ внутренней, причинной связи явленій на нѣскольکو отдѣльныхъ эпохъ. Изъ нихъ время I. Навина, ознаменованное завоеваніемъ Палестины, представляетъ переходный моментъ отъ жизни кочевой къ осѣдой. Первые шаги ея въ періодъ Судей (1442—1094) были не особенно удачны. Лишившись со смертью I. Навина политическаго вождя, евреи распались на двѣнадцать самостоятельныхъ республикъ, утратившихъ сознание національнаго единства. Оно смѣнилось племенной рознью и притомъ настолько сильною, что колѣна не принимаютъ участіе въ общей политической жизни страны, живутъ до того изолированно, замкнуто, что не желаютъ помочь другъ другу даже въ дни несчастій (Суд. V, 15—17; VI, 35; ср. VIII, 1). Въ такомъ же точно жалкомъ состояніи находилась и религіозно-нравственная жизнь. Безнравственность сдѣлалась настолько всеобщей, что прелюбодейное сожителство считалось обычнымъ дѣломъ и какъ бы замѣняло бракъ, а въ нѣкоторыхъ городахъ развелись гнусные пороки временъ Содома и Гоморры (XIX гл.). Одновременно съ этимъ была забыта истинная религія,—ея мѣсто заняли суевѣрія, распространяемая бродячими левитами (XVII гл.). Отсутствие въ періодъ судей сдерживающихъ началъ въ видѣ религіи и постоянной свѣтской власти завершилось въ концѣ концовъ полной разнузданностью: „каждый дѣлалъ то, что ему казалось справедливымъ“ (XXI, 25). Но эти же отрицательныя стороны и явленія оказались благотѣльными въ томъ отношеніи, что подготовили установленіе царской власти: періодъ судей оказался переходнымъ временемъ къ періоду царей. Племенная рознь и вызываемое ею безсиліе говорили народу о необходимости постоянной, прочной власти, польза которой доказывалась дѣятельностью каждаго судьи и особенно Самуила, успѣвшаго объединить своею личностью всѣхъ израильтянъ (1 Цар. VII, 16—17). И такъ какъ, съ другой стороны, такую сдерживающую народъ силу не могла быть религія,—онъ еще недоразвился до того, чтобы руководиться духовнымъ началомъ, то объединеніе могло исходить отъ земной власти, какова власть царская. И, дѣйствительно, воцареніе Саула положило, хотя и не надолго, конецъ племенной розни евреевъ: по его призыву собираются на войну съ Каасомъ Аммонитскимъ „сыны Израилевы и мужи Иудины“ (1 Цар. XI, 8). Скорѣе военачальникъ, чѣмъ правитель, Саулъ оправдалъ народное желаніе видѣть въ царѣ сильнаго властью полководца (1 Цар. VIII, 20), онъ одержалъ цѣлый рядъ побѣдъ надъ окрестными народами (1 Цар. XIV, 47—48) и, какъ герой, погибъ въ битвѣ на горахъ Гелвуйскихъ (1 Цар. XXXI). Съ его смертью во всей силѣ сказалась племенная рознь періода Судей: колѣно Іудово, стоявшее прежде одиноко отъ другихъ, признало теперь своимъ царемъ Давида (2 Цар. II, 4), а остальные подчинились сыну Саула Іевосею (2 Цар. II, 8—9). Черезъ семь съ половиною лѣтъ послѣ этого власть надъ Іудой и Израилемъ перешла въ руки Давида (2 Цар. V, 1—3), и цѣлью его правленія становится уничтоженіе племенной розни, при посредствѣ чего онъ разсчитываетъ удержать престолъ за собою и своимъ домомъ. Ея достиженію способствуютъ и постоянныя войны,—какъ общенародное дѣло, онѣ поддерживаютъ сознание національнаго единства и

отвлекаютъ вниманіе отъ дѣлъ внутренней жизни, всегда могущихъ подать поводъ къ раздорамъ и цѣлый рядъ реформъ, направленныхъ къ уравниенію всѣхъ колѣнъ предъ закономъ. Такъ, устройство постоянной арміи, раздѣленной по числу колѣнъ на двѣнадцать частей, причемъ каждая несетъ ежемѣсячную службу въ Иерусалимѣ (1 Пар. XXVII), уравниваетъ народъ по отношенію къ военной службѣ. Превращеніе нейтральнаго города Иерусалима въ религиозный и гражданскій центръ не возвышаетъ никакое колѣно въ религиозномъ и гражданскомъ отношеніи. Назначеніе для всего народа одинаковыхъ судей-левитовъ (1 Пар. XXVI, 29—30) и сохраненіе за каждымъ колѣномъ мѣстнаго племеннаго самоуправленія (1 Пар. XXVII, 16—22) уравниваетъ всѣхъ предъ судомъ. Поддерживая равенство колѣнъ и тѣмъ не давая повода къ проявленію племенной розни, Давидъ остается въ тоже самое время въ полномъ смыслѣ самодержавнымъ монархомъ. Въ его рукахъ сосредоточивается власть военная и гражданская: первая чрезъ посредство подчиненнаго ему главнокомандующаго арміей Іоава (1 Пар. XXVII, 34), вторая чрезъ посредство первосвященника Садока, начальника левитовъ-судей.

Правленіе сына и преемника Давидова Соломона обратило ни во что результатъ царствованія его отца. Необыкновенная роскошь двора Соломона требовала громадныхъ расходовъ и соотвѣствующихъ налоговъ на народъ. Его средства шли теперь не на общегосударственное дѣло, какъ при Давидѣ, а на удовлетвореніе личныхъ нуждъ царя и его придворныхъ. Одновременно съ этимъ оказался извращеннымъ правый судъ времени Давида; исчезло равенство всѣхъ и каждаго предъ закономъ. На этой почвѣ (3 Цар. XII, 4) возникло народное недовольство, перешедшее затѣмъ въ открытое возмущеніе (3 Цар. XI, 26). Подавленное Соломономъ, оно вновь заявило себя при Ровоамѣ (3 Цар. XII) и на этотъ разъ разрѣшилось отдѣленъ емъ отъ дома Давидова 10 колѣнъ (3 Цар. XII, 20—1). Ближайшимъ поводомъ къ нему служило недовольство Соломономъ, наложившимъ на народъ тяжелое иго (3 Цар. XII, 4), и нежеланіе Ровоама облегчить его. Но судя по словамъ отдѣлившихся колѣнъ: „нѣтъ намъ доли въ сынѣ Исеевомъ“ (3 Цар. XII, 16), т. е., у насъ нѣтъ съ нимъ ничего общаго; мы не принадлежимъ ему, какъ Іуда, по происхожденію“, причина раздѣленія въ той племенной, колѣнной розни, которая проходитъ чрезъ весь періодъ Судей и на время стихаетъ при Саулѣ, Давидѣ и Соломонѣ.

Раздѣленіемъ единаго царства (980 г. до Р. Хр.) на два—іудейское и израильское было положено начало ослабленію могущества народа еврейскаго. Послѣдствія этого рода сказались прежде всего въ исторіи десятиколѣннаго царства. Его силамъ наносить чувствительный ударъ войны съ Іудею. Начатыя Ровоамомъ (3 Цар. XII, 21; XIV, 30; 2 Пар. XI, 1; XII, 15), онѣ продолжаются при Авии, избившемъ 500,000 израильтянъ (2 Пар. XIII, 17) и отнявшемъ у Іеровоама цѣлый рядъ городовъ (2 Пар. XIII, 19), и на время заканчиваются при Асѣ, истребившемъ при помощи Венадада Сирійскаго населеніе Аина, Дана, Авел-Бео-Моахи и всей земли Нефеалимовой (3 Цар. XV, 20). Обоюдный вредъ отъ этой почти 60-ти лѣтней войны былъ сознаны, наконецъ, въ обоихъ государствахъ: Ахавъ и Іосафатъ вступаютъ въ союзъ, закрѣпляя его родствомъ царствующихъ домовъ (2 Пар. XVIII, 1),—женитьбою сына Іосафатова Іорама на дочери Ахава Гоэолии (2 Пар. XXI, 6). Но не успѣли зажить нанесенныя ею раны, какъ начинаются войны израильтянъ съ сирийцами. Съ перерывами (3 Цар. XXII, 1) и переменнымъ счастьемъ

онѣ проходятъ черезъ царствованіе Ахава (3 Пар. XX), Юрама (4 Пар. VIII, 28—9), Іуя (4 Пар. X, 32—3), Іоахаза (4 Пар. XIII, 1—7) и Іоаса (4 Пар. XIII, 22—5) и настолько ослабляютъ военную силу израильтянъ, что у Іоахаза остается только 50 всадниковъ, 10 колесницъ и 10,000 пѣхоты (4 Пар. XIII, 7). Все остальное, какъ прахъ, развѣялъ Азаилъ Сирійскій. (Ibid: ср. 4 Пар. VIII, 12). Одновременно съ сирійцами израильтяне ведутъ при Іоасѣ войну съ іудеями (4 Пар. XIV, 9—14; 2 Пар. XXV, 17—24) и при Іеровоамѣ II возвращаютъ, конечно, не безъ потерь въ людяхъ, предѣлы своихъ прежнихъ владѣній отъ края Емафскаго до моря пустыни (4 Пар. XIV, 25). Обезсиленные цѣлымъ рядомъ этихъ войнъ, израильтяне оказываются, наконецъ, не въ силахъ выдержать натискъ своихъ послѣднихъ враговъ—ассиріянъ, положившихъ конецъ существованію десятиколѣннаго царства. Въ качествѣ самостоятельнаго государства десятиколѣнное царство просуществовало 259 лѣтъ (980—721). Оно пало, истощивъ свои силы въ цѣломъ рядѣ непревѣданныхъ войнъ. Въ иномъ свѣтѣ представляется за это время состояніе двухколѣннаго царства. Оно не только не слабѣетъ, но скорѣе усиливается. Дѣйствительно, въ началѣ своего существованія двухколѣнное царство располагало лишь 120,000 или по счисленію александрійскаго списка 160,000 воиновъ и потому естественно не могло отразить нашествія египетскаго фараона Сусакама. Онъ взялъ укрѣпленные города Іудеи, разграбилъ самый Іерусалимъ и сдѣлалъ іудеевъ своими данниками (2 Пар. XII, 4, 8, 9). Впослѣдствіи же число вооруженныхъ и способныхъ къ войнѣ было увеличено тѣми недовольными религіозной реформой Іеровоама I израильтянами (не считая левитовъ), которые перешли на сторону Ровоама, укрѣпили и поддерживали его царство (2 Пар. XI, 17). Сравнительно благоприятно отозвались на двухколѣнномъ царствѣ и его войны съ десятиколѣнными. По крайней мѣрѣ, Авія отнимаетъ у Іеровоама Веель, Іешонъ и Ефронъ съ зависящими отъ нихъ городами (2 Пар. XIII, 19), а его преемникъ Аса въ состояніи выставить противъ Зарая Эіоплянина 580,000 воиновъ (2 Пар. XIV, 8). Относительная слабость двухколѣннаго царства сказывается лишь въ томъ, что тотъ же Аса не можетъ одинъ вести войну съ Ваасю и приглашаетъ на помощь Венадада сирійскаго (3 Пар. XV, 18, 19). При сынѣ и преемникѣ Асы Іосафатѣ двухколѣнное царство крѣпнеть еще болѣе. Не увлекаясь жаждою завоеваній, онъ посвящаетъ свою дѣятельность упорядоченію внутренней жизни государства, предпринимаетъ попытку исправить религіозно-нравственную жизнь народа, заботится о его просвѣщеніи (2 Пар. XVII, 7—10), объ урегулированіи суда и судебныхъ учреждений (2 Пар. XIX, 5—11), строить новыя крѣпости (2 Пар. XVII, 12) и т. п. Проведеніе въ жизнь этихъ предначертаній требовало, конечно, мира съ сосѣдями. Изъ нихъ филистимляне и идумеяне усмиряются силою оружія (2 Пар. XVII, 11), а съ десятиколѣннымъ царствомъ заключается политическій и родственныи союзъ (2 Пар. XVIII). Необходимый для Іосафата, какъ средство къ выполненію вышеуказанныхъ реформъ, этотъ послѣдній сдѣлался съ теченіемъ времени источникомъ бѣдствій и несчастій для двухколѣннаго царства. По представленію автора Паралипоменонъ (2 Пар. XXI), они выразились въ отложеніи Іудеи при Іорамѣ покоренной Іосафатомъ Ідумеи (ст. 10), въ счастливомъ набѣгѣ на Іудею и самый Іерусалимъ филистимлянъ и аравійскихъ племенъ (ст. 16, 17), въ возмущеніи жителей священническаго города Ливны (ст. 10) и въ бесполезной войнѣ съ сирійцами (2 Пар. XXII, 5). Сказавшееся въ этихъ фактахъ (см. еще 2 Пар. XXI, 2—4, XXII, 10) разложеніе двухколѣн-

наго царства было остановлено дѣятельностью первосвященника Иодая, воспитателя сына Охозии Іоаса, но съ его смертью сказалось съ новою силою. Не успѣвшее окрѣпнуть отъ бѣдствій и неурядиць прошлыхъ царствованій, оно подвергается теперь нападенію сосѣдей. Именно, филистимляне захватываютъ въ плѣнъ іудеевъ и ведутъ ими торговлю, какъ рабами (Іоиль III, 6; Амось I, 9); идумеяне дѣлаютъ частыя вторженія въ предѣлы Іудеи и жестоко распоряжаются съ плѣнниками (Ам. I, 11; Іоиль III, 19); наконецъ, Азайлъ сирійскій, отнявъ Геѣъ, переноситъ оружіе на самый Іерусалимъ, и снова царство іудейское покупаетъ себѣ свободу дорогою цѣною сокровищъ царскаго дома и храма (4 Цар. XII, 18). Правленіемъ сына Іоаса Амасіи кончается время бѣдствій (несчастная война съ десятиколѣннымъ царствомъ—4 Цар. XIV, 9—14; 2 Пар. XXV, 17—24 и вторженіе идумеевъ—Амось IX, 12); а при его преемникахъ Озіи прокаженномъ и Іоаамъ двухколѣнное царство возвращается славу временъ Давида и Соломона. Первый подчиняетъ на югѣ идумеевъ и овладѣваетъ гаванью Елаоомъ, на западѣ сокрушаетъ силу филистимлянъ, а на востокѣ ему платятъ дань аммонитяне (2 Пар. XXVI, 6—8). Могущество Озіи было настолько значительно, что, по свидѣтельству клинообразныхъ надписей, онъ выдержалъ натискъ Ѳеглафелассара III. Обезпеченное совнѣ двухколѣнное царство широко и свободно развивало теперь и свое внутреннее экономическое благосостояніе, причемъ самъ царь былъ первымъ и ревностнымъ покровителемъ народнаго хозяйства (2 Пар. XXVI, 10). Съ развитіемъ внутренняго благосостоянія въ широкихъ размѣрахъ развилась также торговля, послужившая источникомъ народнаго обогащенія (Ис. II, 7). Славному предшественнику послѣдовалъ не менѣ славный и достойный преемникъ Іоаамъ. За время ихъ правленія іудейское царство какъ бы собирается съ силами для предстоящей борьбы съ ассиріянами. Неизбѣжность послѣдней становится ясно уже при Ахазѣ, пригласившемъ Ѳеглафелассара для защиты отъ нападенія Рецина, Ѳакея, идумейнъ и филистимлянъ (2 Пар. XXVIII, 5—18). По выраженію Вигуру, онъ, самъ того не замѣчая, просилъ волка, чтобы тотъ поглотилъ его стадо. (Die Bibel und die neueren Entdeckungen. S. 98). И дѣйствительно, Ѳеглафелассаръ освободилъ Ахаза отъ враговъ, но въ то же время наложилъ на него дань (2 Пар. XXVIII, 21). Неизвѣстно, какъ бы сказалась зависимость отъ Ассиріи на дальнѣйшей исторіи двухколѣннаго царства, если бы не паденіе Самаріи и отказъ преемника Ахаза Езеки платитъ ассиріянамъ дань и переходъ его, вопреки совѣту пр. Исаи, на сторону египтянъ (Ис. XXX, 7, 15; XXXI, 1—3). Первое событіе лишало іудейское царство послѣдняго прикрытія со стороны Ассиріи; теперь доступъ въ его предѣлы открытъ, и путь къ границамъ проложенъ. Второе окончательно предвѣстило судьбу Іудеи. Союзъ съ Египтомъ, перешедшій съ теченіемъ времени въ вассальную зависимость, заставилъ ее принять участіе сперва въ борьбѣ съ Ассиріей, а потомъ съ Вавилономъ. Изъ первой она вышла обезсиленною, а вторая привела ее къ окончательной гибели. Въ качествѣ союзницы Египта, съ которымъ вели при Езеки борьбу Ассиріяне, Іудея подверглась нашествію Сеннахерима. По свидѣтельству оставленной имъ надписи, онъ завоевалъ 46 городовъ, захватилъ множество припасовъ и военныхъ матеріаловъ и отвелъ въ плѣнъ 200,150 человекъ (Schraeder jbid. S. 302—4; 293). Кромѣ того, имъ была наложена на Іудею громадная дань (4 Цар. XVIII, 14—16). Союзъ съ Египтомъ и надежда на его помощь не принесли двухколѣнному царству пользы. И тѣмъ не менѣ преемникъ Езеки Манассія остается сторонникомъ Египтянъ

Какъ таковой, онъ во время похода Ассаргадона противъ Египта дѣлается его данникомъ, заковывается въ оковы и отправляется въ Вавилонъ (2 Пар. XXXIII, 11). Начавшееся при преемникѣ Ассаргадона Ассурбанипалѣ ослабленіе Ассиріи сдѣлало для Іудей ненужнымъ союзъ съ Египтомъ. Мало этого, современникъ даннаго событія Іосія пытается остановить завоевательныя стремленія фараона египетскаго Нехао (2 Пар. XXXV, 20—2), но погибаетъ въ битвѣ при Мегиддонѣ (ст. 23). Съ его смертью Іудея становится въ вассальную зависимость отъ Египта (4 Цар. XXIII, 33—5; 2 Пар. XXXVI, 1—4), а послѣднее обстоятельство вовлекаетъ ее въ борьбу съ Вавилономъ. Стремленіе Нехао утвердиться, пользуясь паденіемъ Ниневіи, въ при-Ефратскихъ областяхъ встрѣтило отпоръ со стороны сына Набополассара Навуходносора. Въ 605 г. до Р. Хр. Нехао былъ разбитъ имъ въ битвѣ при Кархемышѣ. Черезъ четыре года послѣ этого Навуходносоръ уже самъ предпринялъ походъ противъ Египта и въ цѣляхъ обезопасить себѣ тылъ подчинилъ своей власти подвластныхъ ему царей, въ томъ числѣ и Іоакима іудейскаго (4 Цар. XXIV, 1; 2 Пар. XXXVI, 5). Отъ Египта Іудея перешла въ руки вавилонянъ и подъ условіемъ вѣрности ихъ могла бы сохранить свое существованіе. Но ее сгубила надежда на тотъ же Египетъ. Увѣренный въ его помощи, второй преемникъ Іоакима Седекія (Іерем. XXXVII, 5; Іезек. XVII, 15) отложился отъ Навуходносора (4 Цар. XXIV, 20; 2 Пар. XXXVI, 13), навлекъ нашествіе вавилонянъ (4 Цар. XXV, 1; 2 Пар. XXXVI, 17) и, не получивъ поддержки отъ египетскаго фараона Офры (Іерем. XXXVII, 7), погибъ самъ и погубилъ страну.

Если международныя отношенія Іудей сводятся къ непрерывнымъ войнамъ, то внутренняя жизнь характеризуется борьбою съ язычествомъ. Длительная на протяжении всей исторіи двухколѣннаго царства, она не доставила торжества истинной религіи. Языческимъ начало оно свое существованіе при Ровоамѣ (3 Цар. XIV, 22—4; 2 Пар. XI, 13—17), языческимъ и кончило свою политическую жизнь (4 Цар. XXIV, 19; 2 Пар. XXXVI, 12). Причины подобнаго явленія заключались прежде всего въ томъ, что борьба съ язычествомъ велась чисто внѣшними средствами, сводилась къ одному истребленію памятниковъ язычества. Единственное исключеніе въ данномъ отношеніи представляетъ дѣятельность Іосафата, Іосія и отчасти Езекии. Первый составляетъ особую комиссію изъ князей, священниковъ и левитовъ, поручаетъ ей проходить по всѣмъ городамъ іудинымъ и учить народъ (2 Пар. XVII, 7—10); второй предпринимаетъ публичное чтеніе закона (4 Цар. XXIII, 1—2; 2 Пар. XXXIV, 30), и третій устраиваетъ торжественное празднованіе Пасхи (2 Пар. XXX, 26). Остальные же цари ограничиваются уничтоженіемъ идоловъ, вырубаніемъ священныхъ дубравъ и т. п. И если даже дѣятельность Іосафата не принесла существенной пользы: „народъ еще не обратилъ твердо сердца своего къ Богу отцовъ своихъ“ (2 Пар. XX, 33), то само собою понятно, что однѣ внѣшнія мѣры не могли уничтожить языческой настроенности народа, тяготѣнія его сердца и ума къ богамъ окрестныхъ народовъ. Поэтому, какъ только умиралъ царь гонитель язычества, язычествуящая нація возстановляла разрушенное и воздвигала новую капища для своихъ кумировъ; ревнители религіи Іеговы вновь приходилось начинать дѣло своихъ благочестивыхъ предшественниковъ (2 Пар. XIV, 3; XV, 8; XVII, 6 и т. п.). Благодаря подобнымъ обстоятельствамъ, религія Іеговы и язычество оказывались далеко неравными силами. На сторонѣ послѣдняго было сочувствіе народа; оно усвоилось евреямъ какъ бы съ молокомъ матери,

отъ юности входило въ его плоть и кровь; первая имѣла за себя царей и насильно навязывалась ими націи. Неудивительно поэтому, что она не только была для нея совершенно чуждою, но и казалась прямо враждебною. Репрессивныя мѣры только поддерживали данное чувство. спланивали язычествующую массу, не приводили къ покорности, а, наоборотъ, вызывали на борьбу съ закономъ Іеговы. Таковъ, между прочимъ, результатъ реформъ Езекии и Юссии. При преемникѣ перваго Манассии „пролилась невинная кровь, и Іерусалимъ наполнился ею отъ края до края“ (4 Цар. XXI, 16), т. е. началось избіеніе служителей Іеговы усилившеюся языческою партіею. Равнымъ образомъ и реформа Іосии, проведенная съ рѣдкою рѣшительностью, помогла сосредоточенію силъ язычниковъ, и въ начавшейся затѣмъ борьбѣ съ сторонниками религіи они подорвали всѣ основы теократіи, между прочимъ, пророчество и священство. Въ цѣляхъ ослабленія перваго язычествующая партія избрала и выдвинула ложныхъ пророковъ, обѣщавшихъ миръ и увѣрившихъ, что никакое зло не постигнетъ государство (Іерем. XXIII, 6). Подорвано было ею и священство: оно выставило лишь однихъ недостойныхъ представителей (Іерем. XXIII, 2). Реформа Іосии была послѣднимъ актомъ вѣковой борьбы благочестія съ язычествомъ. Послѣ нея ужъ не было больше и попытокъ къ поддержанію истинной религіи; и въ плѣнъ Вавилонскій евреи пошли настоящими язычниками.

Плѣнъ Вавилонскій, лишивъ евреевъ политической самостоятельности, произвелъ на нихъ отрезвляющее дѣйствіе въ религиозномъ отношеніи. Его современники во-очію убѣдились въ истинности пророческихъ угрозъ и увѣщаній,—въ справедливости того положенія, что вся жизнь Израиля зависитъ отъ Бога, отъ вѣрности Его закону. Какъ прямой и непосредственный результатъ подобнаго сознанія, возникаетъ желаніе возврата къ древнимъ и вѣчнымъ истинамъ и силамъ, которыя нѣкогда создали общество, во всѣ времена давали спасеніе и, хотя часто забывались и пренебрегались, однако, всегда признавались могущими дать спасеніе. На этотъ-то путь и вступила прибывшая въ Іудею община. Въ качествѣ подготовительнаго условія для проведенія въ жизнь религіи Іеговы ею было выполнено требованіе закона Моисеева о полномъ и всецѣломъ отдѣленіи евреевъ отъ окрестныхъ народовъ (расторженіе смѣшанныхъ браковъ при Ездрѣ и Нееміи Въ основу дальнѣйшей жизни и исторіи теперь полагается принципъ обособленія, изолированности.



## КНИГА ИСУСА НАВИНА.

*Надписаніе книги и ея писатель.* Рядъ историческихъ книгъ Ветхаго Завета начинается книгою Иисуса Навина <sup>1)</sup>. Въ еврейскомъ текстѣ книга Иисуса Навина надписывается: „Иегошуа“, въ греческомъ переводѣ 70-ти толковниковъ: „Иисусъ“. Такое надписаніе дано ей „потому, что въ ней содержится исторія и дѣянія Иисуса Навина, преемника Моисея“, сказано въ „Синописѣ священныхъ книгъ“, приписываемомъ св. Аѳанасію Александрійскому <sup>2)</sup>. Извѣстное іудейское сказаніе <sup>3)</sup> о томъ, что „Иегошуа“ написалъ свою книгу и восемь стиховъ въ Законѣ (Втор. XXXIV, 5—12), не было общепринятымъ у отцовъ и учителей христіанской церкви <sup>4)</sup> и не соотвѣтствуетъ содержанию нѣкоторыхъ мѣстъ книги. Въ самой книгѣ говорится только, что Иисусъ Навинъ во время послѣдняго при немъ народнаго собранія, послѣ заключенія завета, *вписалъ слова сии въ книгу закона* (XXIV, 26), т. е. вписалъ изложенныя въ 24-й главѣ увѣщаніе къ народу и обѣщаніе послѣдняго служить Господу. Дѣлаемый отсюда выводъ, что самъ Иисусъ Навинъ написалъ и прочіе отдѣлы, могъ бы быть правильнымъ, если бы содержаніе этой священной книги исполнѣ соотвѣтствовало времени Иисуса Навина. Но на самомъ дѣлѣ въ ней находятся такія мѣста, которыя указываютъ на время, слѣдо-

<sup>1)</sup> См. I-й т. Толковой Библии, стр. XII—XIV.

<sup>2)</sup> Проф. А. А. Оленицкій. Руководственный о Священномъ Писаніи Ветхаго и Новаго Завета свѣдѣнія изъ твореній святыхъ отцовъ и учителей церкви. 1894 г., стр. 26—27.

<sup>3)</sup> Разумѣется сказаніе, находящееся въ талмудическомъ трактатѣ „Зарайта“, не вошедшемъ въ составъ Мишны. Происхожденіе трактата относятъ ко II христіанскому вѣку. Текстъ сказанія вмѣстѣ съ латинскимъ переводомъ и разборомъ его содержанія изложилъ Marx въ Traditio rabbinorum veterima de librorum Veteris Testamenti ordine atque origine. 1884.

<sup>4)</sup> См. вышеуказанное сочиненіе г. Оленицкаго, стр. 29, гдѣ приведены слѣдующія слова изъ названнаго „Синописа“: „Начиная съ книги Навина даже до книги Ездры не вся тѣми написаны суть, ихъ же надписаніе имуть и о нихъ же воспоминають, повѣствуется же, яко та написана суть отъ пророкъ, въ каждое время бывшихъ“.

вавшее за его смертью. Еще блаж. Θεодоритъ остановилъ вниманіе на одномъ изъ такихъ мѣстъ и пришелъ къ заключенію, что Іисусъ Навинъ не былъ писателемъ книги, носящей его имя. Приведши слова: *не сіе ли есть писано въ книгу* найденной (Нав. X, 13), блаж. Θεодоритъ говоритъ: „писатель, сказавъ намъ о такой силѣ пророка, что однимъ словомъ воспретилъ продолжать свое теченіе великимъ свѣтиламъ... и опасаясь, что иный не повѣритъ сему сказанію, говоритъ, что найдено это въ древнемъ писаніи. Изъ сего явствуетъ, что книгу сію написалъ кто-либо другій изъ жившихъ позднѣе, почерпнувъ это изъ иной книги“<sup>1)</sup>. Такое же представленіе о писателѣ этой книги внушаютъ и другія, изложенныя въ ней событія, между которыми особенную важность въ данномъ отношеніи имѣютъ слѣдующія. Въ XV, 14—19, говорится о завоеваніи Халевомъ городовъ: Хеброна и Давира. Это завоеваніе съ такими же подробностями изложено въ кн. Судей (I, 10—15) между событіями, совершившимися по смерти Іисуса Навина (ст. 1). Слова, читаемая въ той же XV, 63: *но Іевусеевъ, жителей Іерусалима, не могли изгнать сыны Іудины...*, указываютъ также на время, слѣдовавшее за смертью Іисуса Навина, такъ какъ завоеваніе Іерусалима сынами Іудиными, по Суд. I, 1. 8. 21, произошло по смерти Іисуса Навина. Подобное приведенному замѣчаніе сдѣлано и въ XVI, 10. объ Ефремлянахъ, которые *не изнали Хананеевъ, жившихъ въ Газеръ*. Это событіе въ Суд. I, 29, отнесено также къ тѣмъ, которыя произошли или сдѣлались ясными и обратили на себя вниманіе по смерти Іисуса Навина (Суд. I, 1). Равнымъ образомъ писателю книги Іисуса Навина извѣстно было и завоеваніе Дановымъ колѣномъ Лайса, названнаго послѣ того Даномъ (XIX, 47). Это событіе, изложенное съ обстоятельностью въ кн. Судей (XVIII), какъ завоеваніе Ласема, получившаго тоже названіе „Данъ“, совершилось въ то время, когда *не было царя у Израиля* (XVIII, 1), т. е. во время Судей (XIX, 1; XXI, 25)<sup>2)</sup>. Высказываемая нѣкоторыми изъ составителей учебныхъ руководствъ<sup>3)</sup> по Свящ. Писанію мысль о томъ, что указанныя мѣста внесены впослѣдствіи въ видѣ дополненій, не можетъ быть признана правдоподобной въ виду того, что мѣста этого рода читаются безъ опущеній въ еврей

<sup>1)</sup> Творенія блаж. Θεодорита, епископа Кірскаго. Москва, 1855 г., т. I, стр. 281. Блаж. Іеронимъ приписывалъ, однако, самому Іисусу Навину написаніе его книги. См. вышеназванное соч. А. А. Олесницкаго, стр. 29.

<sup>2)</sup> На вышеприведенныя мѣста изъ кн. I. Навина, какъ свидѣтельствующія о томъ, „что не Іисусъ сію книгу писалъ“, въ нашей отечественной библейской литературѣ указано митрополитомъ Амвросіемъ. См. его „Краткое руководство къ чтенію книгъ Ветхаго и Новаго Завета“. Изданіе новое. Въ Москвѣ 1803 г., стр. 43. Въ начертаніи церковно-библейской исторіи написаніе книги I. Навина приписано ему самому; при этомъ внесеніе въ составъ ея разказа о завоеваніи Лайса признано за дополненіе, сдѣланное въ позднѣйшее время.

<sup>3)</sup> См., напримѣръ, *прот. М. Хераскова*. Обзоръ историческихъ книгъ Ветхаго Завета. *Прот. П. А. Владимірскаго*. Опытъ краткаго толкованія на книги I. Навина, Судей, Руевъ и на 12 начальныя главы I кн. Царствъ.

скомъ текстѣ и въ древнихъ переводахъ; да и сама по себѣ эта мысль о дополненіяхъ въ библейскій текстъ не надежна, такъ какъ, по справедливому замѣчанію одного изъ отечественныхъ библеистовъ, „можетъ вести и ведетъ къ печальнымъ, ложнымъ результатамъ“<sup>1)</sup>. Съ устраненіемъ мысли о позднѣйшихъ вставкахъ, которымъ будто обязаны своимъ происхожденіемъ вышеприведенныя мѣста кн. Иисуса Навина послѣднія вмѣстѣ съ нѣкоторыми другими, сходными съ ними по содержанію<sup>2)</sup>, должны имѣть значеніе указаній на происхожденіе книги Иисуса Навина послѣ его кончины, а въ какое приблизительно время, это можно видѣть изъ другихъ мѣстъ этой книги. Такъ она написана раньше первыхъ годовъ царствованія Соломона, потому что въ XVI, то говорится о Хананеяхъ, *живущихъ въ Газеръ до сего дня*, между тѣмъ, во время царствованія Соломона этотъ городъ былъ завоеванъ египетскимъ фараономъ и жившіе въ немъ хананеи были истреблены (3 Цар. IX, 16). Написаніе ея — далѣе — нужно относить ко времени, которое предшествовало завоеванію Іерусалима Давидомъ, когда жившіе въ немъ Іевусеи (Нав. XV, 63) были истреблены (2 Цар. V, 6—8); — раньше царствованія Саула, когда жившіе въ Гаваонѣ хананеи подверглись избиенію (2 Цар. XXI, 1—2), между тѣмъ какъ въ кн. I. Навина (IX) о нихъ говорится какъ о пощаженныхъ отъ истребленія въ силу заключеннаго съ ними клятвеннаго договора съ обязательствомъ доставленія воды и дровъ *для жертвенника Господня на мѣстѣ, какое бы ни избралъ Господь* (ст. 27). Такого рода указанія книги приводятъ къ концу правленія Судей, какъ къ такому времени, когда она получила, по всей вѣроятности, свое происхожденіе. При этомъ писателемъ ея въ полномъ составѣ, въ какомъ она существуетъ въ настоящее время, со включеніемъ послѣднихъ стиховъ 24-й главы, могъ быть Самуилъ или другой пророкъ изъ основаннаго имъ пророческаго общества<sup>3)</sup>.

*Предметъ, раздѣленіе и историческій характеръ кн. Иисуса Навина.* Какъ излагающая продолженіе того, что дѣлалъ Господь для основанія Своего царства на землѣ, кн. I. Навина тѣсно связана съ Пятюкнижіемъ, на что указываютъ начальныя ея слова по греко-славянскому переводу, служащему буквальной передачей словъ еврейскаго текста: *И бысть по скончаніи Моисея раба Господня*. Но какъ излагающая особья

<sup>1)</sup> Библейская наука. Книга третья. Историческія книги Ветхаго Завета. Академическія чтенія епископа Михаила. Изд. подъ ред. Н.-И. Троицкаго. Стр. 9. Подтвержденіемъ вѣрности приведенныхъ словъ служатъ разнообразныя исключенія отдѣльныхъ мѣстъ изъ ветхозавѣтныхъ книгъ, какія дѣлаютъ сторонники отрицательной критики, устраняя изъ библейскаго текста все то, что не согласно съ ихъ взглядами на исторію ветхозавѣтной религіи.

<sup>2)</sup> Каковы: Нав. XIII, 2—3, объ оставшихся незавоеванными Филистимскихъ округахъ и Гессурской землѣ, которые изображаются въ такомъ же положеніи въ Суд. III, 3; Нав. XVII, 11—12, о хананеяхъ въ 5 городахъ Манассіина колѣва, о чемъ одинаково съ этимъ сказано и въ Суд. I, 27—28.

<sup>3)</sup> См. вышеназванное „Краткое руководство“ м. Амвросія, стр. 43.

событія изъ ветхозавѣтной исторіи царства Божія, она имѣеть отдѣльное, самостоятельное значеніе. Предметомъ ея служить совершившееся во дни Исуса, сына Навина, и чрезъ его посредство исполненіе божественныхъ обѣтованій о дарованіи избранному народу Ханаанской земли. Это исполненіе состояло въ завоеваніи этой земли и раздѣленіи ея между колѣнами, составлявшими израильскій народъ. Соотвѣтственно этому книга Исуса Навина дѣлится на двѣ равныя части. Въ первой части отъ I главы по XII излагается завоеваніе, во 2-й — отъ XIII главы по XXII-ю — раздѣленіе земли. Послѣднія двѣ главы содержатъ изложеніе того, что сдѣлалъ Исусъ Навинъ по исполненіи возложеннаго на него дѣла Божія для незыблемаго дальнѣйшаго его существованія.

Изложенныя въ этой священной книгѣ свѣдѣнія о тѣхъ изъ отдѣльныхъ событій, которыя не выходятъ за предѣлы обычнаго хода жизни, не возбуждаютъ сомнѣній въ исторической достовѣрности. Свѣдѣнія о такихъ событіяхъ изложены съ такими подробностями относительно мѣстъ, гдѣ они совершились, — лицъ, которыя дѣйствовали въ нихъ, — сказанныхъ этими лицами отдѣльныхъ замѣчательныхъ словъ (наприм., X, 12, XIV, 7 и др. м.), съ такою археологическою точностью, которыя показываютъ, что писатель книги имѣлъ подробныя, точныя, не только устныя, но и письменныя свѣдѣнія о томъ, что совершалось въ описываемое имъ время. Археологическая точность видна изъ того, что при изложеніи событій онъ отгнѣяетъ древнія воззрѣнія, когда, напри- мѣръ, въ XIII, 6, Сидонянъ причисляетъ къ тѣмъ племенамъ, которыя имѣли быть изгнаны изъ ихъ владѣній, а эти послѣднія причисляетъ къ удѣлу Асирова колѣна (XIX, 28), между тѣмъ, какъ при первыхъ израильскихъ царяхъ мысль объ этомъ была уже оставлена и замѣнилась дружественными отношеніями съ финикійскими царями (2 Цар. V, 11; 3 Цар. V, 1 и др. м.). Точное знаніе современной исторической обстановки писатель проявляетъ и въ томъ, что называетъ Сидонъ великимъ (XI, 8; XIX, 28), а Тиръ только *укрѣпленнымъ городомъ* (XIX, 29), между тѣмъ, въ послѣдующее время первенство между финикійскими городами перешло къ Тиру, ставшему „матерью Сидонянъ“, — далѣе въ томъ, что вмѣсто обычнаго со времени Судей обозначенія границъ израильской земли словами: отъ Дана до Вирсавіи (Суд. XX, 1; 2 Парал. XXX, 5) избираетъ для обозначенія протяженія завоеванной земли гору Халакъ на югѣ и Вааль-Гадъ на сѣверѣ (XI, 17; XII, 7). Близкое знакомство съ состояніемъ Ханаана во время завоеванія писатель книги проявилъ и въ томъ, что внесъ въ изложеніе событій древнія ханаанскія названія нѣкоторыхъ изъ городовъ, въ послѣдующее время вышедшія изъ употребленія, каковы Кириаѳъ = Арба (XIV, 15), Кириаѳъ = Сеферъ (XV, 15), Кириаѳъ = Санна (XV, 49), Кириаѳъ = Ваальъ и Ваальъ (XV, 9. 60). Проявляющаяся во всемъ этомъ историческая точность писателя внушаетъ естественное довѣріе и ко всѣмъ другимъ сообщаемымъ имъ въ книгѣ свѣдѣніямъ. Недоумѣнія и сомнѣнія вызываютъ у нѣкоторыхъ изъ комментаторовъ только свѣдѣнія о тѣхъ событіяхъ,

которыя изображены въ книгѣ, какъ совершившіяся при дѣйстви божественнаго всемогущества. Внушаемая каноническимъ достоинствомъ книги Иисуса Навина вѣра въ то, что эти событія совершились именно такъ, а не иначе, находить для себя подкрѣпленіе въ уясненіи цѣлесообразности того, что и какъ совершилось во времена І. Навина. При дѣйствіяхъ его, какъ вождя израильскаго народа, особенная божественная помощь нужна была потому, что онъ, какъ и весь израильскій народъ, былъ только орудіемъ для выполненія божественныхъ обѣтованій о надѣленіи потомковъ Авраама землею, въ которую онъ былъ призванъ и въ которой онъ вмѣстѣ съ ближайшими своими потомками совершалъ странствованія. Если бы израильскій народъ и его вождь были лишены этой помощи, они оказались бы безсильными выполнить то, что на нихъ было возложено. Какъ ни ослабили себя ханаанскія племена своими пороками и разъединенностью, они даже, при неполномъ соединеніи своихъ силъ, могли оказать сильное сопротивленіе, благодаря особенно своей воинственности, укрѣпленнымъ городамъ (Числ. XIII, 29; Втор. I, 28) и военнымъ колесницамъ (Нав. XI, 4). Какъ недостаточна была сама по себѣ сила израильтянъ для завоеванія Ханаана, видно изъ того, что они даже послѣ того, какъ ханаанскимъ племенамъ нанесено было пораженіе, чувствуютъ себя не въ состояніи докончить завоеваніе (Нав. XVII, 16). Если бы израильскій народъ для вторженія въ Ханаанъ былъ вынужденъ оставаться на восточной сторонѣ Иордана до того времени, когда окончится наводненіе, его встрѣтили бы, конечно, ханаанскіе цари съ многочисленнымъ войскомъ и загородили бы ему дальнѣйшій путь. Если этого не произошло, то именно потому, что чудодѣйственно осушенное русло Иордана во время наводненія дало израильтянамъ возможность вторгнуться въ Ханаанъ въ такое время, когда не ожидали этого, а потому не приняли мѣръ къ отраженію нападающихъ.

То, что водвореніе израильскаго народа въ Ханаанъ было достигнуто не только его усиліями, но, главнымъ образомъ, чудодѣйственною силою Божіею, имѣетъ значеніе не для того только времени, но и для будущаго, не только частное, но и болѣе широкое. Такой способъ водворенія израильтянъ въ обѣтованной землѣ служить предъизображеніемъ благодатнаго пути, который открытъ Господомъ нашимъ Иисусомъ Христомъ. Въ этомъ отношеніи знаменательнымъ для вѣрующаго является то, что, какъ въ землю, обильную молокомъ и медомъ, ввелъ израильтянъ не кто иной, а именно носившій имя „Иисусъ“ (такъ называется сынъ Нуна въ Дѣян. VII, 45; Евр. IV, 8); такъ и путь въ царство небесное открытъ для всего человѣчества Иисусомъ Сыномъ Божіимъ <sup>1)</sup>.



<sup>1)</sup> Творенія блаж. Теодорита. I, 270.

# КНИГА ИСУСА НАВИНА.

## ГЛАВА 1-я.

1. По смерти Моисея, раба Господня, Господь сказалъ Иисусу, сыну Навину, служителю Моисееву:

2. Моисей, рабъ Мой, умеръ; итакъ встань, перейди чрезъ Иорданъ сей, ты и весь народъ сей, въ землю, которую Я даю имъ, сынамъ Израилевымъ.

3. Всякое мѣсто, на которое ступятъ стопы ногъ вашихъ, Я даю вамъ, какъ Я сказалъ Моисею:

4. отъ пустыни и Ливана сего до рѣки великой, рѣки Евфрата, всю землю Хеттеевъ; и до великаго моря къ западу солнца будутъ предѣлы ваши.

### I.

Божественное повелѣнiе Иисусу Навину перейти черезъ Иорданъ.—3. Границы будущей израильской земли.—5. Обѣтованiе I. Навину божественной помощи.—8. Условiя къ выполнению этого обѣтованiя.—10. Приготовленiе народа къ переходу черезъ Иорданъ.—12. Напоминанiе двумъ съ половиною колѣнамъ объ ихъ обѣщанiи.—16. Отвѣтъ на это напоминанiе.

1—9. Книга Иисуса Навина начинается непосредственнымъ откровенiемъ ему Господа, какъ назначенному уже Моисеемъ его преемнику (Числ. XXVII, 15—23). Передъ самымъ выступленiемъ на поприще дѣятельности онъ удостоивается особаго откровенiя для того, чтобы побудить его къ выполнению возложеннаго на него великаго дѣла и обѣтованiемъ божественной помощи укрѣпить его мужество. Это откровенiе особенно нужно было въ началѣ труднаго дѣла, вызывающемъ обыкновенно колебанiя и нерѣшительность. Такого откровенiя не могло замѣнить откровенiе чрезъ первосвященнической Уриимъ, на который указалъ Моисей Иисусу Навину (Числ. XXVII, 21), такъ какъ чрезъ послѣднiй получался только краткiй отвѣтъ на предлагавшiйся вопросъ при трудныхъ обстоятельствахъ (1 Цар. XXIII, 11; XXX, 8). Съ такимъ вопросомъ I. Навинъ не обращался къ Господу, какъ знавшiй Его волю о своемъ назначенiи и предстоящемъ дѣлѣ. Непосредственное откровенiе ему Господа свидѣтельствовало также о томъ, что онъ, заступившiй мѣсто Моисея по водительству народомъ, имѣетъ непосредственную близость къ Богу.

1. *По смерти Моисея*, т. е. по прошествiи тридцатидневнаго оплакиванiя его народомъ (Втор. XXXIV, 8). *Раба Господня*: это — почетный титулъ (или прозвище) Моисея, указывающей на полную преданность и вѣрность его Господу, а вмѣстѣ съ этимъ и на особую близость Господа къ нему. Онъ употребленъ въ Числ. XII, 7; Втор. XXXIV, 5; 3 Цар. VIII, 56; Ис. CIV, 26 и др.). *Иисусъ сынъ Навина*—одинъ изъ главныхъ или князей Ефремова колѣна (Числ. XIII, 3. 4. 9)—названъ *служителемъ* Моисея

5. Никто не устоитъ предъ тобою во всѣ дни жизни твоей; и какъ Я былъ съ Моисеемъ, такъ буду и съ тобою: не отступлю отъ тебя и не оставлю тебя.

6. Будь твердъ и мужественъ; ибо ты народу сему передашь во владѣніе землю, которую Я клялся отцамъ ихъ дать имъ;

7. только будь твердъ и очень мужественъ, и тщательно храни и исполняй весь законъ, который за-вѣщалъ тебѣ Моисей, рабъ Мой; не уклоняйся отъ него ни на-право ни на-лѣво, дабы поступать благо-

разумно во всѣхъ предпріятіяхъ твоихъ.

8. Да не отходить сія книга закона отъ устъ твоихъ: но поучайся въ ней день и ночь, дабы въ точности исполнять все, что въ ней написано: тогда ты будешь успѣшенъ въ путяхъ твоихъ и будешь поступать благообразно.

9. Вотъ Я повелѣваю тебѣ: будь твердъ и мужественъ, не страшись и не ужасайся; ибо съ тобою Господь Богъ твой вездѣ, куда ни пойдешь.

для указанія на особую его близость къ нему и преданность. Еврейскій глаголь „служить“ („шарат“), отъ котораго происходитъ слово *служитель* („мешарет“), употребляется для обозначенія не подневольнаго, а добровольнаго служенія и въ частности—служенія Господу (1 Цар. II, 11 и др. м.).

4. Границы страны, которую имѣли занять израильяне, опредѣлены здѣсь сходно съ тѣмъ, какъ онѣ указаны во Втор. XI, 24: южной границей служить аравійская пустыня, сѣверной—Ливанскія горы, восточной—рѣка Евфратъ, и западной—великое море, называемое нынѣ Средиземнымъ. Присоединенное къ названію Ливана слово „сеа“ по-казываетъ, что съ того мѣста, на которомъ послѣдовало откровеніе, видна была эта гора <sup>1)</sup>. Кроме границы указана и опредѣляемая имя страна, названная *землею Хеттеевъ*, одного изъ сильныхъ племенъ, жившихъ въ Ханаанѣ, имя котораго ставится нерѣдко на первомъ мѣстѣ (Втор. VII, 1; Нав. IX, 1 и др. м.). Соотвѣтствующее этому названію въ славянской Библии выраженіе: *всю землю Евеоню* обязано своимъ происхожденіемъ тому, что оно заимствовано изъ Комплютенской Палиглотты (гдѣ читается  $\pi\lambda\sigma\alpha\nu \gamma\eta\nu$  'Εβθαίου), а заимствованіе это изъ указаннаго изданія вызвано тѣмъ, что въ большинствѣ древнѣйшихъ греческихъ списковъ, не исключая и Александрійскаго <sup>2)</sup>, словъ еврейскаго текста: *всю землю Хеттеевъ* не находится; въ настоящее время изъ древнихъ списковъ извѣстенъ только Авросіанскій, IV—V-го в., въ которомъ читаются эти слова. Заботясь о полнотѣ славянскаго текста, наши справщики воспользовались Комплютенскимъ изданіемъ и взяли изъ него указанное выраженіе; вслѣдствіе этого названіе Хеттеевъ явилось въ необычномъ начертаніи, несоотвѣтствующемъ тому, какъ называется этотъ народъ въ другихъ мѣстахъ славян. Библии, напр. Быт. X, 15 и ин. др. и въ частности въ кн. I. Навина (IX, 1; XII, 8).

5. Соотвѣтствуетъ сказанному во Втор. XI, 25 и XXXI, 8.

6—9. Божественное обѣтованіе всеисильной помощи не исключаетъ, а усиленно включаетъ и требуетъ подъема и напряженія собственныхъ силъ того, кому дается это обѣтованіе, какъ на это ясно указываетъ троекратное повтореніе: *будь твердъ и мужественъ*. Требуемая твердость и неустранимость при занятіи даруемой израильянамъ земли не должна однако проявляться въ дѣйствіяхъ произвольныхъ, незаконныхъ; напротивъ, эта мужественная дѣятельность израильскаго вождя должна быть строго согласуема

<sup>1)</sup> Станъ израильянянъ предъ переходомъ черезъ Иордавъ расположенъ былъ на Моавитской равнинѣ (Втор. XXXIV, 1—3). Вблизи этого мѣста возвышается гора Нево, съ вершины которой Моисей видѣлъ все протяженіе Ханаанской земли, которую и въ настоящее время видятъ путешественники, сообщающіе при этомъ, что съ этой горы можно видѣть самую высокую вершину Ливана. Христ. Чт. 1886 г., май — июнь, стр. 779).

<sup>2)</sup> Въ Москов. греч. Библии 1821 г. слова:  $\pi\lambda\sigma\alpha\nu \gamma\eta\nu$  'Εβθαίου читаются въ данномъ мѣстѣ, между тѣмъ они отсутствуютъ въ Александрійск. снискѣ.

10. И дать Иисусъ повелѣніе надзирателямъ народа и сказать:

11. пройдите по стану и дайте повелѣніе народу и скажите: заготовляйте себѣ пищу для пути, потому-что, спустя три дня, вы пойдете за Иорданъ сей, дабы прити взятъ землю, которую Господь Богъ (отцовъ) вашихъ даетъ вамъ въ наслѣдіе.

12. А колѣну Рувимову, Гадову и

половинѣ колѣна Манассіина Иисусъ сказалъ:

13. вспомните, что заповѣдалъ вамъ Моисей, рабъ Господень, говоря: Господь Богъ вашъ успокоилъ васъ и далъ вамъ землю сію;

14. жѣны ваши, дѣти ваши и скотъ вашъ пусть останутся въ землѣ, которую далъ вамъ Моисей за Иорданомъ; а вы всѣ, могущіе сражаться, вооружившись идите

съ даннымъ закономъ, которымъ неуклонно онъ долженъ руководиться и повелѣнія котораго должны быть постоянно у него не только на устахъ, но и въ душѣ, — должны быть предметомъ его размышленій (*поучитесь*, или сообразно съ значеніемъ употребленнаго здѣсь еврейскаго глагола— „гагита“, „размышляй“), направленныхъ при этомъ къ тому, чтобы *въ точности исполнить все, что написано съ книгъ закона*. Только при выполненіи этого условія твердость и мужество вождя израильскаго народа увѣнчаются благословеннымъ успѣхомъ.

Вслѣдствіе божественнаго повелѣнія о переходѣ черезъ Иорданъ, Иисусъ Навинъ дѣлаетъ три распоряженія, выполненіе которыхъ должно служить приготовленіемъ успѣшному выполненію высшей воли.

10—11. Первое изъ нихъ состояло въ томъ, чтобы *надзиратели* народа, или по славянской Вибліи—*книгоичи*, т. е. писцы, исполнявшіе обязанности нѣвѣстной полщи<sup>1)</sup>, объявили народу о предстоящемъ переходѣ за Иорданъ *спустя три дня* 2) и заготовленіи *пищи* для пути. Подъ пищей или *бранимою* разумѣются обыкновенные съѣстные припасы (Быт. XLII, 25). Если испославіе манны еще не прекратилось въ это время (Нав. V, 12), то она при предстоящемъ переходѣ не могла служить достаточнымъ питательнымъ средствомъ, такъ какъ собираніе ея не могло быть производимо во время путешествія къ Иордану и переходѣ черезъ послѣдній, а заготовлять манну на нѣсколько дней впередъ было бесполезно (Исх. XVI, 20).

12—18. Второй приготовительной мѣрой было напоминаніе словами Моисея колѣнамъ: Рувимову, Гадову и половинѣ Манассіина, получающимъ въ наслѣдіе восточно-иорданскую область, объ условіи, съ какимъ она была имъ дана (Втор. III, 18—20; Числ. XXXII, 29—30). Выслушавъ это напоминаніе, представители колѣвъ выразили полную готовность повиноваться во всемъ преемнику Моисея, какъ повиновались ему, и наказывать смертью того, кто не оказалъ бы такого повиновенія.

14. *За Иорданомъ*, въ славян. Вибліи: *у Иордана, объ оную страну, страну Иордана* (—15). Въ еврейск. текстѣ этому соответствуетъ: „безверъ гайрденъ“, которое у 70-ти переведено: *πέραν τῶ Ἰορδάνου; εἰς τὸ πέραν τῶ Ἰορδάνου* (—15), что значитъ: „по ту сторону Иордана“. Въ такомъ смыслѣ приведенное еврейское выраженіе понимается многими христіанскими библейскими. Разсмотрѣніе мѣста Пятюкнижія и другихъ ветхозавѣтныхъ книгъ, въ которыхъ употреблено это выраженіе, показываетъ, однако, что оно употреблялось для обозначенія, какъ восточно-иорданской страны, такъ и западно-иорданской, т. е. употреблялось въ значеніи, какъ: „по ту сторону“, такъ и „по сю сторону“, причемъ то или другое его значеніе опредѣляется по тѣмъ историческимъ и географическимъ указаніямъ, какия выходятъ въ самомъ содержаніи мѣстъ библейскаго текста, въ которыхъ употреблено это выраженіе. Правильность такого пониманія еврейскаго выраженія видна изъ Числ. XXXII, 19, а равно изъ Нав. XII, 1, гдѣ „безверъ гайрденъ“ съ доподненіемъ: *къ востоку солнца* употреблено о восточно-иорданской

<sup>1)</sup> Относительно названія израильскихъ писцовъ см., между прочимъ, въ сочин. Ф. Елеонскаго „Исторія Израильск. народа въ Египтѣ“, стр. 112—114.

<sup>2)</sup> Или по буквальному переводу съ еврейскаго: „въ продолженіе трехъ дней“, что болѣе соответствуетъ и греко-славянскому переводу: *ἔτι τρεῖς ἡμέραι*—*еще три дня*.

предъ братьями вашими и помогайте имъ,

15. доколѣ Господь (Богъ вашъ) не успокоитъ братьевъ вашихъ, какъ и васъ; доколѣ и они не получатъ въ наслѣдіе землю, которую Господь Богъ вашъ даетъ имъ; тогда возвратитесь въ наслѣдіе ваше и владѣйте землею, которую Моисей, рабъ Господень, далъ вамъ за Иорданомъ къ востоку солнца.

16. Они въ отвѣтъ Иисусу сказали: все, что ни повелишь намъ, сдѣла-

емъ, и куда ни пошлешь насъ, поидемъ;

17. какъ слушали мы Моисея, такъ будемъ слушать и тебя: только Господь Богъ твой да будетъ съ тобою, какъ Онъ былъ съ Моисеемъ;

18. всякій, кто воспротивится повелѣнію твоему и не послушаетъ словъ твоихъ во всемъ, что ты ни повелиши ему, будетъ преданъ смерти. Только будь твердъ и мужественъ!

странѣ въ значеніи: „по ту сторону Иордана“, а въ 7-мъ ст. той же главы съ дополненіемъ: къ западу — о западно-иорданской странѣ въ значеніи: „по сю сторону Иордана“<sup>1)</sup>. Въ ст. 14 и 15-мъ данной главы кн. I. Навина это выраженіе употреблено для обозначенія восточно-иорданской страны, въ которой два съ половиною израильскихъ колѣна получили свой удѣлъ, причѣмъ наиболее сообразнымъ, устраняющимъ неудобствѣ, является здѣсь переводъ: за Иорданомъ. Употребленіе этого выраженія о восточно-иорданской странѣ въ устахъ I. Навина, когда онъ находился въ этой странѣ, тѣмъ болѣе понятво, что его книга написана въ то время, когда большая половина израильскаго народа уже нѣсколько десятилѣтій жила въ западно-иорданской странѣ и обозначеніе восточной ея половины, какъ за-иорданской страны, вошло въ употребленіе, хотя и не сдѣлалось исключительнымъ терминомъ, какъ на это послѣднее указываетъ сдѣланное къ этому обозначенію въ 15 ст. дополненіе: къ востоку солнца. Выраженіе: *всѣ могущіе сражаться* или *всякъ крѣпокъ* по славян. Вибліи употреблено въ томъ вообще смыслѣ, что 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> колѣна должны послать возможно большее количество своихъ воиновъ своимъ соплеменникамъ для предстоящаго завоеванія, а не въ томъ тѣсномъ смыслѣ, что *всѣ могущіе сражаться* должны идти въ походъ. Такое ограниченіе слова *всѣ* видно изъ того, что по IV. 13, изъ Рувимова, Гадова и половины Манасіина колѣна вооруженныхъ людей перешло черезъ Иорданъ только около 40.000, между тѣмъ, какъ въ этихъ колѣнахъ мужчинъ отъ 20 лѣтъ и выше находилось около 110 тысячъ (Числ. XXVI, 7, 18. 34).

15. (Богъ вашъ). Какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ русскаго перевода, слова поставленныя въ скобкахъ, заимствованы изъ славянской Вибліи. Въ послѣднюю приведенныя слова, не находящіяся въ еврейск. текстѣ, заимствованы, вѣроятно, изъ Комплютенской Полиглотты или Альдинской Вибліи, гдѣ, какъ и въ Амвросіанскомъ спискѣ, читается: δ Θεός υμων. между тѣмъ, какъ въ Ватиканскомъ и другихъ древнѣйшихъ спискахъ, равно какъ въ Сикстинскомъ изданіи, читается: δ Θεός υμων=Богъ нашъ. Славянорусскій переводъ даннаго выраженія является болѣе сообразнымъ, такъ какъ въ дальнѣйшихъ словахъ этого стиха и въ еврейскомъ текстѣ, употреблены тѣ же слова: Богъ вашъ, дословно (черезъ υμων) переданныя въ Александр. спискѣ и Комплютенской Полиглоттѣ, между тѣмъ, какъ въ Ватикан. сн. и Сикстинскомъ изданіи *вашъ* замѣнено словомъ: υμων=„нашъ“. Угроза смертью за неисполненіе распоряженій I. Навина выражена согласно съ Второз. XII, 14: *что не послушаетъ священника или судьи, тотъ долженъ умереть.*

<sup>1)</sup> Обстоятельное разсмотрѣніе другихъ мѣстъ библейскаго текста, въ которыхъ употреблено данное, спорное относительно точнаго своего смысла, выраженіе, см. „Христ. Чт.“ 1873, ч. 2, стр. 693—730 или въ отдѣльномъ изданіи: „Разборъ мнѣній современной отрицательной критики о времени написанія Пятокнижія“. Вып. I, 133—171.

## ГЛАВА 2-я.

1. И послать Иисусъ, сынъ Навинъ, изъ Ситтима двухъ соглядатаевъ тайно и сказалъ: пойдите, осмотрите землю и Иерихонъ. (Два юноши) пошли и пришли (въ Иерихонъ и вошли) въ домъ блудницы, которой имя Раавъ, и остались почевать тамъ.

2. И сказано было царю Иерихонскому: вотъ, какіе-то люди изъ сы-

### II.

1. Пріемъ соглядатаевъ въ домъ Раави. — 9. Признаніе Раави. — 12. Ея просьба и клятвенное обѣщаніе соглядатаевъ. — 21. Выходъ ихъ изъ дома Раави и возвращеніе.

1. Третья по порядку библейской рѣчи приготовительная мѣра состояла въ тайномъ посольствѣ изъ Ситтима, гдѣ находился въ то время станъ Израилтянъ (Числ. XXV, 1; XXXIII, 49) двухъ соглядатаевъ для осмотра Иерихона и окружающей его мѣстности. Когда посланы соглядатанъ, въ тотъ ли день, въ который объявлено о переходѣ черезъ Иорданъ, не сказано. Они отправлены не по божественному повелѣнію и не съ вѣдомъ народа, какъ прежде (Числ. XIII), а *тайно* изъ опасенія, какъ нужно думать, тяжелыхъ послѣдствій, которыми сопровождалось прежде посольство соглядатаевъ (Числ. XIV). Слова: (два юноши) читаются только въ греческомъ переводѣ 70-ти, хотя въ нѣкоторыхъ древнихъ его спискахъ (Амвросіанскомъ) вмѣсто  $\alpha\epsilon\alpha\upsilon\sigma\tau\alpha\iota$  читается  $\alpha\upsilon\delta\epsilon\varsigma$  = „мужи“, какъ обыкновенно называются эти соглядатанъ въ настоящей главѣ по еврейскому тексту и переводу блаж. Иеронима. Тогда какъ имена соглядатаевъ не названы въ библейскомъ текстѣ, сохранено имя грѣшницы-иерихонянки, въ домъ которой они остановились. Слова: и остались почевать, представляютъ переводъ еврейскаго глагола („ншкву“), который употребляется обыкновенно въ значеніи „опускаться, ложиться, успокаиваться“. Изъ значеній этого глагола наиболѣе соответствующимъ содержанію данного мѣста является коренное его значеніе: „опускаться, оставаясь“, въ виду цѣли путешествія двухъ мужей, какъ соглядатаевъ; имъ нуженъ былъ не ночлегъ и даже не отдыхъ, послѣ 5—6 часового — приблизительно — пути <sup>1)</sup>, а пріютъ въ Иерихонѣ, изъ котораго они могли бы дѣлать свои наблюденія надъ его состояніемъ и настроеніемъ его жителей. Въ значеніи: „остановились“ поняли указанное еврейское слово и греческіе переводчики, передавшіе его черезъ  $\chi\alpha\tau\acute{\epsilon}\lambda\upsilon\sigma\tau\alpha\upsilon$  <sup>2)</sup> = *виташи* по славян. В., т. е., нашли себѣ на время пріютъ; у блаж. Иеронима оно переведено: *quiescunt* = „успокоились“. Почему они этотъ пріютъ нашли въ домѣ Раави, предположительно объясняется это тѣмъ, что находясь въ немъ они надѣялись всего менѣе возбудить своимъ приходомъ подозрѣнія; а мѣсто жительства Раави около городской стѣны, о чемъ соглядатанъ могли узнать раньше, или, какъ предполагаютъ нѣкоторые <sup>3)</sup>, отъ нея самой, встрѣтивъ ее за городомъ, дѣлало ея домъ наиболѣе пригоднымъ для наблюденія надъ состояніемъ городской стѣны и обзорніи окрестностей. Какъ бы то ни было, сдѣланный соглядатаями выборъ мѣста для останова въ Иерихонѣ оказался, не безъ созвоненія божественной воли, вполне цѣлесообразнымъ: они узнали въ домѣ Раави то, что было имъ нужно.

2. Надежда соглядатаевъ избѣжать подозрѣній и преслѣдованій не оправдалась однако. Приходъ ихъ былъ замѣченъ и сдѣлался извѣстенъ иерихонскому царю. Въ эту

<sup>1)</sup> Отъ Ситтима до Иордана считается 2½ ч. пути (К. Rawter. Palästina. 1860 г., стр. 266). отъ Иордана до Иерихона 2 ч. (тамъ же 206); переправа черезъ разлившійся въ то время Иорданъ, конечно, вплавъ около 1 часа.

<sup>2)</sup> Такъ читается въ Ватикан., Александр. и др. древн. спискахъ, а также въ Лукіановскихъ. Вмѣсто  $\chi\alpha\tau\acute{\epsilon}\lambda\upsilon\sigma\tau\alpha\upsilon$  читается  $\chi\alpha\tau\acute{\epsilon}\pi\alpha\upsilon\sigma\tau\alpha\upsilon$  = „отдыхали“ въ Оксфордскомъ спискѣ и Альдинской Библіи.

<sup>3)</sup> Cook. Commentary II, 20.

новъ Израилевыхъ пришли сюда въ эту ночь, чтобы высмотрѣть землю.

3. Царь Иерихонскій послалъ сказать Раавъ: выдай людей, пришедшихъ къ тебѣ, которые вошли въ твой домъ (ночью), ибо они пришли высмотрѣть всю землю.

4. Но женщина взяла двухъ чело-вѣкъ тѣхъ и скрыла ихъ и ска-

зала: точно приходили ко мнѣ люди, но я не знала, откуда они;

5. когда же въ сумерки надлежало затворять ворота, тогда они ушли; не знаю, куда они пошли; гонитесь скорѣе за ними, вы догоните ихъ.

6. А сама отвела ихъ на кровлю и скрыла ихъ въ снопахъ льна, разложенныхъ у нея на кровлѣ.

7. *Посланные* гнались за ними по

*ночь* — согласно съ еврейскимъ текстомъ и нѣкоторыми изъ древнихъ списковъ 70-ти (Амвросіанскимъ и Оксфордскимъ), хотя въ Ватикан., Александр. 1) и мн. др. спискахъ эти слова отсутствуютъ, почему въ славян. Б. они поставлены въ скобкахъ. Ими показывается, что извѣстіе о приходѣ какихъ то людей изъ сыновъ Израильскихъ дошло до иерихонскаго царя спустя уже нѣкоторое время послѣ ихъ прихода, при наступленіи ноци.

3. Отъ Раави потребована была выдача пришельцевъ, какъ людей опасныхъ, пришедшихъ *высмотрѣть всю землю*, для удачнаго нападенія на нее. Слово: *всю*, не читаемое здѣсь въ большинствѣ списковъ греческаго перевода и въ славян. Б., но читается въ еврейскомъ текстѣ и въ нѣкоторыхъ греч. спискахъ. Иерихонскій царь, очевидно, осведомленъ былъ о намѣреніи Израилтянъ завоевать Ханаанъ и потому увидѣлъ въ пришельцахъ именно соглядатаевъ, которые прострутъ свои развѣдки и на другіе ханаанскіе города, почему посланные отъ царя и приписываютъ пришельцамъ намѣреніе высмотрѣть *всю землю*. Поставленное здѣсь въ скобкахъ *ночью* читается во многихъ спискахъ греческаго перевода и согласно съ ними въ славян. Б., но отсутствуетъ въ еврейскомъ текстѣ, и наставивъ на внесеніи его въ текстъ нѣтъ побужденій, такъ какъ указаніе на ночь въ дѣлѣ выдачи пришельцевъ не могло имѣть особаго значенія; это *ночью* перенесено, вѣроятно, изъ 2-го стиха.

4 — 6. Зная крайне тревожное настроеніе своего правительства, Раавъ предвидѣла это требованіе о выдачѣ пришельцевъ и напередъ рѣшила ихъ не выдавать, а потому приняла мѣры къ тому, чтобы укрыть ихъ въ своемъ домѣ. Посланнымъ же отъ царя она дала ложное показаніе, сказавъ, что не знаетъ, изъ какой страны или народа проносятся бывшіе у нея пришельцы, и что они уже ушли изъ ея дома передъ сумерками. *когда надлежало закрывать ворота.* — Не провозноса сужденія о поступкѣ и показаніи Раави, библейскій повѣствователь дальнѣйшимъ изложеніемъ ея словъ и дѣйствій открываетъ возможность понять побужденія, по которымъ она дѣйствовала такъ, а вмѣстѣ съ тѣмъ и оцѣнить ея поступокъ. *Въ снопахъ льна:* въ еврейск. текстѣ бениште га эць = (по буквальному переводу) „въ льняной древесинѣ“ или „льняныхъ стебляхъ“; у 70-ти: *λίνοχαλάμη* = *паздеръ лянть* въ славян. Б., у Иеронима: *stipula lini* = „льняная солома“, т. е. въ стебляхъ льна, только что снятого съ поля и еще не мятого, волокно котораго не отдѣлено отъ древесены. На то, что ленъ былъ связанъ въ снопы, ни въ текстѣ, ни въ переводахъ нѣтъ указанія. Въ Иерихонской долинѣ, благодаря тропическому климату, ленъ, какъ и другія хлѣбныя растенія, созрѣваетъ въ мартѣ—апрѣлѣ и достигаетъ въ вышину болѣе 3-хъ футовъ, а по толщинѣ подобенъ тростнику; стебли льна высушиваются въ Сирин и Египтѣ и въ настоящее время на плоскихъ кровляхъ домовъ 2). Ряды такого длиннаго льна, похожаго на тростникъ, разложенные на кровлѣ, могли дѣйствительно служить хорошимъ укрытіемъ для соглядатаевъ.

7. Какъ въ еврейскомъ текстѣ, такъ и въ греческомъ переводѣ 70-ти, этотъ стихъ начинается словами: „а тѣ люди“; слово: *посланные* представляетъ свободную передачу, внушенную, по всей вѣроятности, переводомъ блаж. Иеронима: *qui missi fuerant*.

1) Читаемая здѣсь въ московской греческой Библии слова: *τῆν νύκτα* не находится въ Александр. сп.

2) *H. B. Tristram. The natural history of the Bible. 1880 г.: 12: 445 — 446. Cook. Commentary. U. II, 20.*

дорогѣ къ Иордану до самой<sup>3</sup> переправы; ворота же *тотчасъ* затворили, послѣ того какъ вышли погнавшіеся за ними.

8. Прежде нежели они легли спать, она вошла къ нимъ на кровлю

9. и сказала имъ: я знаю, что Господь отдалъ землю сію вамъ, ибо вы навели на насъ ужасъ, и всѣ жители земли сей пришли отъ васъ въ робость;

10. ибо мы слышали, какъ Го-

сподь (Богъ) изсушилъ предъ вами воду Чермнаго моря, когда вы шли изъ Египта, и какъ поступили вы съ двумя царями Amorрейскими за Иорданомъ, съ Сигономъ и Огомъ, которыхъ вы истребили;

11. когда мы услышали объ этомъ, ослабло сердце наше, и ни въ комъ (изъ насъ) не стало духа противъ васъ: ибо Господь Богъ вашъ есть Богъ на небѣ вверху и на землѣ внизу;

12. итакъ поклонитесь мнѣ Госпо-

*До самой переправы*, буквально съ еврейскаго: „на переправу“. у 70-ти: ἐπὶ τὰς διαβάσεις = къ *переходомъ* въ слав. В. Разумѣется извѣстное въ древности мѣсто переправы черезъ Иорданъ, вблизи Иерихона (Суд. III, 28; 2 Цар. XIX, 17), при обыкновенномъ низкомъ уровнѣ въ немъ воды.

8—11. Когда удалялись посланные отъ царя, Раавъ вошла на кровлю къ согладатаямъ и высказала имъ побужденіе, по которому она не выдала ихъ. Она оказала имъ милость по тому убѣжденію, что Господь, Которому они поклоняются, отдастъ имъ ханаанскую землю. Начало этого она уже видитъ въ необыкновенномъ страхѣ и униженіи, овладѣвшихъ жителями этой земли. Въ состояніи такого же страха и подъ вліяніемъ вѣры въ то, что Господь есть Богъ неба и земли, Которому никто безнаказанно не можетъ противиться, она рѣшилась скорѣе оказать имъ милость, чѣмъ выдать ихъ и чрезъ это послѣднее избѣгнуть лжи и измѣны отечественному городу. Послѣдняго Раавъ не досказала; можетъ быть, этого ясно и не сознавала, но тѣмъ не менѣе она дала ложное показаніе посланнымъ отъ царя, сдѣлала, слѣдовательно, грѣхъ, который не навлекъ на нее осужденія, потому что прощенъ за ея вѣру, хотя и несовершенную, но живую и дѣятельную, которую она проявляла въ спасеніи иноплемениковъ, не безъ опасности для себя (въ случаѣ успѣшнаго обыска) и которую она оправдана Богомъ (Іак. II, 25; Евр. XI, 31); ея вѣра имѣетъ тѣмъ большую цѣну, что возникла изъ тѣхъ же извѣстій, которыя въ другихъ произвели только страхъ.

9—11. *Господь отдалъ*. Слово: *Господь* въ евр. т. соответствуетъ „Іегова“ или „Іагвэ“, какъ, вѣроятно, произносилось въ древности евреями это божественное имя. Это имя Раавъ узнала, конечно, вмѣстѣ съ извѣстіями о дѣлахъ Его всемогущества, возбуждившихъ въ ней вѣру въ Его. *Землю сію*: слово: *сію*, поставленное въ слав. Б. въ скобкахъ, служитъ передачей опредѣлительнаго члена, съ которымъ поставлено здѣсь слово „земля“ въ еврейскомъ текстѣ и греческомъ переводѣ. (Богъ) послѣ *Господь* не читается въ еврейскомъ текстѣ и прибавлено на основаніи греко-славянскаго перевода. Слова: (*изъ насъ*) не находятъ себѣ соответствія въ Александрійскомъ и нѣкоторыхъ другихъ греческихъ спискахъ. Исповѣданіе вѣры Раави: *Господь Богъ вашъ есть Богъ на небѣ вверху и на землѣ внизу* имѣетъ несомнѣнное сходство съ тѣмъ, какое внушала Израильскому народу Моисей (Втор. IV, 39), но далеко не полное: въ словахъ: *Богъ на небѣ* Элогимъ читается безъ опредѣлительнаго члена, съ которымъ поставлено оно это божественное имя во Второзаконіи (га—элогимъ) и которымъ показывается, что, обозначаемый имъ Богъ есть Богъ въ собственномъ смыслѣ или единственный. Отсутствуютъ въ исповѣданіи Раави и слова, читаемыя въ указанномъ мѣстѣ Второзаконія: *нѣтъ еще*, исключаящая мысль о бытіи другаго Бога кромѣ Бога Израилева. Это сравненіе того и другаго исповѣданій показываетъ, что Раавъ, хотя высоко поднялась въ своей вѣрѣ надъ соплеменниками, увѣровавши въ Бога Израилева, какъ дѣйствительнаго Бога, не достигла еще, однако, въ то время совершенной вѣры въ то, что Онъ единственный Богъ.

12—14. Раавъ, высказавъ побужденіе, по которому она оказала милость пришель-

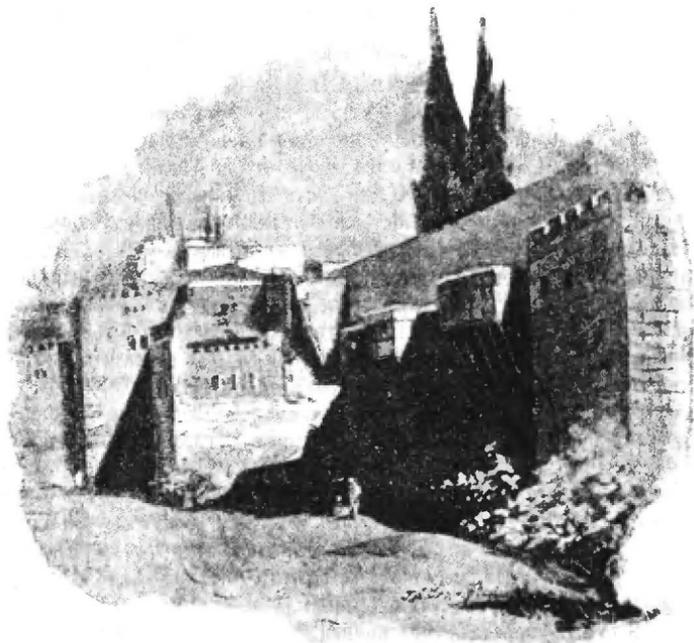
домъ (Богомъ вашимъ), что, какъ я сдѣлала вамъ милость, такъ и вы сдѣлаете милость дому отца моего, и дайте мнѣ вѣрный знакъ,

13. что вы сохраните въ живыхъ отца моего и матеръ мою, и брать-

евъ моихъ и сестеръ моихъ, и всѣхъ, кто есть у нихъ, и избавите души наши отъ смерти.

14. Эти люди сказали ей: душа наша вмѣсто васъ *да будетъ предана* смерти, если вы (нынѣ) не откроете

цамъ, съ своей стороны просить ихъ не отказать въ милости и ей вмѣстѣ со всѣми близкими ея родными, при завосваніи Іерихона, о которомъ она даже не упоминаетъ, какъ о дѣлѣ рѣшенномъ, и требуетъ, чтобы они подтвердили свое обѣщаніе клятвою именемъ Господа и дали вѣрный знакъ исполненія клятвы. По чувству благодарности и искреннему желанію оказать милость за сдѣланное добро, согладатаи даютъ клятву; но исполненіе ея обусловливаетъ тѣмъ, чтобы приходъ ихъ въ Іерихонъ остался неизвѣстнымъ никому изъ постороннихъ. Слова: *вѣрный знакъ* или знаменіе истинно (славян.



Домъ Раави въ городской стѣнѣ. Ис. Нав. II, 15.

Библ.) читаются въ еврейск. т., нѣкоторыхъ спискахъ греч. перевода, латин. переводѣ и Комплютен. Полиглоттѣ, но отсутствуютъ въ Ватик. Александр. и нѣкоторыхъ другихъ спискахъ. Подъ *вѣрнымъ знакомъ*, или, буквально съ еврейск. „знакомъ истины“, разумѣется предметъ, удостоверяющій въ исполненіи клятвы. Такимъ предметомъ и послужила указанная въ 18 ст., червленая вервь. *Душа наша вмѣсто васъ да будетъ предана смерти*, или: *душа наша вмѣсто васъ на смерть*. Этотъ второй, славянскій переводъ, служащій дословной передачей, какъ греческаго, такъ и еврейск. текста, является наиболѣе сильнымъ и выразительнымъ по своей краткости, которую отличается обыкновенно клятва. Въ этихъ словахъ клятвы не призывается, конечно, имя Божіе, но они, необходимо думать, не составляютъ всего, что сказали согладатаи, давая Раави клятву. Полагать, что они исполнили ея просьбу — *поклѣсться Господомъ* заставляетъ существовавшее у израильтянъ понятіе о клятвѣ, какъ именно о *клятвѣ Господней* (Исх. XXII, 11; 2 Цар. XXI, 7), а также то, что клятва согладатаевъ,

сего дѣла нашего; когда же Господь предасть намъ землю, мы окажемъ тебѣ милость и истину.

15. И спустила она ихъ по веревкѣ черезъ окно, ибо домъ ея былъ въ городской стѣнѣ, и она жила въ стѣнѣ;

16. и сказала имъ: идите на гору, чтобы не встрѣтили васъ преслѣдующіе, и скрывайтесь тамъ три дня, доколѣ не возвратятся погнавшіеся (за вами); а послѣ пойдете въ путь вашъ.

17. И сказали ей тѣ люди: мы свободны будемъ отъ твоей клятвы, которою ты насъ заклала, *если не сблаетъ тѣкъ*:

18. вотъ, когда мы придемъ въ эту землю, ты привяжи червленую веревку къ окну, чрезъ которое ты насъ спустила, а отца твоего и мать твою и братьевъ твоихъ, все семейство отца твоего собери къ себѣ въ домъ твой;

19. и если кто-нибудь выйдетъ изъ дверей твоего дома вонъ, того кровь на головѣ его, а мы свободны (будемъ отъ сей клятвы твоей); а кто будетъ съ тобою въ (твоемъ) домѣ, того кровь на головѣ нашей, если чья рука коснется его;

20. если же (кто насъ обидитъ, или) ты откроешь сіе наше дѣло, то мы также свободны будемъ отъ

какъ показывать точное ея исполненіе (VI, 2. 21), признавалась вполне обязательною, какою была клятва Господня. Объяснить отсутствіе имени Божія въ клятвѣ согладатаевъ неполнотою свидѣній объ ея содержаніи со стороны библейскаго писателя располагаетъ и то, что когда онъ говоритъ о клятвѣ, данной посламъ Гаваонскимъ, то не указываетъ также на то, что начальники израильтянъ запечатлѣли ее именемъ Господнимъ (IX, 15), хотя эта клятва, какъ видно изъ дальнѣйшаго повѣствованія (— 18), была клятвой Господней. Множественное число глагола: *если не откроете* по вышнему еврейск. тексту, въ нѣкоторыхъ греч. сп. и латинск. переводѣ, съ которыми согласуется слав. Виб. (*аще не объявиши*), замѣняется единственнымъ числомъ; это послѣднее является наиболѣе сообразнымъ въ данномъ мѣстѣ въ виду того, что слова согладатаевъ обращены къ одной Раави и на присутствіе другихъ членовъ ея семейства при разговорѣ не указывается въ текстѣ; въ единственномъ также числѣ выражено это условіе по еврейск. тексту въ 20-мъ ст.: *если же откроешь*. Заслуживаетъ при этомъ вниманія еще та особенность, что въ Ватик., Александр. и нѣкоторыхъ другихъ греч. спискахъ вмѣсто словъ согладатаевъ: *если не откроете сего дѣла* п. далѣе до конца стиха передаются слова Раави: *καὶ αὐτὴ εἶπεν Ὁς ἂν παραδοί Κύριος ὑμῖν τὴν πόλιν, ποιήσετε εἰς ἐμὲ ἔλεος καὶ ἀληθείαν* = *она же рече: и будетъ егда предасть Господь вамъ градъ (сея), сотворите мнѣ милость и истину* (слав. Б.). Этотъ древній греческій переводъ, принадлежащій 70-ти (см. *Field. Origenis Hexapl.*), въ древнее время не былъ признанъ за точную передачу подлинника, почему и замѣненъ былъ, какъ показываютъ другіе греч. списки (NN. X, XI, 85), инымъ переводомъ, согласнымъ съ вышнимъ еврейскимъ текстомъ. Правильность греч. перевода, представляемаго этими послѣдними списками, свидѣтельствуется переводомъ блаж. Иеронима, согласнымъ съ вышнимъ еврейск. текстомъ и съ греческимъ переводомъ послѣднихъ списковъ <sup>1)</sup>.

15—16. Раавъ удовлетворилась клятвой согладатаевъ и отпустила ихъ, спустивъ по веревкѣ черезъ окно своего дома, выходившее за городскую стѣну, которая, вѣроятно, служила вмѣстѣ съ тѣмъ и задней стѣной самаго дома. При этомъ она дала имъ совѣтъ идти въ гору и скрываться тамъ три дня.

17—20. Оставляя дожъ Раави, согладатаевъ въ краткихъ, нѣсколько отрывочныхъ словахъ, сообразно съ душевнымъ своимъ состояніемъ, высказали снова условія, которыя она должна выполнить для того, чтобы ихъ клятва сохранила полную свою силу. Во-первыхъ, они указали Раави тотъ видимый знакъ, котораго она просила. Въ вышнемъ

<sup>1)</sup> Латинск. переводъ даннаго мѣста: *Cum que tradiderit nobis Dominus terram, faciemus in te misericordiam et veritatem* = „и когда предасть намъ Господь землю, окажемъ тебѣ милосердіе и истину“.

клятвы твоей, которою ты насъ за-  
кляла.

21. Она сказала: да будетъ по сло-  
вамъ вашимъ! И отпустила ихъ, и  
они пошли, а она привязала къ окну  
червленую веревку.

22. Они пошли и пришли на гору  
и пробыли тамъ три дня, доколѣ не  
возвратились гнавшіеся за ними.  
Гнавшіеся искали ихъ по всей до-  
рогѣ и не нашли.

23. Такимъ образомъ два сіи че-  
ловѣка пошли назадъ, сошли съ  
горы, перешли (Иорданъ) и пришли  
къ Иисусу, сыну Навину, и пере-  
сказали ему все, что съ ними слу-  
чилось.

24. И сказали Иисусу: Господь  
(Богъ нашъ) предалъ всю землю  
сію въ руки наши, и всѣ жители  
земли въ страхѣ отъ насъ.

еврейскомъ текстѣ 18-го ст. слова „знакъ“ нѣтъ, но оно читается въ греч. переводѣ: *ἑθήσεις τὸ σημεῖον* = *поставимъ знаменіе* (слав. Библ.), равно какъ въ латинскомъ, на основаніи чего это слово могло бы быть привнесено въ русскій переводъ, равно какъ и мѣстоимѣніе „сей“, читаемое здѣсь въ еврейск. текстѣ, греч. и латинск. переводахъ и относящееся къ „червеной верви“. Послѣдняя указана соглдатаями ближайшимъ обра-  
зомъ потому, что она по ярко-красному цвѣту могла служить наиболѣ замѣтнымъ отли-  
чительнымъ знакомъ для дома Раави. Но вмѣстѣ съ этимъ выборъ ея зависѣлъ и отъ  
того, что *червленая нить* по ветхозавѣтнымъ обрядовымъ установленіемъ принадлежала  
къ символамъ очищенія отъ проказы (Лев. XIV, 4. 6. 52) и прикосновенія къ жертвому  
тѣлу (Числ. XIX, 6. 13), вообще къ символамъ спасенія. Съ этой стороны червленая  
вервь, отличавшаяся отъ другихъ домъ Раави, указывала на даруемое ей спасеніе, а  
вмѣстѣ съ тѣмъ служила предъизображеніемъ будущаго спасенія язычниковъ. По словамъ  
блаж. Теодорита, „какъ Иисусомъ Навиномъ посланные соглдатанъ спасли увѣровавшую  
блудницу, знаменіемъ спасенія давъ ей *вервь червлену*, такъ Апостолы Спасители нашего  
древнюю блудницу, разлччнымъ идоламъ преданную церковь, отвлекли отъ прежняго непо-  
требства и сподобили вѣчныхъ благъ, не червленую вѣтвь употребивъ знаменіемъ, но  
даровавъ ей спасеніе всесвятою кровію“<sup>1)</sup>. Два другія условія сохраненія Раави и ея  
семейства состояли въ томъ, чтобы всѣ принадлежаніе къ послѣднему во время взятія  
города находились въ ея домѣ и чтобы она никому не разсказывала объ этомъ дѣлѣ. 17.  
*Если не сдѣлаешь такъ*: это выраженіе прибавлено для устраненія неясности библей-  
скаго текста вслѣдствіе его краткости. Несмотря на это, въ другіхъ древнихъ и новыхъ  
переводахъ нѣтъ подобнаго прибавленія. 19. Слова: *будемъ отъ сей клятвы твоей*  
привнесены изъ слав. Библіи, согласно съ переводами 70-ти: τῶ ἔρχω σοῦ τοῦτο.  
20. Дальнѣйшія слова (*кто насъ обидитъ или*) прибавлены также изъ слав. Библіи  
согласно съ большинствомъ греческихъ списковъ: ἐὰν δὲ τις ἡμᾶς ἀδικήσῃ; въ Гекза-  
лахъ Оригена эти слова были отмѣчены, какъ излишнія противъ еврейск. т. (Field).

Гл. 3—4. Онѣ содержатъ изображеніе одного событія, ознаменованнаго чудеснымъ про-  
явленіемъ божественнаго всемогущества. Сообразно съ важностью событія, библейскій повѣ-  
ствователь излагаетъ его съ особенною обстоятельностью и по особому плану. Послѣ указанія  
предварительныхъ распоряженій, касавшихся всего народа и въ частности священниковъ  
(III, 2—6), священный писатель послѣдовательно изображаетъ три особыя явленія, которыми  
ознаменовался переходъ Израильтянъ черезъ Иорданъ. Первое — относится къ началу  
событія (III, 7—17), второе совершилось послѣ перехода черезъ Иорданъ народа (IV, 1—14),  
третьимъ ознаменовался конецъ событія (IV, 15—24). Изображеніе cadaго изъ этихъ  
знаменательныхъ явленій начинается изложеніемъ божественнаго повелѣнія (III, 7—8;  
IV, 1—3; 15—16), зачѣмъ слѣдуетъ передача послѣдняго народу (III, 9—13; IV,  
4—7; 17) и его исполненіе (III, 14—17; IV, 8—14; 18—20), служащее вмѣстѣ съ  
тѣмъ повѣствованіемъ о томъ, какъ совершилось самое событіе. Заключеніемъ всего  
повѣствованія служатъ данное самимъ Иисусомъ Навиномъ объясненіе цѣли, съ какою  
увѣковѣчивается это событіе, какъ имѣющее высокую важность и для израильскаго народа

<sup>1)</sup> Творенія блаж. Теодорита, т. I-я, стр. 272.

## ГЛАВА 3-я.

1. И всталъ Иисусъ рано поутру, и двинулись они отъ Ситтима и пришли къ Иордану, онъ и всѣ сыны Израилевы, и ночевали тамъ, еще не переходя его.

2. Черезъ три дня пошли надзиратели по стану

3. и дали народу повелѣніе. Говоря: когда увидите ковчегъ за вѣта Господа Бога вашего и священниковъ (нашихъ и) левитовъ, несущихъ его, то и вы двиньтесь съ мѣста своего и идите за нимъ: 4. впрочемъ разстояніе между

и всѣхъ народовъ земли (IV, 21—24). Вслѣдствіе такого раздѣльнаго изложенія явленій, которыми ознаменованъ былъ переходъ черезъ Иорданъ, библейское повѣствованіе объ этомъ событіи, какъ совершившемся именно при дѣйствіи божественнаго всемогущества, отличается особенною полнотою, выразительностью и законченностью и въ цѣломъ, и въ частяхъ. Но вмѣстѣ съ этимъ въ немъ находятся и нѣкоторыя повторенія, происшедшія можно думать оттого, что, изображая явленія одного событія, библейскій писатель, вслѣдствіе тѣсной связи одного явленія съ другимъ, при изложеніи предшествующаго касается отчасти и того, что относится собственно къ послѣдующему (ср. III, 6 съ 14; III, 12 съ IV, 2; IV, 11 съ 18).

## III.

1. Переходъ изъ Ситтима къ Иордану. — 3. Приготовленіе народа къ этому. — 7. Божественное откровеніе I. Навину. — 8. Новое распоряженіе священникамъ и разъясненіе народу будущаго событія. — 14. Раздѣленіе водъ Иордана

1—6. На другой день послѣ возвращенія соглядатаевъ израильяне двинулись изъ Ситтима въ направленіи къ Иордану и на берегу его остановились. Въ это время окончились тѣ три дня, которые назначены были народу для приготовленія его къ переходу черезъ Иорданъ. Въ это время послѣдовали новыя распоряженія относительно порядка шествія и освященія народа.

1—2. *Ночевали тамъ* согласно съ первымъ значеніемъ еврейск. глагола „лнѣ“, который употреблялся и въ значеніи „пребывать, оставаться“; въ этомъ второмъ значеніи переведенъ онъ здѣсь у 70-ти (*κατέλυσαν*) и у блаж. Иеронима (*morati sunt*), а согласно съ этимъ и въ слав. Библии: *сташа*. Отступать отъ этого принятаго у насъ перевода нѣтъ особыхъ побужденій. Объясненіе: *черезъ три дня* см. въ концѣ главы.

3—4. Когда израильскій станъ расположился на берегу Иордана, послѣдоваль новый рядъ распоряженій, относящихся къ самому переходу черезъ Иорданъ. Надзирателямъ было объявлено народу, чтобы онъ двинулся въ путь вслѣдъ за Ковчегомъ Завета Господня, несомымъ *священниками левитами*, въ разстояніи не менѣе 2000 локтей. Слова: *Господа Бога вашего* составляютъ передачу еврейск. текста и нѣкоторыхъ изъ греч. списковъ; слав. переводъ: *Господа Бога нашего* согласуется съ большинствомъ греч. списковъ. (*Богъ вашъ* по еврейскому тексту—*Элогекемъ*, *Богъ нашъ*—*Элогену*). Какъ въ данномъ мѣстѣ, такъ и въ другихъ, греческій переводъ даннаго библейскаго выраженія представляетъ ту особенность, что мѣстоименіе: „вашъ“ по еврейск. тексту замѣняется въ первомъ мѣстоименіемъ „нашъ“ (VIII, 7; X, 19 и др. м.). При сужденіи о томъ, которое изъ этихъ мѣстоименій было первоначальнымъ въ библейскомъ текстѣ, нужно имѣть въ виду то, что въ кн. I. Навина, употреблено въ большемъ числѣ мѣстъ, одинаково по еврейскому тексту и греко-славянскому переводу, божественное имя: *Богъ вашъ* (I, 11. 13. 15; III, 9; IV, 23; XXII, 3. 4), чѣмъ имя *Богъ нашъ* (XXII, 19, 29; XXIV, 17. 18. 24). Преобладающее употребленіе перваго изъ этихъ выраженій и точная передача его въ большинствѣ мѣстъ по греко-славянскому переводу даютъ нѣ-

вами и имъ должно быть до двухъ тысячъ локтей мѣрою; не подходите къ нему близко, чтобы знать вамъ путь, по которому идти; ибо вы не ходили симъ путемъ ни вчера, ни третьего дня.

которое право смотрѣть на немногія мѣста грекославянского перевода, въ которыхъ сдѣлано отступленіе въ данномъ отношеніи отъ еврейскаго текста, какъ на исключенія изъ общаго правила, зависѣвшія, вѣроятно, отъ неяснаго начертанія мѣстоименнаго окончанія. То въ частности, что въ III, 9, гдѣ переданы слова I. Навина, обращенныя къ народу, употреблено имя: *Богъ вашъ*, по еврейскому тексту и славянскому переводу, согласно съ нѣкоторыми греч. списками и Альдинской Библией, располагаетъ думать, что это-же божественное имя читалось и въ III, 3, гдѣ изложены слова надзирателей, обращенныя также къ народу. Слова: (*нашихъ и*) читаются въ древнѣйшихъ и весьма многихъ позднѣйшихъ спискахъ перевода 70-ти за единичными исключеніями, а согласно съ этимъ и въ славян. Библии, но не читаются въ еврейск. т., переводѣ блж. Иеронима, равно какъ въ Комилутенской Полиглоттѣ. Включеніе въ текстъ или исключеніе изъ него слова: *нашихъ* не измѣняетъ его смысла, такъ какъ подъ священниками („гаккоганямъ“ — съ опредѣлительнымъ членомъ) разумѣются во всякомъ случаѣ израильскіе священники изъ рода Аарона; но привнесенный здѣсь союзъ: *и* имѣетъ важное значеніе для пониманія этого мѣста. По еврейск. тексту: *когда увидите Ковчегъ... и священниковъ левитовъ* („гаккоганямъ галевитамъ“) *несущихъ его...* Ковчегъ за вѣта Господня, при переходѣ черезъ Иорданъ, несли священники изъ сыновъ Левитиныхъ (Втор. XXXI, 9) или Левитина колѣна (Втор. X, 8). По грекославян. переводу Ковчегъ несли *и жерцы нашия и левиты*, не имѣвшіе сана священства. Какой изъ этихъ переводовъ представляетъ точную передачу первоначальнаго библейскаго текста, это въ достаточной степени выясняется другими мѣстами книги I. Навина. Такъ въ III, 6, по еврейск. т. и грекослав. переводу одинаково. I. Навинъ говоритъ *священникамъ*, не упоминая о левитахъ, чтобы они подавали Ковчегъ За вѣта. Въ IV, 9, говорится о мѣстѣ среди Иордана, на которомъ стояли ноги *священниковъ*, несшихъ Ковчегъ За вѣта, безъ упоминанія о левитахъ. По IV, 16—17. I. Навинъ передаетъ божественное повелѣніе *священникамъ, несущимъ Ковчегъ откровенія*, чтобы они вышли изъ Иордана. Совершенное упоминаніе въ этихъ мѣстахъ, изображающихъ самое совершеніе перехода черезъ Иорданъ, о левитахъ, какъ участвовавшихъ вмѣстѣ съ священниками въ несеніи Ковчега Господня, показываетъ, что и въ III, 3 по первоначальному библейскому тексту, говорится только о *священникахъ левитахъ*, а не о священникахъ и левитахъ. Правильность этого объясненія видна еще изъ того, что во Второз. (XVII, 18; XXIV, 8) тоже еврейское выраженіе: „священники левиты“ передано у 70-ти словами (*οἱ ἱερεῖς οἱ Λευῖται*)—*священники левиты*, безъ союза: *и*. Въ виду этого на грекославянскую передачу этого выраженія въ III, 3 и VIII, 33, гдѣ также привнесень въ это названіе ветхозавѣтныхъ священниковъ союзъ: *и*, нужно смотрѣть, какъ на исключительное явленіе, свойственное греческому переводчику этой книги <sup>1)</sup>.

4. Слѣдунъ за Ковчегомъ За вѣта, который былъ священнѣйшимъ мѣстомъ божественнаго присутствія (Исх. XXV, 22) и во время странствованія отъ Синаи по пустынѣ шелъ впереди народа (числ. X, 33), при переходѣ черезъ Иорданъ израильтяне должны были не подходить къ нему близко, а идти въ значительномъ отдаленіи отъ него — для того, чтобы Ковчегъ За вѣта, раздвигавшій воды Иордана и прокладывавшій имъ путь, постоянно былъ у нихъ передъ глазами и чрезъ это дѣлалось для нихъ очевиднымъ совершеніе чуда, намечательнаго сильнѣе и неизгладимѣе необычайный невиданный путь по осушенному руслу рѣки, только что бывшей передъ тѣмъ поноводною. Разстояніе между Ковчегомъ и народомъ опредѣлено *до двухъ тысячъ локтей мѣрою* <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Известно, что греческій переводъ 70-ти въ различныхъ книгахъ Ветхаго За вѣта имѣетъ свои особенности, объясняемая тѣмъ, что онъ сдѣланъ былъ различными лицами. См. *Корсунскій* переводъ LXX, стр. 56. Книга I. Навина не принадлежитъ къ тѣмъ священнымъ книгамъ, греческій переводъ которыхъ отличается точностью и вѣрностью (Тамъ-же, стр. 88).

<sup>2)</sup> Еврейскій локоть приблизительно опредѣляется въ 483.9 миллиметра (см. на-

5. И сказалъ Иисусъ народу: освятитесь (къ утру), ибо завтра сотворитъ Господь среди васъ чудеса.

6. Священникамъ же сказалъ Иисусъ: возьмите ковчегъ завѣта (Господня) и идите предъ народомъ. (Священники) взяли ковчегъ завѣта (Господня) и пошли предъ народомъ.

7. Тогда Господь сказалъ Иисусу:

въ сей день Я начну прославлять тебя предъ очами всѣхъ (сыновъ) Израиля, дабы они узнали, что какъ Я былъ съ Моисеемъ, такъ буду и съ тобою;

8. а ты дай повелѣніе священникамъ, несущимъ ковчегъ завѣта, и скажи: какъ только войдете въ воды Иордана, остановитесь въ Иорданѣ.

5. Какъ къ Богоявленію на Синаѣ Моисей въ теченіе двухъ дней приготавливалъ народъ чрезъ *освященіе* его, состоявшее въ омовеніи одеждъ и предохраненіи себя отъ тѣлесной нечистоты (Исх. XIX, 10. 14. 15), такъ и І. Навинъ наканунѣ дня, въ который имѣло совершиться чудесное осушеніе Иордана, повелѣваетъ народу *освятиться* или очиститься (еврейск. гл. „Кадаш“ = „быть отдѣленнымъ, святымъ“ употребленъ здѣсь въ возвратной формѣ и значить: очищать, освящать себя) чрезъ совершеніе тѣхъ обрядовъ очищенія, какіе употреблялись въ то время и какіе возможно было исполнить въ оставшееся незначительное время, до утра слѣдующаго дня, каковы: омовеніе тѣла, черепяна одежда (Быт. XXXV, 2). Исполненіе обрядовъ внѣшняго очищенія, сообразно съ общимъ символическимъ смысломъ ихъ, должно было, конечно, напоминать израильтянамъ, о внутреннемъ очищеніи отъ всего, несогласнаго съ волею Божіею, и къ обращенію ихъ къ Богу въ вѣрѣ и послушаніи Его заповѣдямъ. И то, и другое очищеніе должно было возвышать умы и сердца израильтянъ надъ обыденною дѣйствительностью и дѣлать ихъ болѣе способными къ тому, чтобы понять и почувствовать чудодѣйственную силу Божію.

Слова: (*къ утру*) читаются почти во всѣхъ спискахъ перевода 70-ти (за исключеніемъ № 58), но отсутствуютъ въ еврейск. т. и латинскомъ переводѣ блаж. Іеронима; свидѣтельство послѣднихъ потому здѣсь особенно важно, что по нпмъ указаніе времени въ двухъ рядомъ стоящихъ предложеніяхъ дѣлается однажды (*завтра сотворитъ*), а по греко-слав. переводу — дважды (*къ утру... завтра*), что не обычно въ правильной рѣчи.

6. *Возьмите ковчегъ* или „поднимите“ согласно съ значеніемъ употребленнаго здѣсь еврейскаго глагола („сеу“) и греческаго (*ἔρατε*). Слово (*Господня*) въ первой и второй половинѣ стпха привнесено переводомъ 70-ти для полноты обозначенія Ковчегъ Завѣта и отсутствуетъ въ очень немногихъ греч. спискахъ. Въ словахъ: (*священники*) *взяли ковчегъ* излагается то, что совершено было въ слѣдующій день при переходѣ черезъ Иорданъ. Объ этомъ сообщено здѣсь, какъ говорится, по предваренію, т. е. прежде, чѣмъ совершилось, для того, чтобы закончить рѣчь объ этомъ предметѣ и не возвращаться при дальнѣйшемъ повѣствованіи къ тому, кѣмъ и въ какомъ порядкѣ несенъ былъ Ковчегъ Завѣта. Слово: (священники), подразумевающееся въ еврейск. текстѣ при глаг. *взяли*, привнесено переводомъ 70-ти и читается во всѣхъ почти его спискахъ.

7. Въ излагаемомъ здѣсь откровеніи объясняется значеніе имѣющаго совершиться чудеснаго событія для І. Навина. Имъ начнется *возвышеніе* его въ глазахъ всего народа, какъ избраннаго Богомъ вождя, подобно Моисею близкаго къ Господу и пользующагося Его всеявленою помощію. Какъ для Моисея данная ему Господомъ сила чудотворенія (Исх. IV, 1—8), особенно проявившаяся при Чермномъ морѣ (— XIV, 31) служила свидѣтельствомъ объ божественномъ его посланничествѣ, такъ и для І. Навина осушеніе русла Иордана имѣло значеніе такого же свидѣтельства.

8. Повелѣніе священникамъ, несущимъ Ковчегъ Завѣта, остановиться, когда они подойдутъ къ краю Иордана, дано съ тою цѣлью, чтобы изъ необычайнаго дѣйствія на

9. Иисусъ сказалъ сынамъ Израилевымъ: подойдите сюда и выслушайте слова Господа Бога вашего.

10. И сказалъ Иисусъ: изъ сего узнаете, что среди васъ есть Богъ живой, Который прогнать отъ васъ Ханааневъ и Хеттеевъ, и Евеевъ и Ферезеевъ, и Гергесеевъ и Аморреевъ и Иевусеевъ:

11. вотъ, ковчегъ завета Господа всей земли пойдетъ предъ вами

черезъ Иорданъ;

12. и возьмите себѣ двѣнадцать человекъ изъ колѣнъ Израилевыхъ, по одному человеку изъ колѣна;

13. и какъ только стопы ногъ священниковъ, несущихъ ковчегъ Господа, Владыки всей земли, ступятъ въ воду Иордана, вода Иорданская изсякнетъ, текущая же сверху вода остановится стѣною.

14. Итакъ, когда народъ дви-

Иорданскую воду, которое послѣдуетъ за этою остановкой, со всею очевидностью открылась чудодѣйственная сила Божія, исходящая отъ Ковчега Завета. При Моисей символъ чудодѣйственной силы Божіей былъ данный ему жезлъ. При І. Навинѣ мѣсто жезла заступаетъ Ковчегъ Завета, служившій престоломъ Господа (Исх. XXV, 22). „Когда есть установленныя благодатныя средства, тогда Господь соединяетъ съ ними благодатныя дѣйствія, ибо Онъ есть Богъ порядка, не дѣйствующій произвольно въ выборѣ своихъ средствъ“<sup>1)</sup>. *Какъ только войдете въ воды Иордана*, гл. слав. Виб.: *егда выйдете на часть воды Иордана*, что служить посредачей чтенія большей части списковъ греч. перевода: *ἐπὶ μέρους τοῦ ὕδατος* (въ Ватик. и нѣкоторыхъ другихъ вмѣсто *μέρους* читается: *μέσου* = „на средину“). Выраженіе на *часть воды* служитъ переводомъ еврейскихъ словъ: „ад кеа мей“, что буквально значитъ: „на конецъ или край воды“, т. е. когда священники войдутъ въ воду у края или берега Иордана, каковое представленіе съ большею ясностью выражено далѣе въ ст. 13 и 15.

9—13. Чтобы необычайное дѣло божественнаго всемогущества произвело на израильскій народъ полное свое дѣйствіе. І. Навинъ напередъ всенародно объявляетъ о немъ и объясняетъ его значеніе. Послѣднее для израильскаго народа состоитъ въ удостовѣреніи его въ томъ, что среди него присутствуетъ *Богъ живой*, т. е. Богъ, проявляющій Своё бытіе въ божескихъ дѣйствіяхъ, которымъ ничто въ мірѣ не можетъ противиться (Иерем. X, 10) и что Онъ поэтому *совершенно прогнать* отъ израильтянъ жившіе въ Ханаанѣ народы. Въ истинности этого убѣдитъ самъ народъ, когда онъ, слѣдуя за Ковчегомъ Завета, *Владыкой всей земли*, увидитъ, какъ при вступленіи несущихъ его священниковъ въ воду Иордана, дно послѣдняго осушится и вода, текущая сверху, станетъ подобно стѣнѣ. Мысль объ изгнаніи ханаанскихъ народовъ выражена въ 10 ст. по еврейск. тексту и грекослав. переводу въ усиленной формѣ, состоящей въ двукратномъ употребленіи здѣсь глагола „изгонять“ въ двухъ различныхъ формахъ, согласно съ тѣмъ въ слав. Виб. сказано: *потребляяй потребитъ*. Чтисемое въ словахъ къ народу (ст. 11 и 13), при наименованіи Ковчега Завета, божественное имя: *Владыки всей земли*<sup>2)</sup> употреблено съ тою цѣлью, чтобы напоминаніемъ объ этомъ владычествѣ Бога Израилева возбудить и укрѣпить вѣру народа въ то, что предвозвѣщается ему.

12. Вмѣстѣ съ тѣмъ І. Навинъ повелѣлъ народу *взять* или избрать по одному человеку отъ cadaго изъ 12 колѣнъ, не указывая при этомъ самаго дѣла, которое они должны исполнить. Хотя послѣднее относилось къ окончанію перехода черезъ Иорданъ (IV, 1—5), распоряженіе объ этомъ сдѣлано было передъ его началомъ, такъ какъ въ это время для народа всего удобнѣе было произвести выборъ, а самые избранные, оставаясь вблизи израильскаго вождя, безъ замедленія могли исполнить то, что имъ будетъ указано.

Въ ст. 14—17 налагается самый переходъ черезъ Иорданъ, который совершился согласно съ сдѣланными распоряженіями. Помимо выполненія послѣднихъ, библейскій пи-

<sup>1)</sup> *Keil. Iosua, 27.*

<sup>2)</sup> По еврейск. т. въ обоихъ стихахъ употреблено одно и тоже слово: „владыка“ = „владыка“, какъ и передано оно по-русски въ 13 ст.; вмѣсто этого въ 11 ст. переведено оно словомъ *Господь* согласно съ греко-славянск. переводомъ.

нулся отъ своихъ шатровъ, чтобы переходить Иорданъ, и священники понесли ковчегъ завѣта (Господня) предъ народомъ,

15. то, лишь только несущіе ковчегъ (завѣта Господня) вошли въ Иорданъ, и ноги священниковъ, несшихъ ковчегъ, погрузились въ воду

сатель въ изложеніе этого событія вносить нѣкоторыя относящіяся къ нему весьма важныя подробности. Таково сообщаемое имъ свѣдѣніе о томъ, что *Иорданъ выступаетъ изъ всѣхъ береговъ своихъ во всѣ дни жатвы пшеницы*. Скобки, въ которыя заключены эти слова, не значатъ, что они заимствованы изъ славянскаго или греческаго перевода. Приведенныя слова находятся въ еврейск. текстѣ, какъ и во всѣхъ переводахъ, и составляютъ весьма важную часть библейскаго текста, указывающую именно на сверхъестественный характеръ этого событія. Такъ какъ въ то время, когда оно совершилось, „Иорданъ былъ полонъ по всѣмъ берегамъ своимъ“ (буквально съ еврейскаго) или *наполняешся во вся краи своя* (слав. В.), то израильскій народъ, перескравлявшійся въ полномъ своемъ составѣ не могъ перейти черезъ рѣку во время ея половодья по одному изъ бродовъ, находящихся близъ Иерихона; и если этотъ переходъ совершился, то единственно потому, что дно Иордана было осушено всемогущею силою Владыки всей земли. Выступленіе Иордана изъ береговъ бываетъ весной, во время жатвы, въ апрѣлѣ и въ началѣ мая, когда оканчивается періодъ дождей и начинается таяніе снѣговъ на Ермонѣ. Прибыль воды въ Иорданѣ и въ ближайшее къ настоящему время настолько значительно, что она наполняетъ глубокую ложбину, служащую русломъ рѣки, до самыхъ краевъ и заливаешь нижній берегъ, покрытый густой растительностью. Кромѣ этого нижняго берега Иорданъ имѣетъ еще другую, выше лежащую его, береговую линію, а въ нѣкоторыхъ мѣстахъ—и третью, до которыхъ въ настоящее время не доходитъ наводненіе, но которыя образовались, конечно, вслѣдствіе бывшихъ въ древнія времена болѣе сильныхъ наводненій. О такомъ сильномъ наводненіи и говоритъ библейскій писатель, употребляя выраженіе: *Иорданъ выступилъ изъ всѣхъ береговъ своихъ*, т. е. наполнилъ до края не только обыкновенное свое русло, но и вышележащія его берега. И въ настоящее время глубина воды достигаетъ во время наводненія до полуторыхъ сажень (отъ 10 до 12 футовъ) при сильномъ теченіи <sup>1)</sup>. При такомъ поднятіи воды пользованіе бродами было совершенно немислимо, и если соглядатыя и нѣкоторыя другіе въ послѣдующее время иногда, конечно, вилавъ перескавлились черезъ Иорданъ *въ первомъ мѣсяцѣ, когда онъ выступаетъ изъ береговъ*, то это было настолько замѣчательнымъ, что писатель кн. Паралипоменонъ (1 Пар. XII, 15) упоминаетъ объ этомъ при изображеніи храбрости сподвижниковъ Давида. *Во всѣ дни жатвы пшеницы* согласно съ грекослав. переводомъ: *ὅτε ἤρθεαι ἑριστροῦ τρωῶν*. Въ еврейск. т. послѣднимъ двумъ словамъ соотвѣтствуетъ одно: „капиръ“, значащее: „жатва“, безъ обозначенія вида хлѣбныхъ растеній, какъ въ другихъ мѣстахъ переведено это у 70-ти, напр., въ Быт. VIII, 22; Лев. XIX, 9 и др. Когда разумѣется жатва именно пшеницы, къ слову „капиръ“ прибавляется „литтимъ“ = „пшеница“, напр., въ Быт. XXX, 14; Руо. II, 23. Въ данномъ мѣстѣ кн. I. Навина нѣтъ этого дополненія, а вмѣстѣ съ тѣмъ нѣтъ и основанія видѣть здѣсь указаніе на жатву именно пшеницы. Представленіе о послѣдней тѣмъ менѣе умѣстно здѣсь, что переходъ черезъ Иорданъ совершился въ 10-й день перваго мѣсяца (IV, 19), соотвѣтствующаго вообще апрѣлю, а жатва пшеницы въ Палестинѣ начинается вообще позднѣе этого—въ маѣ <sup>2)</sup>, что вполне соотвѣтствуетъ и библейскимъ указаніямъ (см. Выше, къ II, 6), по которымъ эта жатва слѣдовала послѣ жатвы ячменя (напр., Руоѣ II, 23: *доколь не окончилась жатва ячменя и жатва пшеницы*), а жатва

<sup>1)</sup> Свѣдѣнія объ этомъ заимствованы изъ Cook Commentary 11, 24 и Кей. — Iosua, 29—30.

<sup>2)</sup> Tristram. The Natural history of the Bible. 1880, стр. 488: „Жатва пшеницы, говорится здѣсь, начинается спустя около мѣсяца послѣ жатвы ячменя, обыкновенно въ маѣ, хотя она можетъ начинаться и нѣсколько ранѣе въ Иорданской долиинѣ“, благодаря тропическому климату послѣдней. Также опредѣляется время жатвы пшеницы и у др. изслѣдователей. См., наприм., *Viehm. Handwörterbuch des Biblischen Altertums*, I, 21.

Иордана (Иорданъ же выступаетъ изъ всѣхъ береговъ своихъ во всѣ дни жатвы пшеницы), 16. вода, текущая сверху, остановилась и стала стѣною на весьма большое разстояніе, до города Адама,

ячменя была вообще началомъ жатвы (2 Цар. XXI, 9: *въ первые дни жатвы, въ началъ жатвы ячменя*). На основаніи этого подъ всѣми днями жатвы нужно разумѣть вообще все время жатвы.

16. *Вода стала стѣною на весьма большое разстояніе до города Адама, который подлѣ Цартана.* Въ какомъ мѣстѣ Иорданской долины, вверхъ по теченію священной рѣки, находился городъ Адамъ или Адомъ по переводу Симмача и блаж. Иеронима, несомнѣнно отличный отъ сомненнаго съ нимъ города въ Неффалимовомъ колѣнѣ (XIX, 36), съ точностью неизвѣстно. Изъ библейскихъ указаній относительно Цартана, близъ котораго находился г. Адамъ, видно, что первый былъ недалеко отъ извѣстнаго Веосана (3 Цар. IV, 12: *и во всемъ Вео-санѣ, что близъ Цартана*), лежавшаго на западной сторонѣ Иорданской долины, въ 1½ часахъ пути отъ Иордана.— видно дальѣ, что онъ находился въ окрестностяхъ Иордана, гдѣ между Сохвоомъ и Цартаномъ устроено было литейное заведеніе царя Соломона (3 Цар., VII, 46; 2 Парал. IV, 17). На основаніи этихъ указаній и особенностей мѣстности явилось предположеніе, что Цартану соответствуетъ гора Курнъ Сартабъ (Sartabeh), которая возвышается на западно-иорданской сторонѣ въ разстояніи верстъ 20 отъ Иерихона, доходитъ почти до самаго Иордана и, повидимому, имѣетъ продолженіе въ противулежащихъ горахъ, на восточной сторонѣ Иордана. Городъ Адамъ или Адомъ полагается при этомъ вблизи Сартабъ, вверхъ по теченію Иордана на восточной его сторонѣ около Даміа<sup>1)</sup>. Основаніемъ для этого предположенія служатъ частью нѣкоторое сходство названій: (Цартанъ и Сартабъ) частью свойство мѣстности: Сартабъ подобно Цартану, находится въ той же вообще мѣстности, въ которой лежитъ Вео-санъ; Сартабъ отдаленъ отъ Иерихона на 20 верстъ, что вообще соответствуетъ библейскому указанію: *на весьма большое разстояніе* или „очень далеко“; положеніе русла Иордана у Сартабъ, охватываемаго съ обѣихъ сторонъ горами, наиболѣе соответствовало остановкѣ въ этомъ мѣстѣ теченія Иордана. Хотя эта остановка совершилась по сверхъестественному дѣйствию божественной воли, но это дѣйствіе не исключаетъ употребленія при этомъ и естественныхъ посредствъ. Какъ для осушенія Чермнаго моря Господь употребилъ сильный восточный вѣтеръ, такъ и при остановкѣ теченія Иордана могло быть избрано такое мѣсто, особенности котораго могли послужить средствомъ къ выполненію божественной воли. Въ греко-славянскомъ переводѣ вмѣсто Цартана читается *Καριαϊαριμъ: отъ Адама града даже до страны Καριαϊαριμα* (слав. Виб.), что служитъ передачей чтенія Комплиютенской Полиглотты: ἀπὸ Ἀδαμὶ τῆς πόλεως ἕως μέρους Καριαδιαρῖμ<sup>2)</sup>. Названный въ этихъ словахъ греко-славянскаго перевода городъ Καριαϊαριμъ, находившійся по ихъ смыслу около Иордана, остается совершенно неизвѣстнымъ; а извѣстный Кириа-Іаримъ находился вдали отъ этой долины къ сѣверо-западу отъ Иерусалима (см. IX, 17). Поэтому, можетъ быть, въ нѣкоторыхъ изъ греческихъ сп. это названіе города измѣнено, подъ влияніемъ еврейск. текста, въ Сарванъ (Σαρδαν по сп. № 58). Во всякомъ случаѣ чтеніе даннаго мѣста по еврейскому тексту, несмотря на предположительный характеръ географическаго опредѣленія (города Адама и Цартана) даетъ болѣе понятное представленіе относительно мѣста оста-

<sup>1)</sup> Keil. Iosua, 30. Cook. Commentary 11, 24. Riehm. Handwörterbuch, стр. 25; 1786.

<sup>2)</sup> Этотъ греческій переводъ не изначальный переводъ 70-ти: въ древнѣйшихъ греч. спискахъ вмѣсто приведенныхъ словъ читается: ἕως μέρους Καδιαρῖμ по Ватикан. сп. = „до части Кадиарина“ или: ἕως μέρους Καριαδιαρῖμ по Алекс. сп.; въ другихъ, позднѣйшихъ: ἀπὸ Ἀδαμὶ (или: Δαμιν, Δαμμιν) τῆς πόλεως ἢ ἔστιν ἕως μέρους Καριαδιαρῖμ (Field). Эти разночтенія греческихъ списковъ показываютъ, какъ въ позднѣйшее время исправляли первоначальный греческій переводъ при помощи евр. текста, подъ влияніемъ котораго явились слова: Ἀδαμὶ или Δαμιν согласно съ еврейскимъ: *до города Адама*.

который подлѣ Цартана; а текущая въ море равнины, въ море Соленое, ушла и изсякла.

17. И народъ переходилъ противъ Иерихона; священники же, несшіе ковчегъ завѣта Господня, стояли

новки теченія Иордана, чѣмъ греческій переводъ въ большей части его списковъ и согласующійся съ нимъ славянскій.

17. По осушенному на большое протяженіе руслу Иордана одновременно могли переходить многіе, избирая лучшіе для этого мѣста. Главная масса народа переходила противъ Иерихона. *Священники же, несшіе ковчегъ завѣта Господня, стояли на сушѣ среди Иордана твердою ногою. Среди Иордана* (по еврейски „бетокъ гайардентъ“) не значить непременно, что мѣсто, на которомъ стояли священники, находилось въ серединѣ осушеннаго русла рѣки. Еврейск. предлогъ: „бетокъ“ употребленъ и въ значеніи „въ“, напр., въ Быт. IX. 21: *въ* [„бетокъ“] *дому или шатръ* своему; XVIII. 24: *во градъ* и др. м. <sup>1)</sup>. Что въ этомъ именно значеніи употребленъ этотъ предлогъ въ данномъ мѣстѣ кн. I. Наввна, равно какъ въ IV, 3. 5. 9. 10, это ясно видно изъ того, что по III, 8. 13. 15, священники должны были остановиться съ Ковчегомъ Завѣта и дѣйствительно остановились, какъ только вошли въ воду Иордана, т. е. они стояли у берега разливагося Иордана. А такъ какъ въ библейскомъ текстѣ нѣтъ указанія на то, что при послѣдовавшемъ затѣмъ осушеніи дна Иордана священники съ Ковчегомъ Завѣта двинулись далѣе на середину рѣки, то поэтому нужно представлять ихъ остававшимися во все время перехода израильтянъ черезъ Иорданъ на томъ мѣстѣ, гдѣ они остановились при своемъ вступленіи въ воду Иордана, т. е. у берега разлившейся рѣки, а не на среднѣй ея, а вмѣстѣ съ этимъ приведенное еврейское выраженіе переводить: „въ Иорданѣ“ <sup>2)</sup>. Что они безъ движенія оставались на этомъ мѣстѣ до окончанія перехода всего народа черезъ Иорданъ, на это указываетъ, нужно думать, и читаемое вслѣдъ за приведенными словами выраженіе: *твердою ногою*, по еврейски „гагенъ“, что современными гебраистами переводится: „твердо“, безъ колебанія. Въ славян. Виб. это слово еврейск. текста оставлено безъ перевода, какъ и въ древнѣйшихъ спискахъ перевода 70-ти, за исключеніемъ Амвросіанскаго, въ которомъ оно переведено чрезъ *ѣтоццо* или *ѣтоцѳосъ*: (*Sivete*) = „въ готовности“; въ другихъ спискахъ, въ томъ числѣ и въ Лукіановскихъ, также чрезъ *ѣтоцѳосъ*; у Акилы и Симмаха — чрезъ *ѣтоццо* = „готовые“, у блаж. Иеронима *accincti* = „опоясанные“, или „готовые“. Общій смыслъ, выражаемый этими древними переводами состоитъ въ томъ, что священники стояли на осушенномъ днѣ Иордана, готовые исполнять то, что имъ было указано, т. е. стояли спокойно, а по нынѣшнему переводу съ еврейскаго — стояли *твердо*, не колеблясь, съ увѣренностью въ своей безопасности.

*О трехъ дняхъ въ ст. 2-мъ.* Какіе разумѣются три дня, тѣ ли, которые назначены были народными надзирателями въ I, II, или другіе, какъ предполагаютъ нѣкоторые толкователи, представляется неяснымъ. Древнее и наиболѣе распространенное пониманіе состояло въ томъ, что здѣсь говорится объ окончаніи трехъ дней, указанныхъ надзирателями. При этомъ возникаетъ, однако, затрудненіе, относительно того, какъ совмѣстить въ эти три дня время отсутствія изъ стана соглядатаевъ, которые пошло времени, употребленнаго или на путешествіе въ Иерихонъ, пребываніе тамъ и возвращеніе въ израильскій станъ, пробыли еще на горѣ три дня. Затрудненіе это устраняется обыкновенно тѣмъ предположеніемъ, что въ счисленіи трехъ дней, проведенныхъ соглядатаями на горѣ, нужно приимать неполные дни за полные, а именно: оставшая часть того дня, въ который соглядатаи изъ Ситтима пришли въ Иерихонъ, принимается за первый день на томъ основаніи, что они вышли, по этому предположенію, изъ Иерихона до начала ночи; затѣмъ 2-й цѣлый день провели они на горѣ, а 3-го только первую половину, во вторую же возвратились въ Ситтимъ. (Въ отечественной литературѣ это высказано

<sup>1)</sup> См. еврейскіе словари „Гезенія“ или „Фюрста“.

<sup>2)</sup> Дальнѣйшее подтвержденіе правильности этого пониманія см. въ объясненіи къ IV, 9.

на сушѣ среди Иордана твердою | ходили по сушѣ, доколѣ весь народъ  
ногою. Всѣ (сыны) Израилевы пере- | не перешель черезъ Иорданъ.

у прот. М. Хераскова въ „Обозрѣніи историческихъ книгъ Ветхаго Завета“). Такое счисленіе времени представляется неправдоподобнымъ вслѣдствіе несоответствія его съ библейскимъ текстомъ, который съ достаточной ясностью даетъ понять, что соглядатаи оставили домъ Раави ночью: присланные отъ іерихонскаго царя во II, 2, говорятъ о нихъ какъ пришедшихъ въ эту ночь; Раавъ говоритъ равнымъ образомъ о нихъ, какъ о вышедшихъ изъ города въ сумерки передъ закрытіемъ городскихъ воротъ (—5); а такъ какъ на самомъ дѣлѣ они удалились изъ дома Раави уже послѣ сумерекъ, т. е. по наступленіи ночи, то первый день, проведенный соглядатами внѣ израильскаго стана, не можетъ очевидно, входить въ счисленіе 3-хъ дней, проведенныхъ ими въ горахъ. Затѣмъ, если допустить, что въ послѣдній изъ дней они оставили гору и возвратились къ вечеру въ Ситтимъ, то и при этомъ отсутствіе соглядатаевъ изъ стана должно было продолжаться около 4-хъ дней. Такъ дѣйствительно и опредѣляютъ количество этого времени нѣкоторые изъ протестантскихъ библеистовъ и при этомъ объясняютъ несопадѣніе его съ тремя днями въ I, 11, тѣмъ, что надежда І. Навина на болѣе быстрое исполненіе соглядатами порученнаго имъ дѣла не оправдалась по причинѣ непредусмотрѣнныхъ затрудненій, какия они встрѣтили въ Іерихонѣ. А что касается 3-хъ дней, указанныхъ въ III, 2, то подъ ними они разумѣютъ отличные отъ 3-хъ дней, названныхъ въ I, 11, именно — дни, проведенные израильтянами на берегу Иордана, въ продолженіе которыхъ дѣлались разныя приготовленія къ переходу <sup>1)</sup>. И это объясненіе нельзя признать удовлетворительнымъ вслѣдствіе шаткости его основаній. Если счисленіе времени, проведеннаго соглядатами внѣ израильскаго стана, въ 4 дня оказывается довольно правдоподобнымъ, то этого нельзя сказать относительно предполагаемой надежды І. Навина на скорое возвращеніе посланныхъ. Если бы дѣйствительно существовала такая надежда и подъ ея влияніемъ назначенъ былъ трехдневный срокъ для приготовленія народа къ переходу за Иорданъ, а затѣмъ эта надежда не осуществилась, то писатель книги сказалъ бы о промедленіи израильтянъ въ Ситтимѣ болѣе 3-хъ дней, а не излагалъ бы обстоятельство возвращенія соглядатаевъ и выступленія народа изъ Ситтима такъ, какъ изображаются событія при правильномъ ихъ ходѣ, чуждомъ неожиданныхъ задержекъ. Указать на ошибочность предположенія израильскаго вождя въ данномъ случаѣ было бы для писателя не болѣе трудно, чѣмъ для писателя Пятюнжія, который не умолчалъ о грѣхѣ Моисея (Числ. XX, 12; Втор. I, 37 и др. м.). Пониманіе словъ: *черезъ три дня* въ смыслѣ указанія на особые три дня, проведенные израильтянами на берегу Иордана, неправдоподобно вслѣдствіе такой же недостаточности основаній. Оно мотивируется потребностью новыхъ приготовленій къ переходу черезъ Иорданъ, какъ выступившій въ то время изъ береговъ. Но приготовленія къ этому уже сдѣланы были въ Ситтимѣ, гдѣ половодье Иордана не могло быть неизвѣстнымъ израильтянамъ. Кромѣ того, новая остановка израильтянъ на три дня является несоответствующею божественному повелѣнію именно о переходѣ черезъ Иорданъ, требовавшему быстрого исполненія: *встань, перейди черезъ Иорданъ сей* (I, 2). Если бы при всемъ томъ израильтяне остановились еще на три дня на берегу Иордана, библейскій писатель ясно указалъ бы на это, а не употребилъ бы такого выраженія (*черезъ три дня*), которое предполагаетъ извѣстнымъ читателю, объ окончаніи какихъ 3-хъ дней здѣсь говорится. Безспорно, наиболѣе простой и естественный смыслъ имѣютъ эти слова, если подъ тремя днями, объ окончаніи которыхъ говорится здѣсь, разумѣть именно дни, указанные въ I, 11. Къ такому пониманію явно располагаетъ и та особенность библейскаго повѣствованія, что какъ въ началѣ 3-хъ дневнаго срока по I, 11, народные надзиратели объявляютъ распоряженіе израильскаго вождя, такъ и здѣсь (III, 2), по окончаніи 3-хъ дней, они же вступаютъ съ объявленіемъ новаго распоряженія.

Но если, такимъ образомъ, мыніе о томъ, что въ III, 2 разумѣются особые три

<sup>1)</sup> С. F. Keil. Iosua. стр. 17. 23.

дня, оказывается неправдоподобнымъ, если такимъ же нужно считать и мнѣніе о трехъ—не болѣе—дняхъ отсутствія соглядатаевъ изъ стана въ Ситтимѣ, то какимъ образомъ библейскій писатель, не разноглася съ собой, могъ говорить въ I, 11 и III, 2 о трехъ дняхъ, въ продолженіи которыхъ совершилось между тѣмъ событіе, продолжавшееся болѣе трехъ дней? Возможность этого заключается въ томъ представленіи, что соглядатаи посланы были не одновременно съ распоряженіемъ о трехъ дняхъ для приготовления къ переходу за Иордань, а ранѣ этого. Основаніемъ для такого представленія служить то, что посольство соглядатаевъ не было слѣдствіемъ божественнаго повелѣнія о переходѣ за Иордань, а внушено было другими соображеніями. Это повелѣніе, соединенное съ обѣтованіемъ божественной помощи, должно было внушить I. Навину полную увѣренность въ завоеваніи Ханаанской земли, несмотря на противодѣйствіе врага. Тайное посольство соглядатаевъ обнаруживаетъ между тѣмъ другое настроеніе. Въ немъ видна нѣкоторая неуѣренность въ занятіи страны, опасенія за успѣшность дальнѣйшаго движенія. Если обѣтованіе божественной помощи при завоеваніи Ханаана не исключало усилій со стороны вождя и народа къ достиженію цѣли, то несомнѣнно исключало сомнѣніе въ успѣхѣ предпріятія, побудившее прибѣгнуть къ тайному, безъ вѣдома народа, посольству соглядатаевъ для того, чтобы въ случаѣ неблагоприятныхъ извѣстій народъ не пришелъ въ уныніе. Такое неуѣренное, тревожное настроеніе могло быть у I. Навина только до полученія божественнаго повелѣнія и соединеннаго съ нимъ обѣтованія, а не послѣ. Въ виду этого представляется правдоподобнымъ то довольно давнее <sup>1)</sup> мнѣніе, что соглядатаи посланы были ранѣ полученія божественнаго повелѣнія (I, 1—9), а вмѣстѣ съ этимъ—ранѣ и назначенія трехъ дней для заготовленія пищи. Если библейскій цовѣствователь свѣдѣніе о посольствѣ соглядатаевъ изложилъ послѣ этого божественнаго повелѣнія и связаннаго съ нимъ назначенія трехдневнаго срока, то потому, что онъ при этомъ руководился не однимъ порядкомъ слѣдованія ихъ по времени, а ихъ важностью и значеніемъ для связнаго, послѣдовательнаго изложенія событій. Во главѣ ихъ онъ поставилъ божественное повелѣніе, затѣмъ—вытекавшія изъ него два распоряженія, а, наконецъ, свѣдѣніе о посольствѣ соглядатаевъ, возвращеніе которыхъ служило началомъ дальнѣйшихъ событій, которыя изложены вслѣдъ за свѣдѣніемъ объ этомъ посольствѣ <sup>2)</sup>. А если послѣднее было отправлено ранѣ обнародованія распоряженія о трехъ дняхъ приготовленія къ переходу за Иордань, то четыре дня, употребленные соглядатаями на путешествіе въ Иерихонъ и пребываніе въ горахъ не находясь въ разногласіи съ трехдневнымъ срокомъ, указаннымъ въ I, 11. Равнымъ образомъ нѣтъ побужденій отказываться и отъ того древняго пониманія, что въ III, 2 разумѣется окончаніе этого же трехдневнаго срока, а не новыхъ трехъ дней, проведенныхъ израильтянами на берегу Иордана.

<sup>1)</sup> Оно высказано еще Буддеемъ въ его *Historia Ecclesiastica*, 1719 г., т. I, стр. 810.

<sup>2)</sup> Въ отечественной литературѣ приведенное пониманіе порядка событій, изложенныхъ въ I—II гл., кратко высказано прот. М. Херасковымъ въ „Обозрѣніи историческихъ книгъ Вѣтхаго Завѣта“. 1879 г., стр. 9.

## ГЛАВА 4-я.

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Когда весь народъ перешелъ черезъ Иорданъ, Господь сказалъ Иисусу:</p> <p>2. Возьмите себѣ изъ народа двѣнадцать чоловѣкъ, по одному чоловѣку изъ колѣна,</p> <p>3. и дайте имъ повелѣнiе и ска-</p> | <p>жите: возьмите себѣ отсюда, изъ середины Иордана, гдѣ стояли ноги священниковъ неподвижно, двѣнадцать камней, и перенесите ихъ съ собою, и положите ихъ на ночлегѣ, гдѣ будете ночевать въ эту ночь.</p> <p>4. Иисусъ призвалъ двѣнадцать че-</p> |
|--|--|

## IV.

1. Божественное повелѣнiе о вынесенiи 12 камней для увѣковѣченiя памяти событiя.—9. Поставленiе другого еще памятника у берега Иордана.—10. 19. Переходъ всего народа черезъ Иорданъ и время событiя.—15. Выходъ священниковъ съ Ковчегомъ Завета.—14. 21. Значенiе чудеснаго событiя.

Переходъ черезъ Иорданъ по осушенному его руслу имѣлъ высокое значенiе не только для современниковъ этого событiя, но и для послѣдующихъ поколѣнiй. Онъ требовалъ поэту увѣковѣченiя. Какъ совершилось послѣднее, изложенiю этого посвящены первые 9 стиховъ этой главы.

1—9. Мысль объ увѣковѣченiи событiя принадлежитъ не I. Навнну, а Господу, съ повелѣнiя Котораго начинается это изложенiе. Хотя божественное откровенiе объ этомъ дано было израильскому вождю прежде самаго перехода, какъ видно изъ III, 12, вѣблейскiй писатель излагаетъ его въ данномъ мѣстѣ, потому что по своему содержанiю оно относится къ этой части повѣствованiя. По божественному повелѣнiю I. Навннъ долженъ былъ взять избранныхъ уже прежде со стороны 12 израильскихъ колѣнъ (III, 12) 12 чоловѣкъ, для того, чтобы они подняли со дна Иордана, гдѣ стояли ноги священниковъ, 12 камней, вынесли ихъ и положили на мѣстѣ, гдѣ остановится народъ на ночлегѣ.

2—3. *Возьмите... и дайте имъ повелѣнiе* согласно съ нынѣшнимъ еврейск. текстомъ; въ слав. В.: *пойми, повели* согласно съ переводомъ 70-ти <sup>1)</sup>, Θεοδοτία и блаж. Иеронима. Такъ какъ данное божественное повелѣнiе обращено было къ I. Навнну, а не къ народу, то принятая 70-тью форма повелительнаго наклоненiя въ единственномъ числѣ представляется болѣе соответствующею. *Изъ середины Иордана* (какъ и въ III, 17; у 70-ти <sup>2)</sup>) оно переведено здѣсь черезъ ἐτοιμοὺς = *готовыхъ* (слав. Вѣб.), у блаж. Иеронима: durissimos = „твердѣйшие“, прпчемъ это слово прилагается не къ предшествующимъ, а къ послѣдующимъ словамъ: *двѣнадцать камней*. Этотъ греко-славяно-латинскiй переводъ имѣетъ то значенiе, что по нему для выбора камней, которые требовалось вынести, указывается признакъ: „готовность“, т. е. пригодность для сооруженiя памятника, или „твердость“.

4—6. Исполняя божественное повелѣнiе, I. Навннъ призвалъ *двѣнадцать чоловѣкъ, которыхъ назначилъ* и которые, какъ избранные прежде, оставались на восточной сторонѣ Иордана, въ ожиданiи порученiя, которое они должны были исполнить.

<sup>1)</sup> Παράλαβε = „пойми“ читается въ нѣкоторыхъ только греч. сн.; въ большинствѣ ихъ вмѣсто этого читается: παραλάβω = „взявъ“; но σύνταξις = „повели“ есть обычное чтенiе древнѣйшихъ греч. списковъ—Ватиканск., Александр. и др.

<sup>2)</sup> Въ Ватиканск., Александр., въ Лукiан. и друг. греч. спискахъ.

ловѣкъ, которыхъ назначилъ изъ сыновъ Израилевыхъ, по одному человѣку изъ колѣна,

5. и сказалъ имъ Иисусъ: пойдите предъ ковчегомъ Господа Бога вашего въ средину Иордана и (возьмите оттуда и) положите на плечо свое каждый по одному камню, по числу колѣнъ сыновъ Израилевыхъ,

6. чтобы они были у васъ (лежащимъ всегда) знаменіемъ; когда спросятъ васъ въ послѣдующее время сыны ваши и скажутъ: „къ чему у васъ эти камни?“

7. вы скажите имъ: „въ память того, что вода Иордана раздѣлилась предъ ковчегомъ завѣта Господа (всей земли); когда онъ переходилъ чрезъ Иорданъ, тогда вода Иордана раздѣлилась“; такимъ образомъ ка-

мни сіи будтъ (у васъ) для сыновъ Израилевыхъ памятникомъ на-вѣкъ.

8. И сдѣлали сыны Израилевы такъ, какъ приказалъ Иисусъ: взяли двѣнадцать камней изъ Иордана, какъ говорилъ Господь Иисусу, по числу колѣнъ сыновъ Израилевыхъ, и перенесли ихъ съ собою на ночлегъ, и положили ихъ тамъ.

9. И (другіе) двѣнадцать камней поставилъ Иисусъ среди Иордана на мѣстѣ, гдѣ стояли ноги священниковъ, несшихъ ковчегъ завѣта (Господня). Они тамъ и до сего дня.

10. Священники, несшіе ковчегъ (завѣта Господня), стояли среди Иордана, доколѣ не окончено было (Иисусомъ) все, что Господь повелѣлъ Иисусу сказать народу—такъ. какъ

Словамъ: *которыхъ назначилъ* въ греко-слав. переводѣ соответствуетъ слово: ἐνδεδέσθωυ=„славныхъ“, выражающее ту же мысль въ болѣе общемъ видѣ. Слова: (возьмите оттуда) заимствованы изъ славянск. Биб., согласующейся здѣсь съ Александрійск. и другими списками, равно какъ съ Альдинской Биб., въ которыхъ читается: ἀνελάμβανον ἐκεῖθεν. Тоже нужно сказать и относительно словъ: *(лежащимъ всегда)*; соответствующихъ греко-славянск. переводу, но ненаходящихся въ еврейск. текстѣ и латинск. переводѣ.

7. Слова: въ *память того* привнесены русскими переводчиками для связи рѣчи.

9. Кромѣ памятника, сооруженнаго изъ 12 камней, вынесенныхъ изъ рула Иордана, въ Галгалъ (IV, 20), I. Навинъ поставилъ другой еще памятникъ также изъ 12 камней на томъ мѣстѣ, на которомъ стояли ноги священниковъ съ Ковчегомъ Завѣта, т. е. у восточнаго берега Иордана (см. объяс. къ III, 17). Средняя рѣка не могла служить мѣстомъ для этого памятника, и потому, что не служила мѣстомъ стоянія священниковъ, и потому, что этотъ памятникъ, подвергаясь непрерывному дѣйствию воды, былъ бы очень недолговѣченъ. И изъ этого видно, что еврейск. предлогъ „бетокъ“ употребленъ здѣсь въ значеніи не „среди“, а „въ“, какое значеніе дано ему здѣсь и у 70-ти, въ переводѣ которыхъ читается: (ἐν αὐτῷ τῷ Ἰορδάνῃ ἐν τῷ γενόμενῳ τόπῳ) *въ самомъ Иорданѣ, на мѣстѣ идѣ же...* Памятникъ, стоявшій на берегу Иордана, который покрывается водой только во время разлива рѣки, виденъ былъ во время большей части года. Выраженіе библейскаго текста: *поставилъ Иисусъ*, при отсутствіи въ божественномъ повелѣніи указанія на этотъ второй памятникъ, даетъ нѣкоторые основаніе думать, что мысль объ его сооруженіи принадлежала израильскому вождю, выразившему чрезъ это выполнявшія его душу высокія чувства, которыя онъ хотѣлъ передать и современникамъ и послѣдующимъ родамъ. Въ то время, когда жилъ писатель книги I. Навина, памятникъ этотъ еще существовалъ, чего не сказано о первомъ памятникѣ въ Галгалъ.

10. *Стояли среди Иордана*: по греко-слав. переводу: ἐν τῷ Ἰορδάνῃ—*во Иорданѣ. Какъ завѣщала Моисей Иисусу*. Здѣсь могутъ разумѣться не особыя предписанія Моисея, относящіяся къ данному событію, ибо таковыхъ предписаній не находятся въ Пятикнижьи,—а общія наставленія, которыми долженъ былъ руководиться I. Навинъ, какъ поставленный во главу народа (наприм., Втор. XXXI 3. 7. 23). При этомъ нужно, однако, имѣть въ виду то, что въ Ватикан., Александрійск. и многихъ другихъ спискахъ перевода 70-ти вышеприведенныя слова не читаются и что соответствующее имъ гре-

завѣщать Моисей Иисусу; а народъ между тѣмъ поспѣшно переходилъ.

11. Когда весь народъ перешелъ (Иорданъ), тогда перешелъ и ковчегъ (завѣта) Господня, и священники предъ народомъ;

12. и сыны Рувима и сыны Гада и половина колѣна Манассина перешли вооруженные впереди сыновъ Израилевыхъ, какъ говорилъ имъ

Моисей.

13. Около сорокатысячъ вооруженныхъ на брань перешло предъ Господомъ на равнины Иерихонскія, чтобы сразиться.

14. Въ тотъ день прославилъ Господъ Иисуса предъ очами всего Израиля, и стали бояться его, какъ боялись Моисея во всѣ дни жизни его.

чское чтеніе: *(κατά πάντα ὅσα ἐνετέλετο Μωϋσῆς τῷ Ἰησοῦ)* находятся только въ очень не многихъ спискахъ, а изъ изданій—въ Комплютенской Полиглоттѣ, съ которою и согласуется здѣсь славян. Виблія. *А народъ (между тѣмъ—прибавлено русскими переводчиками) поспѣшно переходилъ.* Такъ какъ это сказано послѣ указанія на то, что священники, несшіе Ковчегъ Завѣта стояли въ Иорданѣ, то причиною поспѣшности, съ какою совершался переходъ, служило, какъ иужно думать, это стояніе священниковъ, требовавшее напряженія силъ, которымъ прѣ большей продолжительности времени могли ослабѣть; могло побуждать къ этой поспѣшности и желаніе окончить переходъ до начала вочи.

11. Сравненіе сказаннаго здѣсь въ библейскомъ текстѣ съ ст. 16—17 этой главы показываетъ, что библейскій писатель въ своемъ повѣствованіи о переходѣ черезъ Иорданъ не держался порядка времени, въ какомъ слѣдовали событія, почему о переходѣ Ковчегъ Господня онъ упоминаетъ здѣсь прежде, чѣмъ послѣдовало божественное повелѣніе объ этомъ. *И ковчегъ (Завѣта) Господня перешелъ и священники предъ народомъ.* Поставляя Ковчегъ Господа на первомъ мѣстѣ впереди священниковъ, библейскій писатель даетъ чрезъ это понятіе величіе Ковчегъ, какъ престола Господа, отъ котораго исходила чудодѣйственная сила Божія. *Вѣсто священники* въ Слав. Виб. читается: *и каменіе*, согласно съ многими изъ греческихъ списковъ<sup>1)</sup>; но это чтеніе находится далеко не во всѣхъ списк. періода 70-ти; изъ унциальныхъ—въ Амросіанскомъ читается *ἱερεῖς*—„священники“; это же слово читается и въ нѣкоторыхъ позднѣйшихъ греч. сп. в Комплютенск. Полиглоттѣ, равно какъ въ Вульгатѣ. *Каменіе* явилось здѣсь въ греческ. сп. подъ вліяніемъ, вѣроятно, сказаннаго въ 5-мъ ст., что избранные 12 мужей, имѣвшие вынести камни изъ Иордана, должны были идти предъ Ковчегомъ Господа. *Предъ народомъ*, т. е. предъ лицемъ народа, на его глазахъ. въ его присутствіи.

12—13. Къ сказанному въ 11 ст. о переходѣ *всего народа* библейскій писатель присоединяетъ указаніе на переходъ черезъ Иорданъ вооруженныхъ воиновъ изъ восточно-иорданскихъ колѣвъ въ количествѣ—приблизительно—40 тыс., согласно съ даннымъ этими колѣвами обѣщаніемъ (I, 12—18) и по чувству долга *предъ Господомъ*, успокоевшимъ ихъ и давшимъ имъ землю. Упоминаніе объ этомъ событіи послѣдъ за указаніемъ на переходъ Ковчегъ Господня не значить, что воины изъ этихъ колѣвъ переходили послѣ Ковчегъ, ибо вслѣдъ за выходомъ его изъ Иордана русло его попрежнему наполнилось водою, а снова свидѣтельствуетъ только о томъ, что библейскій повѣствователь руководился и здѣсь не порядкомъ времени, въ какомъ слѣдовали событія, а внутреннимъ отношеніемъ ихъ между собою. *На равнины Иерихонскія.* Такъ названа окружающая древній Иерихонъ обширная плодородная равнина, въ древнее время покрытая валъями, отъ которыхъ городъ носилъ еще названіе „города Палъмъ“ (Втор. XXXIV, 3).

14. Какъ въ 11 ст., предупреждая ходъ событій, писатель указалъ на перевесеніе Ковчегъ, такъ и здѣсь прежде изложенія послѣдняго явленія, которымъ закончилось великое событіе. онъ дѣлаетъ заключеніе, указывая значеніе событія для I. Навина,

<sup>1)</sup> Разумѣются списки: Ватиканскій, Александрійскій, Лукіановскіе и др. равно какъ Сикстинская греч. Виблія.

15. И сказалъ Господь Иисусу, говоря:

16. прикажи священникамъ, несущимъ ковчегъ откровенія выйти изъ Иордана.

17. Иисусъ приказалъ священникамъ и сказалъ: выйдите изъ Иордана.

18. И когда священники, несшіе ковчегъ завета Господня, вышли изъ Иордана, то, лишь только стопы ногъ ихъ ступили на сушу, вода

Иордана устремилась по своему мѣсту и пошла, какъ вчера и третьяго дня, выше всѣхъ береговъ своихъ.

19. И вышелъ народъ изъ Иордана въ десятый день перваго мѣсяца и поставилъ станъ въ Галгалъ, на восточной сторонѣ Іерихона.

20. И двѣнадцать камней, которые взяли они изъ Иордана, Иисусъ поставилъ въ Галгалъ

какъ вождя народа; значеніе это состоитъ въ его возвеличеніи предъ всѣмъ народомъ, который послѣ этого сталъ также бояться его, какъ боялся Моисей. Исх. XIV, 31.



Равнины іерихонскія. Исх. Нав. IV, 13.

15—18. Последнимъ знаменательнымъ событіемъ перехода израильскаго народа черезъ Иорданъ было вынесеніе Ковчега Господня на сушу, сопровождавшееся тѣмъ, что вслѣдъ затѣмъ немедленно вода, задержанная въ своемъ теченіи, устремилась и наполнила по прежнему всѣ берега Иордана, изъ чего снова съ очевидностью открылось, что отъ Ковчега Завета Господня исходила сила, удержившая обычное теченіе рѣки. И повѣствованіе объ этомъ послѣднемъ событіи библейскій писатель начинаетъ изложеніемъ особаго божественнаго повелѣнія, затѣмъ слѣдуетъ передача его священникамъ и самое исполненіе послѣдними.

19—20. Народъ вышелъ изъ Иордана въ 10-й день перваго мѣсяца, въ тотъ же день, въ который его отцы стали приготовляться къ празднованію Пасхи и вмѣстѣ съ тѣмъ къ выходу изъ Египта (Исх. XII, 3). Первая остановка его была въ мѣстности, получившей названіе „Галгалъ“ и находящейся къ юго-востоку отъ Іерихона. Первымъ здѣсь дѣломъ І. Навина было сооруженіе памятника изъ камней, вынесенныхъ съ осу-

21. и сказалъ сынамъ Израилевымъ: когда спросятъ въ послѣдующее время сыны ваши отцовъ своихъ: „что значать эти камни?“

22. скажите сынамъ вашимъ: „Израиль перешелъ чрезъ Иорданъ сей по сушѣ“;

23. ибо Господь Богъ вашъ изсушилъ воды Иордана для васъ, доколѣ вы не перешли его. такъ же, какъ Господь Богъ вашъ сдѣлалъ съ Чернымъ моремъ, которое изсушилъ (Господь Богъ вашъ) предъ нами, доколѣ мы не перешли его, дабы всѣ народы земли познали, что рука Господня сильна, и дабы вы боялись Господа Бога вашего во всѣ дни.

## ГЛАВА 5-я.

1. Когда всѣ цари Аморрейскіе, которые жили по эту сторону Иор-

даннаго дна Иордана. Въ настоящее время въ небольшомъ разстояніи отъ деревни Рихи, существующей на мѣстѣ Иерихона, указываются три холма, которые носятъ названіе Джеблджулъ, соответствующее библейскому Галгалъ <sup>1)</sup>. Евсей и Иеронимъ (въ *Onomastica Sacra*, по изданію *de Lagarde* стр. 126 и 233) указываютъ этотъ Галгалъ почти въ 2 рим. миляхъ отъ Иерихона. Въ такомъ приблизительно разстояніи, именно въ 45 минутахъ пути отъ Рихи, находится холмъ, который покрытъ большими камнями и носить у мѣстныхъ жителей названіе: Тель Джеблджулъ. Около холма находятся слѣды бывшей стѣны изъ необдѣланныхъ камней, а шагахъ въ 80 отъ него находится другой холмъ, также съ остатками стѣны и обломками мозаики. Исслѣдовавшій это мѣсто нѣмецкій ученый (*Чшокке*) призналъ его за Галгалъ I. Навина и это мѣсто принимается нѣкоторыми изъ западныхъ библеистовъ <sup>2)</sup>. По свидѣтельству путешественниковъ VI—VII вв., на мѣстѣ этого Галгала въ ихъ время существовалъ храмъ, въ алтарѣ котораго были разставлены Иорданскіе камни <sup>3)</sup>.

Ст. 21—24 представляютъ, въ видѣ общаго заключенія къ повѣствованію о достопамятномъ событіи, объясненіе значенія воздвигнутаго памятника, служащее вмѣстѣ съ тѣмъ объясненіемъ главной цѣли, съ какою Господь проявилъ Свое всемогущество надъ водами Иордана. Цѣль состоитъ въ томъ, чтобы *всѣ народы познали* всемогущество Господа и израильскій народъ навсегда проникся благоговѣніемъ къ нему (*σέβουθε = да чтете Господа Бога вашего*, по греко-слав. переводу).

### V

1. Страхъ Хананейтянъ. 2. Иисусъ Навинъ возобновляетъ обрѣзаніе. 10. Совершеніе Пасхи въ Галгалѣ. 12. Прекращеніе ниспосланія манны. 13. Вождь воинс. ва Господня.

Переходъ черезъ Иорданъ показалъ самымъ дѣломъ израильскому вождю и народу, что среди нихъ есть *Богъ живой*, Которому ничто на землѣ не можетъ противостоять. Но всеслышная помощь Божія была общава при исполненіи Его воли, выраженной въ законѣ (I, 7—8). Одною изъ важнѣйшихъ заповѣдей закона была заповѣдь объ обрѣзаніи всего мужескаго пола. Исполненіе послѣдней требовалось, въ частности, для всякаго израильянина и пришельца, желавшаго участвовать въ совершеніи Пасхи, время которой приближалось. Одновременное совершеніе этого обряда надъ большинствомъ народа, только что вступившаго въ непріятельскую землю, представляло, безъ сомнѣнія,

<sup>1)</sup> Проф. А. А. Олесницкій. Святая Земля, т. 2-й, стр. 33.

<sup>2)</sup> *Rehm. Handwörterbuch.*, стр. 518.

<sup>3)</sup> Проф. А. А. Олесницкій. Мегалитическія памятники Святой Земли. 1895 г., стр. 88.

что Господь (Богъ) изсушил воды Иордана предъ сынами Израилевыми, доколѣ переходили они, тогда ослабло сердце ихъ, (они ужаснулись), и не стало уже въ нихъ духа противъ сыновъ Израилевыхъ.

2. Въ то время сказала Господь

Иисусу: сдѣлай себѣ острые (каменные) ножи и обрѣжь сыновъ Израилевыхъ во второй разъ.

3. И сдѣлать себѣ Иисусъ острые (каменные) ножи и обрѣзалъ сыновъ Израилевыхъ на (мѣстѣ, названномъ): Холмъ обрѣзанія.

большія трудности и опасности (Быт. XXXIV, 25), которыя могли быть побѣждены только надеждой на всеильную помощь Владыки всей земли. Основаніемъ для этой надежды служило то, что непыталъ народъ при переходѣ черезъ Иорданъ. Находила себѣ подкрѣпленіе эта надежда и въ томъ дѣйствіи, какое прозвѣль переходъ израильтянъ черезъ Иорданъ на ханаанскіе народы. Указаніемъ на послѣднее и начинается 5-ая глава.

1. Переходъ израильскаго народа черезъ непреходимый въ полноводье Иорданъ произвелъ на всѣхъ ханаанскихъ царей и управляемые ими народы, поразительное дѣйствіе и успялъ до крайней степени упадокъ духа, начавшійся уже прежде (II, 10—11). При такомъ подавленномъ состояніи ханаанскіе цари не могли немедленно вступить въ борьбу съ вторгнувшимся въ ихъ землю врагомъ. *Всѣ цари Аморейскіе... и всѣ цари Ханаанскіе* названы здѣсь, какъ цари двухъ сильнѣйшихъ народовъ, владѣвшіе главными областями страны—горами и равнинами. Въ греко-слав. переводѣ *ханаанскіе цари* названы βασιλεῖς τῆς Φοινίκης = *цари финическіи*, т. е., царями отдѣльнаго ханаанскаго племени — ханансевъ, жившихъ *при морѣ*, согласно съ чѣмъ эти цари могутъ для большей ясности быть названы „Ханаанейскіи“. *Переходили они*. Соответствующее этимъ словамъ еврейское выраженіе, какъ оно печатается въ текстѣ („аверену“), значитъ „мы переходили“, изъ чего нѣкоторые выводили, что писатель книги былъ самъ очевидцемъ описываемаго имъ событія. Такой выводъ не можетъ быть признанъ правдоподобнымъ уже потому, что еврейскіе ученые не признали это начертаніе еврейскаго слова правильнымъ и замѣнили его другимъ („аверажъ“), значащимъ: *переходили они*; не признали правильнымъ первое начертаніе еврейскаго слова и 70 толковниковъ, какъ показываетъ греко-слав. переводъ: (ἐν τῷ διαβέναι αὐτοῦς =) *переходити имъ*, согласный со вторымъ, измѣненнымъ начертаніемъ еврейскаго слова. Нужно при этомъ имѣть въ виду и то, что если бы выраженіе: („аверену“) = „мы переходили“ и оставалось въ еврейскомъ текстѣ безъ измѣненія. оно могло быть употреблено писателемъ—не очевидцемъ событія—вмѣсто имени народа, къ которому онъ принадлежалъ, т. е. вмѣсто „сыны израилевы“. Примѣрами такого употребленія личнаго мѣстоименія вмѣсто названія народа—что такъ обычно и зъ настоящее время—служатъ другія мѣста этой книги (IV, 23 объ осушеніи Чернаго моря *предъ нами, доколѣ мы не перешли его*; V, 6: *дать намъ землю*) и Ис. LXV (еврейск. LXVI), 6, гдѣ псалмопѣвецъ, возсылая Господу, очевидно, отъ имени своего народа пѣсь радости за обращеніе моря въ сушу и переходъ черезъ рѣку стопами, восклицаетъ: *тамъ веселились мы о Немъ*. Выраженіе: *(они ужаснулись)* служитъ передачей греческаго 70-ти: κητεπλαγήσαν, читаемаго въ Ватик., Александр. и др. сп.; ово представляетъ, по всей вѣроятности, вторичный, болѣе ясный переводъ, употребленнаго здѣсь еврейск. слова („ваиммашъ“), которое переведено было у 70-ти слишкомъ буквально: ἐτάκησαν = *истаяша (мысли ихъ)*; не обычность въ рѣчи этого выраженія и повела, по всей вѣроятности, къ тому, что сдѣланъ былъ новый переводъ, однимъ изъ которыхъ и было *ужаснулись* (были и другіе его переводы, см. Holmes).

2—3. Въ то время, когда израильскій народъ расположилъ свой станъ у холма, названнаго Галгаломъ, а цари и племена Ханаанскіе находились въ состояніи оцѣпененія отъ схватившаго ихъ страха, послѣдовало І. Навину божественное повелѣніе о томъ, чтобы онъ приготовилъ каменные ножи и сдѣлалъ снова весь народъ обрѣзаннымъ, какимъ онъ былъ прежде. *Острые (каменные) ножи*. Въ еврейск. текстѣ употреблены здѣсь два слова: („харвотъ цуримъ“), значація по буквальному переводу: „ножи каменные“, какъ переведены эти слова въ Вулгатѣ (cultros lapideos). У 70-ти первоначальный

4. Вотъ причина, почему обрѣзали Иисусъ (сыновъ Израилевыхъ, которые тогда родились на пути, и которые изъ вышедшихъ изъ Египта не были тогда обрѣзаны, всѣхъ ихъ обрѣзала Иисусъ): весь народъ, вышедшій изъ Египта, мужескаго пола, всѣ способные къ войнѣ умерли въ пустынь на пути, по исшествіи изъ Египта;

5. весь же вышедшій народъ былъ обрѣзанъ, но весь народъ, родившійся въ пустынь на пути, послѣ того какъ вышелъ изъ Египта, не

былъ обрѣзанъ;

6. ибо сыны Израилевы сорокъ (два) года ходили въ пустынь (потому многіе и не были обрѣзаны), доколѣ не перемеръ весь народъ, способный къ войнѣ, вышедшій изъ Египта, которые не слушали гласа Господня, и которымъ Господь клялся, что они не увидятъ земли, которую Господь съ клятвою обѣщала отцамъ ихъ, дать намъ землю, гдѣ течетъ молоко и медъ,

7. а вмѣсто ихъ воздвигъ сыновъ

переводъ состоялъ такъ же, нужно думать, изъ словъ (*ἐκ πέτραις ἀκροτάτοις*) „изъ камня остраго“, какъ читается въ Александр. и нѣкоторыхъ другихъ сп. съ опущеніемъ слова (*πετρίνας*) = „каменные“. Слово „острыя“ представляетъ позднѣйшій переводъ еврейскаго слова („дуримъ“), который не признаютъ точнымъ и западно-христіанскіе комментаторы, опирающіеся вообще на еврейскій текстъ <sup>1)</sup>. Употребленіе каменныхъ ножей при обрѣзаніи было древнимъ обычаемъ (Исх. IV, 25), сохранявшимъ свою силу и въ то время, когда въ обыденной жизни начало употребляться желѣзо. *И обрѣжь сыновъ израилевыхъ во второй разъ*, т. е. снова, вторично сдѣлай весь израильскій народъ обрѣзаннымъ, какимъ онъ вышелъ изъ Египта.

4—5-й ст. заключаютъ объясненіе того, какимъ образомъ израильскій народъ въ общей своей совокупности пересталъ быть обрѣзаннымъ; рассмотрѣніе ихъ см. въ концѣ главы.

6. *Сорокъ (два)* согласно съ большинствомъ списковъ и изданій перевода 70-ти, а исключеніемъ, сколько доселѣ извѣстно, Ватиканскаго сп. № 58, XIII в., и греческ. текста Комплютенской Полиглотты, въ которыхъ читается одно *τεσσαράκοντα* = 40 безъ прибавленія: *καὶ δύο* = и два. При всемъ томъ за первоначальное число лѣтъ въ данномъ мѣстѣ библейскаго текста съ полною увѣренностью должно быть принимаемо „40“, а не „42“, потому, во-1-хъ, что первое есть единственное и неизмѣнное число, которымъ въ книгахъ Ветхаго и Новаго Завѣта (Исх. XVI, 35; Числ. XXXII, 13; Втор. I, 3; II, 7; VIII, 2, 4; XXIX, 5; Неем. IX, 21; Пс. XCIV, 10; Ам. II, 10; V, 25; Дѣян. XIII, 18) опредѣляется время странствованія израильтянъ по пустынь между выходомъ изъ Египта и вступленіемъ въ Ханаанскую землю; и, во-2-хъ, потому, что *сорокъ* („арбаимъ“) читается въ данномъ мѣстѣ по еврейскому тексту. Что касается числа: „42“, то оно, какъ опредѣленіе времени странствованія по пустынь, видѣ въ Вибліи, кромѣ данного мѣста кн. I. Навина по большинству греческихъ сп., не указывается. При этомъ заслуживаетъ вниманія еще то обстоятельство, что въ Острожской и Первопечатной Вибліи читается именно число „40“ <sup>2)</sup>. Это же число (*quadraginta*) читается и въ переводѣ блаж. Иеронима.

Объясненіе дальнѣйшихъ словъ 6-го ст. см. въ концѣ главы.

7. Здѣсь дѣлается объясненіе относительно другой части израильскаго народа, на которую указано во 2-й половинѣ 4-го ст. и которая состояла изъ необрѣзанныхъ. Надъ этою большею половиною народа (см. къ 4 ст.), состоявшею изъ молодого поколѣнія израильскаго народа, которое сохранилъ Господь въ живыхъ въ силу продолжавшагося Завѣта Его вообще съ народомъ (Числ. XIV, 31), I. Навинъ совершилъ обрѣзаніе.

<sup>1)</sup> Разумѣются вышеозначенные комментаріи *Keil'a* и *Cook'a*.

<sup>2)</sup> Подробнѣе объ этомъ сказано въ соч.: „По поводу 150-лѣтія Елисаветинской Библіи, стр. 52—55. Здѣсь же дано объясненіе и названія: „Мавдаритида“, читаемаго въ V, 6, по слав. Вибліи.

ихъ. Сихъ обрѣзаль Иисусъ, ибо они (какъ родившихся) на пути, не были необрѣзаны; потому что ихъ, обрѣзывали.

А причина того, что столь многіе оставались не обрѣзанными, указывается та, что *ихъ (какъ родившихся) на пути не обрѣзывали* или, дословно съ еврейскаго, „не обрѣзывали ихъ на пути“. По смыслу этихъ словъ причина несовершенія обрѣзанія надъ родивши-



Я вождь воинства Господня. Ис. Нав. V. 14.

мся на пути служило самое состояніе израильтянъ, какъ передвигавшихся въ общей своей совокупности съ мѣста на мѣсто и не имѣвшихъ возможности дѣлать остановки на вѣсколько дней для того, чтобы совершить обрѣзаніе и затѣмъ оставаться въ теченіе вѣкотораго времени на мѣстѣ. Нѣкоторые изъ комментаторовъ не довольствуются такимъ объясненіемъ и присоединяютъ къ нему еще другое, состоящее въ томъ, что осужденіе, постигшее старшее поколѣніе, пало отчасти и на младшее (Числ. XIV, 35), которое несло его за грѣхи отцовъ своихъ, и что это осужденіе служило причиною, по которой

8. Когда весь народъ былъ обрѣзанъ, оставался онъ на своемъ мѣстѣ въ станѣ, доколѣ не выздоровѣлъ.

9. И сказалъ Господь Иусу: нынѣ Я снялъ съ васъ посрамленіе Египетское. Почему и называется то мѣсто „Галгалъ“ даже до сего дня.

10. И стояли сыны Израилевы станомъ въ Галгалѣ и совершили Пасху въ четырнадцатый день мѣсяца вечеромъ на равнинахъ Іерихонскихъ;

11. и на другой день Пасхи стали ѣсть изъ произведеній земли сей, опрѣсноки и сушенныя зерна въ самый тотъ день;

12. а манна перестала падать на другой день послѣ того, какъ они стали ѣсть произведенія земли, и не было болѣе манны у сыновъ Израилевыхъ, но они ѣли въ тотъ годъ произведенія земли Ханаанской.

рожденные на пути оставались не обрѣзанными, при чемъ къ послѣднимъ причисляются именно тѣ, которые родились послѣ возмущенія отцовъ въ Кадесѣ въ послѣдніе 38 лѣтъ <sup>1)</sup>. Это объясненіе особой причины несовершенія обрѣзанія надъ родившимися на пути представляется правдоподобнымъ потому, что писатель кн. I. Навина не безъ особенной цѣли начинаетъ здѣсь разъясненіе того, чѣмъ вызвано было возобновленіе обрѣзанія, съ указанія на осужденіе, которому подверглось старшее поколѣніе израильскаго народа. Такое священнаго располагаетъ ставить въ связь съ этимъ осужденіемъ и несовершеніе обрѣзанія надъ родившимися во время исполненія послѣдняго. Весьма вѣроятно, что отцы, нарушившіе Заветъ съ Богомъ и подпавшіе осужденію, не заботились о томъ, чтобы ихъ дѣти носили на себѣ печать Завета.

8—9. Число необрѣзанныхъ, имѣвшихъ возрастъ отъ одной недѣли (Быт. XVII, 27) до 38 лѣтъ (см. объясненіе къ 4—5 ст.), было значительно большее числа имѣвшихъ обрѣзаніе; но безъ основанія оно опредѣляется отъ 600 до 700 тысячъ <sup>2)</sup>. Совершеніе священнаго обрѣзаетъ надъ такимъ большимъ числомъ лицъ могло быть при всемъ томъ совершенно быстро, въ теченіе одного дня, т. е. 11 числа перваго мѣсяца (см. IV, 19), благодаря большому числу его совершителей, которыми могли быть всѣ обрѣзанные, составлявшіе, какъ было замѣчено, около 300 тысячъ. То, что народъ безпрепятственно согласился на совершеніе обрѣзанія надъ большей половиной своего мужского состава въ незавоеванной странѣ, свидѣтельствуетъ объ немъ его настроеніи, чѣмъ 38 лѣтъ (Числ. XIV) назадъ — объ его вѣрѣ въ Бога, которая и дѣлала его достойнымъ носить на своемъ гдѣлѣ знаменіе Завета. Совершеніе обрѣзанія именно въ Ханаанѣ для израильскаго народа имѣло еще то значеніе, что этимъ полагался конецъ *египетскому поношенію*, т. е. насмѣшкамъ со стороны египтянъ надъ израильскимъ народомъ, которыя состояли, какъ видно изъ молитвенныхъ воззваній Моисея къ Господу (Исх. XXXII, 12. 13; Числ. XIV, 13—16; Втор. IX, 29), въ томъ, что, вышедши изъ Египта, онъ не достигъ ничего лучшаго, не овладѣлъ землей отцовъ своихъ и только гибнетъ въ пустынѣ отъ гнѣва исповѣдуемаго имъ Бога. Когда, подъ всецѣльнымъ покровомъ Господа, народъ вступилъ въ Ханаанскую землю и въ совершеніи обрѣзанія получилъ залогъ общенія съ Нимъ и Его благоволенія, поношеніе со стороны египтянъ перестало тяготѣть надъ нимъ; оно „свалилось съ него“, какъ сваливается камень съ горы. Отъ этого „сваливанія“ или „снятія“ поношенія съ израильянъ самое мѣсто, гдѣ это произошло, получило названіе: „Галгалъ“, что значитъ: „скатываніе, сваливаніе“. О мѣстѣ Галгала см. IV, 20.

Нахожденіе всего народа въ Заветѣ съ Богомъ дѣлало возможнымъ для него совершеніе Пасхи, наступавшее черезъ два дня. Болѣзненное состояніе обрѣзавшихъ не могло служить препятствіемъ къ этому (Числ. IX, 10), а приготовивъ пасхальнаго агнца могли прежде обрѣзанные; они же оберегали и израильскій станъ отъ нападенія враговъ, отъ котораго обезопасивалъ кромѣ того наведенный на нихъ страхъ.

Пасха совершена была въ 14-й день перваго мѣсяца (ср. IV, 19) вечеромъ, т. е. сообразно съ установленіемъ (Исх. XII, 6; Лев. XXIII, 5 и др.). Подъ *другимъ*

<sup>1)</sup> Keil. Iosua, 37—39; Cook Commentary II, 28—29.

<sup>2)</sup> Keil. Iosua, 40.

13. Иисусъ, находясь близъ Іерихона, взглянулъ и видить, и вотъ стоитъ предъ нимъ человекъ, и въ рукѣ его обнаженный мечъ. Иисусъ подошелъ къ нему и сказалъ ему: нашъ ли ты, или изъ непріятелей нашихъ?

14. Онъ сказалъ: нѣтъ; я вождь *днемъ Пасхи*, съ котораго израильяне стали *ѣсть произведенія земли*, нельзя разумѣть здѣсь 15-й день перваго мѣсяца, какъ въ Числ. XXXIII, 3, на томъ основаніи, что законъ (Лев. XXIII, 14) запрещалъ убогреблять въ пищу новыя хлѣба прежде принесенія въ святяище снопа новой жатвы, а это принесеніе должно было совершаться (—11) *на другой день праздника* (буквально съ еврейскаго „субботы“), подъ которымъ разумѣется 15-й день перваго мѣсяца, т. е. Пасха, которая праздновалась, какъ суббота. Такимъ образомъ употребленіе въ пищу произведеній земли отъ новой жатвы начиналось съ 16-го дня перваго мѣсяца. Послѣ того, какъ израильяне стали питаться произведеніями ханаанской земли, нпосланіе манны, какъ переставшей быть необходимою, прекратилось.

13—16. Когда черезъ совершеніе обрѣзанія и Пасхи народъ укрѣпилъ свое общеніе съ Господомъ и такимъ образомъ внутренно приготовился къ предстоящему подвигу, обязанностью израильскаго вождя было приступить къ самому дѣлу и прежде всего къ завоеванію ближайшаго къ израильскому стану укрѣпленнаго города, т. е. Іерихона. Въ то время, когда онъ, занятый, конечно, мыслью объ этомъ, находился въ близини города, ему послѣдовало новое божественное откровеніе относительно его завоеванія. Откровеніе сообщено было черезъ Ангела Господня, явившагося въ видѣ мужа съ обнаженнымъ мечемъ. Принятый за обыкновеннаго воина, явившійся открылъ себя чрезъ объявленіе своего ангельскаго чина: *вождь воинства Господня* и указаніе на святость мѣста. Обнаженный мечъ и званіе явившагося, какъ вождя воинства Господня, показывали І. Навину на готовность небесныхъ силъ помогать въ предстоящей борьбѣ съ Ханаанскими народами. Основаніемъ для того, чтобы въ явившемся І. Навину видѣть Ангела Господня, служить то, что онъ, подобно явившемуся въ купинѣ (Исх. III, 2—5), требуетъ снятія обуви, равно какъ то, что явившійся носить здѣсь (VI, 1), какъ и въ кн. Исходъ, вѣя: *Господь* и отъзываетъ *Себя*, какъ Господь. Блаж. Феодоритъ несогласался, однако, съ тѣми, которые въ явившемся І. Навину видѣли Бога Слово: по его мнѣнію „это былъ Архангелъ Михаилъ“<sup>1)</sup>. *Онъ сказалъ: нѣтъ* по нынѣшнему еврейск. тексту. Вѣдѣго: *нѣтъ* читается (αὐτφ=) „ему“ въ древнихъ и позднѣйшихъ греческихъ спискахъ и другихъ переводахъ, равно какъ въ Славянской Вибліи (при этомъ переводчикъ вмѣсто еврейскаго „ло“ съ „алефъ“, какъ въ нынѣшнемъ еврейск. текстѣ, читали, очевидно, „ло“ съ „вавъ ходемъ“, каковое начертаніе находится и въ нѣкоторыхъ евр. спискахъ)<sup>2)</sup>. Греко-славянскій переводъ: *ему* и въ виду значительнаго числа свидѣтельствъ въ его пользу и того обстоятельства, что при немъ отвѣтъ явившагося І. Навину получаетъ большую опредѣленность чрезъ указаніе, къ кому онъ обращенъ, заслуживаетъ во всякомъ случаѣ того, чтобы онъ былъ отягченъ. *Воинствомъ Господнимъ* названо здѣсь не войско израильское, какъ въ Исх. VII, 4; XII, 41; а воинство небесное, какъ въ 3 Цар. XXII, 19; Пс. CXXXVIII, 2, ибо у Израильскаго войска былъ уже вождь, Богомъ поставленный. (*Сюда*) привнесено изъ Слав. Вибліи; этому слову нѣтъ соответствующаго ни въ еврейск. текстѣ, ни въ греческихъ спискахъ, насколько извѣстно. Слова: „*господинъ мой*“ служатъ передачей еврейск. слова „адои“ въ нынѣшнемъ его начертаніи. Въ древнѣйшихъ греческ. спискахъ и позднѣйшихъ, а также и изданыхъ греческ. перевода читается здѣсь: *Дѣстота*, которое въ древне-славянскомъ переводѣ передавалось словомъ: „Владыко Господи“<sup>3)</sup> или: *Господи*, какъ въ нынѣшней Слав. Вибліи. Греческ. переводъ показываетъ, что 70-ть читали здѣсь соответствующее ему еврейское слово такъ же, какъ и въ другихъ мѣстахъ, гдѣ оно употреблено въ смыслѣ

1) Творенія блаж. Феодорита, т. 1-й, стр. 277.

2) Keil. Iosua. 43.

3) В. Лебедевъ. 247.

воинства Господня, теперь пришелъ (сюда). Иисусъ палъ лицомъ своимъ на землю и поклонился и сказалъ ему: что господинъ мой скажетъ рабу своему?

15. Вождь воинства Господня сказалъ Иисусу: сними обувь твою съ

ногъ твоихъ, ибо мѣсто, на которомъ ты стоишь, свято. Иисусъ такъ и сдѣлалъ.

16. Иерихонъ заперся и былъ запертъ отъ *страха* сыновъ Израилевыхъ: никто не выходилъ (изъ него) и никто не входилъ.

божественнаго имени (Быт. XV, 2; XVIII, 30. 31 и др.), т. е. „Адонай“. Такой переводъ представляется болѣе соответствующимъ потому, что въ явившемся, въ вождѣ воинства Господня, И. Навинѣ долженъ былъ во всякомъ случаѣ увидѣть вышеземное существо или Ангела. Требованіе снять обувь съ указаніемъ на святость мѣста должно было напомнить Богоявленіе Моисею при Хоривѣ и съ болѣею ясностью показать въ явившемся Ангела Господня, въ которомъ открывается самъ Господь, какъ и называется явившійся въ слѣдующей главѣ. Прежде чѣмъ передать самое откровеніе, писатель книги сдѣлалъ краткое замѣчаніе о состояніи города, къ которому оно относилось (ст. 16). Онъ говоритъ именно, что этотъ городъ—Иерихонъ—былъ сильно укрѣпленъ, что въ еврейск. текстѣ выражено повтореніемъ одного и того же глагола („сагаръ“=) „запирать“ въ двухъ формахъ причастія. каковое выраженіе буквально можетъ быть передано словами: (*Иерихонъ*) „запирая былъ запертъ“, по греко-славян. переводу: *заклоченъ и огражденъ*. Дальнѣйшія слова: *никто не выходилъ и никто не входилъ* еще болѣе усиливаютъ мысль объ укрѣпленности города вслѣдствіе окружающихъ его со всѣхъ сторонъ стѣнъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ указываютъ, что онъ былъ готовъ защищаться отъ нападенія израильтянъ. Изъ VI, 1 видно, что въ Иерихонѣ были и храбрые люди, могущіе защищать свой городъ. *Отъ страха* прибавлено для округленія русской рѣчи; вмѣсто этого въ нѣкоторыхъ изъ греческ. списковъ читается: *ἀπὸ προσόπου*, согласно съ чѣмъ въ славянской Библии: *отъ лица сыновъ Израилевыхъ*.

16-й ст. въ другихъ изданіяхъ греческ. перевода служить начальнымъ стихомъ VI-й главы.

*Объясненіе 4—5-го ст.* Въ томъ видѣ, какъ читаются эти стихи по русскому и славянскому переводамъ, смыслъ ихъ не ясенъ. По словамъ 4-го, поставленнымъ въ скобкахъ, не обрѣзанными въ израильскомъ народѣ были, во 1-хъ, тѣ, которые *тогда родились на пути*, и, во 2-хъ, тѣ которые *изъ вышедшихъ изъ Египта не были тогда обрѣзаны*. Первое изъ этихъ положеній выражено одинаково и во второй половинѣ 5-го ст.: *весь народъ, родившійся въ пустынѣ на пути, послѣ того, какъ вышелъ изъ Египта, не былъ обрѣзанъ*. Между тѣмъ второе положеніе не находитъ себѣ соответствія въ начальныхъ словахъ 5-го ст., гдѣ говорится, напротивъ, что *обрѣзанъ былъ весь народъ, вышедшій изъ Египта*. Причина такого несопаденія словъ одного стиха съ словами другого заключается въ томъ, что русско-славянской переводъ 4-го ст. представляетъ передачу двухъ переводовъ—съ греческаго 70-ти и еврейскаго текста. Слова: (*сыновъ Израилевыхъ, которые тогда родились на пути и которые изъ вышедшихъ изъ Египта не были тогда обрѣзаны, всѣхъ ихъ обрѣзалъ Иисусъ*) служатъ передачей перевода 70-ти, какъ онъ читается въ древнейшихъ сп.: Ватикан., Александр. и др. <sup>1)</sup> Въ этихъ сп. вторая половина 4-го и 5-го ст., какъ читается въ русскомъ и славянскомъ переводахъ, начиная съ словъ: *весь народъ, вышедшій изъ Египта...* до конца 5-го стиха., отсутствуетъ <sup>2)</sup>. Отсутствовала она и въ древнемъ рукописномъ славянскомъ переводѣ <sup>3)</sup>. То, что по славяно-русск. переводу

<sup>1)</sup> По этимъ спискамъ и основаннымъ на нихъ изданіямъ (Сикстинскому.—Тиншендорфъ и Кембриджскому) 4—5 ст. читаются: *ὅτι δε τρόπον περιέχεταιεν Ἰησοῦς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ· ὅσοι ποτὲ ἐγένοντο ἐν τῇ ὁδοῦ καὶ ὅσοι ποτὲ ἀπερίτμητοι ἦσαν τῶν ἐξελευθέρτων ἐξ Αἰγύπτου, πάντους τοῦτους περιέτεμεν Ἰησοῦς*. Затѣмъ слѣдуетъ 6-й ст.

<sup>2)</sup> Въ Московской греческой Библии эти отсутствующія въ Александр. списокъ слова читаются.

<sup>3)</sup> В. Лебедевъ, стр. 360. Приведенный здѣсь до-Острожскій переводъ предста-

составляет вторую половину 4-го и 5-й ст., представляет переводъ съ нынѣшняго еврейскаго текста и согласнаго съ нимъ другаго греческаго, который сдѣланъ былъ въ древнее время и приведенъ былъ Оригеномъ въ его Гекзаплахъ <sup>1)</sup>. Здѣсь этотъ второй переводъ былъ отмѣченъ такъ называемымъ астерискомъ <sup>2)</sup>, какъ переводъ, которымъ, согласно съ еврейскимъ текстомъ, восполнялся общеупотребительный въ то время текстъ 70-ти. А вышеуказанный первоначальный греческій переводъ, передача котораго составляетъ первую половину 4-го ст. по русско-славянскому переводу, отмѣченъ былъ въ Гекзаплахъ такъ называемымъ овеломъ, какъ излишній противъ еврейскаго текста. Эти отличительные знаки (астерискъ и овелъ), поставленные Оригеномъ, ясно указывали на взаимное отношеніе и значеніе этихъ двухъ переводовъ, какъ переводовъ одного и того же мѣста библейскаго текста. Но въ слѣдующее время, когда изготовлявшіе новые списки съ исправленнаго Оригеномъ греческаго текста перестали выставлять поставленные имъ знаки, оба приведенныхъ періода стали писаться одинъ послѣ другаго, какъ составлявшіе одно цѣлое. Такимъ образомъ явился греческій текстъ даннаго мѣста, какой находится въ Лукіановскихъ спискахъ и воспроизведенномъ по нимъ изданіи <sup>3)</sup>, а также въ Комплутенской Полиглоттѣ и другихъ изданіяхъ греческаго перевода 70-ти, въ томъ числѣ и въ Московской греческой Библии <sup>4)</sup>. Комплутенской Полиглоттой пользовались при этомъ, нужно думать, исправители нынѣшняго славянскаго перевода.

Изъ приведенной справки съ древними памятниками библейскаго текста видно, что послужившіе подлинникомъ для русско-славянскаго перевода два греческихъ перевода, какъ именно различные переводы одного и того же мѣста библейскаго текста, не могутъ быть соединяемы вмѣстѣ, потому что при такомъ соединеніи, т. е. при совмѣстной передачѣ того и другаго, получается двукратный переводъ. А изъ этого само собой слѣдуетъ, что при переводѣ даннаго мѣста библейскаго текста необходимо дѣлать выборъ между существующими двумя переводами и, избравъ одинъ изъ нихъ совершеннѣйшій, сдѣлать по нему переводъ. Этотъ выборъ въ данномъ мѣстѣ кн. I. Навина не представляетъ особенной трудности. Относительно перваго, древнѣйшаго, греческаго перевода даннаго мѣста еще Оригеномъ было указано, что онъ не соответствуетъ еврейск. тексту; въ

вляеть передачу перевода 70-ти, приведеннаго въ 1-мъ примѣчаніи. Изъ этого видна совершенная несправедливость мнѣнія, выраженнаго авторомъ названнаго труда, будто „переводчики до-Острожской славянской Библии позволяли въ своемъ трудѣ, по личному усмотрѣнію, дѣлать нѣкоторыя оцущенія сравнительно съ греческ. оригиналомъ.“ На самомъ дѣлѣ они переводили то, что было въ имѣвшемся у нихъ греческ. подлинникѣ, которымъ былъ, очевидно, греческ. списокъ, однородный съ древнѣйшими греческ. списками, а не съ позднѣйшими, въ которыхъ читается и то, что не находится въ первыхъ. Отсутствие второй половины 4-го и 5-го ст., какъ читается она въ позднѣйшихъ греческ. спискахъ, текстъ которыхъ дополненъ былъ по Гекзапламъ Оригена, служить, между прочимъ, доказательствомъ того, что подлинникомъ для древняго славянскаго перевода служилъ не Лукіановскій текстъ, въ спискахъ котораго въ данномъ мѣстѣ читается то, что отсутствуетъ въ древнѣйшемъ славянскомъ переводѣ.

<sup>1)</sup> Этотъ второй греческій переводъ состоялъ изъ слѣдующихъ словъ: *καὶ οὗτος ὁ λόγος ὃν περιέτεμεν Ἰησοῦς πᾶς ὁ λαὸς οἱ ἐκπορευόμενοι ἐξ Αἰγύπτου τὸ ἄρσεναικὸν πάντες ἄνδρες πολέμου, οἱ ἀπέθανον ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν τῇ ὁδῷ, ἐξεληθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου ὅτι περιετήρημένοι ἦσαν πᾶς ὁ λαὸς ὁ ἐξεληθῶν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς οἱ γεννηθέντες ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν τῇ ὁδῷ, ἐξεληθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐ περιετήρηθησαν* (Field). Такъ же читается этотъ переводъ въ Лукіановскихъ и другихъ спискахъ.

<sup>2)</sup> Овелъ и астерискъ при двухъ разсматриваемыхъ переводахъ даннаго мѣста сохранились въ очень не многихъ спискахъ. См. *Field. Origenis Hexapl. t. I, II, стр. 344.*

<sup>3)</sup> Разумѣется изданіе *de Lagarde: Librorum Veteris Testamenti canonicorum pars prior.*

<sup>4)</sup> Въ этихъ изданіяхъ читаются одинъ послѣ другаго первоначальный греческій переводъ 4—5 ст., приведенный въ... примѣчаніи, а затѣмъ позднѣйшій, приведенный въ... примѣчаніи. Въ Московской греческ. Библии только начальныя слова втораго греческ. перевода: *καὶ οὗτος ὁ λόγος ὃν περιέτεμεν Ἰησοῦς* оцущены.

частности, выше замѣчено было, что выражаемое имъ представленіе объ израильтянахъ, не имѣвшихъ обрѣзанія при выходѣ изъ Египта, находится въ разногласіи съ словами греко-славянскаго перевода 5-го ст. Къ этому нужно присоединить то, что это представленіе о необрѣзанныхъ израильтянахъ при выходѣ изъ Египта исключается повѣствованіемъ кн. Исходъ. Въ ней нигдѣ не говорится, что между вышедшими изъ Египта израильтянами были необрѣзанные, а между тѣмъ это явленіе, если бы оно существовало, не могло быть обойдено молчаніемъ вслѣдствіе понятной его важности въ виду совершившагося черезъ два мѣсяца по выходѣ изъ Египта вступленія Господа въ Завѣтъ съ израильскимъ народомъ. Если бы въ составѣ послѣдняго были не имѣвшие обрѣзанія, надъ ними предъ заключеніемъ Завѣта совершевъ былъ бы, безъ сомнѣнія, этотъ обрядъ. Если Моисею Ангелъ Господень угрожалъ смертью за несовершенство обрѣзанія надъ его сыномъ, то тѣмъ менѣе могло быть допущено заключеніе Завѣта съ народомъ, имѣвшимъ въ своей средѣ необрѣзанныхъ. Времени для совершенія обрѣзанія предъ заключеніемъ Завѣта было достаточно (Исх. XIX, 10 — 11). На основаніи всего этого, древнѣйшій греческій переводъ 4—5 ст., которымъ пользовались древніе славянскіе переводчики, долженъ уступить свое мѣсто позднѣйшему, который имѣетъ предъ нимъ то преимущество, что онъ вполне согласуется съ еврейскимъ текстомъ, какъ онъ читался во времена Оригена и блаж. Иеронима, переводъ котораго не содержитъ также словъ, соответствующихъ древнѣйшему греческому переводу <sup>1)</sup>, и какъ читается онъ въ настоящее время. Этотъ позднѣйшій греческій переводъ соответствуетъ также и библейскому повѣствованію о событіяхъ Исхода и Синайскаго Божоявленія.

Если въ силу приведенныхъ основаній, слова 4—5 стиховъ, служащія передачей древнѣйшаго греческаго перевода и поставленныя въ скобкахъ, оставить въ сторонѣ, то при этомъ библейскій текстъ этихъ стиховъ имѣетъ такой смыслъ: Всѣ вышедшіе изъ Египта израильтяне, способные къ войнѣ, т. е. взрослые, имѣвшие больше 20 лѣтъ (Числ. I, 3), умерли въ пустынѣ на пути изъ Египта; весь народъ, вышедшій изъ послѣдняго, былъ обрѣзанъ, а всѣ родившіеся въ пустынѣ во время путешествія изъ Египта не были обрѣзаны. Слѣдовательно, изъ всѣхъ имѣвшихъ обрѣзаніе при выходѣ изъ Египта оставались въ живыхъ только тѣ, которые въ то время были моложе 20 лѣтъ, а послѣ перехода черезъ Иорданъ имѣли отъ 40 лѣтъ и выше; а всѣ прочіе Израильтяне моложе 40 лѣтъ были необрѣзанными. Если средняя продолжительность жизни въ то время была значительно выше, чѣмъ въ настоящее (Моисей скончался 120 л., І. Навинъ 110 л.) и достигала 80 л. (Ис. LXXXIX), то число необрѣзанныхъ составляло большую половину Израильскаго народа, такъ какъ пожилыхъ людей (за 40 л.) всегда меньше, чѣмъ молодыхъ. Число обрѣзанныхъ израильтянъ, перешедшихъ Иорданъ, нѣкоторые изъ комментаторовъ считаютъ отъ 250—300 тыс. <sup>2)</sup>.

### Продолженіе объясненія 6-го ст.

Дальнѣйшія слова 6-го стиха: *(потому многіе и не были обрѣзаны), доколь не перемеръ весь народъ...* представляютъ также соединеніе двухъ переводовъ—греко-славянскаго и другаго—по нынѣшнему еврейскому тексту. Первому принадлежатъ слова, огражденныя скобками, второму—дальнѣйшія слова до конца стиха. Изъ греко-славянскаго перевода внесены только начальныя слова, а слѣдующія за ними до конца 6-го ст. замѣнены переводомъ съ еврейскаго. Въ полномъ своемъ составѣ греческій переводъ даннаго мѣста состоитъ изъ слѣдующихъ словъ, какъ они переведены по славянски: *сего ради не обрѣзаны быша мнози отъ тѣхъ воиновъ, изшедшихъ изъ земли*

<sup>1)</sup> Переводъ блаж. Иеронима по изд. Тиллендорфа: Haec autem causa est secundae circum cisionis: Omnis populus, qui egressus est de Aegypto generis masculini, universi bellatores viri, mortui sunt in deserto per longissimos viae circuitus, qui omnes circumcisi erant. Populus autem qui natus est in deserto per quadraginta annos itineris latissimae solitudinis in circumcisis erat.

<sup>2)</sup> Cook. Commentary II, 28. Keil, Иовиа, 40. считаютъ отъ 280 до 330 тысячъ обрѣзанныхъ.

*Египетскія, не послушавшии заповѣдей Господнихъ, имже и опредѣли Господь не видѣти земли, еюже <sup>1)</sup> клятсѣя Господь отцемъ ихъ <sup>2)</sup> дати намъ землю кипящую медомъ и млекоу. Съ еврейскаго это мѣсто, безъ какихъ-либо дополненій и пропусковъ, переводится: доколь не (буквально: пока) перемереть весь народъ, мужи войны (по дословному переводу), вышедшіе изъ Египта, которые не слушали гласа Господня, которымъ Господь клялся, что они не увидятъ (буквально: не дасть имъ увидѣть) земли, которую Господь съ клятвою обѣщаль (буквально: кляся) отцамъ ихъ дати намъ землю, гдѣ течетъ молоко и медъ. Сравненіе обоихъ переводовъ показываетъ значительное различіе ихъ по выражаемой тѣмъ и другимъ мысли. По греко-славянскому переводу здѣсь указывается причина того, что многіе изъ воиновъ, вышедшихъ изъ Египта, не были обрѣзаны, а затѣмъ оказались нарушителями Божіихъ заповѣдей. Объясненіе это имѣетъ, очевидно, ближайшую связь съ словами 4-го ст.: и елицы тогда не обрѣзаны быша отъ изшедшихъ изъ Египта. По переводу съ еврейскаго, объясняется здѣсь то, почему перемерли всѣ, вышедшіе изъ Египта, взрослые (мужи войны) и указывается на непослушаніе гласу Господню, какъ на причину осужденія ихъ на вымираніе.*

Привнесеніе въ это объясненіе библейскаго писателя словъ греко-славянскаго перевода: *потому многіе и не были обрѣзаны* не является уместнымъ потому, что осужденные на вымираніе въ пустынѣ принадлежали къ обрѣзаннымъ при выходѣ изъ Египта, какъ сказано въ начальныхъ словахъ 5-го ст. Слова: *потому многіе и не были обрѣзаны* приложимы только къ другой части народа, которая состояла изъ родившихся въ пустынѣ, но объ этой части израильскаго народа говорится въ слѣдующемъ 7-мъ ст.

Сдѣланный въ русскомъ переводѣ опытъ соединенія двухъ переводовъ (съ греческ. и еврейск.) не оказывается, такимъ образомъ, достигающимъ своей цѣли. Вслѣдствіе этого и здѣсь оказывается необходимымъ—сдѣлать выборъ одного изъ двухъ переводовъ даннаго мѣста, служащаго наиболѣе точной передачей библейскаго текста. Этими однимъ переводомъ греко-славянскій не можетъ служить, потому что въ немъ выражено тоже, какъ и въ 4-мъ ст., представленіе о существованіи многихъ и обрѣзанныхъ израильтянъ между вышедшими изъ Египта. Это представленіе, какъ объяснено выше, не согласуется съ начальными словами 5-го стиха по греко-славянскому переводу: *яко обрѣзаны быша вси людие изшедшии* и—съ библейскимъ повѣствованіемъ о событіяхъ Исхода и Синайскаго законодательства. Переводъ съ еврейскаго текста, какъ не заключающій этого представленія, заслуживаетъ уже по этому предпочтенія. Къ тому, чтобы признать его точной передачей библейскаго текста даннаго мѣста, располагаетъ и согласіе его съ переводомъ блаж. Иеронима, у котораго оно передано словами: *donec consumerentur qui non audierant vocem Domini, et quibus ante iuraverat ut non ostenderet eis terram lacte et melle manantem* = „пока истребились тѣ, которые не слушали гласа Господня и которымъ прежде клялся, что не покажетъ имъ земли, текущей молокомъ и медомъ“.

Если на основаніи приведенныхъ соображеній сосредоточивать вниманіе только на словахъ 6-го ст., не огражденныхъ скобками, то смыслъ ихъ получается слѣдующій. Библейскій писатель объясняетъ здѣсь то, какъ и почему умерли въ пустынѣ взрослые израильтяне, вышедшіе изъ Египта. Это произошло, говоритъ онъ, во время 40-лѣтняго хожденія по пустынѣ, ва которое осуждены были всѣ совершеннолѣтніе, потому что они оказали неповиновеніе Господу; за это но божественному опредѣленію (*Господь клялся*) они были лишены наслѣдованія обѣщанной ихъ предкамъ прекрасной земли.

<sup>1)</sup> Соответствующее этому греческое ἦν правильно относить къ *βοῦαι* и переводить: *юже*.

<sup>2)</sup> Въ Ватикан. и Александр. спискахъ ἡμῶν = „нашихъ“.

## ГЛАВА 6-я.

1. Тогда сказалъ Господь Иисусу: вотъ, Я предаю въ руки твои Иерихонъ и царя его, (и находящихся въ немъ) людей сильныхъ;

2. пойдите вокругъ города всѣ способные къ войнѣ и обходите городъ однажды (въ день); и это дѣлай шесть дней;

3. и семь священниковъ пусть несутъ семь трубъ юбилейныхъ предъ ковчегомъ; а въ седьмый день обойдите вокругъ города семь разъ, и священники пусть трубятъ трубами;

4. когда затрубитъ юбилейный рогъ, когда услышите звукъ трубы, тогда весь народъ пусть воскликнетъ громкимъ голосомъ, и стѣна города обрушится до своего основанія, и (весь) народъ пойдетъ (въ городъ, устремившись) каждый съ своей стороны.

5. И призвалъ Иисусъ, сынъ Навинъ, священниковъ (Израилевыхъ) и сказалъ имъ: несите ковчегъ за вѣта; а семь священниковъ пусть несутъ семь трубъ юбилейныхъ предъ ковчегомъ Господнимъ.

## VI.

1. Господь отдаетъ Иерихонъ во власть I. Навина и открываетъ чрезвычайный способъ къ взятію его.—5. Передача божественнаго повелѣнія священникамъ и народу.—7. Исполненіе божественнаго повелѣнія.—14. Обхожденіе города въ 7-й день и обреченіе Иерихона на закліятіе.—21. Спасеніе Раави.—25. Проклятіе возстановителю стѣнъ Иерихона.—26. Слава I. Навина.

Когда I. Навинъ, исполняя требованіе явившагося ему, снялъ обувь свою и вмѣстѣ съ этимъ ясно понявъ, что находится въ присутствіи Божіемъ, Господь открылъ ему свою волю.

1—5. Божественное откровеніе начинается возвѣщеніемъ I. Навину опредѣленія высшей воли о передачѣ Иерихона вмѣстѣ съ царемъ и сильными людьми въ руки израильскаго вождя. Затѣмъ Господь указываетъ самый способъ къ выполненію этого опредѣленія, — способъ необыкновенный, при которомъ сила оружія совершенно устранялась и замѣнялась всемогущей силой Господа, Бога Израилева. Онъ состоялъ въ томъ, чтобы предшествуемый всѣми способными къ войнѣ израильтянами и семью священниками съ юбилейными трубами *Ковчегъ* былъ обносимъ въ теченіе шести дней по одному разу, а въ 7-й день 7 разъ, и только при этомъ послѣднемъ обхожденіи, когда раздастся звукъ священнической трубы, весь народъ воскликнулъ громкимъ голосомъ; въ это время—*стѣна города разрушится до основанія*. Самое главное въ этомъ способѣ, какъ онъ только въ главныхъ чертахъ изложенъ писателемъ книги, состоитъ въ томъ, что вокругъ Иерихона обносится *Ковчегъ* или *обходить Ковчегъ Господень* (10-й ст.), который, какъ служащій престоломъ Господа, знаменуетъ непосредственное Его присутствіе среди Его народа. Такое представленіе о *Ковчегѣ Господнемъ* библейскій писатель выразилъ еще въ томъ, что вмѣсто *Ковчega* употреблялъ (7-й ст.) божественное имя: *Господь* (однаково по еврейск. г. и грекославянск. переводу). Изъ народа всѣ способные къ войнѣ подъ водительствомъ Господа обходятъ городъ подобно тому, какъ при обыкновенныхъ войнахъ окружаютъ завоевываемый городъ непріятельскія войска. Но тогда какъ послѣднія при такомъ нападеніи въ древнія времена насыпали земляные валы, устроили машины, израильское войско не предпринимаетъ ничего подобнаго; вмѣсто этого оно должно сохранять полное молчаніе при обхожденіи города (за исключеніемъ послѣдней минуты), чрезъ это выражая благоговѣніе предъ своимъ

6. И сказалъ (имъ, чтобъ они сказали) народу: пойдите и обойдите вокругъ города; вооруженные же пусть идутъ предъ ковчегомъ Господнимъ.

7. Какъ скоро Иисусъ сказалъ на-

роду, семь священниковъ, несшихъ семь трубъ юбилейныхъ предъ Господомъ, пошли и затрубили (громогласно) трубами, и ковчегъ завѣта Господня шелъ за ними;

8. вооруженные же шли впереди

верховнымъ Вождемъ, а также и то, что не оружіемъ будетъ достигнута побѣда надъ врагомъ. На присутствіе Господа среди израильскаго войска указывалъ еще трубный звукъ, служившій однимъ изъ знаменій сошествія Господа на Синай (Исх. XIX, 16), а въ обрядовыхъ установленіяхъ служившій напоминаніемъ Господу объ Его народѣ (Числ. X, 9). То, что лица (7 священниковъ), предметы (7 юбилейныхъ трубъ или роговъ) и дѣйствія (7 дней обхожденія вокругъ Иерихона, 7 обхожденій въ 7-й день) опредѣляются священнымъ числомъ: 7,— числомъ дѣлъ Божіихъ при твореніи міра, показываетъ, что эти лица предметы и дѣйствія имѣютъ характеръ не военный, а священный. проникнутой мыслью о Богѣ, какъ единственномъ виновникѣ того, что имѣетъ совершиться. Какъ ничтожно было участіе народа во взятіи Иерихона, выраженіемъ этого служить то, что ему предоставлено было, кромѣ хожденія, одно дѣйствіе—громкое восклицаніе при обхожденіи города въ 7-й разъ 7-го дня. То, что явившагося Иисусу Навину писатель называетъ *Господомъ*, является согласнымъ съ другими мѣстами библейскаго текста, напр., съ Исх. III, 2. 4 и далѣе, гдѣ имя: *Ангель Господень* замѣняется именами: *Господь* и *Богъ*. Слова 1-го ст.: (*и находящихся въ немъ*) отсутствуютъ въ еврейск. текстѣ и значительномъ числѣ греческихъ списковъ. Юбилейными трубами называются особаго устройства трубы, въ которыя трубили при наступленіи юбилейнаго года (Лев. XXV, 9); онѣ отличались отъ серебряныхъ трубъ, служившихъ во время странствованія для собиранія общества и при объявленіи объ отпращиваніи въ путь (Числ. X, 2). Въ 4-мъ ст. юбилейная труба названа юбилейнымъ рогомъ, потому, конечно, что она дѣлалась изъ роговъ живогныхъ. Въ древнѣйшихъ спискахъ перевода 70-ти (Ватикан. и Александр.) 3-й ст. или—по другимъ изданіямъ—4 й не читается, несмотря на особенную важность его содержанія, такъ какъ именно въ немъ излагается повелѣніе объ обнесеніи Ковчегъ вокругъ Иерихона. Отсутствовалъ этотъ стихъ и въ древнемъ рукописномъ славянскомъ переводѣ (В. Лебедевъ, стр. 360). Но въ Амвросіанскомъ спискѣ, также древнемъ, онъ находится.

5—15. Дальнѣйшее повѣствованіе служитъ изложеніемъ того, какъ I. Навинъ объявилъ божественное повелѣніе священникамъ и народу (5—9) и какъ тѣми и другими оно было исполнено (9—15). Это исполненіе, соответствуя въ основномъ божественному повелѣнію, представляетъ нѣкоторыя подробности, въ немъ ясно не указанныя. Такъ, распоряженіемъ I. Навина однимъ изъ вооруженныхъ людей указано мѣсто предъ Ковчегомъ Завѣта (6), впереди священниковъ (8); а остальная часть народа, съ священниками во главѣ, которые трубили трубами, должна была слѣдовать за Ковчегомъ (8 и 12); народъ во время обхожденія Иерихона не долженъ былъ разговаривать и дѣлать какія-либо восклицанія (9); обхожденіе начиналось *рано по утру* (11), а въ 7-й день—*рано, при появленіи зари* для того, чтобы до наступленія ночи могло быть совершенно семикратное обхожденіе вокругъ города

6 (еврейск. 7). Слова: (*имъ, чтобы они сказали*) внесены изъ слав. Библии (...*имъ ...повелите*), слѣдующей греческ. переводу: *αὐτοῖς... παραγγεῖλατε*. Этому соответствуетъ въ еврейск. текстѣ, какъ пишется: *вайомеру* = „и сказали“, а читается: *вайомеръ* = „и сказалъ“. Изъ эгихъ чтеній наиболѣе сообразнымъ представляется послѣднее, по которому самъ I. Навинъ передалъ повелѣніе народу, основаніемъ для чего служить то, что въ 9 ст. и по еврейск. тексту и по грекославянскому переводу самъ *Иисусъ далъ народу повелѣніе и сказалъ*.

8. *А идущіе позади слѣдовали за Ковчегомъ (Завѣта Господня), во время шестія трубя трубами.* Этими словами въ Ватиканск., Александр. и нѣкоторыхъ др. сн., а равно въ Сикстинской Библии, соответствуетъ: *καὶ οἱ ἑρεις οἱ ὀραγούοντες ἔπισω*

священниковъ, которые трубили трубами; а идущіе позади слѣдовали за ковчегомъ (завѣта Господня), во время шествія трубя трубами.

9. Народу же Иисусъ далъ повелѣніе и сказалъ: не восклицайте и не давайте слышать голоса вашего, и чтобы слово не выходило изъ устъ вашихъ до *того* дня, доколь я не скажу вамъ: „воскликните!“ и тогда воскликните.

10. Такимъ образомъ ковчегъ (завѣта) Господня пошелъ вокругъ города и обошелъ однажды; и пришли въ станъ и ночевали въ станѣ.

11. (На другой день) Иисусъ всталъ рано поутру, и священники понесли ковчегъ (завѣта) Господня;

12. и семь священниковъ, несшихъ семь трубъ юбилейныхъ предъ ков-

чегомъ Господнимъ, шли и трубили трубами; вооруженные же шли впереди ихъ, а идущіе позади слѣдовали за ковчегомъ (завѣта) Господня и идучи трубили трубами.

13. Такимъ образомъ и на другой день обошли вокругъ города однажды и возвратились въ станъ. И дѣлали это шесть дней.

14. Въ седьмой день встали рано, при появленіи зари, и обошли такимъ же образомъ вокругъ города семь разъ; только въ этотъ день обошли вокругъ города семь разъ.

15. Когда въ седьмый разъ священники трубили трубами, Иисусъ сказалъ народу: воскликните, ибо Господь предалъ вамъ городъ!

16. городъ будетъ подъ заклѣтиемъ, и все, что въ немъ—Господу

τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης Κυρίου σαλπίζοντες = „и священники, шедшіе позади Ковчегъ Завѣта Господня трубя“... <sup>1)</sup> По этому переводу производили трубный звукъ слѣдовавшіе за Ковчегомъ священники, а не народъ, шедшій вмѣстѣ съ нами. Эта особенность греческ. перевода заслуживаетъ особеннаго вниманія, потому что ея разрѣшается недоумѣніе, возбуждаемое здѣсь словами выѣшняго еврейск. текста, по которымъ трубя въ время шествія народъ, шедшій позади Ковчегъ, между тѣмъ какъ народу въ слѣдующемъ затѣмъ стихѣ внушается сохранять совершенное молчаніе. Слово „священники“, сохраненное греческ. переводомъ данаго мѣста, здѣсь требуется контекстомъ библейской рѣчи.

16—20. Когда въ 7-й разъ 7-го дня, бывшаго, вѣроятно, Субботою, совершалось шествіе вокругъ Иерихона и священники трубили трубами, І. Навинъ велѣлъ народу воскликнуть въ знакъ того, что Господь предалъ ему городъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ объявилъ, что этотъ городъ *будетъ подъ заклѣтиемъ*, т. е. всецѣло посвященъ Богу, какъ безвозвратный даръ. *Заклѣтіе* — по еврейски „херемъ“, что значить: „отдѣленіе“, „совершенное посвященіе“, по греческ. переводу ἀνάθεμα, что имѣетъ то же значеніе. По законамъ о заклѣтіи (Лев. XXVII, 28—33; Втор. XIII, 15; XX, 17—18 и др. м.) все живое отъ человѣка до скота предаваемо было смерти, а все прочее истребляемо или предаваемо въ святилище. Заклѣтіе было самымъ высшимъ въ ветхозавѣтное время обѣтомъ, которымъ выражали полную, самоотверженную преданность Богу и благодарность (Числ. XXI, 2). Что І. Навинъ наложилъ заклѣтіе на Иерихонъ, прежде его взятія, свидѣлствуетъ о томъ, что онъ вполне сознавалъ великое значеніе событія, имѣющаго совершиться. Паденіе стѣнъ иерихонскихъ было столько же чудомъ божественнаго всемогущества, сколько и неопцѣненнымъ даромъ Божиимъ израильскому народу, необходимымъ для завоеванія Ханаанской земли. Если бы израильяне подъ стѣнами Иерихона были предоставлены самимъ себѣ, взятіе этого укрѣпленнаго города представило бы для нихъ, безъ сомнѣнія, величайшія трудности, при неимѣніи у нихъ различныхъ орудій, необходимыхъ для взятія подобныхъ городовъ и непривычѣ ихъ, какъ выросшихъ въ пустынь, къ этому военному дѣлу. При продолжительной осадѣ Иерихона на выручку его подошла бы, конечно, помощь со стороны другихъ ханаанскихъ городовъ и израильянамъ пришлось бы одновременно вести войну и съ этими послѣдними, и съ осажденнымъ

<sup>1)</sup> И въ конечныхъ словахъ 12-го ст. по греческ. переводу слово: οἱ ἱερεῖς = „священники“ предшествуетъ словамъ: *идучи труби.ли трубами*. Это дополненіе изъ греческ. перевода настолько необходимо здѣсь, что оно дѣлается даже въ переводахъ съ еврейскаго, каковъ ревизованный англійскій переводъ Библіи.

(силъ); только Раавъ блудница пусть останется въ живыхъ, она и всякій, кто у нея въ домѣ; потому что она укрыла посланныхъ, которыхъ мы посылали;

17. но вы берегитесь заклятаго, чтобъ и самимъ не подвергнуться заклятію, если возьмете что-нибудь изъ заклятаго, и чтобы на станѣ (сыновъ) Израилевыхъ не навести заклятія и не сдѣлать ему бѣды;

18. и все серебро и золото, и сосуда мѣдные и желѣзные да будутъ святынею Господу и войдутъ въ сокровищницу Господню.

19. Народъ воскликнулъ, и затрубили трубами. Какъ скоро услышалъ народъ голосъ трубы, воскликнулъ народъ (весь вмѣстѣ) громкимъ (и сильнымъ) голосомъ, и обрушилась (вся) стѣна (города) до своего основанія, и (весь) народъ пошелъ въ городъ, каждый съ своей стороны, и взяли городъ.

20. И предали заклятію все, что въ городѣ, и мужей и жёнъ, и мо-

лодыхъ и старыхъ, и воловъ и овецъ и ословъ, (все) *истребили* мечемъ.

21. А двумъ юношамъ, высматривавшимъ землю, Иисусъ сказалъ: пойдите въ домъ оной блудницы и выведите оттуда ее и всѣхъ, которые у нея, такъ какъ вы поклялись ей.

22. И пошли юноши, высматривавшіе (городъ, въ домъ женщины) и вывели Раавъ (блудницу) и отца ея и мать ея, и братьевъ ея и всѣхъ, которые у нея *были*, и всѣхъ родственниковъ ея вывели, и поставили ихъ внѣ стѣна Израильскаго.

23. А городъ и все, что въ немъ, сожгли огнемъ; только серебро и золото и сосуда мѣдные и желѣзные отдали, (чтобы внести Господу) въ сокровищницу дома Господня.

24. Раавъ же блудницу и домъ отца ея и всѣхъ, которые у нея *были*, Иисусъ оставилъ въ живыхъ, и она живетъ среди Израиля до сего дня, потому что она укрыла посланныхъ, которыхъ посылалъ Иисусъ для высмотрѣнія Иерихона.

городомъ. Совершившееся, по дѣйствию Божию, чрезъ самый малый промежутокъ времени паденіе стѣнъ Иерихонскихъ, не только избавляло израильскій народъ отъ трудностей осады укрѣпленнаго города, но, вмѣстѣ съ тѣмъ, служило очевиднымъ для всякаго знакомъ благословенія Божія на его усилія овладѣть ханаанской землей, а, вмѣстѣ съ тѣмъ—залогомъ успѣха въ достиженіи цѣли. И насколько это чудо божественнаго всемогущества должно было поднять духъ израильтянъ, настолько же оно, безъ сомнѣнія, увеличивало упадокъ духа у ханаанскихъ народовъ. При мысли о великомъ значеніи чудеснаго паденія стѣнъ Иерихона становится понятнымъ произнесенный І. Навиномъ необыкновенный обѣтъ—посвятить этотъ городъ со всѣмъ въ немъ входящимся Господу, какъ начатокъ городовъ ханаанской земли. Дѣйствіе этого обѣта не должно было распространяться только на Раавъ.

16. Въ словахъ: *Господу (силъ)* послѣднее привнесено изъ греко-славянскаго перевода, основывающагося на большинствѣ гречес. сп., въ которыхъ читается: τῷ Κυρίῳ Σαβαῶθ (въ Вотиван. и другихъ сп.) или: τῷ Κυρίῳ τῶν θυγατέρων (въ Александр. Амвросіан. и др).

18. *Сокровищница Господня*, въ которую должны были вноситься найденные въ Иерихонѣ—золото, серебро и другіе металлы. находилась при Скинии собранія (Числ. XXXI, 54). Въ словахъ: *(вся) стѣна* первое—не находится въ нѣкоторыхъ изъ древнѣйшихъ (Александр., Амвросіан.) и позднѣйшихъ списковъ, какъ и въ еврейскомъ текстѣ и это опущеніе слова: „вся“ заслуживаетъ вниманія въ виду того, между прочимъ, что часть стѣны, на которой или около которой (см. къ II, 15) находился домъ Раави, должна была сохраниться, въ противномъ случаѣ обрушился бы и домъ Раави, который въ дальнѣйшихъ словахъ библейскаго повѣствованія (ст. 21—22) представляется уцѣлѣвшимъ вмѣстѣ со всѣми, находившимися въ немъ.

21—22. Раави со всѣми ея родственниками сохранена была жизнь вслѣдствіе клятвы, данной ей бывшими соглядатаями, которые посланы были въ ея домъ, чтобы вывести всѣхъ находившихся въ немъ. Какъ не принадлежавшіе къ израильскому на-

25. Въ то время Иисусъ поклялся и сказалъ: проклять предъ Господомъ тотъ, кто возставитъ и построитъ городъ сей Иерихонъ; на первенцѣ своемъ онъ положитъ основаніе его и на младшемъ своемъ поставитъ врата его. (Такъ и сдѣ-

лалъ Азанъ, родомъ изъ Вееилъ: онъ на Авиронѣ, первенцѣ своемъ, основалъ его и на меньшемъ, спасенномъ, поставилъ ворота его).

26. И Господь былъ съ Иисусомъ, и слава его носилась по всей землѣ.

роду, они водворены были внѣ израильскаго стана. Въ послѣдствіи времени Раавъ вошла въ составъ израильскаго народа и жила среди него, когда оставила, конечно, языческія вѣрованія и открыто стала исповѣдывать Бога израилева. Сказанное о Раави: *И она живетъ среди Израилля до сего дня*, показываетъ, что писатель книги пользовался памятниками, написанными недолго спустя послѣ самыхъ событій. По древностямъ I. Флавія (V, 1, 7) Иисусъ Навинъ далъ ей участокъ земли и относился къ ней съ почтеніемъ. Живя среди израильтянъ, она такъ сблизилась съ ними, что сдѣлалась женою Салмона, князя Иудина колѣна (Руо. IV, 20) и матерью Вооза (Мат. I, 5), которые были предками Давида, а вмѣстѣ и предками Христа Спасителя. Апостолы относили Раавъ къ ветхозавѣтнымъ праведникамъ, которые спаслись отъ гибели вѣрою (Евр. XI, 31) и соединенными съ нею дѣлами получили оправданіе (Іак. II, 25), а Отцы и Учители Церкви въ лицѣ Ханаанянки Раави, увѣровавшей въ истиннаго Бога и оставившей прежнюю порочную жизнь, усматривали прообразъ Церкви Христовой изъ язычниковъ (Творенія блаж. Теодорита, епископа Кирскаго, т. I, 272).

25. Для того, чтобы разрушенныя Богомъ Иерихонскія стѣны остались вѣковѣчнымъ памятникомъ совершившагося необычайнаго событія, I. Навинъ наложилъ проклятіе на того, кто ихъ захотѣлъ бы возстановить. Слова: *возставитъ и построитъ городъ сей Иерихонъ*—указываютъ на построеніе не домовъ, а именно городскихъ стѣнъ, дѣлающихъ населенное мѣсто огражденнымъ мѣстомъ или городомъ; въ такомъ значеніи еврейск. глаголь строить („бана“) употребленъ, напр. въ 3 Цар. XV, 17: *Вааса началъ строить Раму*; 2 Парал. XI, 6: *сострой* (слав. Б.) или *укрѣпилъ* (рус. Синод. перев.) *Вивлемъ*. И такъ какъ проклятіе обращено было именно на возстановителя городскихъ стѣнъ, а не жилыхъ домовъ, то поэтому и въ ближайшее къ данному событію время Иерихонъ не переставалъ быть населеннымъ мѣстомъ Веніамина колѣна или городомъ въ общемъ смыслѣ, какъ видно изъ Нав. XVIII, 21; Суд. III, 13; 2 Цар. X, 5. Слова: *(Такъ и сдѣлалъ Азанъ... постановилъ ворота его)* отсутствуютъ въ еврейск. текстѣ и переводѣ блаж. Иеронима, но находятся въ древнѣйшихъ и многихъ позднѣйшихъ греческ. спискахъ и изданіяхъ. Они находятся въ 3 Цар. XVI, 34, гдѣ читаются въ нѣсколько измѣненной формѣ (вмѣсто *Азанъ* читается Ахивъ, вмѣсто *спасенномъ*—егувѣ); отсюда они перенесены въ кн. Навина, какъ исполненіе пророческаго проклятія. Въ Гекзаплахъ Оригена къ VI, 25, не сохранилось указанія на эти слова, какъ излишнія противъ еврейск. текста: изъ этого съ вѣроятностью можно вывести, что въ греческ. переводѣ его времени не читались еще эти дополнительныя слова.

## ГЛАВА 7-я.

1. Но сыны Израилевы сдѣлали (великое) преступленіе (и взяли) изъ заклѣятаго. Аханъ, сынъ Хармія, сына Завдія, сына Зары, изъ колѣна Іудина, взявъ изъ заклѣятаго, и гнѣвъ Господень возгорѣлся на сыновъ Израіля.

2. Іисусъ изъ Іерихона послалъ людей въ Гай, чтѣ близъ Бее-Авена, съ восточной стороны Веѣила, и сказалъ имъ: пойдите, осмотрите землю. Они пошли и осмотрѣли Гай.

3. И возвратившись къ Іисусу, сказали ему: не весь народъ пусть идетъ, а пусть пойдетъ около двухъ тысячъ или около трехъ тысячъ человѣкъ, и поражаютъ Гай; всего народа не труди туда, ибо ихъ мало (тамъ).

4. Итакъ пошло туда изъ народа около трехъ тысячъ человѣкъ, но они обратились въ бѣгство отъ жителей Гайскихъ;

5. жители Гайскіе убили изъ нихъ до тридцати шести человѣкъ и пре-

## VII

1. Пораженіе израильскаго отряда жителями Гая. — 6. Глубокая скорбь І. Навина и старѣйшинъ.—10. Божественное откровеніе израильскому вождю.—16. Открытіе виновнаго посредствомъ жребія.—19. Исповѣданіе Ахана.—24. Наказаніе его.

1. Высокое чувство, которое выразилось въ посвященіи Господу Іерихона, не было столь всеобщимъ у израильскаго народа, чтобы не явилось ни одного исключенія. Такое исключеніе оказалось въ лицѣ Ахана, который взявъ изъ заклѣятаго, т. е. совершилъ святотатство. Это тяжкое преступленіе вмѣнено было сынамъ Израилевымъ, какъ составлявшимъ одианъ народъ Господень (Числ. XI, 29), одно общество (Лев. X, 6; Числ. I, 53), которое подлежало поэтому отвѣтственности за проступки своихъ членовъ, почему должно было истреблять зло изъ среды себя (Втор. XIII, 5—17; XVII, 7 и др.), если хотѣло избѣгнуть наказанія отъ Бога. Поэтому библейскій повѣствователь, намѣреваясь говорить о преступленіи Ахана, начинаетъ словами: „И сдѣлали сыны израилевы преступленіе...“, имѣя въ виду указать не на участіе народа въ совершеніи преступленія, а на виновность его предъ Богомъ за грѣхъ одного изъ его членовъ. Слова: (великое) (и взяли) внесены изъ греко-слав. перевода; первое не читается, впрочемъ въ Александр. и др. спискахъ. Аханъ. Такъ названъ этотъ потомокъ Іуды по еврейск. тексту въ данномъ мѣстѣ и въ XXII, 20; а въ 1 Парал. II, 7: Ахаръ. Эта неодинаковость начертанія имени отразилась и въ греческ. сп., изъ которыхъ въ Ватиканскомъ читается въ данномъ мѣстѣ кн. I. Навина имя: Ахаръ, въ Александр. и др. спискахъ Аханъ. Первоначальнымъ нужно признать это послѣднее, какъ указываемое одинаково въ двухъ мѣстахъ еврейскимъ текстомъ; буква „р“ явилась, вѣроятно, внослѣдствіи, подъ вліяніемъ названія долины: Ахоръ, въ которой онъ побить былъ камнями. По родословію, Аханъ принадлежалъ къ пятому поколѣнію потомковъ Зоры, сына Іуды (1 Парал. II, 7), но въ виду большого протяженія времени, отдѣляющаго патриарха Іуду отъ Ахана, можно думать, что это родословіе неполное.

2—5. Преступленіе Ахана открыто было не тотчасъ послѣ его совершенія, а спустя нѣкоторое время, въ продолженіе котораго израильтянъ постигло неожиданное несчастье, служившее наказаніемъ за его преступленіе. Оно сдѣлалось извѣстнымъ не прежде постигшей израильское оружіе неудачи для того, чтобы чрезъ это со всею ясностью открылась не только важность совершеннаго грѣха, но и необходимость неуклоннаго исполненія божественныхъ заповѣдей для полученія божественной помощи при завоеваніи Ха-

слѣдовали ихъ отъ воротъ до Сева- | горы; отъ чего сердце народа ра-  
римъ и разбили ихъ на спускѣ съ | стояло и стало, какъ вода.

ваина, безъ которой израильское оружіе не могло имѣть никакого успѣха. Несчастье произошло при завоеваніи небольшого города Гая, находившагося въ недалекомъ разстояніи отъ Иерихона, *близъ Бео-Авена, съ восточной стороны Вевиля*. Что послѣ взятія Иерихона Г. Навиивъ направилъ свое оружіе на ту часть ханаанской земли, въ которой находился Гай и которая составляетъ срединную ея полосу, въ этомъ справедливо усматривается <sup>1)</sup> замѣчательный стратегическій планъ, состоявшій въ томъ, чтобы, овладѣвъ



Пойдите, осмотрите землю. Ис. Нав. VII, 2.

этою полосою, раздѣлнить южную и сѣверную части страны и затѣмъ дѣйствовать противъ каждой изъ нихъ отдѣльно. Извѣстное положеніе Вевиля на мѣстѣ нынѣшняго Бейтина, къ сѣверу отъ Иерусалима, дѣлаетъ извѣстнымъ и общее положеніе Гая. Изслѣдователями библейской географіи мѣсто этого города указывается къ востоку отъ Бейтина, на холмѣ около деревни Дейръ Дюванъ, носящемъ въ настоящее время названіе: „Телль“ („груда камней“), которое начоминаетъ указанное въ VIII, 28, обращеніе Гая въ вѣчныя развалины <sup>2)</sup>. Какая мѣстность разужбется подъ *Бео-Авеномъ*, въ XVIII, 12, названномъ *пустынею*, остается неизвѣстнымъ съ точностью; предполагаютъ, что мѣстность, носившая это названіе, значившее: „домъ пустоты“, т. е. „идоловъ“, находилась такъ близко къ Вевилю, что въ послѣдующее время ея названіемъ стало замѣ-

<sup>1)</sup> Cook. Commentary II, 4—5.

<sup>2)</sup> Tristram. Bible Places, 10. Другіе указываютъ, впрочемъ, мѣсто Гая на вершинѣ другого холма, находящагося также вблизи Бейтина и называемымъ Телль-ель-Гаджаръ (Keil. Iosua. 55).

6. Иисусъ разодралъ одежды свои и палъ лицомъ своимъ на землю предъ ковчегомъ Господнимъ и лежалъ до самаго вечера, онъ и старѣйшины Израилевы, и посыпали прахомъ головы свои.

7. И сказалъ Иисусъ: о, Господи Владыко! для чего Ты перевелъ народъ сей чрезъ Иорданъ, дабы предать насъ въ руки Амореевъ и

погубить насъ? о, если бы мы остались и жили за Иорданомъ!

8. О, Господи! что сказать мнѣ послѣ того, какъ Израиль обратилъ тылъ врагамъ своимъ?

9. Хананей и всѣ жители земли услышатъ и окружаютъ насъ и истребятъ имя наше съ земли. И что сдѣлаешь тогда имени Твоему великому?

наться названіе: Веваиль, („домъ Божій“), какъ несоответствовавшее, по возрѣнію пророковъ (Ос. IV, 15; V, 8), совершавшемуся въ Веваиль вдолослуженію. Такая замѣна одного названія другимъ не даетъ, однако, права смотрѣть на названіе: Бео-авенъ, какъ на внесенное въ текстъ книги Иисуса Навина кѣмъ-либо въ позднѣйшее время <sup>1)</sup>. Не-правильность такого предположенія видна изъ того, что Бео-авенъ названъ въ XVIII, 12 при описаніи границы Вениаминова колѣна, какъ совершенно опредѣленная и извѣстная мѣстность; равно какъ въ 1 Пар. XIII, 5 и XIV, 23 онъ названъ въ такомъ же значеніи при описаніи войны Саула съ Филистимлянами. Несмотря на незначительность Гая, о чемъ предварительно освѣдомился I. Навинъ чрезъ особо посланныхъ лицъ, нападеніе совершенно не удалось; израильскій отрядъ былъ отраженъ съ потерей 36 чело-вѣкъ и преслѣдуемъ до *Севарима*, какъ назывались, вѣроятно, каменоломни на спускѣ съ горы. Въ греко-слав. переводѣ словамъ: до *Севарима* соответствуютъ: *домдеже сокрушишиа* (συνέτριψαν), что показываетъ, что еврейское слово: „Севаримъ“ читали иначе и принимали за форму „шаваръ“ = „ломать, разбивать“. Неточность этого перевода признана была уже въ древнее время, какъ показываетъ одинъ изъ греческ. списковъ, въ которомъ вмѣсто приведеннаго греческаго перевода на полѣ поставлено: *ἕως Σεβαρεσι* = „до Севарима“ (Field). У блаж. Иеронима равнымъ образомъ читается: ad Sabarin. *Сердце народа растаяло и стало, какъ вода* — образное выраженіе, сходное съ употребленнымъ во II, 11, но еще болѣе сильное, указывающее на совершенный упадокъ духа, уподобляемый пролитой водѣ: какъ послѣдняя пропадаетъ, такъ и мужество исчезло изъ сердца народа.

6—9. Такое сильное уныніе народа произвело не самое пораженіе, какъ незначительное по числу убитыхъ, а оставленіе его Богомъ, лишеніе божественной помощи, которое онъ справедливо увидѣлъ въ этомъ пораженіи. Поэтому I. Навинъ и народныя старѣйшины, поверженные въ крайнюю печаль и съ обычными ея внѣшними знаками на одеждѣ и на головахъ (Лев. X, 6; Числ. XX, 5) обратились къ Господу: въ Скинии Собранія они *пали лицомъ своимъ на землю предъ Ковчегомъ Господнимъ*. Молитва I. Навина служитъ выраженіемъ души потрясенной, терпящейся въ недоумѣніяхъ предъ совершившимся печальнымъ событіемъ, терзаемой страхомъ за будущее, но души вѣрующей, ревнующей о славу Божіей, а потому смѣло и искренно выражающей свои тревожныя мысли предъ Богомъ. Только что испытанное пораженіе привело израильскаго вождя въ такое уныніе, что для него перестала быть ясною цѣль великаго дѣла Божіихъ, совершившихся передъ его глазами, и онъ оказывается въ состояніи обратиться къ Господу съ вопросомъ, впоминающимъ жалобы прежняго поколѣнія (Числ. XIV, 2. 3) о томъ, для чего Господь перевелъ народъ чрезъ Иорданъ. Цѣль этого для него въ то время сдѣлалась столь неясною, что при размышленіи о ней не исключается возможность преданія израильянъ въ руки Амореевъ, въ виду чего высказывается даже сожалѣніе о томъ, что народъ не остался за Иорданомъ. Выражая такія мрачныя мысли, I. Навинъ чувствуетъ, однако, всю ихъ несообразность и, какъ бы въ оправданіе себя, говорить: *О, Господи! что сказать мнѣ послѣ того, какъ Израиль обратилъ тылъ врагамъ своимъ?* Это пораженіе было такъ неожиданно и столь мало согласовалось съ

<sup>1)</sup> Прот. М. Херасковъ. Обзорѣніе историческихъ книгъ Вѣхаго Заѣта, 22.

10. Господь сказалъ Иисусу: встань, для чего ты палъ на лице твое?

11. Израиль согрѣшилъ, и преступили они завѣтъ Мой, который Я завѣщалъ имъ; и взяли изъ заклѣтаго, и украли, и утаили, и положили между своими вещами;

12. за то сыны Израилевы не могли устоять предъ врагами своими и обратили тылъ врагамъ своимъ, ибо они подпали заклѣтію; не буду болѣе съ вами, если не истребите изъ среды вашей заклѣтаго.

13. Встань, осыати народъ и скажи: осыатитесь къ утру, ибо такъ гово-

рять Господь Богъ Израилевъ: „заклятое среди тебя, Израиль; посему ты не можешь устоять предъ врагами твоими, доколѣт не отдалишь отъ себя заклѣтаго“;

14. завтра подходите (всѣ) по колѣнамъ вашимъ; колѣно же, которое укажетъ Господь, пусть подходитъ по племенамъ; племя, которое укажетъ Господь, пусть подходитъ по семействамъ; семейство, которое укажетъ Господь, пусть подходитъ по одному человѣку;

15. и обличеннаго въ *похищеніи* заклѣтаго пусть сожгутъ огнемъ,

бывшимъ доселѣ, что невольно наводило на мрачныя мысли и заставило страшиться за будущую судьбу народа. Страхъ такъ овладѣлъ душой молящагося, что ему представляются уже, какъ неизбежныя, послѣдствія пораженія, состояща въ томъ, что, услышавъ объ этомъ, хананен и всѣ жители этой земли окружаютъ израильскій народъ и истребятъ его. Но это представленіе о слѣдствіяхъ пораженія, при всей подавленности духа Иисуса Навина, не овладѣло всецѣло его душой, такъ какъ оно не согласовалось съ великимъ именемъ Божиимъ, т. е. съ Его божескимъ величіемъ. Сознаніемъ этого несоотвѣтствія, выраженнымъ въ видѣ вопроса, и заканчивается молитва: *и что сдѣлаешь имени Твоему великому*, т. е. какъ, если истребленъ будетъ израильскій народъ, сохранишь Ты отъ поношенія со стороны другихъ народовъ великое имя Твое, которое Ты показалъ въ событіяхъ израильской исторіи? На величіе имени Божія указывалъ и Моисей въ своихъ ходатайствахъ за народъ (Числ. XIV, 15; Втор. IX, 28).

10--15. Божественный отвѣтъ на молитву Иисуса Навина послѣдовалъ ему непосредственно. Онъ начинается повелѣніемъ ему, какъ виновному въ совершившемся, *встать* съ земли, но вмѣстѣ съ тѣмъ и --- упрекомъ, выразившимся въ вопросѣ: *для чего ты палъ на лице твое?* То-есть, почему овладѣлъ тобою такой страхъ, явились такія мрачныя мысли? Развѣ это согласнo съ твердою вѣрою въ божественныя обитованія? Затѣмъ въ сильныхъ выраженіяхъ, состоящихъ изъ подобозначущихъ словъ (*согрѣшилъ, преступили, взяли...*) съ присоединеніемъ еврейской частицы (*гамъ* = даже, усиливающей значеніе словъ), указывается на великое преступленіе, совершенное вародомъ, къ на причину постигшаго его пораженія, вмѣстѣ съ угрозою лишить народъ божественной помощи, если онъ не *истребитъ* изъ среды своей *заклятаго*, т. е. если то, что взято изъ посвященнаго Богу, не будетъ возвращено къ своему назначенію (VI, 18). Отвѣтъ оканчивается повелѣніемъ --- *встать, осыатитъ народъ* (см. III, 5) *къ утру* слѣдующаго дня, объявить ему о совершенномъ кѣмъ-то изъ его среды преступленіи и о способѣ, посредствомъ котораго будетъ найденъ виновникъ этого. Ст. 14-й замѣчательнъ въ томъ отношеніи, что въ немъ съ особенною ясностью указанъ составъ израильскаго народа, какъ состоявшаго изъ колѣнъ, поколѣній, *домовъ* или родовъ и отдѣльныхъ семействъ; главами послѣднихъ были „мужи“ (по еврейскому тексту и греко-славянскому переводу: *по мужемъ* вмѣсто: *по одному человѣку*). Гдѣ именно и какъ производилось разслѣдованіе виновнаго въ преступленіи, въ повѣствованіи особо не указано. Но такъ какъ повелѣно было народу осыатитися, а явленіе народа на мѣсто разслѣдованія выражено глаголомъ „приближаться“ (по евр. тексту вмѣсто: *подходите*), употреблявшимся, хотя и не исключительно, объ явленіи предъ Господомъ (Лев. XVI, 1), такъ какъ указаніе виновнаго принадлежало Самому Богу (: *укажетъ Господь*), то на основаніи этого можно думать, что мѣстомъ этого народнаго собранія служилъ дворъ Скинии. Соотвѣтствующій слову: *укажетъ* еврейскій глаголъ („лакадъ“) способствуетъ опредѣленію и самаго способа, посредствомъ котораго найденъ виновный. Дѣло здѣсь въ

его и все, что у него, за то, что онъ преступилъ завітъ Господень и сдѣлалъ беззаконіе среди Израиля.

16. Иисусъ, вставъ рано поутру, велѣлъ подходить Израилю по колѣбнамъ его, и указано колѣно Іудино;

17. потомъ велѣлъ подходить племенамъ Іуды, и указано племя Зары; велѣлъ подходить племени Зарину по семействамъ, и указано (семейство) Завдіево;

18. велѣлъ подходить семейству его по одному человѣку, и указавъ Аханъ, сынъ Хармія, сына Завдія, сына Зары, изъ колѣна Іудина.

19. Тогда Иисусъ сказалъ Ахану: сынъ мой! воздай славу Господу Богу Израилеву и сдѣлай предъ Нимъ исповѣданіе и объяви мнѣ, что ты сдѣлалъ; не скрой отъ меня.

20. Въ отвѣтъ Иисусу Аханъ сказалъ: точно, я согрѣшилъ предъ

Господомъ Богомъ Израилевымъ и сдѣлалъ то и то:

21. между добычею увидѣлъ я одну прекрасную Сennaарскую одежду и двѣсти сиклей серебра и слитокъ золота вѣсомъ въ пятьдесятъ сиклей; это мнѣ полюбилися и я взялъ это; и вотъ, оно спрятано въ землѣ среди шатра моего, и серебро подъ нимъ (спрятано).

22. Иисусъ послалъ людей, и они побѣжали въ шатеръ (въ станъ); и вотъ, *все* это спрятано было въ шатрѣ его, и серебро подъ нимъ.

23. Они взяли это изъ шатра и принесли къ Иисусу и ко всѣмъ сынамъ Израилевымъ и положили предъ Господомъ.

24. Иисусъ и всѣ Израильтяне съ нимъ взяли Ахана, сына Зарина, и серебро, и одежду, и слитокъ золота, и сыновей его и дочерей его, и воловъ его и ословъ его, и овецъ

томъ, что этотъ глаголъ въ другихъ мѣстахъ ветхозавѣтныхъ книгъ употребляется для обозначенія указанія, получаемого посредствомъ жребія. Такъ въ 1 Пар. XIV, 42, Саулъ говоритъ: *бросьте жребій между мною и Ионафаномъ...* и (по буквальному переводу съ еврейскаго) „указанъ (вллакедъ) Ионафанъ“ (чему въ русскомъ переводѣ соответствуетъ: *Жребій палъ на Ионафана*. Этотъ-же глаголъ употребленъ при избраніи Саула на царство въ 1 Пар. X, 20. 21, гдѣ сказано: *и указано колѣно Вениаминово... и указано племя Матріево...* Такое значеніе еврейскаго глагола, употребленнаго въ данномъ мѣстѣ кн. I. Навина, дѣлаетъ весьма правдоподобнымъ то предположеніе, что, при разсыканіи вино знаго въ святотатствѣ, употребленъ былъ жребій, согласно съ чѣмъ слова: *укажетъ Господь* (14) и переведены въ Вульгатѣ (*sors invenit* =), „жребій покажетъ“. При этомъ рѣшеніе посредствомъ жребія принималось за рѣшеніе Божіе (ср. Прит. XVI, 33). Самое бросаніе жребія, нигдѣ не указанное въ священныя книги, состояло, вѣроятно, въ томъ, что дощечки съ надписями именъ или предметовъ, подлежащихъ выбору или рѣшенію, или камешки различныхъ цвѣтовъ вались въ ящикъ или полу (Прит. XVI, 33) и вынутая дощечка или камешекъ, согласно съ напередъ условленнымъ значеніемъ, служили указаніемъ положительнаго или отрицательнаго отвѣта. Виновному въ святотатствѣ назначена самая тяжкая и позорная казнь чрезъ сожженіе (ср. Лев. XX, 14), которое совершалось однако не надъ живымъ, а надъ умершимъ, какъ видно изъ Нав. VII, 25. Причина назначенія этой казни указана въ томъ, что совершившій это преступленіе сдѣлалъ двойной грѣхъ: противъ Бога, дерзко нарушивъ Его заповѣди о зачатомъ, какъ великой святыни Господней (Лев. XXVII, 28; Втор. XIII, 17), и мѣстѣ съ тѣмъ нарушивъ завітъ съ Богомъ (Исх. XIX, 8) и противъ своего народа, совершивъ среди него *беззаконіе*, или — ближе къ значенію употребленнаго здѣсь еврейскаго слова („неваля“) — „позорное дѣло“, унижающее достоинство его, какъ народа Божія.

16—26. Обращеніе къ указанному жребіемъ виновнику преступленія съ словами: *сынъ мой* свидѣтельствуетъ о челоѣколюбіи и кротости израильскаго вождя. *Воздай славу Господу*, какъ всевѣдущему, отъ котораго не можетъ укрыться никакая неправда. Эти слова, употреблявшіяся и во время Христа Спасителя (Іоан. IX, 24), служили особымъ призывомъ отъ имени Божія высказать истину. *Прекрасную Сennaарскую*

его и шатеръ его, и все, что у него было, и вывели ихъ (со свѣмъ) на долину Ахоръ.

25. И сказалъ Иисусъ: за то, что ты навелъ на насъ бѣду, Господь

на тебя наводитъ бѣду въ день сей. И побили его всѣ Израильтяне камнями, и сожгли ихъ огнемъ, и наметали на нихъ камни.

26. И набросали на него большую

одежду, т. е. сдѣланную въ Сонаарѣ (Быт. X, 10), частице — въ Вавилоніи (— XI, 2. 9), которая славилась искусствомъ готовить разноцвѣтныя одежды. *Двѣсти сиклей серебра* на наши деньги около 160 р.<sup>1)</sup> *Слитокъ золота въсѣмъ въ пятьдесятъ сиклей*. Слово *слитокъ* въ еврейскомъ текстѣ соответствуетъ „лешовъ“, что значить: „языкъ“, какъ и переведено у 70-ти: ὑλώσσαν, въ Славянск. Библии — *сосудъ*. У комментаторовъ разумеется болѣею частью украшеніе, домашній приборъ или оружіе въ видѣ языка: (у Римлянъ длинный мечъ назывался „язычкомъ“. 50 сиклей золота на наши деньги болѣе 500 р.<sup>2)</sup>

25. Весь народъ, въ лицѣ, конечно, своихъ представителей участвовалъ въ наказаніи Ахана, потому что своимъ преступленіемъ оный навлекъ гнѣвъ Господа на весь народъ. По закону на израильскомъ народѣ лежала обязанность истребить зло изъ среды своей чрезъ казненіе виновныхъ (Лев. XX, 1; XXIV, 16; Втор. XVII, 7 и др.). Что вѣстѣ съ Аханомъ были побиты камнями его сыновья и дочери, особо не сказано въ библейскомъ текстѣ; но это справедливо выводится изъ того, что они приведены были на мѣсто казни со всѣмъ имуществомъ отца (ст. 24), и изъ того, что послѣ словъ: *побили его*, т. е. Ахана, *всѣ израильтяне камнями* непосредственно слѣдуетъ: *и сожгли ихъ огнемъ и наметали на нихъ камни*; здѣсь мѣстоименіе: *ихъ* вѣсто его въ предшествующихъ изъ словахъ относится, очевидно, къ названнымъ прежде сыновьямъ и дочерямъ Ахана, которые, слѣдовательно, также побиты были камнями и затѣмъ преданы сожженію. А основаніемъ для наказанія дѣтей вѣстѣ съ отцомъ, который собственно совершилъ преступленіе, при существованіи закона о наказаніи только за свое преступленіе (Втор. XXIV, 16), служитъ то, что сыновья и дочери Ахана знали объ этихъ похищенныхъ изъ заклатаго вѣщахъ, хранившихся въ шатрѣ, видѣли, когда отецъ зарывалъ ихъ въ землю. Это объясненіе принадлежитъ древне-христіанскому времени и высказано Проклѣмъ Газскимъ.<sup>3)</sup> У 70-ти по древѣйшимъ спискамъ (Ватикан., Александр. и др. унциальнымъ) послѣдній слова 25-го стиха: *и сожгли ихъ огнемъ и наметали на нихъ камни* не читались; въ Гекзаплахъ Оригена греческій переводъ этихъ словъ отмѣченъ астерискомъ, указывающимъ на восполненіе здѣсь греческаго перевода; это дополненіе, соответствующее еврейскому тексту, сохранилось въ нѣкоторыхъ позднѣйшихъ греческихъ спискахъ, а изъ изданій — въ Компютегской Полиглоттѣ, въ которыхъ читается: *κατέκαυσαν αὐτὰ ἐν πυρὶ καὶ ἐπέβαλον αὐτοὺς ἐνλίθοις*<sup>4)</sup> = „сожгли это въ огнѣ и побили ихъ камнями“. Этому дополненію чтенію греческихъ стиховъ и слѣдуетъ славянскій переводъ съ тою особенностію, что „это“ въ немъ замѣнено словомъ: *вся*, что читается только въ латинскомъ переводѣ (et cuncta quae illius erant, igne consumpta sunt = „и все, что у него было, сожжено огнемъ“). Такимъ образомъ, не смотря на нѣкоторые колебанія въ передачѣ даннаго мѣста по спискамъ греческаго перевода, путемъ исправленія послѣдняго достигнуто согласіе его съ еврейскимъ текстомъ.

26. Должна близъ Галгала, въ которой Аханъ преданъ казни, отъ совершившагося въ ней печальнаго событія, которое служило завершеніемъ тяжкаго преступленія (ст. 25),

<sup>1)</sup> С. А. Булатова. Древнееврейскія монеты. 1886 г., стр. 140.

<sup>2)</sup> По изслѣдованіямъ нумизматовъ (Брандиса, Шрадера и др.) золото въ передней Азіи въ древнія времена цѣнилось выше серебра въ 13<sup>1</sup>/<sub>3</sub> разъ. (Vielm, стр. 482, 1000, 1450). Слѣдовательно, если серебряный сикль стоилъ 80 к., то золотой — 10 р. 66 к., а 50 золотыхъ сиклей — 533 р.

<sup>3)</sup> Migne. Patrologia. S. gr. t. LXXXVII, p. 1017: τὸς δὲ προσήκοντας Ἀχὰρ ὡς συνεδίτας ἀπόλεσε = „и близкихъ Ахара, какъ знавшихъ, погубилъ“.

<sup>4)</sup> Въ Москов. греч. Библии эти слова читаются, хотя въ Александр. списокѣ ихъ нѣтъ.

грудю камней, которая уцѣлѣла и до сего дня. Послѣ сего утихла ярость гнѣва Господня. Посему то мѣсто называется долиною Ахоръ даже до сего дня.

## ГЛАВА 8-я.

1. Господь сказалъ Иисусу: не бойся и не ужасайся; возьми съ собою весь народъ, способный къ войнѣ, и вставъ пойди къ Гаю; вотъ, Я предаю въ руки твои царя Гайскаго и народъ его, городъ его и землю его;

2. сдѣлай съ Гаемъ и царемъ его то же, что сдѣлалъ ты съ Иерихономъ и царемъ его, только добычу его и скотъ его раздѣлите себѣ; сдѣлай засаду позади города.

3. Иисусъ и весь народъ, способный къ войнѣ, всталъ, чтобъ идти

получила названіе *Ахоръ*, что значить: „горе, бѣда“. У пророковъ (Осн, II, 15; Исаи LXV, 10), въ ихъ предсказаніяхъ о будущемъ спасеніи, эта долина горя преобразуется въ мѣсто радости и изображается, какъ мѣсто надежды и отдыха.

### VIII.

1. Божественное ободреніе Иисуса Навина. — 3. Военная хитрость, при помощи которой взять былъ Гай. — 28. Сожженіе Гаия и казнь его царя. — 30. Сооруженіе жертвенника на г. Геваль. — 32. Написаніе закона на камняхъ и чтеніе его въ присутствіи всего народа.

1—2. Послѣ того, какъ народъ очистился отъ лежавшей на немъ вины, послѣдовало Иисусу Навину божественное откровеніе, ободрявшее его обѣгованіемъ — предать Гай въ его руки и повелѣвавшее выступить противъ него не съ малымъ отрядомъ, какъ прежде, а со всеяи силами (за исключеніемъ, конечно, той части, которая должна была остаться въ Галгалѣ для охраненія израильскаго стана). Хотя количество выступившаго войска не указано, но во всякомъ случаѣ, оно должно быть очень значительно. Если изъ 2½ восточно-иорданскихъ колѣнъ выбрано было около 40 тысячъ войска, т. е. около 15 тысячъ отъ колѣна, то отъ 12 колѣнъ израильскихъ должно было выступить около 180 тысячъ. Причина назначенія такого большого количества войска противъ незначительнаго города съ 12 тыс. жителей (ст. 25) могла заключаться и въ понесенномъ прежде пораженіи, ослабившемъ мужество израильтянъ, и въ томъ, вообще, что взятіе даже небольшаго города для нихъ, какъ выросшихъ въ пустынѣ, представляло большія трудности. Въ этомъ же заключается и причина повелѣнія — *сдѣлать засаду позади города*, т. е. съ западной стороны (ст. 9). Обращеніе къ такому приему, придуманному человѣческимъ искусствомъ, не представляетъ ничего не согласнаго съ божественнымъ величіемъ. Такъ какъ взятіе города Гаия предоставлено было самимъ израильтянамъ, безъ особенной сверхъестественной помощи, то они могли и должны были употребить для этого наиболѣе цѣлесообразные способы. А такъ какъ они не были знакомы съ послѣдними, то Господь и указываетъ на одинъ изъ нихъ, состоявшій въ устройствѣ засады. Повелѣвая сдѣлать это, Господь, по словамъ блаженнаго Теодорита, „учитъ въкрившихся Его явленію пользоваться и человѣческими промысленіями. Поелку первый городъ взяли однимъ звукомъ трубъ, то всеяи кстати научаются тому, чтобы подвизаться, трудиться и ожидать Вожией помощи“<sup>1)</sup>.

3—9. Отрядъ, назначенный въ засаду, долженъ былъ отправиться къ Гаю ночью и, при небольшомъ разстояніи его отъ Галгала (около 20 верстъ), могъ достигнуть окрест-

<sup>1)</sup> Творенія блаженнаго Теодорита. Т. 1-й, стр. 279—280.

къ Гаю, и выбралъ Иисусъ тридцать тысячъ человекъ храбрыхъ и послалъ ихъ ночью,

4. и далъ имъ приказаніе и сказалъ: смотрите, вы будете составлять засаду у города позади города; не отходите далеко отъ города и будьте все готовы;

5. а я и весь народъ, который со мною, подойдемъ къ городу; и когда (жители Гаю) выступятъ противъ насъ, какъ и прежде, то мы побѣдимъ отъ нихъ;

6. они пойдутъ за нами, такъ что мы отвлечемъ ихъ отъ города; ибо они скажутъ: „бѣгутъ отъ насъ, какъ и прежде“; когда мы побѣдимъ отъ нихъ,

7. тогда вы встанете изъ засады

и завладѣйте городомъ, и Господь Богъ вашъ предастъ его въ руки ваши;

8. когда возьмете городъ, зажгите городъ огнемъ, по слову Господню сдѣлайте; смотрите, я повѣляю вамъ.

9. Такимъ образомъ послалъ ихъ Иисусъ, и они пошли въ засаду и засѣли между Веилемъ и между Гаемъ, съ западной стороны Гаю; а Иисусъ въ ту ночь почевалъ среди народа.

10. Вставъ рано поутру, Иисусъ осмотрѣлъ народъ, и пошелъ онъ и старѣйшины Израилевы впереди народа къ Гаю;

11. и весь народъ, способный къ войнѣ, который былъ съ нимъ, по-

ностей города раннимъ утромъ слѣдующаго дня и укрыться въ глубокой долинѣ, называемой изслѣдателями <sup>1)</sup> вадъ Гарить, которая находится между Гаемъ (о мѣстѣ его см. VII, 2) и Веилемъ. Посланные въ засаду должны были, по наказу Иисуса Навина, не отходить далеко отъ города и быть постоянно готовыми къ тому, чтобы вторгнуться въ него, когда выйдутъ его защитники для преслѣдованія израильскаго войска, которое притворно обратится въ бѣгство; овладѣвъ городомъ, находившіеся въ засадѣ должны были зажечь его.

10-11. Между тѣмъ, какъ посланный отрядъ занялъ около Гаю назначенное ему мѣсто къ западу отъ города, Иисусъ Навинъ, проведшій ночь среди назначеннаго въ походъ войска, раннимъ утромъ слѣдующаго дня осмотрѣлъ его и затѣмъ направился къ Гаю, идя вмѣстѣ съ старѣйшинами во главѣ войска. Онь подошелъ къ городу съ восточной стороны, а засада находилась съ западной. Такое именно предствленіе о мѣстѣ расположенія главнаго израильскаго войска выражено въ греческомъ переводѣ 70-ти, передачей котораго служатъ слова 11-го стиха, по русскому переводу, согласному съ славянскимъ: *приблизился и подошелъ къ городу съ восточной стороны, засада же была къ западу отъ города* <sup>2)</sup>. Въ нынѣшнемъ еврейскомъ текстѣ и переводѣ блаженнаго Иеронима вмѣсто вышеприведенныхъ словъ конца 11-го стиха читается: *и расположились станомъ съ сѣверной стороны Гаю, а между нимъ и Гаемъ была долина*. Эти слова еврейскаго текста не читались у 70-ти по древнѣйшимъ его спискамъ. (Ватиканскому, Александрийскому и др.); они внесены въ греческій переводъ Оригеномъ въ его Гекзеплахъ, изъ которыхъ перешли затѣмъ въ позднѣйшіе греческіе списки и являются въ нихъ, то на поляхъ текста въ видѣ примѣчаній, то въ самомъ текстѣ, какъ въ Лукіановскихъ спискахъ (*Field*) и изданіяхъ: Компютенскомъ и Альдивскомъ, съ которыми согласованъ нынѣшній славянскій переводъ 12-го ст., а вмѣстѣ съ нимъ и русскій. Такимъ образомъ давнее мѣсто библейскаго текста передано по русскому переводу въ двухъ видахъ: по древнѣйшимъ спискамъ перевода 70-ти Иисусъ Навинъ подошелъ къ Гаю съ восточной стороны, а по еврейскому тексту и нѣкоторымъ позднѣйшимъ греческимъ спискамъ — съ сѣверной. Древнѣйшій, до-Острожскій, славянскій переводъ слѣдовалъ здѣсь переводу 70-ти по древнѣйшимъ его спискамъ <sup>3)</sup>; нынѣш-

<sup>1)</sup> Tristram Bible places, 110. Къ сѣверу отъ холма Тель-ель-Гаджаръ, который признается нѣкоторыми мѣстамъ Гаю, находится также глубокая долина съ обрывистыми краями. *Keil, Iosua. 62.*

<sup>2)</sup> Въ греческомъ текстѣ, какъ и въ славянскомъ, скобокъ здѣсь нѣтъ.

<sup>3)</sup> В. *Левдевъ*, стр. 355.

шелъ, приблизился и подошелъ къ городу (съ восточной стороны, засада же была къ западу отъ города),

12. и поставилъ станъ съ сѣверной стороны Гая, а между нимъ и Гаемъ была долина; потомъ взялъ

онъ около пяти тысячъ человекъ и посадилъ ихъ въ засадѣ между Вевилямъ и Гаемъ, съ западной стороны города.

13. И народъ расположилъ весь станъ, который былъ съ сѣверной стороны города, такъ, что задняя

нй славянскій переводъ, какъ и русскій, согласуется здѣсь въ 11-мъ ст. съ древнѣйшими списками перевода 70-ти, а въ 12-мъ съ нынѣшнимъ еврейскимъ текстомъ и съ позднѣйшими греческими списками. Какой изъ этихъ переводовъ конца 11-го и начала 12-го стѣхъ имѣеть на своей сторонѣ преимущество, это будетъ объяснено при разсмотрѣнн слѣдующихъ стиховъ.

12—13. То, что читается въ этихъ стихахъ по русскому переводу и нынѣшнему славянскому, составляетъ, какъ было замѣчено, передачу еврейскаго текста согласующихся съ нимъ позднѣйшихъ греческихъ списковъ и основанныхъ на послѣднихъ изданіяхъ греческаго перевода, каковы: Комплютенская Полиглотта и Альдинская Виблія <sup>1)</sup>. Въ древнѣйшихъ греческихъ спискахъ перевода 70-ти и основанныхъ на нихъ изданіяхъ, каковы Сикстинскіе, отсутствуетъ то, что содержится въ этихъ стихахъ по нынѣшнимъ нашимъ переводамъ. Въ древнихъ греческихъ спискахъ послѣ конечныхъ словъ 11-го стиха: *засада же была къ западу отъ города* слѣдовалъ непосредственно 14-ый стихъ: (*καὶ ἐγένετο ὡς ἴδεν βασιλεὺς ταὶ* = *когда увидѣлъ это царь*. Въ древнемъ до-Острожскомъ переводѣ также не читалось того, что находится въ 12—13 ст. <sup>2)</sup>. Это совпаденіе до-Острожскаго перевода съ древнѣйшими греческими списками: въ опущеніи 12—13 стиховъ знаменательно въ томъ отношеніи, что этимъ указывается вѣрный путь къ устранию недомѣнн, возбуждаемыхъ содержаніемъ этихъ двухъ стиховъ. Сказанное въ нихъ представляетъ явное несовершенство съ тѣмъ, что изложено въ предшествующихъ стихахъ. Вмѣсто восточной стороны Гая мѣсто для израильскаго стана указывается здѣсь на сѣверной сторонѣ; вмѣсто засады въ 30 тысячъ, находившейся *между Вевилямъ и Гаемъ съ западной стороны* послѣдняя (9 ст.) здѣсь говорится о засадѣ изъ 5 тыс. *также между Вевилямъ и Гаемъ съ западной стороны города* (12 ст.). Разрѣшеніе этой второй разности представляетъ особенныя трудности для комментаторовъ, объясняющихъ переводъ съ нынѣшняго еврейскаго текста <sup>3)</sup>. Принятое въ нашей учебной литературѣ <sup>4)</sup> объясненіе, что у Гая устроены были двѣ засады, первая въ 30 тыс., вторая въ 5 тыс., представляется неправдоподобнымъ въ виду того, что первая засада была слишкомъ велика сравнительно съ числомъ жителей Гая, чтобы нужно было подкрѣплять ее. Не ясными являются и послѣднія слова 13-го ст.: *И пришелъ Исусъ въ ту ночь на средину долины*. Изъ нихъ видно, что, подошедши къ Гаю съ войскомъ, Исусъ Навинъ не сдѣлалъ на него въ этотъ день нападенія, и самъ не подвергся нападенію со стороны Гайскаго царя; только въ слѣдующую за тѣмъ ночь онъ выступилъ на долину передъ городомъ и при наступленіи утра былъ замѣченъ Гайскимъ царемъ (ст. 15). И это промедленіе въ нападеніи на городъ и незамѣченность цѣлаго войска: влзая его въ теченіи нѣкоторой части дня и ночи возбуждаютъ естественно недомѣнн, для котораго библейскій текстъ не даетъ объясненія. Выходъ изъ этихъ затрудненій, представляемыхъ содержаніемъ 12—13 стиховъ, и даетъ переводъ 70-ти

<sup>1)</sup> Вполнѣ соответствующій славяно-русскому переводу 12—13 стиховъ греческій переводъ читается въ москов. греческой Вибліи, хотя въ Александрійскомъ спискѣ не находится того, что читается въ данномъ мѣстѣ по этому изданію.

<sup>2)</sup> См. у В. Лебедева, стр. 361, гдѣ сказано, что „ст. 12—13, опущенные въ до-Острожскомъ текстѣ, согласно съ АВ (т. е. съ Александрійскимъ и Ватиканскимъ списками), въ Острожскомъ заимствованы изъ Альдин. и Комплютенскаго изданій“.

<sup>3)</sup> О различныхъ объясненіяхъ этой разности см. *Cook*, II, 42. Въ отечественной литературѣ см. у В. Лебедева, стр. 322.

<sup>4)</sup> См. вышеназванныхъ учебныхъ пособія протоіереевъ: М. Хераскова и П. А. Владимірскаго.

часть была съ западной стороны города. И пришелъ Иисусъ въ ту ночь на средину долины.

14. Когда увидѣлъ это царь Гайскій, тотчасъ съ жителями города, вставъ рано, выступилъ противъ Израиля на сраженіе, онъ и весь народъ его, на назначенное мѣсто предъ равниною; а онъ не зналъ, что для него есть засада позади города (его).

15. Иисусъ и весь Израиль, будто пораженные ими, побѣжали къ пустынь;

16. а они кликнули весь народъ, который былъ въ городѣ, чтобы

преслѣдовать ихъ, и, преслѣдуя Иисуса, отдалились отъ города;

17. въ Гаѣ и Веилѣ не осталось ни одного человѣка, который не погнался бы за Израилемъ; и городъ свой они оставили отвореннымъ, преслѣдуя Израиля.

18. Тогда Господь сказалъ Иисусу: прости копье, которое въ рукѣ твоей, къ Гаю, ибо Я предамъ его въ руки твои (и засада тотчасъ встанетъ съ мѣста своего). Иисусъ простеръ (руку свою и) копье, которое было въ его рукѣ, къ городу

19. Сидѣвшіе въ засадѣ тотчасъ встали съ мѣста своего и побѣжа-

по древнѣйшимъ его спискамъ, какъ исключаютъ изъ текста эти стихи; а древній славянскій переводъ, не имѣющій ихъ, также усиливаетъ важность этой особенности перевода 70-ти: если ни 70-тъ толковниковъ, ни древніе наши переводчики не включили этихъ стиховъ въ библейскій текстъ, то намъ съ спокойной совѣстью можно послѣдовать ихъ примѣру и не вносить въ отечественный переводъ того, что въ данномъ мѣстѣ явилось въ позднѣйшихъ греческихъ спискахъ подъ влияніемъ нынѣшняго еврейскаго текста <sup>1)</sup>. На основаніи этого сказанное въ 11 ст., что израильское войско подошло къ городу съ восточной стороны, сохраняетъ полную свою силу.

14. Какъ скоро увидѣлъ Гайскій царь приближающееся израильское войско, онъ поспѣшно выступилъ съ своими войнами навстрѣчу ему въ назначенное мѣсто предъ равниною. Слова: *вставъ рано* составляютъ переводъ читаемаго въ Комплютенскомъ и Альдинскомъ изданіяхъ и въ нѣкоторыхъ греческихъ спискахъ, равно какъ въ еврейскомъ текстѣ, рѣченія (взвѣсному = *brfrcse*); въ древнѣйшихъ греческихъ спискахъ (В., А. и др.) они не читаются. Мѣсто, гдѣ должны были собраться жители Гаю для отраженія израильтянъ, нападеніе которыхъ, очевидно, ожидалось (ср. 17), было напередъ назначено; оно находилось предъ равниною (по евр. т. „гаараба“, какъ обыкновенно называлась іорданская долина), подъ которую раздумется, вѣроятно, пустынная мѣстность на востокъ отъ Гаю въ направленіи къ Іордану, по которой шелъ путь израильскаго войска къ этому городу.

17. Войны Веила, находившагося не далеко отъ Гаю, были, очевидно, приглашены царемъ послѣдняго на помощь, въ виду ожидавшагося новаго нападенія израильтянъ.

18—19. Поднятіе копья могло быть видно находящимся въ засадѣ, если это сдѣлано было съ высокаго мѣста, на которомъ находились, вѣроятно, израильскій вождь во время битвы; а могло тотчасъ сдѣлаться известнымъ находившимся въ засадѣ и въ случаѣ, если отъ послѣднихъ посланы были особые люди для полученія распоряженій отъ Иисуса Навина.

<sup>1)</sup> Разсмотрѣніе нынѣшняго еврейскаго текста 12—12 стиховъ приводитъ и нѣкоторыхъ изъ западно-христіанскихъ библенствъ, исключительно пользующихся еврейскимъ текстомъ, ко взгляду на эти стихи, какъ на позднѣйшую вставку или глоссу, сообщающую болѣе точное свѣдѣніе, о количествѣ людей, посланныхъ въ засаду (т. е. о 5 только тысячахъ), чѣмъ то, какое дано въ 3 ст. (т. е. о 30 тыс.); послѣднее число признается измѣненнымъ противъ первоначальнаго (5 тыс.), которое означено было еврейской буквой *se*—5 тыс.; при этомъ предполагается, что эту букву переписчикъ еврейскаго текста по ошибкѣ принялъ за ламедъ—30 тыс. Это послѣднее число, какъ ошибочное, и исправлялось указанною глоссою. *Keil, Josua, 62—63.* Хотя авторъ этого толкованія отказался отъ своего взгляда на 12—13 ст., какъ на позднѣйшую вставку, но самое возникновеніе его у нѣмецкаго комментатора указываетъ на большое недоумѣніе, возбуждаемое нынѣшнимъ еврейскимъ текстомъ этихъ стиховъ.

ли, какъ скоро онъ простеръ руку свою, вошли въ городъ и взяли его и тотчасъ зажгли городъ огнемъ.

20. Жители Гая, оглянувшись назадъ, увидѣли, что дымъ отъ города восходилъ къ небу. И не было для нихъ мѣста, куда бы бѣжать—ни туда, ни сюда; ибо народъ бѣжавшій къ пустынѣ, обратился на преслѣдователей.

21. Иисусъ и весь Израиль, увидѣвши, что сидѣвшіе въ засадѣ взяли городъ, и дымъ отъ города восходилъ (къ небу), возвратились и стали поражать жителей Гая;

22. а тѣ изъ города вышли на встрѣчу имъ, такъ что они находились въ срединѣ между Израильтянами, изъ которыхъ одни были съ той стороны, а другіе съ другой; такъ поражали ихъ, что не оставили ни одного изъ нихъ, уцѣлѣвшаго или убѣжавшаго;

23. а царя Гайскаго взяли живаго и привели его къ Иисусу.

24. Когда Израильтяне перебили всѣхъ жителей Гая на полѣ, въ пустынѣ, куда они преслѣдовали ихъ, и когда всѣ они до послѣдняго пали отъ острія меча, тогда

всѣ Израильтяне обратились къ Гаю и поразили его остріемъ меча.

25. Падшихъ въ тотъ день мужей и женъ, всѣхъ жителей Гая, было двѣнадцать тысячъ.

26. Иисусъ не опускалъ руки своей, которую простеръ съ копьемъ, доколѣ не предаль заклѣтію всѣхъ жителей Гая;

27. только скоть и добычу города сего (сыны) Израила раздѣлили между собою, по слову Господа, которое (Господь) сказалъ Иисусу.

28. И сожегъ Иисусъ Гай и обратилъ его въ вѣчныя развалины, въ пустыню, до сего дня;

29. а царя Гайскаго повѣсилъ на деревѣ (и былъ онъ на деревѣ) до вечера; по захожденіи же солнца приказалъ Иисусъ, и сняли трупъ его съ дерева, и бросили у воротъ городскихъ, и набросали надъ нимъ большую груду камней, которая уцѣлѣла даже до сего дня.

30. Тогда Иисусъ устроилъ жертвенникъ Господу Богу Израилеву на горѣ Геваль,

31. какъ заповѣдалъ Моисей, рабъ Господень, сынамъ Израилевымъ, о чемъ написано въ книгѣ закона

20. *И не было для нихъ мѣста, куда бы бѣжать*, или, по буквальному переводу съ еврейскаго: „и не стало у нихъ рукъ, чтобы бѣжать туда или сюда“, т. е. не стало силы, органомъ которой служатъ руки, или, по переводу блаженнаго Іеронима: (non potuerunt ultra hus illucque diffugere) „не могли туда или сюда бѣжать“. Такой же смыслъ имѣетъ сходное съ этимъ выраженіе въ Ис. LXXV, 6: *не нашли въ мужи силы рръ своиѣ.*

29. Гайскій царь былъ повѣшенъ на деревѣ послѣ того, какъ былъ умерщвленъ; такъ поступлено было и съ другими хачанскими царями по ясному свидѣтельству X, 26; трупъ оставался на деревѣ до вечера (Втор. XXI, 22—23).

30—35. *Тогда Иисусъ устроилъ жертвенникъ Господу... на горѣ Геваль.* Ближайшій смыслъ выраженія: *тогда... устроилъ* состоятъ, конечно, въ томъ, что построеніе жертвенника на горѣ Геваль совершилось послѣ завоеванія Гая, о которомъ говорилось передъ этимъ. Это пониманіе возбуждаетъ, однако, недоумѣніе въ томъ отношеніи, что въ предшествующемъ повѣствованіи не было сказано о завоеваніи той мѣстности, въ которой находится гора Геваль съ близъ лежащей Гаризимъ; предпринимать же путешествіе въ незавоеванную мѣстность, находящуюся отъ Іерихонскаго Галгала въ значительномъ разстояніи (около 60 верстъ), съ женами, дѣтьми и прищельцами (ст. 35) и оставаться здѣсь въ продолженіи нѣсколькихъ дней вблизи непріятельскаго города (Сихема) могло быть небезопаснымъ въ виду возможныхъ враждебныхъ столкновеній съ мѣстнымъ населеніемъ, о которыхъ библейскій писатель не говоритъ, однако, въ этихъ стихахъ. Это соображеніе приводитъ многихъ библеистовъ къ тому предположенію, что событіе, изложенное въ 30—35 стихахъ, совершилось не вслѣдъ за взятіемъ Гая, а значительно спустя послѣ этого, и что эти стихи занимаютъ въ библейскомъ

Моисеева, — жертвенникъ изъ каменной дѣльныхъ, на которые не поднимали желѣза; и принесли на немъ всеожженіе Господу и совершили жертвы мирныя.

32. И написалъ (Исусъ) тамъ на камняхъ списокъ съ закона Моисеева, который онъ написалъ предъ сынами Израилевыми.

33. Весь Израиль, старѣйшины его и надзиратели (его) и судьи

его, стали съ той и другою стороною ковчега противъ священниковъ (и) левитовъ, носящихъ ковчегъ завета Господня, какъ пришельцы, такъ и природные жители, одна половина ихъ у горы Гаризимъ, а другая половина у горы Геваль, какъ прежде повелѣлъ Моисей, рабъ Господень, благословлять народъ Израилевъ.

34. И потомъ прочиталъ (Исусъ)

текстъ не то мѣсто, какое дано имъ было первоначально библейскимъ писателемъ <sup>1)</sup>. При видимой своей вѣроятности это объясненіе не можетъ быть признано правдоподобнымъ уже потому, что ст. 30—35 неизмѣнно занимаютъ настоящее свое мѣсто въ концѣ VIII главы по еврейскому тексту и по древнимъ переводамъ <sup>2)</sup>. А что касается приведеннаго недоумѣнія, то оно устранимо помимо мысли о томъ, что событіе, изложенное въ 30—35 ст., совершилось въ другое, позднѣйшее время. Оно устраняется посредствомъ того правдоподобнаго предположенія, что походъ израильтянъ противъ Гаа не ограничивался завоеваніемъ этого города, а простирался и на другіе города Средняго Ханаана. А основаніемъ для такого предположенія служить то, что средняя часть Ханаана, съ которой находились названныя горы, несомнѣнно была завоевана Исусомъ Навиномъ и что завоеваніе ея должно было предшествовать завоеванію южнаго и сѣвернаго Ханаана. Несомнѣнность завоеванія средняго Ханаана очевидна изъ самаго положенія его въ Ханаанской землѣ, какъ центральной полосы, владѣніе которой открывало доступъ въ другія части этой страны. Для Исуса Навина это завоеваніе имѣло, какъ замѣчено было прежде, то особенное значеніе, что, владѣя этой полосой, онъ чрезъ это разъединялъ южный и сѣверный Ханаанъ и облегчалъ для себя побѣду надъ тѣмъ в другимъ въ отдѣльности. Эту свою задачу онъ, нужно думать, и выполнялъ послѣ завоеванія Гаа, причѣмъ простеръ свое оружіе до Сихема. Библейскій писатель, кромѣ сказаннаго имъ о Гаваонѣ и союзныхъ съ нимъ городахъ (IX гл.), не говоритъ особо о завоеваніи средняго Ханаана, какъ не представлявшемъ, вѣроятно, такихъ замѣчательныхъ событий, какими ознаменована была описанная имъ въ X и XI главахъ борьба съ царями южнаго и сѣвернаго Ханаана и только упоминаніемъ о Веельскомъ царѣ, пораженномъ вмѣстѣ съ другими ханаанскими царями (XII, 16), показываетъ, что ему извѣстно было завоеваніе городовъ средняго Ханаана. А если завоеваніе послѣдняго падаетъ на время, слѣдовавшее за взятіемъ Гаа, то какихъ-либо препятствій для всенароднаго путешествія <sup>3)</sup> къ горамъ Геваль и Гаризимъ не могло быть, конечно, и Исусъ Навинъ въ самой

<sup>1)</sup> Это пониманіе принято отчасти и у насъ въ названныхъ выше учебныхъ пособіяхъ протоіереевъ М. Хераскова и П. А. Владимірскаго.

<sup>2)</sup> Единственное, сколько извѣстно, исключеніе въ этомъ отношеніи представляетъ только древній Ватиканскій списокъ, въ которомъ ст. 30—35 слѣдуютъ не послѣ 29-го ст. VIII главы, а послѣ 1—2 ст. IX гл.; но и по этому чтенію Ватиканскаго списка содержимое въ 30—35 ст. не отодвигается далѣе отъ завоеванія Гаа, такъ какъ въ 1—2 ст. IX гл. излагается не то, что сдѣлано было Исусомъ Навиномъ послѣ этого завоеванія, а то, что предпринимали въ это время ханаанскіе цари.

<sup>3)</sup> Возможность этого путешествія непосредственно послѣ завоеванія Гаа нѣкоторые изъ западно-христіанскихъ комментаторовъ объясняютъ еще тѣмъ, что израильскій станъ перенесенъ былъ въ это время изъ Іерихонскаго Галгала въ другой Галгаль, названный во Второзаконіи (XI, 30) и находившійся ближе къ Сихему, извѣстный въ настоящее время подъ названіемъ Джильджиле, къ югозападу отъ Силома; вслѣдствіе такого положенія этого Галгала на торжествѣ, описанномъ въ 30—35 ст., могли присутствовать жены и дѣти (*Keil. Iosua*, 66—70). Это предположеніе представляется однако маловѣроятнымъ по отсутствію какихъ-либо указаній на перенесеніе израильскаго стана въ это время въ другое мѣсто. Молчаніе библейскаго писателя объ этомъ имѣетъ тѣмъ большее значеніе, что совершившееся впоследствии перенесеніе Скинии изъ Галгала въ Силомъ онъ не оставилъ безъ упоминанія (XVIII, 1).

всѣ слова закона, благословеніе и проклятіе, какъ написано въ книгѣ закона;

35. изъ всего, что Моисей заповѣдалъ (Исусу), не было ни одного слова, котораго Исусъ не прочиталъ бы предъ всѣмъ собраніемъ Израиля (предъ мужами) и женами, и дѣтьми и пришельцами, находившимся среди нихъ.

## ГЛАВА 9-я.

1. Услышавши сіе, всѣ цари (Аморрейскіе), которые за Иорданомъ, на горѣ и на равнинѣ и по всему берегу великаго моря (и которые) близъ Ливана, Хеттеи, Аморреи (Гергесеи), Хананеи, Ферезеи, Евеи и Левусеи,

2. собрались вмѣстѣ, дабы единодушно сразиться съ Исусомъ и Израилемъ.

3. Но жители Гаваона, услышавши, что Исусъ сдѣлалъ съ Іерихономъ и Гаемъ.

4. употребили хитрость: пошли, запаслись хлѣбомъ на дорогу и положили ветхія мѣшки на ословъ

успѣшности этого завоеванія могъ найти побужденіе къ тому, чтобы безъ замедленія исполнить волю своего великаго предшественника объ обнародованіи закона и принесеніи жертвы Господу въ скорѣйшемъ времени (Втор. XXVII, 2: *когда перейдете за Иорданъ*) послѣ вступленія въ Ханаанскую землю.

Сооруженіе жертвенника *Господу Богу Израилеву* на горѣ Геваль и привесеніе на немъ всесоженія и жертвъ мира въ присутствіи всего народа (ст. 35) служили торжественнымъ всенароднымъ выраженіемъ преданности Господу, избравшему Израильскій народъ своимъ народомъ, за дарованная великія милости. Жертвенникъ сооруженъ былъ согласно съ книгой закона (Исх. XX, 25), и заповѣдью Моисея (Втор. XXVII, 5—7). Начертаніе закона Моисеева на камняхъ служило обнародованіемъ, его, какъ закона Израильской земли. Подъ *спискомъ* (по еврейски „мшнэ“ = „повтореніе, копія“) закона Моисея разумѣется не одно Второзаконіе (τὸ δευτερονόμιον — *второй законъ*), а именно „воспроизведеніе“ или „списокъ“ закона Моисея; употребленному здѣсь слову: „списокъ“ въ Второз. XXVIII, 3 соответствуетъ выраженіе: *напиши всѣ слова закона сего. О священникахъ (и) левитахъ* см. III, 3.

## IX.

1. Стремленіе Ханаанскихъ царей и народовъ къ соединенію для борьбы съ израильскимъ народомъ.—3. Гаваонитяне посредствомъ хитростей добиваются союза съ нимъ.—16. Вѣрность израильскаго народа данной клятвѣ.—23. Осужденіе Гаваонитянъ на вѣчное рабство.

Ст. 1—2 составляютъ общее введеніе къ тремъ слѣдующимъ главамъ (IX—XI). Въ нихъ намѣчается новое, начавшееся въ то время въ населеніи всей Ханаанской земли, движеніе—соединить свои силы для общей борьбы съ израильскимъ народомъ. Изображая всеобщность этого движенія, библейскій писатель указываетъ, какъ на сочувствовавшихъ этому стремленію всѣхъ царей, владѣющихъ важнѣйшими областями Западнo-иорданской страны (горами, долинами и берегомъ Средиземнаго моря до Ливана) и вмѣстѣ съ тѣмъ перечисляетъ жившія въ ней сильнѣйшія племена, согласно съ III, 10.

3—4. Къ общему движенію противъ израильтянъ не примкнули, однако, жители Гаваона. Гаваонъ, въ настоящее время деревня Эль-Джибъ, верстахъ въ 7 на сѣверъ

своихъ и ветхіе, изорванные и заплаченные мѣхи вина;

5. и обувь на ногахъ ихъ была ветхая, съ заплатами, и одежда на нихъ ветхая; и весь дорожный хлѣбъ ихъ былъ сухой и заплѣсневѣлый (и раскрошенный).

6. Они пришли къ Иисусу въ станъ (Израильскій) въ Галгалъ и сказали ему и всѣмъ Израильтянамъ; изъ весьма дальней земли пришли мы; итакъ заключите съ нами союзъ.

7. Израильтяне же сказали Езеямъ: можетъ быть, вы живете близъ насъ? какъ намъ заключить съ вами союзъ?

8. Они сказали Иисусу: мы рабы твой. Иисусъ же сказалъ имъ: кто вы и откуда пришли?

9. Они сказали ему: изъ весьма дальней земли пришли рабы твои во имя Господа Бога твоего; ибо мы слышали славу Его и все, что сдѣлалъ Онъ въ Египтѣ,

10. и все, что Онъ сдѣлалъ

двумъ царямъ Аморрейскимъ, которые (были) по ту сторону Иордана, Сигону, царю Есевонскому, и Огу, царю Васанскому, который (жилъ) въ Астароеѣ (и Едреи).

11. (Слыша сіе), старѣйшины наши и всѣ жители нашей земли сказали намъ: возьмите въ руки ваши хлѣба на дорогу и пойдите на встрѣчу имъ и скажите имъ: „мы рабы ваши; итакъ заключите съ нами союзъ“.

12. Этотъ хлѣбъ нашъ изъ домовъ нашихъ мы взяли теплый въ тотъ день, когда пошли къ вамъ, а теперь вотъ, онъ сдѣлался сухой и заплѣсневѣлый;

13. и эти мѣхи съ виномъ, которые мы налили новые, вотъ, изорвались; и эта одежда наша и обувь наша обветшала отъ весьма дальней дороги.

14. Израильтяне взяли ихъ хлѣба, а Господа не спросили.

отъ Иерусалима; во время I. Навина онъ былъ большимъ городомъ, подобнымъ столицамъ ханаанскихъ царей (X, 2), хотя и не имѣлъ царя. Онъ находился на пути изъ средняго Ханаана къ Средиземному морю по Веоренскому спуску, и стоялъ во главѣ союза изъ 4-хъ близъ лежащихъ городовъ. Жители его изъ племени Евеевъ (7; XI, 19) отличались храбростью (X, 2). Несмотря на значительную силу, какой располагалъ Гаваонъ, управлявшіе имъ старѣйшины не присоединились къ общему движенію, а избрали другой способъ для того, чтобы избѣжать участи, постигшей жителей Иерихона и Гая (3 ст.). Въ томъ, что было извѣстно имъ объ израильтянахъ, о выходѣ ихъ изъ Египта (9), о побѣдахъ надъ за-иорданскими царями (10) и завоеваніи Иерихона и Гая (3), они, подобно Раави, увидѣли дѣйствіе высшей силы исповѣдуемаго израильтянами Бога, Который приводитъ въ исполненіе Свое рѣшеніе отдать всю Ханаанскую землю этому народу (24). Поэтому рѣшились „и они“, подобно израильтянамъ при завоеваніи Гая, употребить хитрость для сохраненія своей жизни; это „и они“ предъ глаголомъ: *употребили* (4 ст.) выражено въ еврейскомъ текстѣ чрезъ „гамъ гемма“, въ греко-славянскомъ-словами: *καὶ ἔα αὐτοῦ = и сіи*; въ русскомъ оставлено безъ перевода.

7. *Какъ намъ заключить съ вами союзъ*, говорятъ старѣйшины Израиля, имѣя въ виду положительное запрещеніе заключать союзы съ ханаанскими народами (Исх. XXIII, 32; XXXIV, 12; Втор. VII, 2).

9—10. Говоря о великихъ дѣлахъ Бога Израилева, Гаваонитяне приспособляются, очевидно, къ вѣрованіямъ тѣхъ, къ кому они пришли, чтобы просить о заключеніи союза. При всемъ этомъ нельзя отрицать въ словахъ ихъ и въ которой доли правды, какъ служащей объясненіемъ рѣшимости ихъ встать на сторону новаго побѣдоиснаго народа, а не туземныхъ царей. О переходѣ черезъ Иорданъ, о завоеваніи Иерихона и Гая они умалчиваютъ здѣсь потому, конечно, что этимъ они выдали бы близость своего жительства къ мѣсту этихъ недавнихъ событий.

14. *Израильтяне взяли ихъ хлѣба, а Господа не спросили. Израильтяне*, по еврейски здѣсь „гаанашимъ“, т. е. „извѣстные мужи“, яснѣе обозначенные въ 18 и 21 ст. словомъ „несіе“=„князья“; въ этомъ значеніи принято слово „мужи“ въ 14 ст. у 70-ти, которые передали его черезъ (*αἱ ἀρχοντες*)= *князи* по слав. Библии.

15. И заключилъ Іисусъ съ ними миръ и постановилъ съ ними условіе въ томъ, что онъ сохранить имъ жизнь; и поклялись имъ начальники общества.

16. А чрезъ три дня, какъ заключили они съ ними союзъ, услышали, что они сосѣди ихъ и живутъ близъ нихъ;

17. ибо сыны Израилевы, отправившись въ путь, пришли въ города ихъ на третій день; города же ихъ (были): Гаваонъ, Кефира, Бее-рооъ и Киріаѳ-іаримъ.

18. (Іисусъ и) сыны Израилевы не побили ихъ, потому что (всѣ) начальники общества клялись имъ Господомъ Богомъ Израилевымъ. За это все общество (Израилево) возроптало на начальниковъ.

19. Всѣ начальники сказали всему обществу: мы клялись имъ Господомъ Богомъ Израилевымъ и потому не можемъ коснуться ихъ;

20. а вотъ что сдѣлаемъ съ ними: оставимъ ихъ въ живыхъ, чтобы не постигъ насъ гнѣвъ за клятву, которою мы клялись имъ.

Принятіе князьями израильскаго народа отъ пословъ Гаваонскихъ хлѣба, т. е. вообще съѣстныхъ припасовъ, не было, нужно думать, простой пробой послѣднихъ для удостовѣренія въ продолжительности путешествія ихъ изъ мѣста жительства, потому что при этомъ оставалась бы непонятною внутренняя связь между этимъ дѣйствіемъ князей и вопрошеніемъ Господа; простая проба хлѣбныхъ припасовъ составляетъ слишкомъ незначительное дѣйствіе, чтобы на него испрашивать соизволеніе высочайшей воли. Поэтому, если библейскій писатель, сказавъ объ этомъ поступкѣ, непосредственно за этимъ указываетъ на невопрошеніе Господа, то этимъ самымъ располагаетъ къ тому представленію, что принятіе хлѣба отъ Гаваонскихъ пословъ имѣло иное, гораздо болѣе важное значеніе: оно служило выраженіемъ со стороны израильскихъ князей расположенія къ посланцъ и ихъ дѣлу, т. е. согласія на сдѣланное ими предложеніе. Прежде чѣмъ отвѣтиться на такой шагъ, израильскія князья во главѣ съ І. Навномъ дѣйствительно должны были спросить Господа, конечно, черезъ Первосвященника, согласно съ божественнымъ повелѣніемъ (Числ. XXVII, 21).

17. Названные здѣсь три города Гаваонскаго союза достаточно извѣстны по своему положенію въ средней части Палестины, въ небольшомъ вообще разстояніи на сѣверъ отъ Іерусалима. *Кефира*, въ настоящее время *Кефрѣ*, съ сохранившимися развалинами, находится верстахъ въ 12 къ западу отъ Гаваона. Впослѣдствіи этотъ городъ принадлежалъ Веніаминиу колѣну (XVIII, 26). *Беерооъ*, нынѣ большая деревня *Бирѣ*, на большой дорогѣ изъ Іерусалима въ Сихемъ, верстахъ въ 12 отъ перваго. Впослѣдствіи онъ также принадлежалъ Веніаминиу колѣну (XVIII, 25). *Киріаѳ-іаримъ*, полагаемый обыкновенно изслѣдователями на мѣстѣ нынѣшней мусульманской деревни „Кареть-Эль-Энабъ“, находился къ сѣверо-западу отъ Іерусалима, въ 3-хъ часахъ пути на дорогѣ въ Лидду. Онъ получилъ свое названіе отъ окружающаго, столь рѣдкаго въ южной Палестины лѣса (еврейск. слово: „іаѳоръ“ значитъ: лѣсъ), сохранившагося и въ позднѣйшее время, по свидѣтельству путешественниковъ <sup>1)</sup>. Въ древнее время онъ носилъ еще названіе Киріаѳ-Ваалъ (XV, 60) отъ находившагося, вѣроятно, въ немъ жертвенника или храма Ваалъ и принадлежалъ Іудину колѣну, по имени котораго назывался еще Вааломъ Іудинымъ (2 Цар. VI, 2).

18. Когда открылся обманъ Гаваонскихъ пословъ, *сыны израилевы не побили ихъ*, т. е. не предали смерти, такъ какъ начальники общества клятвенно обѣщали сохранить жизнь гаваонитянъ. Слова: (Іисусъ и) не читаются въ еврейскомъ текстѣ и въ древнѣйшихъ греческихъ спискахъ, почему, вѣроятно, и въ слав. Библіи они поставлены въ скобкахъ; слѣдующее затѣмъ: (*всѣ*), также не читаемое въ еврейскомъ текстѣ, находится во многихъ греческихъ спискахъ; оно перенесено, вѣроятно, изъ 19-го ст.

19—20. Хотя клятвенное обѣщаніе начальниковъ, подавшихъ обману гаваонскихъ пословъ, вызвало ропотъ въ народѣ, желавшемъ, очевидно, предать смерти и пословъ, и ихъ довѣрителей, какъ принадлежавшихъ къ ханаанитянамъ, однако, начальники

1) *Tristram*, Bible Places. 78.

21. И сказали имъ начальники: пусть они живутъ, но будутъ рубить дрова и черпать воду для всего общества. (И сдѣлало все общество) такъ, какъ сказали имъ начальники.

22. Иисусъ призвалъ ихъ и сказалъ: для чего вы обманули насъ,

сказавши: „мы весьма далеко отъ васъ“, тогда какъ вы живете близъ насъ?

23. за это прокляты вы! безъ конца вы будете рабами, будете рубить дрова и черпать воду для (меня и для) дома Бога моего!

24. Они въ отвѣтъ Иисусу сказа-

настояли на томъ, чтобы сохранить имъ жизнь, ссылаясь на данную ими клятву, засвидѣтельствованную именемъ *Господа Бога Израилева*. Причина такой настойчивости начальниковъ указана библейскимъ писателемъ во второй половинѣ 20-го ст., которая съ особенною близостью къ еврейскому тексту передана въ слав. Библии, согласно съ греческимъ переводомъ: *и не будетъ на насъ гнѣва клятвы ради, ея же кляхомся имъ*; т. е. въ сохраненіи данного гаваонтянамъ клятвеннаго обѣщанія начальники видятъ единственное средство избѣгнуть божественнаго наказанія, которое (по Исх. XX, 7; Втор. V, 11) угрожаетъ всякому произносящему напрасно имя Божіе. Если начальники, поддавшись обману, дали клятву напрасно и сдѣлали грѣхъ, не спросивъ объ этомъ дѣлъ Господа, то, нарушивъ клятву, они прибавили бы къ сдѣланному новый тяжкій грѣхъ клятвopреступленія, чрезъ которое безчестится имя Божіе предъ тѣми, кому дана клятва.

21. Наставляя на соблюденіи клятвы, въ силу которой гаваонтянамъ сохранялась жизнь, начальники не забываютъ при этомъ и запрещенія вступать въ союзъ съ ханаанскими народами, которое имѣло ту цѣль, чтобы послѣдніе не увлекли израильтянъ въ идолопоклонство. Для предотвращенія губительнаго послѣдствія отъ оставленія гаваонтянъ въ Ханаанской землѣ они принимаютъ такую мѣру, которая вѣдѣтъ служила и наказаніемъ за ихъ обманъ. Они предложили именно возложить на гаваонтянъ обязанность рубить дрова и носить воду для всего израильскаго общества, причежь послѣдніе, будучи низведены въ рабское состояніе (ст. 23; Втор. XXIX, 11), не могли быть опасными для господствующаго израильскаго населенія. Это предложеніе князей было принято обществомъ. Слова: *(И сдѣлало все общество)* не находятся въ еврейск. текстѣ, равно, какъ въ Ватиканскомъ и Александрійскомъ, но читаются въ Амвросіанскомъ и въ некоторыхъ другихъ спискахъ (*καὶ ἐποίησαν πάντα ἡ συναγωγή*), причежь ходъ библейской рѣчи получать большую ясность: безъ этого дополненія конечныя слова: *какъ сказали имъ начальники* были бы не совсемъ понятными, такъ какъ начальники, дѣлая обществу предложеніе—въ первой половинѣ стиха—не могли сослаться на самихъ себя въ такой формѣ; притомъ предложеніе сдѣлать гаваонтянъ дровосѣками и водоносами дѣлается здѣсь въ первый разъ. При внесеніи напротивъ словъ: *и сдѣлало все общество* въ библейскую рѣчь, конечныя слова стиха получаютъ совершенно опредѣленный смыслъ, выражая согласіе общества съ предложеніемъ начальниковъ. Это согласіе общества не было, однако, окончательнымъ рѣшеніемъ дѣла, которое принадлежало, какъ показываетъ дальнѣйшее повѣствованіе, I. Навину. Что принятое начальниками рѣшеніе относительно участи гаваонтянъ было правильно и согласно съ божественною волею, это показала и одержанная вскорѣ послѣ этого событія побѣда надъ ханаанскими царями, при особенной божественной помощи, и въ послѣдствіи постигшія израильскую землю и домъ Саула гнѣвъ Божій за нарушеніе клятвеннаго обѣщанія, даннаго гаваонтянамъ (2 Цар. XXI).

23. За обманъ, какъ унижающій достоинство человѣка и вводящій другихъ въ заблужденіе, I. Навинъ произнесъ надъ гаваонтянамъ проклятіе, которымъ они обрекались на вѣчное рабство. Такъ исполнилось надъ ними проклятіе Ноя надъ Хамомъ (Быт. IX, 25). Слова: *(меня и для)* не читаются въ еврейскомъ текстѣ и въ латинянскомъ переводѣ, но находятся въ греческ. спискахъ; по 26-му ст. гаваонтяне должны были рубить дрова и носить воду для общества и для жертвенника Господня.

24. Изъ приведенныхъ здѣсь словъ видно, что искать союза съ израильскимъ народомъ побуждалъ гаваонтянъ только страхъ за свою жизнь, что свѣдѣнія ихъ

ли: дошло до свѣдѣнія рабовъ твоихъ, что Господь Богъ твой повелѣлъ Моисею, рабу Своему, дать вамъ всю землю и погубить (насъ и) всѣхъ жителей сей земли предъ лицомъ вашимъ; посему мы весьма боялись, чтобы вы не лишили насъ жизни, и сдѣлали это дѣло;

25. теперь вотъ мы въ рукѣ твоей: какъ лучше и справедливѣе тебѣ покажется поступить съ нами, такъ и поступи.

26. И поступилъ съ ними такъ: избавилъ ихъ отъ руки сыновъ Израилевыхъ, и они не умертвили ихъ;

27. и опредѣлили въ тотъ день Иисусъ, чтобъ они рубили дрова и черпали воду для (всего) общества и для жертвенника Господня; (посему жители Гаваона сдѣлались дровосѣками и водоносами для жертвенника Божія) даже до сего дня, на мѣстѣ, какое ни избралъ бы (Господь).

## ГЛАВА 10-я.

1. Когда Адониседекъ, царь Иерусалимскій, услышалъ, что Иисусъ взялъ Гаи и предалъ его заклѣтїю, и что такъ же поступилъ съ Гаемъ и царемъ его, какъ поступилъ съ Иерихономъ и царемъ его, и что жители Гаваона заключили миръ (съ Иисусомъ и) съ Израилемъ и остались среди ихъ,

2. тогда онъ весьма испугался, потомучто Гаваонъ (былъ) городъ большой, какъ одинъ изъ царскихъ городовъ, и больше Гая, и всѣ жи-

тели его люди храбрые.

3. Посему Адониседекъ, царь Иерусалимскій, послалъ къ Гогаму, царю Хевронскому, и къ Фираму, царю Иармуэскому, и къ Яфію, царю Лахисскому, и къ Девиру, царю Еглонскому, чтобы сказать:

4. придите ко мнѣ и помогите мнѣ поразить Гаваонъ за то, что онъ заключилъ миръ съ Иисусомъ и сынами Израилевыми.

5. Они собрались, и пошли пять царей Аморрейскихъ: царь Иеруса-

о великихъ дѣлахъ Бога Израилева приводили ихъ только къ увѣренности въ неизбежную гибель ханаанскихъ народовъ, а не пробуждали у нихъ, какъ у Раави, мысли о Немъ, какъ Богъ неба и земли, а вмѣстѣ съ этимъ стремленія стать въ ряды его исповѣдниковъ. Въ этомъ заключается внутренняя причина того, что они не вошли въ составъ Израильскаго народа.

26. Слова: (посему жители Гаваона сдѣлались дровосѣками и водоносами для жертвенника Божія) находятся въ Ватиканскомъ спискѣ и Сикстинской Библии, но отсутствуютъ въ еврейскомъ текстѣ, въ Александрійскомъ и другихъ греческихъ спискахъ.

## X.

Сраженіе при Гаваонѣ.—12. Стояніе солнца.—16. Завоеваніе южнаго Ханаана.

1—5. Воинственное движеніе противъ израильтянъ, охватившее ханаанскихъ царей (IX, 1). еще болѣе усилилось вслѣдствіе извѣстія о переходѣ на сторону первыхъ Гаваона, который открывалъ имъ входъ въ самую средину страны. Угрожающую опасность прежде другихъ почувствовалъ ближайшій къ Гаваону Адониседекъ, царь Иерусалима, который обратился за помощью къ царямъ Хеврона, Иармуэ, Лахиса и Еглона для завоеванія Гаваона. *Иерусалимъ*, тождественный съ Салимомъ (см. къ Быт. XIV, 18), въ древнѣй-

лимскій, царь Хевронскій, царь Гармуескій, царь Лахисскій, царь Еглоискій, они и все ополченіе ихъ и расположились станомъ подлѣ Гаваона, чтобы воевать противъ него.

6. Жители Гаваона послали къ Иисусу въ станъ (Израильскій), въ Галгалъ, сказатъ: не отними руки твоей отъ рабовъ твоихъ; приди къ намъ скорѣе, спаси насъ и подай намъ помощь; ибо собрались противъ насъ всѣ цари Аморрейскіе, живущіе на горахъ.

7. Иисусъ пошелъ изъ Галгала

самъ, и съ нимъ весь народъ, способный къ войнѣ, и всѣ мужи храбрые.

8. И сказалъ Господь Иисусу: не бойся ихъ, ибо Я предалъ ихъ въ руки твои: никто изъ нихъ не устоитъ предъ лицомъ твоимъ.

9. И пришелъ на нихъ Иисусъ внезапно, (потому что) всю ночь шелъ онъ изъ Галгала.

10. Господь привелъ ихъ въ смятеніе при видѣ Израильянъ, и они поразили ихъ въ Гаваонѣ сильнымъ пораженіемъ, и преслѣдовали ихъ

времени носилъ еще названіе: „Иевусъ“ (XV, 8; XVIII, 28) отъ жившаго въ немъ ханаанскаго племени, а со времени Давида носилъ его имя (2 цар. V, 6). О *Хевронѣ* см. къ Быт. XIII, 18. *Гармуѣ*, въ настоящее время деревня Ярмукъ съ остатками стѣнъ древняго города, находился на западной сторонѣ Иудейскихъ горъ верстахъ въ 14 на западъ отъ Вилеема, впоследствии онъ принадлежалъ Иудину калѣбу (XV, 35). *Лахисъ*, находившійся потомъ также въ удѣлѣ Иудина колѣна (XV, 39), былъ укрѣпленнымъ городомъ во времена I. Навина, который взялъ его только *на другой день* послѣ приступа къ нему (X, 32), чего не сказано о завоеваніи другихъ городовъ. Онъ находился къ сѣверо-востоку отъ Газы въ равнинѣ (Шефела), на холмѣ Умъи Лахисъ, покрытомъ теперь развалинами. Раскопки, произведенныя нѣмецкими ученымъ Петри въ 1890 г., показали большую древность этого города, который въ началѣ своего историческаго существованія восемь разъ былъ разрушаемъ и восстанавлиаемъ изъ своихъ развалинъ. Начало города относится къ 1700 г. до Р. X. *Егло*нъ находился недалеко отъ Лахиса, къ востоку отъ него. Невысокій холмъ среди равнины, на которомъ онъ былъ расположенъ, носитъ названіе Аджлунъ.

6—9. Силъ Гаваона и трехъ союзныхъ съ нимъ городовъ было недостаточно для успѣшной борьбы съ царями южнаго Ханаана, владѣвшими укрѣпленными городами и имѣвшими войско, приученное къ войнѣ, къ выразили Гаваонитяне, посылая сказать I. Навину, что противъ нихъ *собрались всѣ цари Аморейскіе, живущіе на горахъ*. Защита союзныхъ городовъ требовала отъ израильянъ полнаго напряженія ихъ силъ; въ первый разъ приходилось имъ вступать въ сраженіе съ соединенными силами ханаанскихъ царей, отъ исхода котораго зависѣло рѣшеніе вопроса объ ихъ положеніи въ Ханаанской землѣ. I. Навинъ вполне понялъ важное значеніе предстоящей битвы, которая справедливо причисляется къ величайшимъ битвамъ въ исторіи человечества <sup>1)</sup>, и потому онъ двинулъ противъ враговъ всѣ свои силы, *весь народъ, способный къ войнѣ, и всѣхъ мужей храбрыхъ*. Господь чрезъ особое откровеніе ободрилъ израильскаго вождя обѣщаніемъ всеяльной Своей помощи, въ надеждѣ на которую I. Навинъ быстро, въ теченіе одной ночи (ср. XI, 17) совершилъ во главѣ своего войска трудный переходъ изъ Галгала къ Гаваону (около 17 верстъ <sup>2)</sup> пути) съ подъемомъ на горы, указавшемъ на что служить употребленный объ этомъ пути: *(всю ночь шелъ)* въ еврейск. текстѣ глаголъ „ала“, значащій собственно: „восходилъ“. Благодаря этому быстрому переходу израильское войско напало на врага *внезапно*.

10. Неожиданное нападеніе въ самое глубокое утро (см. объясненіе къ 12 ст.) со стороны Израильянъ, увѣренныхъ въ божественной помощи, произвелъ на войска союзниковъ поразительное дѣйствіе, они не выдержали удара и потерѣли сильное пораженіе подъ стѣнами Гаваона. Эту побѣду библейскій писатель, выражая, конечно, воззрѣніе

<sup>1)</sup> A. Stanley. *Sectures of the Jewish Church*. I, 204.

<sup>2)</sup> *Coor. Commentary* II, 49.

по дорогѣ къ возвышенности Веерона, и поражали ихъ до Азека и до Македа.

11. Когда же они бѣжали отъ Израильтянъ по скату горы Вееронской, Господь бросилъ на нихъ

съ небесъ большіе камни (града) до самаго Азека, и они умирали: больше было тѣхъ, которые умерли отъ камней града, нежели тѣхъ, которыхъ умертвили сыны Израилевы мечемъ (на сраженіи).

участниковъ сраженія, всецѣло приписываетъ Господу. *Господь привелъ ихъ въ смятеніе при видѣ Израильтянъ* (буквально съ еврейскаго: предъ Израилемъ) и *поразилъ* <sup>1)</sup> *ихъ въ Гаваонъ сильнымъ пораженіемъ.*

11. Здѣсь библейскій писатель объясняетъ то, какъ Господь преслѣдовалъ и поражалъ ханаанскихъ воиновъ, когда они, послѣ пораженія въ Гаваонѣ, обратились въ бѣгство и направились по дорогѣ, проходившей около Гаваона, на западъ къ известному Вееронскому подъему (по еврейски—маалъ, у 70-ти ἀναβασις = *восходъ*), находящемуся между верхнимъ (XVI, 5) и нижнимъ (—3) Веерономъ. Положеніе обоихъ этихъ городовъ вполне известно: первый находился на мѣстѣ нынѣшней деревни Бетъ Урель-Фока, второй — Бетъ Урѣ ет-табта; первый расположенъ былъ на высокомъ выступѣ горы, между двумя долинами на западъ отъ Гаваона верстахъ въ 10 (въ 2-хъ часахъ пути). Между верхнимъ и нижнимъ Веерономъ находится крутой, неровный, на часть пути, подъемъ (или спускъ) между наивысшими горами. Когда воины ханаанскихъ царей устремились по этому спуску въ долину, Господь *бросалъ на нихъ съ небесъ большіе камни*. Последніе у 70-ти и въ книгѣ Сираха (XLVI, 7) поняты въ смыслѣ большихъ градинъ (λίθοι χαλάζης = *камни града*), падавшихъ въ грозовой тучи, которая служила орудіемъ для пораженія ханаанскаго войска. Выпаденіе такого необычайно крупнаго града, причинявшаго увѣчья и смерть, само по себѣ не составляетъ, конечно, чего-либо исключительнаго, неповторяемаго. Приводимые при этомъ изъ ближайшаго къ настоящему времени примѣры этого явленія <sup>2)</sup> показываютъ только непреувеличенность сказаннаго библейскимъ писателемъ о *большихъ камняхъ, падавшихъ съ неба*. А то, что этотъ необыкновенный градъ падалъ именно на ханаанскихъ воиновъ, искавшихъ спасенія въ бѣгствѣ, служить указаніемъ на высшую помощь, которую Господь послалъ своему народу въ его борьбѣ съ врагами. Градобитная туча наносила смертельные удары ханаанскому войску и по выходѣ его изъ Вееронскаго ущелья *до Азека и Македа*. Оба эти города, принадлежавшіе потому Іудину колѣну (XIX, 35. 41), находились на равнинѣ между берегами Средиземнаго моря и горами Іудина колѣна (XV, 33), но самое мѣсто ихъ съ точностью не определено: *Азека* на основаніи 1 Цар. XVII, 1, находилась въ недалекомъ разстояніи отъ г. *Сохо* или *Сокхофа* (о мѣстѣ послѣдняго

<sup>1)</sup> Глаголь: „поразить“ поставленъ здѣсь въ единственномъ числѣ въ еврейскомъ текстѣ и у 70: συντρεφευ, послѣ чего въ нѣкоторыхъ изъ греческихъ стиховъ слѣдуетъ даже Κύριος; съ этими списками согласуется древній рукописный (В. Лебедевъ, стр. 227) и нынѣшній славянскій переводъ: *сокруши я Господь*. По еврейскому тексту тоже подлежащее, т. е. *Господь*, подразумевается и при слѣдующихъ затѣмъ глаголахъ: „преслѣдовать“ и „поражать“, какъ это видно изъ латинскаго перевода: persecutus est... percussit—„преслѣдовалъ... поразилъ“) и нѣсколькихъ позднѣйшихъ греч. списковъ (Parsons), въ которыхъ читается: *κατεδιώξεν, κατεκόντεν*. Въмѣсто этого въ древнѣйшихъ (Ватикан., Александр. и Лукіановскихъ) читается однако: *κατεδιώξεν, κατεκόντεν*, согласно съ чѣмъ въ древнемъ славянскомъ переводѣ („прогнаша“; см. В. К. Лебедевъ, стр. 214) и въ нынѣшнемъ читается: *погнаша... стѣху*, т. е. израильтяне. Изъ этихъ несходныхъ между собою греко-славянскихъ переводовъ преимущество изначальной точности принадлежитъ еврейскому тексту и согласнымъ съ нимъ латинскому переводу и позднѣйшимъ греческимъ спискамъ, въ чтеніяхъ по которымъ выражено то воззрѣніе библейскаго писателя, что Гаваонской побѣдой израильскій народъ всецѣло обязанъ былъ Господу Богу Израилеву.

<sup>2)</sup> У западныхъ и отечественныхъ библеистовъ (см. А. П. Лопухина. Библейскую исторію Ветхаго завіта, т. I, 883) указывается на сильную грозу въ 1859 г. во время битвы Австрийцевъ при Сольферино и на сильный градъ въ 1831 г. на Босфорѣ, причинившій людямъ увѣчья и смерть.

12. Иисусъ воззвалъ къ Господу Израилю, когда побилъ ихъ въ Гаваонѣ, и они побиты были предъ лицомъ сыновъ Израилевыхъ, и ска-

см. XV, 35), причѣмъ мѣсто ея нѣкоторые <sup>1)</sup> указываютъ въ Денръ-ель-Аашекъ, верстахъ въ 10 (8 англ. миль) на сѣверъ отъ Сохо. *Махкеда* находилась, по мнѣнію однихъ, на мѣстѣ нынѣшней деревни Сумейль въ 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> часахъ пути на сѣверо-западъ отъ Елевверополиса <sup>2)</sup>, по другимъ—на мѣстѣ деревни Ель Мугаръ (что значитъ: „пещера“), верстахъ въ 3-хъ (2 англ. мили) на юго-востокъ отъ Екрона (объ Екронѣ см. XIII, 3), около которой находятся пещеры (ст 16), остающіяся, однако, неизслѣдованными <sup>3)</sup>. Во всякомъ случаѣ названные города полагаются къ юго-западу отъ Беѣъ-Орона; въ этомъ же направленіи, ближе къ послѣднему, лежала и обширная Аіалонская долина, которая съ юга отъ города Аіалона (XIX, 42), на мѣстѣ нынѣшней деревни Іало, тянется на сѣверо-востокъ, въ направленіи къ Беѣъ-Орону.

12. Послѣ Гаваонскаго сраженія Господь, по молитвѣ І. Навина, совершилъ еще другое необыкновенное дѣло, которому библейскій писатель посвятилъ особый небольшой, какъ въ III—IV гл., отдѣлъ (ст. 12—14), начинающійся указаніемъ времени событія. Оно произошло въ тотъ день, въ который Господь *предалъ Аморей*, т. е. войско пяти ханаанскихъ царей, *въ руки Израіля*, или, какъ пояснено въ славяно-русскомъ переводѣ согласно съ греческимъ, послѣ пораженія *ихъ въ Гаваонѣ*. Слова: *когда побилъ ихъ въ Гаваонѣ и они побиты были предъ лицомъ сыновъ Израилевыхъ* отговѣствуютъ въ еврейскомъ текстѣ, но читаются въ древнѣйшихъ и многихъ позднѣйшихъ св. переводахъ 70-ти; они служатъ болѣе яснымъ указаніемъ времени излагаемаго событія. Когда, по смыслу приведенныхъ словъ библейскаго текста, битва подъ стѣнами Гаваона окончилась и разбитый здѣсь непріятель въ смятеніи обратился въ бѣгство, направляясь по дорогѣ къ Веѣорону, то І. Навинъ, преслѣдуя его, видѣлъ и большое число уцѣлѣвшаго ханаанскаго войска и возможность полного его пораженія при тогдашнемъ его состояніи—пораженія въ этотъ именно день, пока онъ не оправился и не укрылся въ свои города. Проникнутый этой мыслью и вида въ тоже время, какъ высоко поднялось уже солнце, І. Навинъ съ дерзновеніемъ, свойственнымъ людямъ, близкимъ къ Богу, въ присутствіи окружавшихъ его воиновъ (*предъ израильтянами*; буквально съ еврейскаго: „предъ глазами Израіля“) воззвалъ къ Господу: *да станетъ солнце прямо Гаваону и луна прямо добру Елонѣ*. Такъ передано это молитвенное воззваніе въ переводѣ 70-ти (Στήσω ἡ ἥλιος κατὰ Γαβαὼν, καὶ ἡ σελήνη κατὰ φάραγγα Αἰλῶν). Этотъ переводъ, дословно переданный въ Славянской Библии, имѣетъ то преимущество предъ обычнымъ въ настоящее время: *стой, солнце, надъ Гаваономъ, и, луна, надъ долиною Аіалонскою*, что онъ вполне соответствуетъ молитвенному воззванію, которое обращено было къ Господу, а не къ солнцу и лунѣ (читаемый въ этихъ словахъ еврейскій глаголъ „домъ“ поставленъ, нужно думать, въ неопредѣленномъ наклоненіи, которое въ еврейской рѣчи часто употреблялось, какъ извѣстно, въ значеніи повелительнаго: почему онъ и въ грамматическомъ отношеніи правильно переведенъ у 70-ти словами: „да станетъ“). Это свое воззваніе израильскій вождь произнесъ, какъ можно думать, въ то именно время, когда онъ преслѣдуя врага, достигъ Веѣоронской возвышенности и съ нея увидѣлъ предъ собою, на западѣ, обширную равнину съ Алевской долиной къ юго-западу, а въ Веѣоронскомъ ущельѣ—массу спускавшагося по нему непріятельскаго войска, между тѣмъ, какъ позади его, на восточной сторонѣ, находился только что оставленный ямъ Гаваонъ, надъ которымъ высилось дневное свѣтило. Солнце поднялось уже довольно высоко съ тѣхъ поръ, какъ онъ въ глубокое утро этого дня подходилъ къ Гаваону, но еще не настолько былъ силенъ блескъ его, чтобы совсѣмъ шмеркла луна; блѣдный кругъ ея былъ еще видѣнъ на западной сторонѣ надъ Аіалонскою доли-

<sup>1)</sup> *Tristram*. Bible places, 45.

<sup>2)</sup> *Keil*. Iosua, 79, на основаніи изслѣдованій *van de Velde*. О мѣстѣ Елевверополиса см. X, 29.

<sup>3)</sup> *Tristram*. Тамъ же, стр. 42.

заль предъ Израильтянами: стой, солнце, надъ Гаваономъ, и луна, надъ долиною Аіалонскою!

13. И остановилось солнце, и луна стояла, доколѣ народъ мститъ врагамъ своимъ. Не это ли написано въ книгѣ Праведнаго: стояло

солнце среди неба и не спѣшило къ западу почти цѣлый день?

14. И не было такого дня ни прежде, ни послѣ того, въ который Господь (такъ) слушалъ бы гласа человѣческаго. Ибо Господь сражался за Израиля.

ною. Такое положеніе небесныхъ свѣтилъ, указываемое словами воззванія І. Навина, ведетъ естественно къ представленію, что послѣднее произнесено было не въ вечерній, а въ дополуденный часъ, когда солнце видно было еще на востокъ, а луна на западъ; въ вечернее время положеніе небесныхъ свѣтилъ было бы, конечно, обратное. — Цѣль молитвеннаго воззванія состояла въ томъ, чтобы Господь продолжилъ этотъ счастливый день, ознаменованный побѣдой, для совершеннаго пораженія врага. Выражая эту мольбу, І. Навинъ употребилъ обыкновенный оборотъ рѣчи, образовавшийся подъ влияніемъ простого непосредственнаго возрѣнія на небесныя свѣтила въ ихъ отношеніи къ землѣ, продолжающій употребляться и въ настоящее время, несмотря на извѣстность, со времени Галлея, того научнаго положенія, что движется не солнце около земли, а наоборотъ.

13—14. Несмотря на необычайность прошенія, оно было услышано Богомъ и исполнено: солнечный свѣтъ продолжался во все то время, *доколѣ народъ*, а по древнѣйшимъ греческимъ спискамъ <sup>1)</sup>, съ которыми здѣсь согласуется Слав. Библия, *Богъ* <sup>2)</sup> *мститъ врагамъ своимъ* (или: *ихъ*), т. е. пока продолжалось въ этотъ день преслѣдованіе ханаанскаго войска. Указывая на исполненіе молитвеннаго воззванія І. Навина, библейскій писатель вполне сознавалъ необычайность того, что совершилось, поэтому онъ, „опасаясь, что иной не повѣритъ сему сказанію, говоритъ, что это найдено въ древнемъ писаніи“ <sup>3)</sup>. По еврейскому тексту, съ которымъ согласуются многіе изъ греческ. списковъ (за исключеніемъ, однако, древнѣйшихъ <sup>4)</sup>), библейскій писатель ссылается здѣсь на книгу Праведнаго, говоря: *не это ли написано въ книгѣ Праведнаго?* Книга *Праведнаго*, утраченная въ незапамятныя времена, названа еще только во 2 Цар. І. 18, какъ такая книга, въ которой записана была пѣснь Давида на смерть Саула и Ионафана, писанная еврейскими стихами. Ни писатель ея, ни время написанія ея неизвѣстны. Изъ того, что въ нее записана пѣснь Давида, не слѣдуетъ, конечно, что прежде этого времени не было этой книги, или, что она закончена была во времена Давида. Книга эта, получила, нужно думать, свое начало раньше времени этого даря-пѣснописца и заключала въ своемъ составѣ пѣсни и изъ времени завоеванія Ханаанской земли. Изъ ссылки на нее писателя кн. І. Навина, очевидно, что содержащаяся въ ней пѣснь о Гаваонской побѣдѣ была во времена писателя общезвѣстной во израильскомъ народѣ и могла поэтому служить живымъ напоминаніемъ о необыкновенномъ днѣ этой побѣды. Изъ книги Праведнаго библейскій писатель привелъ, какъ можно думать, слова молитвеннаго воззванія І. Навина и его исполненія, заключающіяся во второй половинѣ 12-го и первой—13-го стиха, въ построеніи которыхъ комментаторы-гебраисты усматриваютъ особенности еврейской стихотворной рѣчи <sup>5)</sup>, соответствующія характеру этой книги, какъ содержащей пѣсни, подобныя пѣсни Давида. Но дальнѣйшія затѣмъ слова во второй половинѣ 13-го и въ 14 ст., написанныя обычною

<sup>1)</sup> Въ Ватиканскомъ и Александрійскомъ читается: ἕως ἡμῶν αὐτὸς ὁ Θεὸς τοῦ ἐξῆρθεῖς αὐτῶν.

<sup>2)</sup> *Господь* читалось здѣсь и въ древнемъ славянск. переводѣ, В. К. *Лебедевъ*, стр. 385.

<sup>3)</sup> Творенія блаженнаго Θεодорита, т. І, стр. 281.

<sup>4)</sup> Въ Ватик. и Александрійск. спискахъ ссылка на книгу Праведнаго отсутствуетъ. Несмотря на это блаж. Θεодориту и Прокопію Газскому (Migne Patrologia. Ser. graeca, t. LXXXVII, p. 1020) она была извѣстна.

<sup>5)</sup> См., наприм., *Cook. Commentary* II, 56.

15. Потомъ возвратился Иисусъ и весь Израиль съ нимъ въ станъ, въ Галгалъ.

16. А тѣ пять царей убѣжали и скрылись въ пещерѣ въ Македѣ.

17. Когда донесено было Иисусу и сказано: „нашлися пять царей, они скрываются въ пещерѣ въ Македѣ“,

18. Иисусъ сказалъ: „привалите

простую рѣчью библейскаго повѣствованія <sup>1)</sup>, принадлежать самому писателю кн. I. Навина. Въ нихъ онъ съ совершенною ясностью и неурожностью подтверждаетъ то, что почерпнуто изъ книги Праведнаго. Предусматривая недоумѣнія, которыя возбудитъ излагаемое событіе, библейскій писатель излагаетъ снова въ двухъ рядомъ стоящихъ предложеніяхъ необычайное событіе, совершившееся въ день Гаваонской битвы. Оно состояло въ томъ, что солнце, достигши, какъ обыкновенно говорится и въ настоящее время, высшей своей точки на небесномъ сводѣ, продолжало свѣтить полымъ своимъ свѣтомъ: (*стояло солнце среди неба или, буквально съ еврейскаго, „въ половинѣ неба“*), не спѣша къ закату, вслѣдствіе чего этотъ день продолжался болѣе обыкновеннаго *на цѣлый почти день*. Къ этому своему изложенію событія библейскій писатель присоединяетъ указаніе на его необычайность въ исторіи отношеній Бога къ людемъ: *и не было такого дня ни прежде, ни послѣ того, въ который Господь (такъ) слышалъ бы гласа человѣческаго, или, по переводу 70-ти и древне-славянскому, „слушалъ человека“* <sup>2)</sup>. А въ заключеніе библейскій писатель указываетъ и причину безирригнутаго исполненія Господомъ прошеній I. Навина, которая состояла въ томъ, что *Господь сражается за Израиль*. Слова: *ни прежде, ни послѣ* даютъ понять, что послѣ дня Гаваонской побѣды прошло уже значительное время, которое давало право указать на безирригнутаго совершавшагося событія. Три слѣдующія одно за другимъ подобозначущія выраженія, въ которыхъ оно изложено, показываютъ, что библейскій писатель дѣйствительно видѣлъ въ исполненіи молитвеннаго воззванія I. Навина астрономическое чудо, дѣйствительно представляя день Гаваонскаго сраженія продленіемъ болѣе обыкновеннаго по дѣйствию божественнаго всемогущества. Таково было пониманіе этого событія и у древнихъ Іудеевъ, какъ видно изъ кн. I. сына Сирахова (XLVI, 5) и Древн. I. Флавія (V, 1, 17), а также и у древнихъ христіанскихъ писателей. По словамъ Іустина Философа, „Иисусъ остановилъ солнце, будучи напередъ переименованъ именемъ Иисуса и получивши силу отъ Духа Его“ (Разговоръ съ Трифономъ, § 113). Прокопій Газскій въ продленія дня по молитвѣ I. Навина видитъ прообразъ болѣе продолжительнаго дня для борьбы съ врагами, дарованнаго Иисусомъ Христомъ вѣрующимъ (Migne. Patrologiae graecae. T. LXXXVII, 1021). Какими средствами Господь продлилъ день Гаваонской побѣды, это остается за предѣлами человѣческаго знанія.

15. Сравненіе этого стиха съ 43-мъ той же главы показываетъ дословную одинаковость ихъ содержанія, а рассмотрѣніе того, что слѣдуетъ за 15-мъ стихомъ съ меньшей ясностью даетъ понять, что I. Навинъ не возвратился въ Галгалъ послѣ преслѣдованія Ханаанитянъ до Азеки (10), а продолжалъ свой походъ далѣе къ югу и къ востоку (39--40) и только послѣ этого возвратился съ своимъ войскомъ въ Галгалъ. Отъ рѣшенія вопроса о томъ, что значитъ указываемое въ 15-мъ ст. по нынѣш-

<sup>1)</sup> Взглядъ неоднократно названнаго протестантскаго комментатора *Кайля* на 2-ю половину 13-го и 14-й ст., какъ написанные стихотворною рѣчью и заимствованные также изъ книги Праведнаго, не признается правильнымъ со стороны другихъ комментаторовъ. См. кромѣ названнаго комментарія *Cook'a*, комментарій *Dillmann'a*.

<sup>2)</sup> По Ватиканскому и Александрійскому спискамъ: *ὄστε ἐπὶ τοῦ οὐρανοῦ Θεοῦ ἔδιδοντο*, съ опущеніемъ *φωνῆς* = *гласа*. Такъ же переданы эти слова и въ древнемъ рукописномъ славян. переводѣ: *Господу пос.ушати человека* (*В. Лебедевъ*, стр. 231). Мнѣніе автора этого сочиненія, что *Господу* вмѣсто *Богу* по греческимъ спискамъ явилось вслѣдствіе невѣрно прочитаннаго переписчикомъ сокращеннаго слова: *гласу* не представляется правдоподобнымъ, потому что при этомъ глаголь *пос.ушати* не имѣлъ бы подлежащаго, т. е. божественнаго имени, какимъ по греческ. спискамъ служитъ *Богъ*, во еврейскому тексту *Господь*. Не сказалося-ли во внесеніи этого послѣдняго божественнаго имени вліяніе еврейскаго текста на древній славянскій переводъ?

большіе камни къ отверстію пещеры и приставьте къ ней людей стеречь ихъ;

19. а вы не останавливайтесь (здѣсь), но преслѣдуйте враговъ вашихъ и истребляйте заднюю часть войска ихъ и не давайте имъ уйти въ города ихъ, ибо Господь Богъ вашъ предалъ ихъ въ руки ваши“.

20. Послѣ того, какъ Иисусъ и сыны Израилевы совершенно поразили ихъ весьма великимъ поражениемъ, и оставшіеся изъ нихъ убѣжали въ города укрѣпленные,

21. весь народъ возвратился въ станъ къ Иисусу въ Македъ съ миромъ, и никто на сыновъ Израилевыхъ не пошевелилъ языкомъ своимъ.

22. Тогда Иисусъ сказалъ: откройте отверстіе пещеры и выведите ко мнѣ изъ пещеры пятерыхъ царей тѣхъ.

23. Такъ и сдѣлали: вывели къ нему изъ пещеры пятерыхъ царей тѣхъ: царя Іерусалимскаго, царя Хевронскаго, царя Іармуесскаго, царя Лахисскаго и царя Еглонскаго.

24. Когда вывели царей сихъ къ Иисусу, Иисусъ призвалъ всѣхъ Израильтянъ и сказалъ вождямъ военнымъ, ходившимъ съ нимъ: подойдите, наступите ногами вашими на выи царей сихъ. Они подошли и наступили ногами своими на выи ихъ.

25. Иисусъ сказалъ имъ: не бойтесь и не ужасайтесь, будьте тверды и мужественны; ибо такъ поступитъ Господь со всѣми врагами вашими, съ которыми будете воевать.

26. Потомъ поразилъ ихъ Иисусъ и убилъ ихъ и повѣсилъ ихъ на пяти деревьяхъ: и висѣли они на деревьяхъ до вечера.

27. При захожденіе солнца приказалъ Иисусъ, и сняли ихъ съ деревъ, и бросили ихъ въ пещеру, въ которой они скрывались, и привалили большіе камни къ отверстію пещеры, *которые тамъ* даже до сего дня.

28. Въ тотъ же день взялъ Иисусъ Македъ, и поразилъ (его) мечемъ и царя его, и предалъ заклятію ихъ и все дышущее, что находилось

нему еврейскому тексту возвращеніе I. Нанна въ Галагалъ, освобождаетъ православнаго читателя Библии переводъ 70-ти, въ древнѣйшихъ спискахъ котораго (въ Ватикан. и Александрійскомъ) не читается этотъ стихъ, а согласно съ нимъ не читался онъ и въ древнемъ нашемъ славянскомъ переводѣ <sup>1)</sup>. Впервые въ славянск. переводѣ онъ внесенъ былъ Острожскими справщиками на основаніи Альдинскаго и Комплюгенскаго изданій <sup>2)</sup>, опирающихся на позднѣйшіе греческіе списки, текстъ которыхъ дополненъ по еврейскому тексту.

19. *Истребляйте заднюю часть войска ихъ*, т. е. отставшихъ на пути изъ ханаанскаго войска; Втор. XXV, 18. Самъ I. Навинъ не участвовалъ, какъ видно изъ 21 ст., въ этомъ преслѣдованіи, оставаясь въ Македъ.

21. *Никто на сыновъ Израилевыхъ не пошевелилъ языкомъ своимъ...*, т. е. никто не нарушалъ спокойствія (Исх. XI, 7) и не оказалъ сопротивленія имъ. Греко славянскій переводъ этихъ словъ: *не возскамилъ* (одъ ἔγρογεν = „не боржоталъ, не осмѣливался говорить“) *никто же отъ сыновъ Израилевыхъ...* выражаетъ другое представленіе, не соответствующее контексту рѣчи.

24—25. Приказаніе израильскимъ воинскимъ начальникамъ наступить на шею побѣжденныхъ царей въ присутствіи всего войска должно было со всею ясностью указывать всѣмъ на полную побѣду надъ ханаантянами; отсюда выраженіе: *положить... въ подножіе ногъ* (Ис. СІХ, 1). Этотъ символическій обрядъ, служившій указаніемъ на полное пораженіе враговъ, употреблялся и въ Византійской имперіи.

26. Кромѣ позорнаго обряда, побѣжденные цари не были передъ смертью подверганы мученіямъ, какъ это дѣлалось у другихъ древнихъ народовъ: повѣшеніе, какъ

<sup>1)</sup> В. Лебедевъ 85. Въ Московской греческ. Библии 15-й ст. читается, равно какъ и въ Лукіановскихъ спискахъ.

<sup>2)</sup> Тамъ же, стр. 361.

въ немъ: ни кого не оставилъ, кто бы уцѣлѣлъ (и избѣжалъ); и поступилъ съ царемъ Македскимъ такъ же, какъ поступилъ съ царемъ Іерихонскимъ.

29. И пошелъ Иисусъ и всѣ Израильтяне съ нимъ изъ Македа къ Ливнѣ и воевалъ противъ Ливны;

30. и предалъ Господь и ее въ руки Израиля, (и взяли ее) и царя ея, и истребилъ ее Иисусъ мечемъ и все дышущее, что находилось въ ней: ни кого не оставилъ въ ней, кто бы уцѣлѣлъ (и избѣжалъ), и поступилъ съ царемъ ея такъ же, какъ поступилъ съ царемъ Іерихонскимъ.

31. Изъ Ливны пошелъ Иисусъ и всѣ Израильтяне съ нимъ къ Лахису и расположился подлѣ него станомъ и воевалъ противъ него;

32. и предалъ Господь Лахисъ въ руки Израиля, и взялъ онъ его на другой день, и поразилъ его мечемъ и все дышущее, что было въ немъ, (и истребилъ его) такъ, какъ поступилъ съ Ливною.

33. Тогда пришелъ на помощь Лахису Горамъ, царь Газерскій; но Иисусъ поразилъ его и народъ его (мечемъ) такъ, что ни кого у него не оставилъ, кто бы уцѣлѣлъ (и избѣжалъ).

34. И пошелъ Иисусъ и всѣ Израильтяне съ нимъ изъ Лахиса къ Еглоу и расположились подлѣ него станомъ и воевали противъ него;

35. (и предалъ его Господь въ руки Израиля,) и взяли его въ тотъ же день и поразили его мечемъ, и все дышущее, что находилось въ немъ въ тотъ день, предалъ онъ заклѣтію, какъ поступилъ съ Лахисомъ.

36. И пошелъ Иисусъ и всѣ Израильтяне съ нимъ изъ Еглона къ Хеврону и воевали противъ него;

37. и взяли его и поразили его мечемъ, и царя его, и всѣ города его, и все дышущее, что находилось въ немъ; ни кого не оставилъ, кто уцѣлѣлъ бы, какъ поступилъ онъ и съ Еглономъ: предалъ заклѣтію

символь позорной смерти, совершенно было надъ трупами. Ср. VIII, 29. Такъ же, нужно думать, поступлено было и съ царемъ Македскимъ.

29—30. Мѣсто *Ливны*, принадлежавшей впоследствии Іудину калѣиу и находившейся на равнинѣ (XV, 33, 42), не определѣно съ положительностью. У Евсевія и Геронима Ливна указана вообще въ области Елевѣрополиса, который у географовъ Палестины <sup>1)</sup> обыкновенно признается тождественнымъ съ Бетогаброй греко-римскихъ писателей, нынѣшнимъ городомъ Бейтъ-Джибриномъ, который находится къ юго-востоку отъ Аскалона <sup>2)</sup>. Въ мѣстности Елевѣрополиса, именно въ „Аракъ ель Менжизъ“, какъ называется покрытый развалинами холмъ, верстахъ въ 7 (5 англ. м.) и указываютъ нѣкоторые <sup>3)</sup> мѣсто Ливны. „Это положеніе Ливны (на югъ отъ Македа, который полагается при этомъ прямо на востокъ отъ Аскалона) согласуется съ тѣмъ, что І. Навинъ послѣ завоеванія Македа,—направился противъ Ливны, а отсюда къ Лахису“ <sup>4)</sup>.

31—33. О Лахисѣ см. къ 3-му ст. Говоря о положеніи пришедшаго на помощь Лахису Газерскаго царя, библейскій писатель не упоминаетъ о взятіи города потому, конечно, что І. Навинъ ограничился пораженіемъ войска, а Газерь, какъ находившійся значительно сѣвернѣе Лахиса (см. XVI, 3), оставилъ не завоеваннымъ во время этого похода, который, послѣ завоеванія Еглона, изъ равнины поднялся затѣмъ въ гористую часть южнаго Ханаава (для обозначенія чего въ 36-мъ ст. въ еврейск. текстѣ вмѣсто: *пошелъ* сказано: *взошелъ*—*вайааль*).

37—38. Имя Хевронскаго царя здѣсь не названо, но безъ сомнѣнія это былъ преемникъ убитаго въ Македѣ, вступившій на престолъ въ продолженіе того времени,

<sup>1)</sup> K. Raumer. Palästina. Riess. Bibel-Atlas.

<sup>2)</sup> Описание Елевѣрополиса съ его обширными пещерами въ сочин. Святая земля, II, 144—160.

<sup>3)</sup> Cook. Commentary II, 52. Tristram. Bible Places. 44.

<sup>4)</sup> Tristram. Bible places, 44—45.

его и все дышущее, что находилось въ немъ.

38. Потомъ обратился Иисусъ и весь Израиль съ нимъ къ Давиру и воевалъ противъ него;

39. и взялъ его и царя его и всѣ города его, и поразили ихъ мечемъ, и предали заклѣтію (ихъ и) все дышущее, что находилось въ немъ: никого не осталось, кто уцѣлѣлъ бы; какъ поступилъ съ Хеврономъ и царемъ его, такъ поступилъ съ Давиромъ и царемъ его, и какъ поступилъ съ Ливною и царемъ ея.

40. И поразили Иисусъ всю землю нагорную и полуденную, и низмен-

ныя мѣста и землю лежащую у горъ, и всѣхъ царей ихъ: ни кого не оставилъ, кто уцѣлѣлъ бы, и все дышущее предалъ заклѣтію, какъ повелѣлъ Господь Богъ Израилевъ;

41. поразили ихъ Иисусъ отъ Кадесъ-Варни до Газы и всю землю Гошенъ даже до Гаваона;

42. и всѣхъ царей сихъ и земли ихъ Иисусъ взялъ однимъ разомъ, ибо Господь Богъ Израилевъ сражался за Израиля.

43. Потомъ Иисусъ и всѣ Израилѣтяне съ нимъ возвратились въ станъ, въ Галгалъ.

въ которое I. Навинъ завоевывалъ выше названные города. При завоеваніи Хеврона, Давира и другихъ городовъ предаваемо было смерти *все дышущее, что находилось* въ нихъ, т. е. всѣ находившіеся въ нихъ жители, но изъ послѣднихъ многіе или въкоторыя могли напередъ удалиться въ другіе города или столь многочисленныя пещеры въ гористой Иудеѣ и затѣмъ, по окончаніи похода, возвратиться въ свои города, вѣдѣвствіе чего въ Хевронѣ и Давирѣ по XV, 14 и оказались снова Енакиты.

40—42 ст. представляютъ общій обзоръ того, что завоевано было I. Навинномъ во время похода его въ южный Ханаанъ: *Иисусъ поразили всю землю нагорную*, т. е. горную возвышенность, въплѣдствіи Иудина колѣна (XV, 48) съ находившимися на ней городами, *и полуденную*, по еврейск. тексту—„Негевъ“ (у 70-ти и въ слав. Библіи это названіе оставлено безъ перевода, какъ нѣя собственное), какъ называлась южная часть Ханаанской земли, простирающаяся отъ горъ Иудина колѣна до пустыни Фаранъ (Числ. XIII, 1—18) и—отъ конца Мертваго моря до Средиземнаго, имѣвшая значительное количество городовъ (XV, 21—32), далѣе—*низменныя мѣста* или равнину, по еврейск. тексту „Шефела“ (XV, 33—47), и наконецъ—*землю лежащую у горъ* (по еврейск. тексту „гаашедотъ“, въ слав. Библіи Асендоотъ), какъ называлась (XII, 8 и др.) холмистая полоса, область горныхъ склоновъ и холмовъ, лежащая между равниною и горною возвышенностью Иудина колѣна. *Все дышущее предалъ заклѣтію*, т. е. поразили всѣхъ людей, населявшихъ перечисленныя мѣстности, согласно съ Втор. XX, 16; VII, 1—2. Словами: *поразили... отъ Кадесъ-Варни до Газы* обозначается южная пограничная линія, опредѣляемая двумя названными городами, лежащими на востокѣ (Кадесъ-Варни) и на западѣ (Газа). Въ настоящее время, благодаря изслѣдованіямъ (Роулянда, Пальмера, Трумбуля), достаточно обосновано то положеніе, что Кадесъ-Варни находился не въ долинѣ Араба, у Аппъ-ель-Вейбэ (см. Толк. Библія, т. I, стр. 537), а на юго-западной сторонѣ горъ Азасимъ въ ваді Кадисъ. Словами: *всю землю Гошенъ до Гаваона* опредѣляется протяженіе завоеванной во время этого похода земли съ юга на сѣверъ. Земля *Гошенъ*, безъ сомнѣнія, отличная отъ названнаго въ Быт. XLVI, 28, *Гесема* (по еврейски также „Гошенъ“), находилась въ южной части удела Иудина колѣна (XV, 51), во въ частности, какая именно мѣстность разумѣется подъ этимъ названіемъ, не опредѣлено съ положительностью. Можетъ быть, *всю землю Гошенъ* названъ тотъ горный округъ, въ которомъ находились города, перечисленные въ XV, 48—51, къ разряду которыхъ принадлежалъ и Гошенъ. Предположительно мѣстомъ послѣдняго признаютъ нѣкоторые 1) „Рафатъ“, какъ называются обширныя равнины съ остатками христіанскаго храма, на одинъ часъ пути къ сѣверу отъ Іаттира (о мѣстѣ послѣдняго въ XV, 48).

1) *Tristram*. Bible places. 60.

## ГЛАВА 11-я.

1. Услышавъ *сѣ*, Іавинъ, царь Асорскій, послалъ къ Юваву, царю Мадонскому, и къ царю Шимронскому, и къ царю Ахсафскому, 2. и къ царямъ, которые жили къ сѣверу на горѣ и на равинѣ

## XI.

1. Побѣда Иисуса Навина надъ царями сѣвернаго Ханаана при водахъ Меромскихъ.—10. Взятіе и сожженіе Асора.—16. Завоеваніе всей Ханаанской земли.—21. Новое пораженіе Енакимовъ.

1. Во главѣ новаго оборонительнаго союза изъ царей сѣвернаго Ханаана сталъ Іавинъ, царь Асора, бывшаго главнымъ здѣсь городомъ (10). Имя Іавинъ, значащее: „мудрый“, было, по всей вѣроятности, не личнымъ, а наслѣдственнымъ именемъ Асорскихъ царей (въ родѣ „фараонъ“ или „цезарь“), почему это же имя носятъ и гораздо позднѣйшіи царь этого города (Суд. IV, 2). О мѣстѣ Асора (по еврейски Хацоръ), принадлежавшаго впоследствии Нефеалимову колѣну (XIX, 36), изъ Древностей Г. Флавія (V, 5, 1) извѣстно, что онъ находился выше (ὀπίρκειται) Самохонитскаго озера (т. е. Меромъ), но гдѣ—именно, доселѣ не установлено съ положительностью; болѣе вѣроятнымъ признается то, что онъ находился верстахъ въ 3 (2 англ. м.) къ юго-востоку отъ Кедеса на отдѣльно стоящемъ холмѣ, который носитъ въ настоящее время названіе „Тель Хара“ или „Харрави“ и на которомъ сохранились остатки крѣпости и другихъ построекъ изъ необтесанныхъ камней <sup>1)</sup>. Мадонъ по еврейскому тексту и многимъ греческимъ спискамъ, Марронъ по Ватикан. и Амвросіанскому сп., неизвѣстенъ также съ достовѣрностью по своему географическому положенію; предположительно мѣстомъ его признается, на основаніи начертанія его въ греческихъ сп., деревня Маронъ въ 2 часахъ пути къ сѣверо-западу отъ Кедеса. Шимронъ по еврейск. тексту, въ большей части греческихъ списковъ Сомеронъ или Силмонъ, принадлежавшій потомъ Завулову колѣну (XIX, 15), указывается, предположительно (Робинсономъ и др.), въ Симунахъ на западъ отъ Назарета, другими — въ Семирѣ къ сѣверу отъ Акко Ахсафъ (въ греч. сп. Азифъ или Ахивъ), бывшій потомъ пограничнымъ городомъ Асирова колѣна (XIX, 25), неопредѣленъ равнымъ обр., по своему положенію; предположительно его мѣстомъ признають (Робинсонъ) то „Кесафъ“ близъ Ливанскихъ горъ, почти параллельно Тйру, то Акко или Каифу (Tristram).

2. Кромѣ того Іавинъ призвалъ на помощь царей, которые жили къ сѣверу на горѣ; какая гора разумѣется, объясненіемъ этого служить соответствующій двумъ послѣднимъ словамъ еврейскаго текста греко-славянской переводъ: (τοὺς ἄρχαζ Σιδῶνα τῆν μεγαλήν=) *иже въ Сидонѣ великомъ*, показывающій, что горой названа здѣсь горная возвышенность, простирающаяся къ сѣверу отъ Асора, не только ближайшая въ Нефеалимовомъ колѣнѣ (XX, 7), но и дальнѣйшая, Ливанская. Подъ названною затѣмъ равниною (по еврейск. тексту „арава“, откуда греко-славянское *Рава*) съ южной стороны Хиннарова, разумѣется Иорданская долина на югъ отъ Геннисаретскаго озера, носившаго въ древнѣйшія времена (Числ. XXXIV, 11) названіе *Хиннеретъ* отъ города того же имени въ Нефеалимовомъ колѣнѣ (XIX, 35). Подъ *низменными мѣстами* (по еврейск. тексту „Шефела“ = „низменность“) и *Нафтоовъ-Доромъ* (еврейск. „нафеть“ = „холмистая мѣстность“) разумѣется равнина вдоль берега Средиземнаго моря съ

<sup>1)</sup> Проф. А. А. Олещицкій склоняется въ пользу того мнѣнія, что Асоръ находился на мѣстѣ древнихъ развалинъ, раскинутыхъ на сѣверномъ берегу Самохонитскаго озера. Святая земля, II, 479.

съ южной стороны Хиннароа, и на низменныхъ мѣстахъ, и въ Нафоеъ-Дорѣ къ западу,

3. къ Хананеямъ, *которые жили* къ востоку и къ морю, къ Амореямъ и Хеттеямъ, къ Ферезеямъ и къ Іевусеямъ, *жившимъ* на горѣ, и къ Евеямъ, *жившимъ* подлѣ

Ермона въ землѣ Массифѣ.

4. И выступили они и все ополченіе ихъ съ ними, многочисленный народъ, который множествомъ равнялся песку на берегу морскомъ; и коней и колесницъ *было* весьма много.

5. И собрались всѣ цари сіи, и

включеніемъ холмистой мѣстности у г. Дора. Послѣдній находился на берегу Средиземнаго моря къ югу отъ Кармила. Въ настоящее время на мѣстѣ извѣстнаго въ древности Дора бѣдвая деревня Тантура или Дандора съ массивными остатками древняго города.

3. За указаніемъ царей слѣдуетъ, какъ въ IX, 1. обозначеніе народовъ, помогавшихъ Асорскому царю въ войнѣ съ Израильтянами, и населяемыхъ ими мѣстностей (*на горѣ и на равнинѣ...*). Подлѣ *землей Массифой* (по еврейск. „Мициф“, что значитъ: сторожевая башня) *подлѣ Ермона*, не отличной, нужно думать, отъ названной далѣе (8 ст.) *долины* (по еврейск. т. „бикса“) *Мицифы*, разумѣется вообще высокая, гористая мѣстность на самомъ сѣверѣ Палестины, соответствующая той высоко лежащей долинѣ, которая тянется между Ливаномъ и Антиливаномъ и у греко-римскихъ писателей называлась Келесиріей, а у туземцевъ носить названіе: Бика (*Tristram*). При этомъ въ частности нѣкоторые изслѣдователи (*Робинсонъ*) указываютъ на высокую мѣстность къ сѣверу отъ Авеля <sup>1)</sup>, на которой находится деревня Друзовъ „Мутелле“, какъ на соответствующую землѣ Массиоръ подлѣ Ермона. Изъ перечня царей и народовъ, сдѣланнаго здѣсь библейскимъ писателемъ, слѣдуетъ, что къ предстоящему сраженію были собраны воины не только изъ сѣвернаго Хаанаана, но изъ Финикии и Ливанскихъ горъ. На присутствіе ханаанскихъ царей, живущихъ на горѣ Ливанѣ, указывается и въ Древностиахъ I. Флавія (V, 1, 18). Отсюда понятно употребленное библейскимъ писателемъ сравненіе многочисленнаго ханаанскаго войска съ пескомъ на берегу моря: снабжено было это войско и самымъ лучшимъ въ то время оружіемъ — военными колесницами въ большомъ количествѣ. По Древностиахъ I. Флавія (тамъ же) это войско состояло изъ 300 тыс. пѣхоты, 10 тыс. конницы и 20 тыс. колесницъ.

5. Сборнымъ пунктомъ ханаанскаго войска была мѣстность при *водахъ Меромскихъ* (по еврейск. тексту „меромъ“, по греческ. свискамъ — *Марронъ, Мерронъ, Меромъ*). Названіе: *вода Меромъ* встрѣчается только въ этой главѣ кн. I. Навина. Съ нимъ соединяется обыкновенно представленіе объ озерѣ Меромъ или такъ называемое въ настоящее время Вахрѣ Худе. Это представленіе нѣкоторыми изъ комментаторовъ не безъ основанія оспаривается на томъ основаніи, что въ Древностиахъ I. Флавія, въ разсказѣ о данаомъ событіи, мѣсто для стана ханаанскаго войска указывается не у Семехонитскаго озера, какъ называется у іудейскаго историка оз. Меромъ, а „Вироевъ (Βιρωειου), городъ верхней Галилеи, не далеко отъ Кедеса“ (V, 1, 18); въ соч. Флавія о войнѣ іудейской (II, 20, 6) вмѣсто Вироевъ указанъ въ верхней также Галилѣ г. Мероевъ (Μηρωθ). Это послѣднее имя служить основаніемъ для того представленія, что войско ханаанскихъ царей расположилось на мѣстѣ нынѣшней деревни Мейрумъ или Мейронъ <sup>2)</sup>, находящейся въ 1½ часахъ пути на сѣверо-западъ отъ Сафедъ <sup>3)</sup>, на высокой горѣ, изъ подножія которой вытекаетъ источникъ, образующій небольшое озеро, которое могло быть названо *водою Меромъ*. Несомнѣнно во всякомъ случаѣ то, что мѣстомъ битвы I. Навина съ царями сѣвернаго Хаанаана служила мѣстность на западной сторонѣ озера Меромъ.

<sup>1)</sup> *Авель-бев-Мааха* (2 Цар. XX, 14 и др.) находился къ сѣверу отъ оз. Меромъ.

<sup>2)</sup> О древностиахъ этой деревни см. „Святая Земля“, II, 472, гдѣ указано, однако, на озеро около этой деревни.

<sup>3)</sup> Существовавшій въ верхней Галилѣ г. Сафедъ не упоминается въ Свящ. Писаніи. Онъ находится къ юго-западу отъ оз. Меромъ. Описаніе Сафедъ см. тамъ же, стр. 465 и дал.

пришли и расположились станомъ вмѣстѣ при водахъ Меромскихъ, чтобы сразиться съ Израилемъ.

6. Но Господь сказалъ Иисусу: не бойся ихъ, ибо завтра, около сего времени, Я предамъ всѣхъ (ихъ) на избиеніе (сынамъ) Израиля;

конямъ же ихъ перерѣжь жилы и колесницы ихъ сожги огнемъ.

7. Иисусъ и съ нимъ весь народъ, способный къ войнѣ, внезапно вышли на нихъ къ водамъ Меромскимъ и напали на нихъ.

8. И предалъ ихъ Господь въ

6. Многочисленность войска, собраннаго Асорскимъ царемъ, не могла остаться неизвѣстною Иисусу Навину, когда онъ приближался къ мѣсту его расположенія во главѣ своего народа. Поэтому наканунѣ того дня (*завтра*), въ который онъ долженъ былъ

встрѣтиться съ сильнымъ врагомъ, израильскій вождь, какъ и передъ Гавдонскимъ сраженіемъ, былъ одобренъ черезъ особое божественное откровеніе обѣтованіемъ ему победы. (*Я предаю* или — буквально съ еврейскаго и греческаго — *я предаю*) и — такой полной и рѣшительной, что напередъ при этомъ указывается, какъ нужно поступить съ добычей, состоящей изъ коней и военныхъ колесницъ. Господь повелѣваетъ то и другое уничтожить: конямъ перерѣзать жилы, а колесницы сжечь. Причина этого особаго повелѣнія, которое соблюдалось до царствованія Соломона (2 Цар. VIII, 4), не указана; но, какъ показываетъ дальнѣйшая исторія израильскаго народа, она состояла въ томъ, что, оставивъ коней и колесницы и сдѣлавъ ихъ государственной собственностью, израильтяне могли затѣмъ полагаться больше на это вооруженіе, чѣмъ на всесильную помощь Господа, а черезъ это лишиться послѣдней и вмѣстѣ съ тѣмъ подвергнуться неминуемой гибели, какъ объяснилъ Псалмопѣвецъ (XIX, 8 — 9); и пророки (Исаи II, 7; XXXI, 1; Мих. V, 10 и др. м.).

7. Прежде, чѣмъ ханаанскіе цари привели въ порядокъ свое многочисленное разнородное и разнообразное по вооруженію войско, I. Навинъ быстро двинулся противъ него со всѣми изъ своего народа, способными носить оружіе. Въ 4 дня (по древностямъ I. Флавія V, 1, 18) совершивъ переходъ изъ Галгалъ къ Меромскимъ водамъ, онъ напалъ на врага *внезапно* и свирѣпымъ неожиданнымъ ударомъ привелъ его въ совершенное смятеніе, пользуясь которымъ, нанесъ ему полное пораженіе.

8. Израильтяне преслѣдовали непріятеля до *Сидона великаго*, до *Мисрефу-*



Воды Меромскія. Ис. Нав. XI, 5.

руки Израильтянъ, и поразили они ихъ, и преслѣдовали ихъ до Сидона великаго и до Мисрефое-Маима и до долины Мицфы къ востоку, и перебили ихъ, такъ-что ни кого изъ нихъ не осталось, кто уцѣлѣлъ бы (и избѣжалъ).

9. И поступилъ Иисусъ съ ними такъ, какъ сказалъ ему Господь: конямъ ихъ перерѣзалъ жилы и колесницы ихъ сожегъ огнемъ.

10. Въ то же время возвратившись Иисусъ взялъ Асоръ и царя его убилъ мечемъ (Асоръ же прежде былъ главою всѣхъ царствъ сихъ);

11. и побили все дышущее, что было въ немъ, мечемъ. (все) предавши заклятію: не осталось ни одной души; а Асоръ сожегъ онъ огнемъ.

12. И всѣ города царей сихъ и всѣхъ царей ихъ взялъ Иисусъ и побилъ мечемъ, предавъ ихъ заклятію, какъ повелѣлъ Моисей, рабъ Господень;

13. впрочемъ всѣхъ городовъ, ле-

жавшихъ на возвышенности, не жгли Израильтяне, кромѣ одного Асора, *который сжегъ Иисусъ.*

14. А всю добычу городовъ сихъ и (весь) скоть разграбили сыны Израилевы себѣ; людей же всѣхъ перебили мечемъ, такъ-что истребили *всѣхъ* ихъ: не оставили (изъ нихъ) ни одной души.

15. Какъ повелѣлъ Господь Моисею, рабу Своему, такъ Моисей заповѣдалъ Иисусу, а Иисусъ такъ и сдѣлалъ: не отступилъ ни отъ одного слова во всемъ, что повелѣлъ Господь Моисею.

16. Такимъ образомъ Иисусъ взялъ всю эту нагорную землю, всю землю полуденную, всю землю Гошень и низменные мѣста, и равнину и гору Израилеву, и низменные мѣста (при горѣ),

17. отъ горы Халакъ, простирающейся къ Сеиру, до Ваал-Гада въ долину Ливанской, подлѣ горы Ермона, и всѣхъ царей ихъ взялъ, поразилъ ихъ и убилъ.

*Маима* (Маэсрон по Ватик. сп.) и до долины *Мицфы* (Маооух по Ватик. сп.). *Сидонъ* — знаменитый въ древнѣйшее время главный городъ Финикин на берегу Средиземнаго моря, находившійся въ удѣлѣ Ассирова колѣна (XIX, 28), но не принадлежавшій ему (Суд I, 31), нынѣ небольшой городъ Саида. *Мисрефое-Маимъ* отождествляется многими съ нынѣшней деревней Аннъ Мешерфа на берегу Средиземнаго моря, къ сѣверу отъ Акко (близъ Расъ-ен-Накура), а нѣкоторыми — съ *Сарептой Сидонской* (3 Цар. XVII, 9). 0 *долинѣ Мицфы* см. къ 3 ст.

10. Слова, огражденные скобками: *Асоръ же прежде... сихъ*, читаются въ еврейскомъ текстѣ и греческомъ переводѣ 70-ти и принадлежать несомнѣнно къ тексту книги.

11—13. Изъ городовъ сѣвернаго Ханаана сожжены были одинъ Асоръ, какъ сильный городъ, который, если бы не былъ сожженъ, могъ быстро оправиться и сдѣлаться опаснымъ для завоевателей; другіе города, построенные на холмахъ (по славянски *кряки*), не возбуждали такихъ опасеній и пригодные завоевателямъ при предстоящемъ разселеніи въ странѣ, не были сожжены.

Ст. 16—17 заключаютъ общее обозрѣніе завоеванной земли, въ составъ которой входили: 1) южный Ханаанъ (*всю эту нагорную землю, всю землю полуденную, всю землю Гошень и низменные мѣста*, ср. X, 40); 2) Иорданская долина, примыкающая къ ней съ запада главная горная возвышенность и приморская равнина (*равнину, по еврейски гаарава, и гору Израилеву и низменные мѣста*). Объясненіе названій: *гора Израилева*, см. ст. 21. Съ юга на сѣверъ завоеванная земля простиралась отъ *горы Халакъ, простирающейся къ Сеиру до Ваал-Гада въ долину Ливанской*. Подъ горою *Халакъ* или „голою, лысою“ (см. Толковая Библия, т. 1-й, стр. 203), разумѣется большею частью у комментаторовъ цѣпь горъ, на югъ отъ Мертваго моря, которая тянется параллельно Сиврскимъ горажъ по западной сторонѣ ваді Арава, отдѣляющей Ханаанъ отъ Идумеи. Нѣкоторые, впрочемъ, отождествляютъ гору Халакъ съ лежащею на западъ отъ Арава горою „Мадера“, представляющею совершенно

18. Долгое время вель Иисусъ войну со всѣми семи царямъ.

19. Не было (ни одного) города, который заключилъ бы миръ съ сынами Израилевыми, кромѣ Евеевъ, жителей Гаваона: всѣ взяли они войною;

20. ибо отъ Господа было то, что они ожесточили сердце свое и войною встрѣчали Израиля—для того, чтобы преданы были заклѣтiю и чтобы не было имъ помилованiя,

но чтобы истреблены были такъ, какъ повелѣлъ Господь Моисею.

21. Въ то же время пришелъ Иисусъ и поразилъ (всѣхъ) Енакимовъ на горѣ, въ Хевронѣ, въ Давирѣ, въ Анавѣ, на всей горѣ Иудиной и на всей горѣ Израилевой; съ городами ихъ предалъ ихъ Иисусъ заклѣтiю;

22. не осталось (ни одного) изъ Енакимовъ въ землѣ сыновъ Израилевыхъ, остались только въ Газѣ, въ Геѣѣ и въ Азотѣ.

голый утесъ. Мѣстоположенiе *Баал-Гада* не опредѣлено съ несомнѣнностью: выборъ мѣста для этого города колеблется между извѣстной (въ позднѣйшее время) Кесарiей Филипповой или Баниасъ, находящейся на южномъ склонѣ Ермона и—лежащей сѣвернѣе Хасбейей. То обстоятельство, что въ послѣдующее время вмѣсто Баал-Гада обозначенiемъ сѣверной границы Израильской земли сдѣлался г. Данъ (Суд. XX, 1; 1 Цар. III, 20 и др.), находившiйся близъ Кесарiи Филипповой (въ 4 рим. миляхъ) располагаетъ къ тому, чтобы именно послѣднюю признавать, мѣстомъ Баал-Гада, такъ какъ при этой близости обоихъ городовъ замѣна одного другимъ не производила перемѣны въ направленiи пограничной линiи.

18. *Долгое время*, въ теченiе котораго I. Навинъ вель войну съ Ханаанскими народами, на основанiи XIV, 7. 10 (смъ далѣе) можетъ быть опредѣленно въ 5—7 годовъ.

20. Ожесточенiе Ханаанитянъ въ борьбѣ съ Израильтянами приписывается Господу, какъ Владыкѣ надъ всѣмъ совершающимся въ мирѣ: оно подобно другимъ движенiямъ человѣческаго сердца (Ис. LXXX, 13) попущено было Богомъ, какъ служившее къ наказанiю ихъ (*чтобы преданы были заклѣтiю...*) и къ очищенiю Ханаанской земли для Израильскаго народа. Ср. объясненiе къ Исх. IV, 21.

21—22. Указанная въ 18 ст. продолжительность времени завоеванiя Ханаанской земли и небольшое число перечисленныхъ въ X и XI главахъ городовъ, завоеванныхъ тогда, внушаютъ то предположенiе, что библейскiй писатель изложилъ не все, что сдѣлано было въ это время, а ограничился указанiемъ только важнѣйшихъ событiй, имѣвшихъ рѣшающее значенiе въ дѣлѣ водворенiя Израильскаго народа въ Ханаанской землѣ. Это краткое свое изложенiе онъ восполняетъ здѣсь свѣдѣнiемъ о походѣ противъ *Енакимовъ, жившихъ на горѣ, въ Хевронѣ, въ Давирѣ, въ Анавѣ, на всей горѣ Иудиной и на всей горѣ Израилевой*. О завоеванiи первыхъ двухъ изъ названныхъ городовъ было уже сказано (X, 36—38). Третiй—*Анавѣ* названъ здѣсь впервые. Онъ находился къ югу отъ Хеврона; существующая на его мѣстѣ деревня и до настоящаго времени носитъ названiе: „Анавѣ“.—Разсказъ объ этомъ походѣ внесенъ библейскимъ писателемъ не потому только, что въ предшествующемъ повѣствованiи не было упомянуто о пораженiи Енакимовъ, которые произвели такое устрашающее дѣйствiе на соглядатаевъ (Числ. XIII, 29. 34), но и потому, нужно думать, что былъ особый походъ противъ этого исполитскаго племени, вызванный усиленiемъ его въ то время, когда I. Навинъ вель войну въ другихъ мѣстностяхъ Ханаана. Этотъ походъ направленъ былъ не только противъ трехъ названныхъ городовъ, но и другихъ на горѣ Иудиной и Израилевой, гдѣ жили Енакимы. Огражденное скобками: всѣхъ (ст. 21) предпосланное названiю: *Енакимовъ* перенесено изъ слав. Биб., но оно не находитъ себѣ соотвѣтствiя ни въ еврейск. текстѣ, ни въ древнѣйшихъ спискахъ греческаго перевода; тоже нужно сказать и о выраженiи: (*ни одного*). Гористая область южнаго Ханаана получила названiе *Горы Иудиной* съ того времени, конечно, когда поселилось въ ней Иудино колѣно и это названiе, какъ и названiе: *гора Ефремова* (XVII, 15; XXIV, 30 и др.) для обозначенiя сѣверной части страны, быстро вошло въ народную рѣчь

23. Такимъ образомъ взявъ Иисусъ Израильтянамъ, по раздѣленію всю землю, какъ говорилъ Господь между колѣнами ихъ. И успокоилась Моисею, и отдалъ ее Иисусъ въ удѣлъ земля отъ войны.

вмѣсто прежнихъ названій (Суд. XII, 15: гора Амаликова), которыя, какъ напоминавшія прежнихъ владѣтелей, возбуждали понятное нерасположеніе въ новыхъ ея обитателяхъ. Менѣе понятно употребленіе въ кв. I. Навина названія: *Гора Израилева*, служащаго обозначеніемъ той же сѣверной половинны горной возвышенности, которая по имени сильнѣшаго изъ сѣверныхъ колѣнъ называлась *горю Ефремовою*. Первое изъ этихъ названій она получала, нужно думать, въ то время, когда названіе: *Израиль* сдѣлалось обозначеніемъ сѣверныхъ колѣнъ въ отличіе отъ южныхъ (Иудина и Симеонова). Въ книгѣ I. Навина ясныхъ признаковъ такого обособленія между колѣнами не видно: какъ при завоеваніяхъ, такъ и по окончаніи ихъ преобладаетъ сознание народнаго единства, почему въ кв. I. Навина говорится обо *всемъ обществѣ сыновъ Израилевыхъ, о всѣхъ сынахъ Израилевыхъ* (XXIII, 2 и др.). Обособленіе сѣверныхъ колѣнъ отъ южныхъ развивается главнымъ образомъ во времена Судей <sup>1)</sup> и къ началу царствованія Саула является настолько созрѣвшимъ, что при первомъ произведенномъ имъ смотрѣ собравшагося войска *сыны Израилевы*, т. е. воины изъ другихъ колѣнъ, кромѣ Иудина, считаются особо, а *мужи Иудины*—особо (1 Цар. XI, 8; XV, 4; 2 Цар. II, 9 и др.). Такое обозначеніе двухъ частей израильскаго народа даетъ основаніе думать, что названіе „Израиль“ къ концу времени Судей стало прилагаться къ сѣвернымъ колѣнамъ, а вмѣстѣ съ этимъ и къ мѣстности, занятой ими. Такимъ образомъ въ концѣ времени Судей, т. е. во время Самуила могло войти въ употребленіе названіе: *гори Израилева*. — *Газа* находилась на Филистимскомъ побережьѣ, верстахъ въ 4-хъ отъ Средиземнаго моря, на пути изъ Египта въ Финикію. Этого и доселѣ довольно населенный городъ сохраняетъ свое древнее названіе (El-ghazze). Онъ входилъ въ удѣлъ Иудина колѣна (XV, 47) и завоеванъ былъ уже по смерти I. Навина этимъ колѣномъ (Суд. I, 18), но затѣмъ неоднократно возстановлялъ свою независимость. *Геѣ* (по еврейски *Гатъ*, у 70-ти: ГеѢ) также филистимскій городъ, завоеванный впервые Давидомъ (1 Парал. XVIII, 1), а впоследствии разрушенный Иудейскимъ царемъ Осією (2 Парал. XXVI, 6), послѣ чего имя его исчезаетъ изъ исторіи. Мѣсто его достоверно неизвѣстно; по Евсевію оиъ находился въ 5 рим. миляхъ (7 вер.) отъ Елевоерополиса (или Бетогобра) по дорогѣ въ Лиду, согласно съ чѣмъ указывается на географическихъ картахъ къ сѣверо-западу отъ перваго, а нѣкоторые въ новѣйшее время полагаютъ Геѣ на мѣстѣ самаго Елевоерополиса <sup>2)</sup>. *Азотъ* (по еврейски Ашдодъ, по греческ. спискамъ *Асѣлдо*, *АсѣдоѢ*, въ Дѣян. VIII, 40) *Асѣотос*) находился въ удѣлѣ Иудина колѣна (XV, 47) въ предѣлахъ Филистимскаго побережья, на сѣверъ отъ Газы; близъ морскаго берега; въ настоящее время на мѣстѣ его небольшая мусульманская деревня Есдудъ.

23. *И успокоилась земля отъ войны*, т. е. прекратились походы I. Навина для завоеванія Ханаанской земли, такъ какъ никто изъ Ханаанитянъ не выступалъ открыто противъ израильтянъ, съ оружіемъ въ рукахъ. Господство Ханаанитянъ въ странѣ было сломено и израильскій народъ могъ безпрепятственно вступить во владѣніе землей, согласно съ существовавшимъ у него дѣлъ ніемъ на колѣна. Это общее успокоеніе страны не исключало, однако, какъ показываетъ дальнѣйшее изложеніе событій (XIII, 1—6), существованія мѣстностей съ ханаанскимъ населеніемъ, которое, не выступая съ оружіемъ въ рукахъ противъ израильскаго народа, не могло служить препятствіемъ къ тому, чтобы послѣдній вступилъ во владѣніе завоеванной страной.

<sup>1)</sup> Проф. Ф. Я. Покровский. Раздѣленіе еврейскаго Царства, стр. 125 и далье.

<sup>2)</sup> Tristram: *Bibles places* 35, 43. О мѣстѣ Елевоерополиса X, 29.

## ГЛАВА 12-я.

1. Вотъ цари той земли, которыхъ поразили сыны Израилевы и которыхъ землю взяли въ наслѣдіе по ту сторону Иордана къ востоку солнца, отъ потока Арнона до горы Ермона, и всю равнину къ востоку:

2. Сигонъ, царь Аморейскій, жившій въ Есевонѣ, владѣвшій отъ Ароера, что при берегѣ потока Арнона, и отъ середины потока, половиною Галаада, до потока Иавока, предѣла Аммонитянь,

3. и равниною до самаго моря Хиннероевскаго къ востоку и до моря равнины, моря Соленого, къ востоку по дорогѣ къ Бее-Иешимоу.

а къ югу мѣстами, лежащими при подошвѣ Фасги;

4. сопредѣльный ему Огъ, царь Васанскій, послѣдній изъ Рефаимовъ, жившій въ Астароеѣ и въ Едреи,

5. владѣвшій горою Ермономъ и Салхою, и всѣмъ Васаномъ, до предѣла Гессурскаго и Маахскаго, и половиною Галаада, до предѣла Сигона, царя Есевонскаго.

6. Моисей, рабъ Господень, и сыны Израилевы убили ихъ; и далъ ее Моисей, рабъ Господень, въ наслѣдіе колену Рувимову и Гадову и половиноѣ колѣна Манассина.

## XII.

Перечисленіе ханаанскихъ царей, побѣжденныхъ при Моисей и І. Навинѣ.

1. Владѣнія восточно-иорданскихъ царей, завоеванныя израильтянами простирались отъ потока Арнона, служившаго южной границей Аморейскаго царства (Числ. XXI, 13) до горы Ермона, которая составляетъ южный выступъ Антиливана и носила еще у израильтянъ названіе *Сіонъ* (Втор. IV, 48). Подъ *всей равниной къ востоку* разумѣется равнина по восточной сторонѣ Иордана, называемая въ настоящее время Ель-Горъ.

2. Объ Есевонѣ (по евр. Хешбонѣ) см. къ Числ. XXI, 25. Городъ *Арофъ*, принадлежавшій потомъ Рувимову колену (XIII, 9. 16), находился на сѣверной сторонѣ потока Арнона, гдѣ сохранился отъ него развалины, носящія названіе „Арааръ“. *И отъ середины потока*. Послѣднему изъ этихъ словъ въ еврейск. текстѣ соответствуетъ: ганнахаль, что значить не только „потокъ“, но и „долина“ или такъ называемая у жителей Палестины „вади“, служащая русломъ потока въ дождливое время года и затѣмъ высыхающая; такое значеніе дано этому слову и въ греко-славянскомъ переводѣ: (κατά μέσον τῆς φαράγγος =) *отъ страны добри*. Въ этой *срединѣ долины*, какъ видно изъ XIII, 9. 16; Втор. II, 36 (гдѣ употреблено выраженіе съ дополненіемъ къ нему еврейскаго „гаиръ“, переданнаго у 70-ти словожъ: ἡ πόλις = *градъ*) находился городъ, носившій названіе *Аръ-Моавъ* (Числ. XXI, 15. 28), служившій вмѣстѣ съ Арофомъ обозначеніемъ южной границы царства Сигона. О *потокѣ Иавокѣ* см. Числ. XXI, 24. О *Хиннероевскомъ морѣ* см. XI 2. Городъ *Бее-Иешимоу* расположенъ былъ на восточной сторонѣ сѣверной оконечности *моря равнины*, т. е. Мертваго; по Евсевію, Βηθσαοριονθ, какъ онъ названъ здѣсь, находился отъ Іерихона въ разстояніи 10 рим. миль (около 14 верстъ); мѣсто его указывается въ развалинахъ Сувеме. Къ югу отъ него возвышается гора *Фали*.

4. Объ Астароеѣ см. къ Быт. XIV, 5, гдѣ онъ названъ *Астероеъ-Карнаимъ*. *Едрея* по Евсевію (*Адраа*) находился въ 6 рим. миляхъ отъ Астароеа; мѣсто его указывается на юго-востокъ отъ Астероеа въ нынѣшнемъ Дераатѣ съ значительными развалинами.

5. *Салха*, въ греческ. сп. Σελχα Σελχα. *Селхи*, въ настоящее время Селхадъ,

7. И вот цари (Аморрейской) земли, которыхъ поразилъ Иисусъ и сыны Израилевы по эту сторону Иордана къ западу, отъ Ваал-Гада на долинѣ Ливанской до Халака, горы, простирающейся къ Сеиру, которую отдалъ Иисусъ колѣнамъ Израилевымъ въ наслѣдіе, по раздѣленію ихъ,

8. на горѣ, на низменныхъ мѣстахъ, на равнинѣ, на мѣстахъ лежащихъ при горахъ, и въ пустынѣ и на югѣ, Хеттеевъ, Аморреевъ, Хананеевъ, Ферезеевъ, Евеевъ и

Иевусеевъ:

9. одинъ царь Іерихона, одинъ царь Гая, что близъ Веиля,

10. одинъ царь Іерусалима, одинъ царь Хеврона,

11. одинъ царь Іармуѳа, одинъ царь Лакиса,

12. одинъ царь Еглона, одинъ царь Газера,

13. одинъ царь Давира, одинъ царь Гадера,

14. одинъ царь Хормы, одинъ царь Арада,

15. одинъ царь Ливны, одинъ

въ 4—5 часахъ пути на востокъ отъ Босры въ Хауранѣ. *Васанамъ* называлась сѣверная часть восточно-иорданской страны или Галаада, простиравшаяся съ юга на сѣверъ отъ потока Іавока (Втор. III, 15), до Ермона, именно до *предѣла Гессурскаго и Мааскаго*, подъ которыми разумѣются мѣстности на восточной и западной сторонахъ Ермона (Raumer. Palästina), а отъ востока на западъ отъ Салхи (Втор. III, 10) до Хиннероесскаго моря (XIII, 27), т. е. Геннисаретскаго озера.

7—8. См. XI, 17; IX, 1; X, 40.

9—12. VI; VII и X.

13—14. О поражениі названныхъ здѣсь трехъ царей—*Гадера*, *Хормы* и *Арада* библейскимъ писателемъ прежде не было сказано; ср. замѣчаніе къ XI, 21—23 относительно неполноты повѣствованія о завоеваніяхъ І. Навина. Мѣсто *Гадера* съ достовѣрностью неопредѣлено. *Хорма* (въ греч. сп. 'Ερμαδ, 'Ερμα), носившій у Хананеевъ названіе: *Цефатъ* (Суд. I, 17), находился въ удѣлѣ Іудина колѣна (XV, 30), но затѣмъ принадлежалъ Сямеонову (XIX, 4). По изслѣдованіямъ (особенно *Пальмера*) онъ находился на мѣстѣ обширныхъ развалинъ „Сѣбанта“ въ южной части Палестины, на западной сторонѣ горъ Азаяма, верстахъ въ 30 къ сѣверу отъ Кадесъ-Варни (X, 41). Объ *Арадѣ* Толковая Библия, т. I, 555.

15. О г. *Ливны* X, 29. *Одолламъ*, по XV, 35, находился въ удѣлѣ Іудина колѣна, именно въ равнинѣ (— 33), слѣдовательно на западъ отъ горъ этого колѣна, гдѣ находились *Лакисъ* (XV, 39) и *Македъ* (— 41). Въ первой (XXII, 1) и второй (XXIII, 13) книгахъ Царствъ сообщена та особенность города или мѣстности, носившей то же названіе, что здѣсь находилась Одолламская пещера, въ которой скрывался Давидъ послѣ своего бѣгства отъ Геескаго царя и во время преслѣдованія со стороны Саула. Такимъ библейскимъ указаніямъ соотвѣтствуетъ деревня Дейръ Дубанъ, въ 2 часахъ пути отъ Елевверополиса (X, 29), около которой въ известковыхъ горахъ находится весьма много пещеръ, которыя могли послужить убожищемъ для Давида, когда онъ удалялся изъ Гева, находившагося недалеко отъ этой мѣстности (XI; 22). Это представленіе о мѣстѣ Одоллама названнаго въ давномъ мѣстѣ, подвергается, однако, сомнѣнію со стороны нѣкоторыхъ въ виду того, что въ указанномъ мѣстѣ 2-й кн Царствъ Одолламская пещера представляется находящеюся недалеко отъ Виелеема. Въ двухъ часахъ пути отъ послѣдняго въ деревнѣ и долинѣ Харейтунъ, находится дѣйствительно цѣлый рядъ пещеръ, соединенныхъ между собою переходами. На мѣстѣ этихъ Харейтунскихъ пещеръ и указывается нѣкоторыми Одолламъ, названный въ кн. I. Навина. Въ отечественной литературѣ представленіе объ Одолламской пещерѣ, какъ находившейся около Виелеема, принято проф. А. А. Олесническимъ<sup>1)</sup>. Преобладающимъ, однако, представленіемъ изслѣдователей библейской географіи Палестины остается то, что г. Одолламъ согласно съ XV, 35, находился въ равнинѣ (Шефела), на западной сторонѣ Іудинныхъ горъ.

<sup>1)</sup> „Святая Земля“. II, 94—95.

царь Одоллама,

16. одинъ царь Македа, одинъ царь Веоила,

17. одинъ царь Таппуаха, одинъ царь Хефера,

18. одинъ царь Афека, одинъ царь Шарона,

19. одинъ царь Мадона, одинъ царь

Асора,

20. одинъ царь Шимрон-Мерона, одинъ царь Ахсафа,

21. одинъ царь Фаанаха, одинъ царь Мегиддона,

22. одинъ царь Кедеса, одинъ царь Юкнеама при Кармилѣ,

23. одинъ царь Дора при Нафае-

16. О Македѣ и Веоилѣ см. VIII, 17 и X, 10.

17. О побѣдѣ надъ царями названныхъ здѣсь городовъ не сказано въ X и XI гл. и мѣста городовъ съ точностью не опредѣлены. О *Таппуахѣ* (въ греческ. сп. *Тафрут*, *Αφρου*) извѣстно только изъ XV, 34—35, что онъ находился въ равнинѣ, къ западу отъ горъ Иудина колѣна, въ мѣстности, гдѣ находились *Гармуеъ* (X, 5). *Хеферъ* (въ греческ. сп. *Офер*) встрѣчается еще только въ 3 Цар. IV, 10, гдѣ названа *земля Хеферъ* рядомъ съ *Сохо*, находившимся въ Иудиномъ колѣнѣ (XV, 35).

18. Города съ названіемъ *Афѣкъ*, значащимъ: „крѣпость“, упоминаются неоднократно въ другихъ мѣстахъ кн. I. Навина и прочихъ ветхозавѣтныхъ книгъ (XIII, 4; XV, 53; XIX, 30; Суд. I, 31; 1 Цар. IV, 1; XXIX, 1); но какой изъ этихъ одноименныхъ городовъ разумѣется въ данномъ мѣстѣ кн. I. Навина и гдѣ онъ находился, остается неяснымъ. *Шаронъ*<sup>1)</sup> (по еврейски *Лашшаронъ*<sup>2)</sup>, въ нѣкоторыхъ изъ позднѣйшихъ греческ. сп. *Лесарон*) не упоминается болѣе въ священннхъ книгахъ и мѣсто его неизвѣстно.

19—20. См. XI, 1.

21. *Фаанахъ* находился въ удѣлѣ Иссахарова колѣна, но принадлежалъ Манассину (XVII, 11); онъ расположенъ былъ на мѣстѣ нынѣшней деревни Таанукъ въ Израельской равнинѣ. *Мегиддонъ* (по еврейск. тексту Мегиддо, въ греч. сп. *Μεγιδδων*) находился также въ удѣлѣ Иссахарова колѣна, но принадлежалъ Манассину (XVII, 11). Онъ расположенъ былъ близъ Таанаха, какъ на это указываетъ неоднократное упоминаніе о немъ рядомъ съ послѣднимъ (Суд. V, 19; 3 Цар. IV, 12 и др.). Мѣсто его указывается къ сѣверу отъ Фаанаха въ мѣстѣ развалинъ, расположенныхъ на двухъ холмахъ, носящихъ названіе: *Ледшунъ*. Нѣкоторые (*Conder*), впрочемъ, мѣсто Мегиддо указываютъ на Мешеддѣ около Бее-сана, значительно на востокъ отъ Израельской равнины, что признается менѣе вѣроятнымъ.

22. *Кедесъ*, впоследствии принадлежавшій Нефеалимову колѣну (XIX, 37), въ отличіе отъ другихъ городовъ, носившихъ тоже названіе, назывался *Кедесомъ въ Галилеѣ*. Онъ находился къ западу отъ оз. Меромъ. Существующая на его мѣстѣ небольшая деревня съ остатками древности, между которыми указывается гробница Варака (Суд. IV, 6), доселѣ сохранила древнее названіе. *Юкнеамъ при Кармилѣ* (по греческимъ сп. *Ίουκναι τῶν Χερμελ*, въ слав. Вибліи *Юкнонамъ Хермела*) находился въ удѣлѣ Завулонова колѣна (XXI, 34) и расположенъ былъ *при* потокѣ (XIX, 11). Его мѣстомъ признается Тель-эль-Камунъ, какъ называется высокій, покрытый развалинами холмъ, на юго-восточной сторонѣ Кармила, близъ потока Киссона.

23. О *Дорѣ при Нафае-Дорѣ* см. къ XI, 2. Мѣсто названнаго здѣсь *Галгала*, какъ читается это названіе въ еврейскомъ текстѣ, указывается въ нынѣшней деревнѣ Галгулисъ, которая по Евсевію находилась въ 6 рим. миляхъ на сѣверъ отъ Антипатриды въ Саронской равнинѣ. То обстоятельство, что въ древнемъ Ватиканскомъ

1) Это названіе города принято согласно, какъ можно думать, съ переводомъ блаж. Иеронима: *rex Saron unus*.

2) Еврейское названіе: *Лашшаронъ*, начинающееся слогомъ „ла“, значащимъ „къ“, возбуждаетъ подозрѣніе у гебраистовъ, разрѣшеніе котораго они находятъ въ соответствующемъ чтеніи Ватикан. сп.: *Βασιλέα Ἀφὲκ τῆς Ἀρχ*; при помощи послѣднѣго они исправляютъ вышнѣе чтеніе еврейскаго текста и „Лашшаронъ“ признаютъ словомъ составленнымъ изъ „ла“=„къ“ и „шаронъ“, какъ называлась равнина; *Саронъ*; такимъ образомъ 18-й ст. получаетъ смыслъ: „царь Афека въ Саронѣ“ (*Dillmann*).

Дорѣ, одинъ царь Гоима въ Гал- | 24. одинъ царь Фирцы. Всѣхъ ца-  
галѣ, | рей тридцать одинъ.

## ГЛАВА 13-я.

1 Когда Иисусъ состарѣлся, во- | вошелъ въ лѣта *преклонныя*, а земли  
шелъ въ лѣта *преклонныя*, тогда Го- | братель въ наслѣдіе остается еще  
сподъ сказалъ ему: ты состарѣлся, | очень много.

спискѣ это названіе *Галгалъ* передано словомъ: *Γαλιλαίας* <sup>1)</sup> = „Галилен“, не колеблеть  
правильности сообщаемого здѣсь еврейскимъ текстомъ названія въ виду того, что послѣднее  
находится въ большинствѣ греческ. сп., равно какъ и въ переводѣ блаж. Иеронима  
(*rex gentium Galgal* = „царь народовъ Галгалъ“). Свидѣтельство греческихъ списковъ  
важно здѣсь въ томъ, однако, отношеніи, что имъ подтверждается пониманіе еврейскаго  
слова „гомъ“ (значащаго, какъ нарицательное слово, „народы“), какъ имени собственнаго,  
которое носилъ этотъ царь.

24. Гдѣ находилась *Фирца* (въ греч. сп. *Φαρσα*), бывшая столица Иеровоама,  
название которой значить „красота“, неизвѣстно съ несомнѣнностью; большею частью  
мѣстомъ ея признается нынѣшняя деревня Таллуза, въ 2 часахъ пути на сѣверо-востокъ  
отъ Наблуса, отличающаяся красивымъ мѣстоположеніемъ <sup>2)</sup>. По Ватиканск. и Александр.  
спискамъ число всѣхъ пораженныхъ царей вмѣсто 31, какъ въ еврейск. текстѣ, читается  
29, что произошло оттого, что въ этихъ спискахъ опущены: царь Македа (16 ст.) и  
царь Шарона (18 ст.); число: КД находилось въ древнемъ славянскомъ переводѣ <sup>3)</sup>. Въ  
позднѣйшихъ греч. спискахъ и основанныхъ на нихъ изданіяхъ (Комплутенскомъ и Аль-  
динскомъ), съ которыми согласуется нынѣшній славянской переводъ, число 29 измѣнено  
въ 31 согласно съ еврейскимъ текстомъ.

### ХІІІ.

1. Области Ханаанской земли, не завоеванныя израильтянами. — 8. Общее очертаніе  
восточно-иорданской страны, доставшейся двумъ съ половиною колѣнамъ. — 14. Особый  
удѣлъ Левина колѣна. — 15. Границы и важнѣйшіе города удѣла Рувимова колѣна. —  
24. Границы и города удѣла Гадова колѣна. — 29. Границы и города удѣла полу-ко-  
лѣна Моисеева. — 33. Высшій удѣлъ Левина колѣна.

1. Какъ вступленіе въ Ханаанскую землю (1, 2), такъ и передача ея израиль-  
скому народу совершается по особому божественному повелѣнію. На преклонный возрастъ  
І. Навина, имѣвшаго уже, какъ можно думать, лѣтъ 85 (XIV, 10), Господь указываетъ,  
какъ причину, вызвавшую это повелѣніе. Такъ какъ израильскій вождь достигъ преклон-  
ныхъ лѣтъ, то поэтому онъ долженъ былъ, несмотря на незаконченность завоеванія (2—6),  
приступить къ раздѣленію Ханаанской земли между израильскими колѣнами, которое  
должно служить исполненіемъ божественнаго обѣтованія о дарованіи народу этой земли (7).  
Слово: *преклонныя* прибавлено русскими переводчиками для большей выразительности.

<sup>1)</sup> По Ватик. сп. 2-я половина 23-го ст. читается: βασιλέα Γεεὶ τῆς Γαλιλαίας;  
по Александр. — Γωεὶν Γελέα.

<sup>2)</sup> Проф. *Олесницкій* отождествленіе Фирцы съ Таллузой не признаетъ вѣрнымъ,  
по его предположенію, столица Иеровоама находилась на мѣстѣ нынѣшняго Хербетъ  
Тибне („Святая земля“, II, 325—327). О Хербетъ Тибне см. XIX, 50.

<sup>3)</sup> Лебедевъ. 194, 348.

2. Остается сія земля: всѣ округи Филистимскіе и вся земля Гессурская (и Хананейская).

3. Отъ Сихора, что предъ Египтомъ, до предѣловъ Екрона къ сѣверу, считаются Хананскими

2—3. Перечисленіе завоеванныхъ мѣстностей начинается съ юго-запада, съ филистимскаго побережья, на которомъ находилось пять указанныхъ далѣе округовъ или отдѣльных областей. Подъ названной рядомъ съ филистимскими округами (буквально) „всей Гессуріей“ (евр. „коль гаггешури“ — о Гессурі по Александр. сп.) разумѣется отличная отъ Гессурскаго предѣла (XII, 5; 2 Цар. XV, 8) область, лежащая къ югу отъ Филистимскаго побережья, о жителяхъ которой упоминается еще въ 1 Цар. XXVII, 8. Слова: (и хананейская) внесены согласно съ греко-славянскимъ переводомъ; дѣлая это дополненіе, греческіе переводчики имѣли въ виду другія завоевательныя мѣстности, которыя указаны въ 4—6 ст. Филистимская земля в Гессурская простиралась съ юга на сѣверъ отъ Сихора, что предъ Египтомъ до Екрона. Названіе: Сихоръ по еврейски: „сихоръ“, что значитъ: „мутный, темный“, у 70-ти принято за слово нарицательное и передано чрезъ *σικητόν*, отсюда славянское: отъ необитаемыхъ, разумѣется, земля. Въ значеніи нарицательномъ переведено это слово и у блаж. Иеронима (a fluvio turbido = „отъ мутной рѣки“), но отнесено не къ землѣ, а къ рѣкѣ, которая и разумѣется въ данномъ мѣстѣ. Подъ Сихоромъ разумѣется *потокъ Египетскій*, служившій южной границей хананской земли и носящій въ настоящее время названіе: „вади-ель-Аришъ.“ (см. Числ. XXXIV, 5). Екронъ, по греко-славянскому переводу: *Акжеронъ*, принадлежавшій Іудину (XV, II, 45), а потомъ Данову колѣну (XIX, 43), самый сѣверный изъ 5 филистимскихъ городовъ, находилъ на мѣстѣ нынѣшней деревни „Акеръ“, къ востоку отъ Іамніи (Святая Земля, II, 180). Считаются хананскими..., т. е. владѣнія этихъ князей, хотя населеніе ихъ было не хананскаго происхожденія (Быт. X, 14), входятъ въ составъ Хананской земли, и принадлежатъ къ владѣніямъ израильтянъ. О Газѣ, Азотѣ и Геѣ см. XI, 2. Аскалонъ завоеванъ былъ по смерти І. Навина (Суд. I, 18), но ненадолго (— XIV, 19; 1 Цар. VI, 17). Онъ находился на самомъ берегу Средиземнаго моря, верстахъ въ 20 на сѣверъ отъ Газы. На мѣстѣ его остались обширныя развалины вмѣстѣ съ окружающею его стѣною. Со времени послѣдняго разрушенія въ 1270 г. „ни одно человѣческое жилище не возникло на его развалинахъ“ (Святая Земля, II, 202), въ исполненіе древнихъ пророчествъ (Зах. IX, 5; Соф. II, 4). *Авейскій*, или, буквально съ еврейскаго, „Аввенъ“, такъ назывался древній народъ, жившій въ селеніяхъ до самой Газы (Втор. II, 23), поработенный филистимлянами, но сохранившій свое существованіе до времени І. Навина. Гдѣ находились его владѣнія, указаніемъ на это служить начальное рѣченіе 4-го ст.: къ югу (по еврейски: „мѣгеманъ“, по греко-слав. переводу: отъ *Θεμανъ*), если это рѣченіе соединять съ конечными словами 3-го стиха, для чего есть достаточныя основанія. Такии основаніями служатъ: во-1-хъ, свидѣтельства древнихъ переводовъ: греческаго 70-ти, латинскаго и сирскаго, въ которыхъ выраженіе отъ *Θεμανъ*, поставлено въ тѣсную связь съ названіемъ: Аввен<sup>1)</sup>, и, 2-хъ, то, что при отнесеніи словъ: къ югу къ 4-му стиху получается географически непонятное выраженіе, такъ какъ въ послѣднемъ говорилось бы о всей землѣ Хананской, находившейся къ югу отъ филистимскаго побережья и вмѣстѣ съ тѣмъ къ сѣверу отъ него, гдѣ находилась *Меара*

<sup>1)</sup> Въ Александр. списокъ по фототипическому его снимку, конецъ 3-го и начало 4-го ст. читается: *και τω εωαιω εκ θεραυ και παση τη γη ханаан*. Здѣсь слово *θεραυ* отдѣлено отъ слѣдующихъ затѣмъ словъ *παση τη γη* черточкой или точкой, составляющей въ Александр. списокъ единственный знакъ препинанія. Ставящаяся въ печатныхъ изданіяхъ греческаго текста передъ *εκ θεραυ* точка принадлежитъ издателямъ, раздѣляющимъ его примѣнительно къ принятому раздѣленію на стихи. Непосредственная связь слова: къ югу съ концомъ 3-го ст. ясно выражена и въ переводѣ блаж. Иеронима: *Ad meridiem vero sunt Nevai* = „а къ югу Евей“. По словамъ другихъ комментаторовъ (напр. *Keil*. Iosua. 105) также переведено это мѣсто и въ Сирскомъ Пешито.

пять владѣльцевъ Филистимскихъ: Газскій, Азотскій, Аскалонскій, Геоскій, Екронскій и Аввейскій

4. къ югу же вся земля Ханаанская отъ Меары Сидонской до Афека, до предѣловъ Аморрейскихъ,

5. также (Филистимская) земля Гевла и весь Ливанъ къ востоку солнца отъ Ваал-Гада, *что* подлѣ горы Ермона, до входа въ Емаѳъ.

6. Всѣхъ горныхъ жителей отъ Ливана до Мисрефое-Маима, всѣхъ

*Сидонская* (ст. 4-й). Подъ всей землей ханаанской къ югу можетъ разумѣться здѣсь самая южная часть Ханаана (тыкъ называемый „Негевъ“), о завоеваніи которой говорится въ X, 40 и XI, 16 (взялъ... всю землю полуденную). Въ этой южной части могла, конечно, оказаться какая-либо мѣстность не завоеванная, но о ней не могло быть употреблено выраженіе: *къ югу вся земля ханаанская*. Непонятіе этого выраженія въ географическомъ отношеніи и побуждаетъ съ своей стороны признать, вопреки принятому раздѣленію даннаго мѣста на стихи, правильность древнихъ переводовъ и согласно съ ними выраженіе: *къ югу* относить къ 3-му стиху, причемъ Аввеи изображаются библейскимъ писателемъ живущими къ югу отъ филистимскаго побережья, въ пустынѣ, простирающейся отъ него далѣе до *Сихора предъ Египтомъ*.

4. Съ юга-ханаанской земли библейскій повѣствователь обращается къ сѣверу, гдѣ указываетъ на незавоеванную при I. Навнѣ *всю землю ханаанскую* (по евр. „гакенааніа“) или хананейскую, подъ которой разумѣется приморская полоса земли въ сѣверной части Ханаана, занятая Хананеями или Финикіянцами, которые и въ другихъ мѣстахъ (V, 1; XI, 3; ср. Числ. XIII, 30 и др.) изображаются живущими при морѣ. *Отъ Меары Сидонской до Афека*: буквально съ еврейск.: „и Меара Сидонянъ“. Еврейск. слово: „меара“ значить: пещера, виадвва; въ этомъ нарицательномъ значеніи употреблено оно въ X, 18 (къ отверстию пещеры). Въ данномъ мѣстѣ оно, согласно съ переводомъ блаж. Иеронима (et Maara Sydoniorum), принимается за собственное имя мѣстности. Подъ Меарой Сидонской разумѣется округъ въ Ливанскихъ горахъ, который извѣстенъ находящимися въ немъ многочисленными пещерами. Онъ находится къ востоку отъ Сидона и носить въ настоящее время названіе: Мугаръ (пещера) Джеджинъ. *Афека*—городъ въ Ливанскихъ горахъ, носившій у грековъ названіе *Афока*, къ сѣверо-востоку отъ Бейрута, при истокѣ р. Адониса. Онъ отнесенъ былъ къ удѣлу Асирова колѣна (XIX, 30), но прежніе жители не были изгнаны (Суд. I, 30). Въ настоящее время на мѣстѣ его деревня Афа съ развалинами древняго храма Адониса, отличающаяся красивымъ мѣстоположеніемъ („Святая Земля“, II, 574—575).

5. Осталась незавоеванною также область на сѣверъ отъ Афека, названная *землю Гевла* (по евр. тексту Гавли, въ греч. си. Γαλιὰδ, Γαβλί, въ слав. Биб.: Гавлі) отъ находившагося въ ней города Гевалъ, который у грековъ носилъ названіе: „Виблосъ“. О жителей Гевала, какъ искусныхъ каменотесахъ и строителяхъ кораблей упоминается въ 3 Цар. V, 18, у Иезек. XXVII, 9. Онъ находился къ сѣверу отъ Бейрута и расположенъ былъ на высокомъ утесѣ, вдающемся въ море. На мѣстѣ его въ настоящее время бѣдная деревня Джебейль съ развалинами древняго города. Слово: (*Филистимская*), перенесенное изъ слав. Биб., находитъ себѣ соотвѣтствіе во многихъ греческихъ спискахъ, но оно отсутствуетъ въ еврейск. текстѣ и переводѣ блаж. Иеронима; пониманію даннаго мѣста это дополнительное слово не способствуетъ, скорѣе можетъ приводить къ неправильному представленію о мѣстѣ, гдѣ находилась земля *Гевла*. Незавоевана была также вся мѣстность Ливанскихъ горъ, находящаяся къ востоку отъ Гевала и простирающаяся съ юга на сѣверъ отъ Ваал-Гада (см. къ XI, 17) или Ваніасъ *до входа въ Емаѳъ*. *Емаѳъ* (по еврейски Chamat, у греческихъ писателей Епифанія) находился на рѣкѣ Оронтѣ, къ сѣверу отъ Ермона или Антиливана. Въ древнее время Емаѳъ былъ столицей особаго царства. Многократно употребляемое въ ветхозавѣтныхъ книгахъ выраженіе: *до входа въ Емаѳъ* (Суд. III, 3; 3 Цар. VIII, 65 и др. м.) служило обозначеніемъ вообще южной границы Емаѳскаго царства, которая была сѣверной границей Израильской земли (2 Парал. VII, 8).

6—7. Здѣсь оканчивается изложеніе начатаго въ 1-мъ ст. божественнаго пове-

Сидонянь Я изгону отъ лица сыновъ Израилевыхъ. Раздѣли же ея въ удѣль Израилю, какъ Я повелѣлъ тебѣ;

7. раздѣли землю сію въ удѣль девяти колѣнамъ и полови́нѣ колѣна Манассіина (отъ Иордана до моря великаго къ западу отдай ея

имъ. великое море будетъ предѣломъ).

8. А колѣно Рувимово и Гадово съ другою половиною колѣна Манассіина получили удѣль свой отъ Моисея за Иорданомъ къ востоку (солнца), какъ далъ имъ Моисей, рабъ Господень,

лѣнія І. Навину и дается обѣтованіе, что все жители гористой страны, простирающейся отъ *Ливана* — на сѣверо-востокъ — до *Мисрефов-Маима* (XI, 8) — на юго-западъ, названные по имени главнаго въ ней города *Сидонянами*, будутъ изгнаны изъ нея. Поэтому І. Навину повелѣвается и эти незавоенныя еще мѣстности *раздѣлить*, т. е. отдать по жребію израильскому народу во владѣніе, согласно съ прежними повелѣніями (I, 6; Втор. III, 28).

Слѣдующій 7-й стихъ содержитъ болѣе точное указаніе того, кому и какая земля должна быть раздѣлена. Повелѣвается именно *землю сію*, которая простирается отъ *Иордана до великаго*, т. е. Средиземнаго моря, раздѣлить *въ удѣль*, т. е. въ наследственную собственность (по евр. т. нахалатъ, у 70-ти *κληρον ομα*) девяти колѣнамъ и полови́нѣ колѣна Манассіина. Хотя слова: (отъ *Иордана до моря... будетъ предѣломъ*) отсутствуютъ въ еврейск. т. и въ переводѣ блж. Иронима, однако свидѣтельство перевода 70-ти, въ древнѣйшихъ и многихъ позднѣйшихъ спискахъ котораго они находятся, заслуживаетъ полнаго вниманія въ виду того, что эти слова требуютъ содержаніемъ даваемаго мѣста. Выраженіе: *раздѣли землю сію* нуждается въ разъясненіи вслѣдствіе того, что въ предшествующихъ стихахъ (2—6) говорится только о мѣстностяхъ, названныхъ, а не вообще о западно-иорданской странѣ, подлежащей раздѣлу. Слова: *отъ Иордана до моря...*, читаемыя въ греческихъ спискахъ, даютъ это разъясненіе, представляя болѣе точное опредѣленіе подлежащей раздѣлу земли, какъ именно лежавшей между Иорданомъ и моремъ. Въ древнемъ славянскомъ переводѣ они находились равнымъ образомъ и только Острожскими справщиками были опущены на основаніи, вѣроятно, Комплютенской Полиглотты <sup>1)</sup>:

8-й стихъ по греко-славянскому переводу начинается словами, не читаемыми въ нынѣшнемъ еврейскомъ текстѣ: *ταῖς δὲ δίο φυλαῖς καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασσή* <sup>2)</sup> = *дву же племеномъ и полуплеменіи Манассіину*. Эти слова, читавшіяся и въ древнемъ славянскомъ переводѣ <sup>3)</sup>, принадлежать, нужно полагать, къ тексту книги, какъ видно изъ нынѣшняго еврейскаго ея текста, по которому начальное слово этого стиха довольно ясно указываетъ на пропускъ въ немъ нѣсколькихъ предшествующихъ словъ. По подстрочному переводу съ еврейскаго онъ начинается словами: съ нимъ („нимъ“) *„Рувимово и Гадово получили“*... Съ кѣмъ же „съ нимъ?“ По еврейскому тексту 7-й стихъ оканчивается словами: *половинѣ колѣна Манассіина*. Но къ этой полови́нѣ колѣна, которая имѣла получить свой удѣль въ западно-иорданской странѣ, не можетъ относиться выраженіе: „съ нимъ“, такъ какъ не съ этимъ западно-иорданскимъ полуколѣномъ Манассіинимъ Рувимово и Гадово колѣна получили свой удѣль; а съ другимъ — восточно-иорданскимъ, которое въ предшествующемъ стихѣ не было названо. Вслѣдствіе этого выраженіе: „съ нимъ“ у библеистовъ, слѣдующихъ еврейскому тексту <sup>4)</sup>, признается „не точнымъ“ и замѣняется словами: „съ другою половиною Манассіина колѣна“. Переводъ 70-ти устраняетъ необходимость такого, во всякомъ случаѣвольнаго, перевода, представляя вышеприведенныя, не сохранившіяся въ нынѣшнемъ еврейскомъ

1) В. К. Лебедевъ, 356.

2) Такъ читается начало 8-го стиха въ Александрійск. и древнемъ Ватикан. (кроме *δίο δε*, отсутствующихъ въ послѣднемъ) и др. спискахъ.

3) В. К. Лебедевъ, стр. 236: „да дѣли двѣма племеномъ великимъ и полъ племени Манассіину“

4) *Keil. Iosua, 107. Dillmann, Numeri Iosua. 511.*

9 отъ Ароера, который на берегу потока Арнона, и городъ, который среди потока, и всю равнину Медеву до Дивона;

10. также всѣ города Сигона, царя Аморрейскаго, который царствовалъ въ Есевонѣ, до предѣловъ Аммонитскихъ,

11. также Галаадъ и область Гесурскую и Маахскую, и всю гору Ермонъ и весь Васанъ до Салхи,

12. все царство Ога Васанскаго, который царствовалъ въ Аштароѣ и въ Едреи. Онъ оставался одинъ

изъ Рефаимовъ, которыхъ Моисей поразилъ и прогналъ.

13 Но сыны Израилевы не выгнали жителей Гессура и Маахи (и Хананеевъ), и живетъ Гессуръ и Мааха среди Израиля до сего дня.

14 Только колѣну Левину не далъ онъ удѣла: жертвы Господа Бога Израилева суть удѣлъ его, какъ сказалъ ему Господь. (Вотъ раздѣленіе, какое сдѣлалъ Моисей сынамъ Израилевымъ по племенамъ ихъ на равнинахъ Моавитскихъ за Иорданомъ, насупротивъ Иерихона:)

текстѣ, слова, въ которыхъ названо то полуколѣно Манассино, которое подразумѣвается въ словахъ: „съ нимъ“. Въ славянск. переводѣ это „съ нимъ“ не передано, хотя въ Александр. спискѣ оно читается вслѣдъ за вышеприведенными словами греческаго перевода: (τοῦ μετ' αὐτοῦ τῷ Ρουβίνῳ καὶ τῷ Γαδ=) „тѣмъ, которые съ нимъ, Рувимову и Гадову“. Ясно, что вышеприведенныя слова греческаго перевода (дву же племеномъ и полуплеменіи Манассину). предшествующія выраженію: „съ нимъ“, опущены въ нынѣшнемъ еврейскомъ текстѣ, вслѣдствіе чего при дословномъ его переводѣ получается явно неправильная рѣчь, заставляющая переводчиковъ видоизмѣнять и восполнять еврейскій текстъ.

9. См. XII, 2. *Равниной Медевы до Дивона* названо плоскогорье (по еврейски Мишоръ, отсюда славянское *Мисоръ*) на восточной сторонѣ Мертваго моря, простиравшееся съ сѣвера—отъ *Медевы*—на югъ—до *Дивона*. Городъ Медева—въ 2 часахъ пути отъ *Есевона*. Въ настоящее время на мѣстѣ Медевы—обширныя, красивыя развалины, носящія у арабовъ названіе: Мадаба. *Дивонъ*—на югъ отъ Медевы, на часть пути отъ Арнона; въ настоящее время—также развалины, сохраняющія древнее названіе. Вблизи этихъ развалинъ въ 1868 г. найденъ былъ нѣмецкимъ путешественникомъ *Клейномъ* замѣчательный древній памятникъ съ надписью Моавитскаго царя *Меши*, современника израильскаго царя *Иорама* и іудейскаго царя *Иосафата*, писанною финикійскими письменами<sup>1)</sup>.

11. Галаадомъ вообще называется восточно-иорданская страна къ югу и сѣверу отъ *Иавока* (путь—*Зерка*), составныя части которой въ настоящее время носятъ названія: *Белка* между *Иавокомъ* и *Арнономъ* и *Джебелъ Аджлунъ*, между *Иавокомъ* и *Иармукомъ* (*Шеріат-ел-Мандгуръ*). Области Гесурская и Маахская (объ ней см. къ XII, 5) отнесены здѣсь къ владѣніямъ восточно-иорданскихъ колѣнъ, но въ дѣйствительности они имъ не принадлежали (ст. 13).

12. Объ *Аштароѣ* и *Едреи* см. къ XII, 4.

14. Моисей не далъ Левину особаго наследственнаго владѣнія (Втор. XVIII, 1—2) согласно съ божественнымъ повелѣніемъ (въ Числ. XVIII, 20—21). *Жертвами Господа* называются вообще дары, приносимые Господу, каковы: жертвы въ собственномъ смыслѣ, возжигаемыя на жертвенникѣ (Лев. I, 9. 13 и др.) и—въ несобственномъ, каковы: десятины, начатки (Числ. XVIII, 21; Лев. XXVII, 30), хлѣбы предложенія (XXIV, 7). Слово: *жертвы* не читается въ большинствѣ греческ. св., какъ и въ славянскомъ переводѣ; по греко-славянскому переводу *Господь Богъ Израилевъ самъ наслѣдіе ихъ*, согласно съ указанными мѣстами книги Числъ и Второзаконія. Слова: (Вотъ раздѣленіе, какое сдѣлалъ Моисей сынамъ израилевымъ... на супротивъ Иерихона) отсутствуютъ въ еврейскомъ текстѣ, но читаются въ спискахъ перевода 70-ти и въ

<sup>1)</sup> Переводъ этого памятника на русскій яз. съ объясненіемъ см. въ „Христіанскомъ Читаніи“ 1870 г., гдѣ помѣщены статьи проф. Д. А. Хвольсона: „Новооткрытый памятникъ Моавитскаго царя *Меши*“.

15. колѣну сыновъ Рувимовыхъ по племенамъ ихъ далъ *удѣлъ* Моисей:

16. предѣломъ ихъ былъ Ароеръ, который на берегу потока Арнона, и городъ, который среди потока, и вся равнина при Медевѣ,

17. Есевонъ и всѣ города его, которые на равнинѣ, и Дивонъ. Вамое-Вааль и Бее-Ваал-Меонъ,

18. Гааца, Кедемоеъ и Мефааеъ,

19. Киріаваимъ. Сивма и Церее-Шахаръ на горѣ Емекъ,

20. Бее-Фегоръ и мѣста при подошвѣ Фасги и Бее-Иешимоеъ,

21. и всѣ города на равнинѣ, и все царство Сигона, царя Аморрейскаго, котораго убилъ Моисей равно какъ и вождей Мадіамскихъ, Евія и Рекема, и Цура и Хура и Реву, князей Сигновыхъ, жившихъ въ землѣ (той);

22. также Валаама, сына Веорова, прорицателя, убили сыны Израилевы мечемъ въ числѣ убитыхъ ими.

23. Предѣломъ сыновъ Рувимовыхъ былъ Иорданъ. Вотъ удѣлъ сыновъ Рувимовыхъ по племенамъ

слав. Библии. Они представляютъ, очевидно, заглавіе къ слѣдующему затѣмъ раздѣленію восточно-иорданской страны между двумя съ половиной колѣнами и находились, по всей вѣроятности, въ древнѣйшемъ еврейскомъ текстѣ, которымъ пользовались 70-ть, какъ это допускаютъ и нѣкоторые изъ западно-христіанскихъ комментаторовъ <sup>1)</sup>. Выраженіе: *по племенамъ ихъ* въ древнихъ греческихъ спискахъ отсутствуетъ.

15. См. XII, 1 - 2 и XIII, 9. *Вамое-Вааль* (=высота Ваала) находился на восточной сторонѣ Мертваго моря, близъ сѣверной его оконечности; онъ служилъ мѣстомъ, съ котораго Валаамъ видѣлъ израильскій станъ, расположенный на Моавитской равнинѣ, противъ Іерихона (Числ. XII, 1. 41); самое мѣсто его съ точностью не установлено. Городъ *Бее-Вааль-Меонъ* (въ слав. Библ. *доны Веелмони*) находился на сѣверной сторонѣ потока Зерка Маннъ, перстахъ въ 6-ти отъ Медевы (см. 9 ст.) на мѣстѣ обширныхъ необитаемыхъ въ настоящее время развалинъ, носившихъ названіе: Маннъ.

18. Мѣсто *Гаацы* (въ слав. Биб. *Гасса* согласно съ Александр. сп.) не установлено; по Евсевію (подъ именемъ *Γασσα*) этотъ городъ находился между Медевой и Дивусъ (Дивономъ); нѣкоторые <sup>2)</sup> указываютъ на развалины Мугатель-ель-Гаъ на южной сторонѣ Арнона, близъ Арофа, какъ на мѣсто Гаацы. *Кедемоеъ* находился въ пустынѣ, носившей его имя (Втор. II, 26), по верхнему теченію Арнона (Числ. XXI, 13), „на краю сирво-аравійской пустыни, недалеко отъ дороги въ Мекку <sup>3)</sup>; но съ точностью мѣсто его не опредѣлено. Положеніе *Мефаава*, бывшаго левитскимъ городомъ (XXI, 37), а во времена римскаго владычества (по Евсевію: *Μηφααθ*) сторожевымъ пунктомъ, также неизвѣстно въ настоящее время.

19. *Киріаваимъ* находился, по Евсевію, въ 10 рим. мп. (14 верстѣ) отъ Медевы, въ вынѣшемъ Керсатъ, какъ называются развалины, на югъ отъ горы Аттарусъ и ваді Зерка. Мѣсто *Сивмы*, находившагося по указанію блж. Іоронима (въ толкованіи на кн. прор. Исаян XVI, 8) въ 500 шагахъ отъ Есевона <sup>4)</sup>, неизвѣстно въ настоящее время. *Церее-Шахаръ* (въ слав. Биб.: *Саръ* и *Сіоръ*, согласно съ Александр. сп.) на горѣ *Емекъ* (въ слав. Биб.: *Енакъ*, согласно съ Александр. сп.) указывается нѣкоторыми на мѣстѣ развалинъ „Цара“, къ востоку отъ Мертваго моря, на югъ отъ ваді Зерка Маленъ.

20. *Бее-фегоръ* находился у горы Фегоръ (по еврейски Пеоръ), составляющей сѣверную вершину Аваримскаго хребта, вблизи Моавитской равнины, по Евсевію (*Βεεφγορ*) „въ 7 рим. милъ въ верхъ“ (на востокъ) „отъ Ливіады“ (*Бее-Гарамы*: ст. 27). 0 мѣстахъ *при подошвѣ Фасги и Бее-Иешимоеъ* см. къ XII, 3.

21. 0 князьяхъ Мадіамскихъ, жившихъ въ царствѣ Силона, упоминается въ Числ. XXXI, 8.

<sup>1)</sup> A. Dillman въ названномъ выше комментаріи.

<sup>2)</sup> *Frisstram*. Rible places. 369.

<sup>3)</sup> *Riehm*. 818.

<sup>4)</sup> *Keil*. Iosua. 168

ихъ, города и сѣла ихъ.

24. Моисей далъ также *удѣлъ* колѣну Гадову, сынамъ Гадовымъ, по племенамъ ихъ:

25. предѣломъ ихъ былъ Іазерь и всѣ города Галаадскіе и половина земли сыновъ Аммоновыхъ до Ароера, чтѣ предъ Раввою,

26. и *земли* отъ Есевона до Рамае-Мицфы и Ветонима и отъ Маханаима до предѣловъ Давира,

27. и на долинѣ Бее-Гарамъ и Бее-Нимра и Сокхоэ и Цафонъ, остатокъ царства Сигона, царя Есевонскаго; предѣломъ его былъ Іорданъ до моря Хиннереескаго за Іорданомъ къ востоку.

28. Вотъ *удѣлъ* сыновъ Гадовыхъ по племенамъ ихъ, города и сѣла ихъ.

29. Моисей далъ *удѣлъ* и половину колѣна Манассіина, который *при-*

24.—25. Удѣлъ Гадова колѣна лежалъ вообще къ сѣверу отъ Рувимова. Названный на первомъ мѣстѣ *Іазерь* указывается въ мѣстѣ развалинъ, носящемъ названія „Сяръ и Хирбетъ Саръ“, къ западу отъ Филадельфіи (см. ст. 25-й), въ 10 рим. мил. отъ котораго указанъ Іазерь у Евсевія. *Всѣ города Галаадскіе*, т. е. города южной половины Галаада, на югъ отъ рѣки Іавока (Втор. III, 16). *И половина земли сыновъ Аммоновыхъ до Арофа, что предъ Раввою*: разумѣется та часть Аммонитской земли, которую владѣлъ Сигонъ и которая послѣ его пораженія перешла къ израильтянамъ; той землѣ Аммонитянь, которую они владѣли въ то время, запрещено было израильтянамъ касаться (Втор. II, 19). Названный здѣсь Арофъ былъ отличенъ отъ современнаго ему города у р. Арнона (ст. 16), но положеніе его не опредѣлено; предположительно онъ указывается къ западу отъ *Раввы*, бывшей столицы Аммонитянь, носившей названіе Филадельфіи и представляющей въ настоящее время обширныя развалыны, называемыя: „Амманъ“, на южномъ притоцѣ (Наръ Амманъ) верхняго Іавока.

26. Здѣсь указывается протяженіе владѣній Гадова колѣна съ юга (отъ Есевона; см. 17 ст.) на сѣверъ (до *Рамае-Мицфы*). Этотъ городъ признается обыкновенно за одинъ и тотъ же съ названнымъ въ XX, 8 и XXI, 38, Рамоомъ въ Галаадѣ, который находился по Евсевію (Ραμωθ) въ 15 рим. мил. на западъ отъ Филадельфіи. Мѣстомъ его считается большею частью нынѣшній городъ Ес-Сальтъ на горѣ Ошѣ къ югу отъ Іавока. Но это географическое опредѣленіе не-общепринятое: другіе назначаютъ ему другія мѣста, вообще къ сѣверу отъ Ес-Сальтъ. *Ветонимъ* съ вѣроятностью указывается въ мѣстѣ развалинъ, носящемъ названіе: Батне къ западу отъ Ес-Сальтъ. *И отъ Маханаима до предѣловъ Давира. Маханаимъ*, получившій свое названіе отъ патр. Іавока Быт. XXXII, 3), находился на сѣверной сторонѣ потока Іавока (—22); но самое мѣсто его съ несомнѣнностью не опредѣлено. Не лишено однако вѣроятности мнѣніе, принимаемое нѣкоторыми изъ современныхъ библеистовъ <sup>1)</sup>, что онъ расположенъ былъ на мѣстѣ нынѣшней деревни „Махне“, на половинѣ пути между Іавокомъ и Іармукомъ. Значительная отдаленность Махне отъ Іавока согласуется съ повѣствованіемъ (Быт. XXXII, 13—22) о путешествіи патриарха отъ Маханаима до Іавока въ продолженіи дня. Маханаимъ принадлежалъ Гадову колѣну (XXI, 38). Мѣстоположеніе *Давира* (по еврейски Лидевиръ) неизвѣстно.

27. Западной границей удѣла Гадова колѣна служила *долина* Іорданская, въ которой находились названные здѣсь 4 города. *Бее-Горамъ*, по слав. Виб. *Вивоарамъ*, названный Иродомъ Антипой Юліей въ честь жены Августа, находился противъ Іерихона. Холмъ съ его развалинами носитъ названіе г. Телль или Бейтъ-Гаранъ. *Бее-Нимра* находился по Евсевію (Βηθναβρα) въ 5 рим. мил. отъ Ливія, на сѣверѣ. Развалины его носятъ названіе: Нимриль. Положеніе *Сокхоа* на восточной сторонѣ Іордана и *Цафона* не установлено. Данные Гадову колѣну города названы *остаткомъ царства Сигона*, такъ какъ значительная часть послѣдняго дана уже была Рувимову колѣну. О *морѣ Хиннереескомъ* см. XI, 2.

29. Слова: *который принадлежалъ половинѣ колѣна сыновъ Манассіи-*

<sup>1)</sup> Tristram. Biblic places. 340 и другіе.

*надлежалъ* половинѣ колѣна сыновъ Манассиинныхъ, по племенамъ ихъ;

30. предѣлъ ихъ былъ: отъ Маханаима весь Васанъ, все царство Ога, царя Васанскаго, и всѣ селенія Гаировы, что въ Васанѣ, шестьдесятъ городовъ;

31. а половина Галаада и Астарооѣ и Едрея, царственные города Ога Васанскаго, (даны) сынамъ Махира, сына Манассина, половинѣ

сыновъ Махировыхъ, по племенамъ ихъ.

32. Вотъ, что Моисей далъ въ удѣлъ на равнинахъ Моавитскихъ за Иорданомъ противъ Иерихона къ востоку.

33. Но колѣну Левину Моисей не далъ удѣла: Господь Богъ Израилевъ Самъ есть удѣлъ ихъ, какъ Онъ говорилъ имъ.

## ГЛАВА 14-я.

1. Вотъ, что получили въ удѣлъ сыны Израилевы въ землѣ Ханаанской, что раздѣлили имъ въ удѣлъ

Елеазаръ священникъ и Исусъ, сынъ Навинъ, и начальники поколѣній въ колѣнахъ сыновъ Израилевыхъ;

*ныкъ*, повторяющія тоже, что сказано въ начальныхъ словахъ этого стиха, читаются въ еврейск. текстѣ, но не находятся въ переводѣ 70-ти по древнѣйшимъ его спискамъ, какъ и въ слав. Библии.

30. При описаніи удѣла полуколѣна Манассина библейскій писатель сначала указываетъ южный пограничный пунктъ — Маханаимъ и затѣмъ важнѣйшую сѣверную часть его владѣній — Васанъ (XII, 5), какъ называлось царство Ога до завоеванія его израильтянами, послѣ чего оно стало извѣстно подъ названіемъ *селеній Гаировыхъ* (Втор. III, 14).

31. Здѣсь въ частности указывается та половина Галаада, которая точнѣе обозначена находившимися въ ней столичными городами: *Астарооѣ и Едрей*, т. е. сѣверная, которую получило старшее поколѣніе Манассина колѣна, называвшееся по имени своего родоначальника, Махировыхъ, въ отличіе отъ другихъ поколѣній, ведшихъ свой родъ также отъ него (Числ. XXVI, 29—32), но носившихъ имена другихъ ближайшихъ родоначальниковъ. Сѣверная часть Галаада отдана была Махирову поколѣнію, какъ принявшему особенно дѣятельное участіе въ ея завоеваніи (Числ. XXXII, 39; Нав. XVII, 1).

### XIV.

1. Общія основанія раздѣленія Ханаанской земли между девятью съ половиною израильтянскими колѣнами.—6. Удѣлъ Халева-Хевропъ.

1—5. Исторіи раздѣла Ханаанской земли библейскій повѣствователь предпослалъ введене, въ которомъ онъ изложилъ общія основанія для этого раздѣленія, состояща въ указаніи того, кто производилъ этотъ раздѣлъ, какимъ способомъ и кому.

Раздѣлъ производили назначенные Моисеемъ: первосвященникъ Елеазаръ, Исусъ, сынъ Навина, и *начальники поколѣній* (буквально съ еврейскаго „главы отцовъ колѣнъ“) или князья колѣнъ (Числ. XXXIV, 17—28).

Раздѣлъ производился посредствомъ *жеребѣя* согласно съ божественнымъ повелѣніемъ, которымъ требовалось, чтобы при опредѣленіи величины удѣла принималась была во вниманіе многочисленность или малочисленность колѣна, получающаго удѣлъ (Числ. XXXI,

2. по жребію дѣлили они, какъ повелѣлъ Господь чрезъ Моисея, девяти колѣнамъ и половинѣ колѣна (Манассіина),

3. ибо двумъ колѣнамъ и половинѣ колѣна (Манассіина) Моисей

дать удѣлъ за Іорданомъ, левитамъ же не далъ удѣлъ между ними;

4. ибо отъ сыновъ Іосифовыхъ произошли два колѣна: Манассіино и Ефремово; посему они и не дали левитамъ части въ землѣ, (а только)

53—56). Выплененіе этого требованія, при раздѣленіи земли по жребію, внушаетъ то представленіе, что жребіемъ указывалось только положеніе достававшагося колѣну удѣла



По жребію дѣлили они, какъ повелѣлъ Господь чрезъ Моисея. Ис. Нав. XIV, 2.

въ извѣстной части Ханаанской земли, а его величина опредѣлялась сообразно съ количествомъ лицъ, составлявшихъ колѣно. Самый способъ бросанія жребія (XVIII, 6; XIX, 1), нигдѣ не указанный въ священныя книгахъ, состоялъ, по мнѣнію раввиновъ<sup>1)</sup>, въ томъ, что ставились два влагалица (чаши или ящики), въ одно изъ которыхъ клались куски кожи или дощечки съ надписью колѣнъ, въ другое — такіе же предметы съ надписью

<sup>1)</sup> Keil. Iosua, 111.

городѣ для жительства съ предметами ихъ для скота ихъ и для *другихъ* выгодъ ихъ.

5. Какъ повелѣлъ Господь Моисею, такъ и сдѣлали сыны Израилевы, когда дѣлили на удѣлы землю.

6. Кыны Иудины пришли въ Галгалъ къ Иисусу. И сказалъ ему Халева, сынъ Иефонни, Кенезеянинъ: ты знаешь, что говорилъ Господь Моисею, человеку Божію, о мнѣ и о тебѣ въ Кадес-Варнѣ:

7. я былъ сорока лѣтъ, когда Моисей, рабъ Господень, посылалъ меня изъ Кадес-Варни осмотрѣть землю, и я принесъ ему въ отвѣтъ, что было у меня на сердцѣ:

8. братья мои, которые ходили со мною, привели въ робость сердце

народа, а я въ точности слѣдовалъ Господу Богу моему;

9. и клялся Моисей въ тотъ день и сказалъ: „земля, по которой ходила нога твоя, будетъ удѣломъ тебѣ и дѣтямъ твоимъ навѣкъ, ибо ты въ точности слѣдовалъ Господу Богу моему“;

10. итакъ вотъ, Господь сохранилъ меня въ живыхъ, какъ Онъ говорилъ; уже сорокъ пять лѣтъ *прошло* отъ того времени, когда Господь сказалъ Моисею слово сіе, и Израиль ходилъ по пустынѣ; теперь, вотъ, мнѣ восемьдесятъ пять лѣтъ;

11. но и нынѣ я столько же крѣпокъ, какъ и тогда, когда посылалъ меня Моисей: сколько тогда было у меня силы, столько и те-

частей Ханаанской земли, подлежащихъ раздѣлу; при этомъ за вынужденіемъ знака съ названіемъ области, которая и дѣлалась достояніемъ колѣна и сообразно съ его численностью расширилась или сокращалась. Вся западно-иорданская страна раздѣлена была между девятью съ половиною колѣнами. Въ объясненіе этого въ 3—4 ст. указано, во 1-хъ, то, что два съ половиною колѣна получили уже удѣлы въ восточно-иорданской странѣ, а одно колѣно, вслѣдствіе своего особаго назначенія, не получило удѣла, и, во 2-хъ, то, что потомство Иосифа образовало два отдѣльных колѣна. Слово: *посему* въ 4-мъ ст. не находитъ для себя соотвѣтствія ни въ еврейск. текстѣ, ни въ греко-слав. переводѣ.

5. Указывается на божественное повелѣніе въ Числ. XVIII, 20; XXVI, 53—56.

6. *Халева* былъ главою рода въ Иудиномъ колѣнѣ (Числ. XIII, 4. 7; 1 Пар. II, 9. 18. 42) и княземъ въ этомъ колѣнѣ (Числ. XXXIV, 18. 19). Онъ носилъ прозвище *Кенезеянинъ*, которое усвоено ему и въ Числ. XXXII, 12, не потому, что происходилъ отъ другого народа—Кенезеевъ (Быт. XV, 19; XXXVI, 11. 15), на что нѣтъ какихъ-либо указаній, а потому, нужно думать, что имя: „Кенезъ“ или прозвище: „Кенезеянинъ“ носилъ одинъ изъ его славныхъ предковъ, можетъ быть, родоначальникъ того рода, главою котораго онъ былъ и члены котораго восили тоже прозвище (XV, 17) или имя (1 Пар. IV, 15). Выступленіе Халева, сопровождаемаго другими членами Иудина колѣна съ просьбой о предоставленіи ему Хевронской горы (ст. 12), показываетъ, что въ Иудиномъ колѣнѣ прежде другихъ почувствовалась потребность въ прочномъ заселеніи завоеванной страны; въ этомъ выразилось равнымъ образомъ и особенное расположеніе этого колѣна къ южной именно части Ханаана. Сказанное Господомъ Моисею *о мнѣ и о тебѣ*, т. е. о Халевѣ и I. Навинѣ находятся въ Числ. XIV, 24, 30. 0 *Кадис-Варни* X, 41.

7. *И принесъ ему* (Моисею) *въ отвѣтъ*, что было у меня на сердцѣ, т. е. Халева высказалъ искренно вынесенное имъ изъ осмотра Ханаанской земли представленіе о ней, не опасаясь нареканій за это со стороны другихъ, участвовавшихъ въ этомъ осмотрѣ, и не страшась народнаго гнѣва (Числ. XIV, 10).

8. *Братья мои*, т. е. другіе соглэдатаи; несогласіе съ ними I. Навина въ сужденіи о Ханаанской землѣ само собою разумѣлось въ словахъ Халева, обращенныхъ къ нему самому и было слишкомъ хорошо извѣстно присутствовавшимъ, чтобы особо указывать на это, не возбуждая подозрѣній въ заискиваніи предъ израильскимъ вождемъ.

9—11. Божественное повелѣніе о предоставленіи Халеву земли, *по которой ходила нога его*, въ наследственную собственность, передано Моисеемъ во Втор. I, 36. Изъ словъ Халева: *...Господь сохранилъ меня въ живыхъ, ...уже сорокъ пять*

перь есть для того, чтобы воевать и выходить и входить;

12. итакъ дай мнѣ сію гору, о которой говорилъ Господь въ тотъ день; ибо ты слышалъ въ тотъ день, что тамъ (живутъ) сыны Енаковы, и города у нихъ большіе и укрѣпленные; можетъ быть, Господь (будетъ) со мною, и я изгоню ихъ, какъ говорилъ Господь.

13. Иисусъ благословилъ его, и далъ въ удѣлъ Халева, сыну Іефон-

нину (Кенезеянину,) Хевронъ.

14. Такимъ образомъ Хевронъ остался удѣломъ Халева, сына Іефоннина, Кенезеянина, до сего дня, за то, что онъ въ точности послѣдовалъ (повелѣнію) Господа Бога Израилева.

15. Имя Хеврону прежде было Киріаѳъ - Арбы, какъ назывался между сынами Енака одинъ чело-вѣкъ великій. И земля успокоилась отъ войны.

## ГЛАВА 15-я.

1. Жребій колѣну сыновъ Іуди-

ныхъ, по племенамъ ихъ, выпалъ *лѣтъ*, еще блаж. Теодоритъ выводилъ заключеніе, что завоеваніе Ханаанской земли продолжалось 7 лѣтъ. „Послѣ Божія приговора,—говоритъ онъ,—произнесеннаго надъ шестью стами тысячъ“ (разумѣется въ Кадесѣ по Числ. XIV), „евреи провели тридцать восемь лѣтъ, странствуя по пустынѣ, посему остается еще семь лѣтъ до сорока пяти“<sup>1)</sup>. Къ разъясненію этого вывода можно развѣ присоединить указаніе на Втор. II, 14, гдѣ говорится, что со времени выхода изъ Кадесъ-Вария и перехода черезъ долину Заредь на пути въ Ханаанъ прошло 38 лѣтъ. Семь лѣтъ войны причислены въ словахъ: *и Израиль ходилъ по пустынѣ* ко времени странствованія, такъ какъ и въ продолженіи ихъ народъ не имѣлъ еще настоящей сѣдлости. Словами: *выходить и входить* означаетъ вообще жизненная дѣятельность чело-вѣка; ср. Числ. XXVII, 17; Втор. XXVIII, 6 и др.

12. Подъ *горой сей* разумѣется гористая мѣстность, въ которой находится Хевронъ; здѣсь сослѣдуютъ видѣны Енакимовъ исполинскаго роста (Числ. XIII, 23), которые, несмотря на поражение, нанесенное имъ І. Навиномъ (XI, 21), снова завладѣли этой мѣстностью. Въ послѣднихъ словахъ своей просьбы: *можетъ быть* (по евр. „улай“=„не ли“), *Господь (будетъ) со мною* Халева, доселѣ въ точности слѣдовавшій Господу (ст. 8. 9), выражаетъ, конечно, не сомнѣніе въ выполнимости своего намѣренія изгнать Енакимовъ, а надежду и желаніе сдѣлать это при Божіей помощи.

13. *Иисусъ благословилъ его*, т. е. пожелалъ ему Божіей помощи.

15. О прежнемъ названіи Хеврона см. Толк. Библия, т. I-й, стр. 92. Словами: *и земля успокоилась отъ войны* снова (XI, 23) указываетъ на мирное состояніе Ханаанской земли, какъ благопріятствовавшее раздѣленію ея между израильскаго народа.

### XV.

1. Границы Іудина колѣна.—13. Удѣлъ Халева и его завоеваніе.—16. Храбрость Гоо-вина и награда. 18. Благословеніе Ахсѣ отъ отца.—21. Города въ Іудиномъ колѣнѣ.—33. Іевусеи въ Іерусалимѣ.

1. Первый жребій вышелъ Іудину колѣну, которое получило удѣлъ въ южной части Ханаана, въ которой находился и Хевронъ. Удѣлъ Іудина колѣна граничилъ съ Идумеей, простирался къ пустынѣ *Синъ*, по еврейскому начертанію *Шинъ* (см. 3-й ст.)<sup>2)</sup>, къ

<sup>1)</sup> Творенія блаж. Теодорита, т. I-й. 283.

<sup>2)</sup> О необходимости удерживать здѣсь еврейское названіе этой пустыни вмѣсто *Синъ*, см. Толк. Библия, т. I-й, стр. 536.

Фемана;

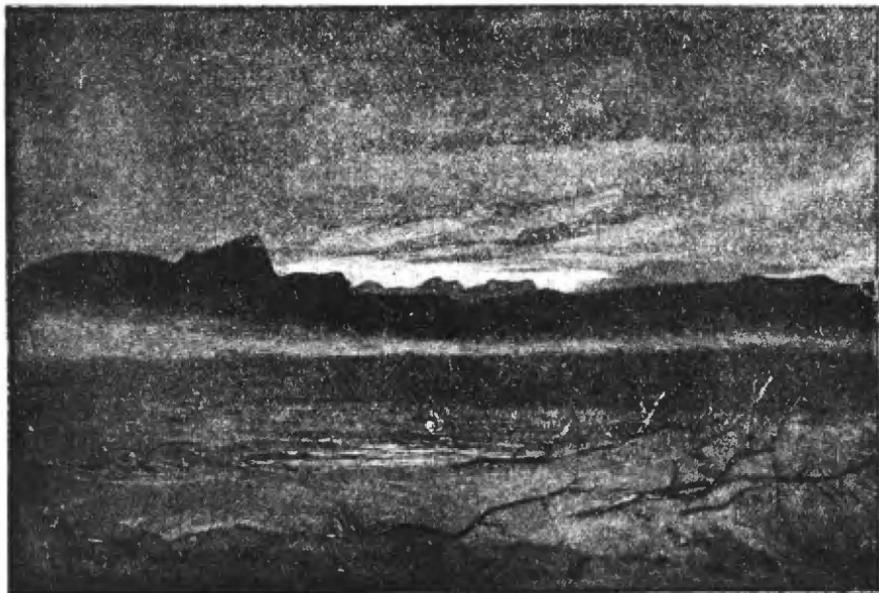
2. южнымъ предѣломъ ихъ былъ край моря Соленаго отъ простирающагося къ югу залива;

3. на югѣ идетъ онъ къ возвышенности Акраввимской, проходитъ

Цинъ и, восходя съ южной стороны къ Кадес-Варнѣ, проходитъ Хецронъ и, восходя до Аддара, (идеть на западной сторонѣ Кадеса,) поворачиваетъ къ Каркаѣ,

4. потомъ проходитъ Ацмонъ,

*югу при концѣ Османа.* Название *Цинъ* носила та пустынная полоса, которая находилась въ самой южной части Ханаанской земли (Числ. XIII, 22), близъ границы Идумей (Числ. XXXIII, 3) и по которой проходила пограничная черта между послѣднею и удѣломъ Иудина колѣна. Мѣстонахождение пустыни Цинъ видно въ частности изъ того, что въ ней находился Кадесъ (Числ. XX, 1; Втор. XXXII, 51). Феманъ—евр. слово, употребляющееся въ значеніи нарицательнаго и собственнаго имени. Какъ слово нарицательное, Феманъ значить: „юг“; въ этомъ смыслѣ оно употреблено въ XII, 3 и XIII, 4. Въ значеніи собственнаго имени Феманъ употребляется, какъ личное имя (Быт. XXXVI. 11. 15) и



Солевое море. Ис. Нав. XV, 2.

какъ названіе области въ Идумѣ (Быт. XXXVI, 34; Ав. I, 11—12; Іезек. XXV, 3) или вообще—Идумей (Іерем. XLVII, 9. 20; Авд. 8. 9; Аввак. III, 3) Какъ собственное имя, употреблено это слово, нужно думать, и въ данномъ мѣстѣ, такъ какъ указаніе на югъ, уже сдѣлано было непосредственно ему предшествующимъ выраженіемъ: *къ югу*. Феманъ можетъ служить здѣсь обозначеніемъ юго-западной Идумейской области, ближайшей къ южной части Ханаанской земли <sup>1)</sup>.

2—4. Въ частности—южная граница Иудина колѣна начиналась отъ конца Соленаго или Мертваго моря, именно отъ находящагося въ южной его части мелководнаго, похожаго на болото, залива. Отъ этой оконечности она шла на югъ къ *возвышенности*

<sup>1)</sup> Въ Ватик., Александр. и Лукіановскихъ спискахъ словамъ: *при концѣ Османа* соответствуетъ: *ἕως Καδης* = *даже до Кадисъ*; у блаж. Іеронима они переведены: *usque ad extremam partem australis plagae* = „даже до крайней части южной страны“.

идеть къ потоку Египетскому, такъ что конецъ сего предѣла есть море. Сей будетъ южный вашъ предѣлъ.

5. Предѣломъ же къ востоку (все) море Соленое, до устья Иордана; а предѣлъ съ сѣверной стороны *начинается* отъ залива моря, отъ устья Иордана;

6. отсюда предѣлъ восходилъ къ Бее-Хоглѣ и проходить съ сѣверной стороны къ Бее-Аравѣ, и идетъ предѣлъ вверхъ до камня Богана, сына Рувимова;

7. потомъ восходить предѣлъ къ Давиру отъ долины Ахоръ и на сѣверъ поворачиваетъ къ Галгалу,

*Акраввильской* или — „подъему Акраввиль“, что значить: „Скорпионовъ подъемъ“. Полю нимъ разумеется крутой, высокій подъемъ „Ес-сафа“ (ближе къ Мертвому морю) или „Ель-Еменъ“ (далѣе отъ него), находящійся въ вадѣ Фикрѣ, которая изъ середины горной возвышенности, называемой въ настоящее время горами Азазіма, тянется на сѣверо-востокъ къ южной оконечности Мертваго моря. Дальнѣйшій пограничный пунктъ—*Кадисъ-Варни*, полагаемый на мѣстѣ „Аинъ Кадисъ“ (X, 41), находился къ юго-западу отъ подъема Акраввиль. Названные затѣмъ библейскимъ писателемъ *Хецронъ*, *Аддаръ*, *Каркая* <sup>1)</sup> и *Ацмонъ* предположительно указываются нѣкоторыми изъ изслѣдователей южнаго Ханаана въ мѣстностяхъ около Аинъ Кадиса; такъ Аддоръ отождествляется съ „Кадейратъ“, находящимся къ западу отъ Аинъ Кадиса, Ацмонъ—съ „Казеймъ“ далѣе на западъ <sup>2)</sup>. *Потокъ египетскій*, по берегу котораго шла южная граница Иудина колѣна къ морю, въ настоящее время носитъ названіе вадѣ ель Аришъ, которая почти на одномъ градусѣ широты съ Кадесомъ впадаетъ въ Средиземное море у крѣпости „эль-Аришъ“, Риноколюры греческихъ писателей. Широкая долина, по которой течетъ эта рѣка, имѣющая большое протяженіе, составляетъ ту полосу земли, которую пустыня между Египтомъ и Палестиной раздѣляется на двѣ части, несходныя по самому качеству почвы: на западъ—песчаная, солончаковая, неплодная, на востокъ—болѣе плодородная; эта долина служила поэтому наиболѣе соответствующей пограничной линіей между Египтомъ и Ханааномъ.

5—6. Восточной границей Иудина колѣна служило Соленое, т. е. Мертвое море во всю его длину. Сѣверная его граница начиналась отъ оконечности этого моря, служившей устьемъ Иордана, отсюда она восходила на западъ къ *Бее-Хоглѣ*, находившейся на мѣстѣ нынѣшняго Аинъ-Хаджла, какъ называется лучшій въ этой мѣстности источникъ среднѣ лѣсной чащи, лежащій верстахъ въ 6 къ юго-востоку отъ Ер-Рихи. Мѣсто слѣдующаго затѣмъ пограничнаго пункта—*Бее-Аравы* не опредѣлено съ несомнѣнностью; по мнѣнію проф. А. А. Олесницкаго, Бее-Арава соответствуетъ Евангельской Винаварѣ (Іани. I, 28), которая „лежала на линіи фико-іерусалимской дороги со спускомъ въ іорданскую долину, слѣдовательно на границѣ колѣвъ Иудина и Веніаминова“ <sup>3)</sup>. Мѣсто *камня Богана, сына Рувимова*, однимъ указывается въ Тувейль-ель-Акабе, верстахъ въ двухъ на западъ отъ ер-Рихи, другимъ къ юго-западу отъ Аинъ Хаджла, около мечети Неви Муса, вблизи которой находится камень „хаткръ ель-Асгабъ“= „камень пальца“, отождествляемый съ *камнемъ Богана* на томъ основаніи, что евр. „боганъ“ значить: „большой палецъ“ <sup>4)</sup>. При этомъ послѣднемъ отождествленіи граница уклонилась бы очень далеко на югъ.

7. Названный далѣе *Давиръ* находился, по мнѣнію проф. А. А. Олесницкаго, въ вадѣ Хотъ, по которой идетъ дорога изъ Іерусалима въ Іерихонъ, на мѣстѣ разваливъ „Туръ-едъ-Даборъ“, какъ называется и одна изъ сосѣднихъ долинъ—Вади-Даборъ. Развалины находятся въ 2 часахъ пути къ Іерихону отъ источника Апостоловъ <sup>5)</sup>.

<sup>1)</sup> Словамъ: *поворачиваетъ къ Каркаи* соответствуетъ въ древнѣйшихъ греч. сп.: ἐκπορεύεται τὴν κατὰ δύστρος Κάδης = *исходитъ на запады Кадисъ*. Этотъ греко-славянской переводъ и приведенъ въ концѣ 3-го ст. въ скобкахъ.

<sup>2)</sup> Trumbull, Kadesh-Barnea, 1884 г.

<sup>3)</sup> Святая земля, II, 50—51.

<sup>4)</sup> А. А. Олесницкій. Мегалитическіе памятники Святой земли. 1895 г., стр. 64.

<sup>5)</sup> Святая земля, II, 12.

который противъ возвышенности Адуммима, лежащаго съ южной стороны потока; отсюда предѣлъ проходить къ водамъ Ен-Шемеша и оканчивается у Ен-Рогела;

8. отсюда предѣлъ идетъ вверхъ къ долинь сына Енномова съ южной стороны Левуса, который *естъ*

Иерусалимъ, и восходитъ предѣлъ на вершину горы, которая къ западу противъ долины Енномовой, которая на краю долины Рефаимовъ къ сѣверу;

9. отъ вершины горы предѣлъ поворачиваетъ къ источнику водъ Нефтоахъ и идетъ къ городамъ

Другіе этотъ Давирь полагаютъ значительно далѣе на востокъ, на томъ же Іерихонскомъ пути, въ пещерѣ „Хореть-едъ-Даберь“, вблизи названнаго далѣе Адуммима. Слѣдующимъ пограничнымъ пунктомъ былъ Галгаль, отличный отъ названнаго въ IV, 19. Мѣсто этого Галгала опредѣляется тѣмъ, что онъ находился *противъ возвышенности*, или „подъема“ (по еврейск. тексту „маал“, по слав. Библии *схождение*) Адуммима. Подъемомъ Адуммима названъ извѣстный подъемъ изъ Іорданской долины на возвышающіяся къ западу отъ нея горы, „до такой стѣсени крутой, вьющійся надъ глубокими обрывами, что дорога по нему прикрыта стѣнами. Здѣсь и въ настоящее время находится башня, носящая название: „Гакъ едъ Дамъ“<sup>1)</sup>. Самый Галгаль противъ этого подъема находился на томъ мѣстѣ въ Ер Рихъ, которое принадлежитъ русской духовной миссіи и на которомъ найденъ большой гранитный камень, обдѣланный въ видѣ круга съ круглыми ямками на его поверхности. Этотъ камень и былъ названною здѣсь Галгаломъ<sup>2)</sup>. Подъ *потокомъ*, на южной сторонѣ котораго находился подъемъ Адуммима, разумеется главный потокъ этой мѣстности—Ель-Кельтъ<sup>3)</sup>. Воды *Ен-Шемеша* носятъ въ настоящее время въ христіанскомъ мѣрѣ название „источника Апостоловъ“, который находился въ 20 минутахъ пути отъ Вваніи въ Іорданскую долину. *Ен-Рогель*—источникъ, поспіцій у туземцевъ названіе: „бирь Ейюбъ“ (= „источникъ Іова), находится близъ Іерусалима, въ томъ мѣстѣ, гдѣ Кедронская долина соединяется съ Гиннонской.

8. Граница Іудина колѣна—далѣе—проходить по южной окраинѣ Левуса—Іерусалима, на которой въ качествѣ пограничнаго пункта указана *долина сына Енномова*, называвшаяся кратко *долиной Енномовой* (Неем. XI, 30). Начинаясь на западной сторонѣ Іерусалима, она огибаетъ подножіе Сіонской горы съ юго-восточной стороны до соединенія съ Кедронской долиной. Эта долина извѣстна особенно по сохранившимся въ ней жертвоприношеніямъ Молоху (4 Цар. XXIII, 10 и др.), омерзительность которыхъ для іудеевъ послѣдующаго времени послужила къ тому, что еврейское ея названіе: „гей гинномъ“, сокращенное въ *гсенна* (Мѡ. V, 22), сдѣлалось названіемъ мѣста мученій въ загробной жизни.—Дальнѣйшимъ пограничнымъ пунктомъ служитъ вершина горы, *которая къ западу противъ долины Енномовой, которая на краю долины Рефаимовъ къ сѣверу*. Этимъ библейскимъ географическимъ указаніемъ соотвѣтствуетъ такъ называемая въ настоящее время „джебель Торъ“ или „гора злаго совѣщанія“, которая возвышается на юго-западной сторонѣ Енномовой долины и вмѣстѣ съ тѣмъ служитъ сѣвернымъ концомъ *долины Рефаимовъ*. Эта послѣдняя, получившая, вѣроятно, свое названіе отъ жившихъ въ ней въ древнія времена Рефаимовъ (Быт. XIV, 5), находится къ юго-западу отъ Іерусалима; она довольно обширна (въ длину на часъ пути, въ ширину на 1/2 часа) и весьма плодородна; въ настоящее время носить названіе: Бака; въ южномъ концѣ ея находится монастырь св. Іліи (Маръ Еліаст).

9. Мѣстомъ *источника водъ Нефтоахъ* признается нынѣшняя деревня Лифта, расположенная на часъ пути къ сѣверо-западу отъ Іерусалима, на восточной сторонѣ вадъ „Ханина“, съ весьма обильнымъ источникомъ<sup>4)</sup>. Дальнѣйшимъ пограничнымъ пунктомъ служатъ по еврейск. тексту *города горы Ефрона* или *гора Ефрона* по греческимъ спискамъ, съ которыми согласуется слав. Библия: *къ горѣ Ефрона*. Пре-

<sup>1)</sup> Тамъ-же, 18.

<sup>2)</sup> Тамъ-же, 23—34.

<sup>3)</sup> Тамъ-же, 19—30.

<sup>4)</sup> О вадѣ Ханина, см. Святая земля, II, 262 и далѣе.

горы Ефрона, и поворачиваетъ предѣлъ къ Ваалу, который *есть* Киріае-Іаримъ;

10. потомъ поворачиваетъ предѣлъ отъ Ваала къ морю (и идетъ) къ горѣ Сеиру, и идетъ сѣверною стороною горы Іеаримъ, которая *есть* Кесалонъ, и, нисходя къ Ве-

самису, проходить чрезъ Оимну;

11. отсюда предѣлъ идетъ сѣвѣрною стороною Екрона, и поворачиваетъ предѣлъ къ Шикарону, проходить чрезъ гору (земли) Вааль и доходитъ до Іавнеила, и оканчивается предѣлъ у моря. Западный предѣлъ составляетъ великое море.

имущество здѣсь перевода 70-ти предъ еврейскимъ понятнo само собою: обозначеніе пограничной линіи чрезъ указаніе нѣсколькихъ городовъ, расположенныхъ, конечно, въ различныхъ мѣстахъ горы, является, безъ сомнѣнія, слишкомъ неопредѣленнымъ, чтобы оно могло быть избрано библейскимъ писателемъ. Гора Ефронъ, не названная въ другихъ мѣстахъ Свящ. Писанія, предположительно признается за горный хребтъ, возвышающійся на западной сторонѣ ваді Ханина. О г. *Вааль, который есть Киріае-Іаримъ*, см. IX, 17.

10. Отъ Киріае-Іарима пограничная линія поворачивала къ морю, т. е. на западъ <sup>1)</sup>, — къ горѣ Сеиру (по В. *Ассар*, по А. *Шегер*), какъ названъ отличный, конечно, отъ Иудейскихъ горъ, горный хребтъ съ остроконечными вершинами, на которыхъ находятся *Соресъ* (ст. 59), далѣе — идетъ къ сѣверной сторонѣ горы Іеаримъ, гдѣ находится *Кесалонъ* (В. *Хаслон*, А. *Хасолон*), въ настоящее время *Кесла*, на высокой горѣ, верстахъ въ 15 къ западу отъ Іерусалима; затѣмъ спускается къ *Вее-самису* (у 70-ти: *πῶλις ἡλίω* = *градъ солнечный*), бывшему городомъ священниковъ (XXI, 16: здѣсь *Бее-Шемешъ*) и временнымъ мѣстопробываніемъ Ковчега Завета (1 Цар. VI, 12). Онъ назывался еще *Ир шемешъ* (XIX, 4). Въ настоящее время на его мѣстѣ деревня Веть-Емси съ источникомъ „Личъ-Шемъ“. Вблизи деревни, на уступѣ горы находится большой каменный столъ, признаваемый мѣстными преданіемъ за тотъ *большой камень*, на который поставленъ былъ Ковчегъ Завета по возвращеніи его изъ филистимской земли (1 Цар. VI, 14—15) <sup>2)</sup>. Названная затѣмъ *Оимна*, въ XIX, 43, *Оимнава* <sup>3)</sup>, въ настоящее время носитъ названіе *Тибве*, къ сѣверо-западу отъ Веть-Емси.

11. Объ Екронѣ XIII, 3. Мѣсто *Шикарона*, по Александр. сп. Аккарона, не определено. Дальнѣйшимъ пограничнымъ пунктомъ служить *гора Ваала*, подъ которою раздѣляется горная возвышенность къ западу отъ Акіра или Екрона. Какъ послѣдній передъ морскимъ берегомъ пограничный пунктъ названъ *Іавнеиль* (В. *Аерва*, А. *Σαβυηλ*, въ слав. Библ. *Іавмилъ*). Въ послѣдующія времена этотъ городъ назывался *Іавнеей* (2 Пар. XXVI, 6) и *Іавней* (1 Макк. IV, 15), служившей мѣстомъ Іудейской Академіи и Синагoгy; въ настоящее время деревня *Ибне* въ разстояніи часа пути отъ моря, въ 4 часахъ пути на югъ отъ Яффы. Концомъ сѣверной границы Іудина колѣна служило *великое*, т. е. Средиземное море. Оно же служило и западной границей.

Къ описанію границъ Іудина колѣна библейскій писатель въ ст. 13—19 присоединилъ разсказъ о завоеваніи Халевомъ даннаго ему удѣла, показывающій, что надежда его на помощь Вожію (XIV, 12) была не напрасна. Этотъ разсказъ изложенъ и въ книгѣ

<sup>1)</sup> По еврейск. тексту „іамма“ употреблено здѣсь, какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ, въ значеніи: „на западъ“, что здѣсь очевидно изъ перечисляемыхъ далѣе 8 пограничныхъ пунктовъ, чрезъ которые проходила пограничная линія, прежде чѣмъ она дошла до моря (конецъ 11-го стиха).

<sup>2)</sup> Святая Земля, II, 256—260.

<sup>3)</sup> У 70-ти вмѣсто города *Оимны* читается: *ἐπὶ λίβρα* (В) или *νοτον* (А) = *къ югу*, изъ чего видно, что греческіе переводчики читали здѣсь „темана“ (XIII, 4). Несоответствіе этого перевода видно изъ того, что по нему обозначеніе границы является здѣсь географически неопредѣленнымъ, не заключающа названія мѣстности, по которой она проходила. У блаж. Іеронима вмѣсто: „къ югу“ переведено: *in Thama*. Въ XIX, 42, гдѣ читаются въ еврейск. текстѣ „тимната веекронъ“, „тимната“ у 70-ти переведено: *Θαμναδα*, какъ названіе города.

12. Вотъ предѣль сыновъ Иудиныхъ съ племенами ихъ со всѣхъ сторонъ.

13. И Халеву, сыну Іефонніну (Исусъ) далъ часть среди сыновъ Иудиныхъ, какъ повелѣлъ Господь Исусу; (и далъ ему Исусъ) Киріаѳъ-Арбы, отца Енакова, иначе Хевронъ.

14. И выгналъ оттуда Халевъ (сынъ Іефоннінъ) трехъ сыновъ Енаковыхъ: Шешая, Ахимана и Фалмая, дѣтей Енаковыхъ.

15. Отсюда (Халевъ) пошелъ про-

тивъ жителей Давира (имя Давиру прежде было Киріаѳъ-Сеферъ).

16. И сказалъ Халевъ: кто поразитъ Киріаѳъ-Сеферъ и возьметъ его, тому отдамъ Ахсу, дочь мою, въ жену.

17. И взялъ его Гоѳонилъ (младшій) сынъ Кеназа, брата Халевова, и отдалъ онъ въ жену ему Ахсу, дочь свою.

18. Когда надлежало ей идти, ее научили просить у отца ея поле, и она сошла съ осла. Халевъ сказалъ ей: что тебѣ?

Судей (I, 10—15) съ нѣкоторыми разностями въ частностихъ, между событіями, совершившимися по смерти І. Навина.

13. Имя (*Исусъ*) не читается въ еврейск. текстѣ, равно какъ и въ греческ. сп., хотя сказанное здѣсь даетъ полное основаніе подразумѣвать имя І. Навина въ качествѣ подлежащаго при глаголѣ: *далъ*. Какъ повелѣлъ Господь Исусу — разумѣется то повелѣніе, на которое въ XIV, 9—12, ссылался Халевъ. Слова: (*и далъ ему Исусъ*) читаются только въ греческихъ спискахъ.

14. Указываемое здѣсь изгнаніе Енакизовъ, представлявшихъ три особыхъ рода, которые носили имена своихъ родовначальниковъ, было вторичнымъ. Оно вызвано было тѣмъ, что это сильное (Втор. II, 10) хаанаанское племя послѣ перваго, нанесеннаго ему пораженія (XI, 21), снова усилилось въ Хевронѣ и ближайшихъ къ нему городахъ, почему Халевъ, получивъ этотъ городъ въ удѣлъ, долженъ былъ начать съ ними борьбу. Онъ велъ ее, конечно, вмѣстѣ съ другими своими родичами и соплеменниками, почему въ изложеніи этого событія, находящемся въ кн. Судей (I, 10), на первомъ мѣстѣ названъ Иуда.

15—16. О мѣстѣ Давира X, 38. Назначеніе такой награды (ср. 1 Цар. XVII, 25) показываетъ, что Давиръ былъ сильно укрѣпленъ и взятіе его представляло большія трудности.

17. *Гоѳонилъ*, бывшій впоследствии первымъ Судіею израильтянъ (Суд. III, 9), былъ сынъ Кеназа, брата Халевова <sup>1)</sup>. Правильность принятаго у насъ перевода этихъ словъ видна изъ того, что Гоѳонилъ, какъ сынъ Кеназа, могъ быть не братомъ Халева, какъ сына Іефонніна, а его племянникомъ. Слово (младшій) читается въ Александр. и многихъ другихъ греческ. сп., но не читается въ еврейск. текстѣ и въ Ватик. спискѣ; по всей вѣроятности оно перенесено изъ Суд. I, 13.

18. Когда Ахса, выданная за Гоѳонила, отправилась къ нему, она, буквально съ еврейскаго, „склоняла его“ („теситегу“) *просить у отца ея поле*. Въ такомъ смыслѣ переданы эти слова и у 70-ти: *συμβουλεύσατο* = *совѣща съ нимъ*. По еврейск. тексту и греческому переводу, мысль о полученіи отъ отца *поля*, т. е., участка воздѣланнаго, принадлежала самой Ахсѣ. Что отвѣтилъ Гоѳонилъ своей женѣ, библейскій писатель умалчиваетъ, ограничиваясь свѣдѣніемъ о томъ, что сдѣлала сама Ахса. Она, вѣдавшая, нужно думать, въ сопровожденіи своего отца, *сошла* (у 70-ти: *ἔβησεν* = *воззва*) *съ осла*. Изъ этого особаго звука почтенія, какой младшіе оказывали стар-

<sup>1)</sup> Такъ два послѣднія слова переданы у 70-ти: *ἀδελφῷ Χαλεβ* по Ватик. и другимъ древнѣйшимъ спискамъ, съ которыми согласуется слав. Библ.; въ позднѣйшихъ же, въ томъ числѣ и Лукіановскихъ, вмѣсто этого читается: *ἀδελφός Χαλεβ* = „братъ Халева юнѣйшій“, какъ переведены эти слова у блаж. Іеронима (frater Sales junior) и переводятся съ еврейскаго въ новѣйшее время.

19. Она сказала: дай мнѣ благо-  
словеніе: ты далъ мнѣ землю полу-  
денную, дай мнѣ и источники водъ.  
И далъ онъ ей источники верхніе  
и источники нижніе.

20. Вотъ удѣлъ колѣна сыновъ  
Иудиныхъ, по племенамъ ихъ:

21. города съ края колѣна сы-  
новъ Иудиныхъ въ смежности съ  
Идумею на югъ были: Кавцеиль,  
Едеръ и Гагуръ,

22. Кина, Димона, Алада,

23. Кедесъ, Асоръ и Иенанъ,

24. Зифъ, Телемъ и Валоеъ,

25. Гацор-Хадава, Киріаеъ, Хе-  
ронъ, иначе Гацоръ,

26. Амамъ, Шема и Молада,

27. Хапар-Гадда, Хешмонъ и Ве-  
Палеть,

28. Хапар-Шуаль, Виравія и Ви-  
зіоея, (и села ихъ и предмѣстья  
ихъ),

29. Ваала, Имъ и Ацемъ,

30. Етеоладъ, Кесиль и Хорма,

шимъ (Быт. XXIV, 64, 1 Цар. XXV, 23), Халевъ понялъ, что дочь имѣетъ въ немъ  
особое дѣло, поэтому спросилъ ее: *что тебѣ?*

19. *Дай мнѣ благословеніе*, т. е. подарокъ, какъ знакъ своего особаго распо-  
ложенія. Въ этомъ смыслѣ слово: *благословеніе* употреблено въ Быт. XXXIII, 11. Дочь —  
у израильтянъ не получала по смерти отца, нѣвѣщаго сына, какой-либо части недвижи-  
маго имущества, какъ это видно изъ Числ. XXVII, 4 п. дал. Надѣленіе дочери, выходящей  
замужъ, земельнымъ участкомъ зависѣло отъ доброй воли отца, при его жизни, какъ это,  
по сообщенію путешественниковъ, дѣлаютъ богатые родители въ Палестинѣ и въ настоящее  
время, дѣлающіе для выходящей въ замужество дочери свадебный подарокъ, состоящій  
не изъ денегъ, а изъ участка земли <sup>1)</sup>. Въ виду этого, Ахса проситъ у своего отца,  
нѣвѣщаго сыновей (1 Цар. II, 18—19), какъ благословенія, *источниковъ воды* и  
подтверждаетъ свою просьбу тѣмъ, что отецъ отдалъ ее *въ землю полуденную* (*вѣ-  
тис ירדן נאחזב בדבוחאס מע* = яко въ землю полуденную *отдалъ еси мя*, что состав-  
ляетъ наиболѣе сообразную передачу соответствующихъ словъ еврейскаго текста). Слово:  
*полуденный* (по евр. „ганнегевъ“) употреблено здѣсь, нужно думать, для указанія на  
эту южную мѣстность, какъ на сухую, страдающую недостаткомъ влаги, почему у блаж.  
Иеронима при переводѣ этого выраженія соединены вмѣстѣ оба его значенія: „южный и  
сухой“ <sup>2)</sup>. Мѣстность, гдѣ находились *верхніе и нижніе источники*, указывается  
путешественниками на юго западъ отъ Хеврона, верстахъ въ 10 отъ Догеръ, предполо-  
жительнаго мѣста Давира (X, 38), въ долинѣ „Сейль-ель-Дильбъ“, въ которой и въ  
настоящее время есть верхніе и нижніе источники, числомъ 14, вытекающая изъ кото-  
рыхъ вода образуетъ потокъ, орошающій сады на протяженіи нѣсколькихъ верстъ, что  
составляетъ рѣдкое явленіе въ южной Палестинѣ <sup>3)</sup>. Передавая эту подробность изъ жизни  
израильтянъ во время ихъ поселенія въ ханаанской землѣ, библейскій писатель показы-  
ваетъ, какъ не только лучшіе изъ мужей, но — и изъ женъ дорожили данною имъ Богомъ  
землей и заботились о томъ, чтобы получить хорошей участокъ въ свое владѣніе.

Слѣдующіе затѣмъ стихи 21—62 заключаютъ перечень городовъ, находившихся въ  
удѣлѣ Иудина колѣна. Они раздѣлены писателемъ на 4 разряда по мѣстностямъ, въ кото-  
рыхъ находились, каковы именно города: 1) *на югъ*, по-еврейски — Негевъ (ст. 21);  
2) *на низменныхъ мѣстахъ*, по-еврейски — Шефела (ст. 33); 3) *на горахъ* (ст.  
48) и 4) *въ пустынь* (ст. 61).

21—32. Изъ названныхъ здѣсь городовъ, находившихся въ южной части Иудина  
колѣна, извѣстны въ настоящее время по своему географическому положенію весьма  
немногіе. Такъ *Кедесъ* находился, если онъ не отличенъ отъ Кадесъ-Варни, на юго-  
западной сторонѣ горъ Азанимъ, въ ваді Кадисъ (X, 41). *Молада* находилась, по  
Евсевію (у котораго она названа *Μαλαθων*, у Иеронима — *Malath*), въ 4-хъ рим. миляхъ  
отъ Арада, въ 20-ти рим. миляхъ отъ Хеврона; въ настоящее время мѣстомъ его при-  
знается „Хурбетъ-ель-Мильхъ“ (Milh), въ 4-хъ часахъ пути на востокъ отъ Вирсавіи.

1) K. Furrer. Wanderungen durch Palästina, 1865, стр. 276.

2) Terram australem et arentem disti mihi.

3) Tristram. Bible places. 61.

31. Циклагъ, Мадмана и Сансана, | Риммонъ: всѣхъ двадцать девять  
32. Леваоѣ, Шелихимъ, Аинъ и | городовъ съ ихъ селами.

*Вирсавя* указана у Евсевія въ 20-ти рим. миляхъ на югъ отъ Хеврона; въ настоящее время развалины этого города съ колодцами древняго устройства носятъ названіе: „Биръ-есъ-Себа“; они находятся на пути изъ Хеврона къ Красному морю, въ разстояніи 45-ти километровъ (около 42 верстъ) отъ перваго. О *Хормъ* см. XII, 14. Мѣста другихъ изъ названныхъ здѣсь городовъ указываются только предположительно. Наприм., *Циклагъ*, по греко-славян. переводу *Сикелегъ*, извѣстный изъ исторіи Давида (1 Пар. XXVII, 6 и др.), указывается англійскими изслѣдователями на мѣстѣ развалинъ „Духейлика“ въ 11-ти англ. мил. къ югу отъ Газы, тогда какъ другими назначается этому городу другія мѣста къ сѣверу и къ востоку отъ Газы. О городахъ: *Шема, Кесиль, Мадмана, Сансана, Леваоѣ, Шелихимъ, Аинъ* и *Риммонъ* см. приложение къ XIX главѣ.

32. *Всѣхъ двадцать девять городовъ.* Это общее число городовъ, названныхъ въ 21—32 ст., читается одинаково въ еврейскомъ текстѣ и спискахъ перевода 70-ти, равно какъ въ targumъ Ионафана и арабскомъ переводѣ (только въ сирскомъ читается: 36, по Полиглоттѣ Вальтона), но оно оказывается меньшимъ того, сколько ихъ названо здѣсь <sup>1)</sup>. Больше число городовъ сравнительно съ общей суммой ихъ нѣкоторые изъ комментаторовъ объясняютъ тѣмъ, что въ первоначальный перечень городовъ привнесены были впоследствии названія другихъ городовъ, находившихся въ той же мѣстности Иудина колѣна, безъ измѣненія находившагося въ текстѣ общаго ихъ числа; при этомъ въ частности предполагаютъ, что это привнесеніе сдѣлано было въ то время, когда возвратившіеся изъ вавилонскаго плѣна іудеи заняли города, находившіеся въ южной части Иудина колѣна, которые перечислены въ томъ же почти порядкѣ въ кн. Неемїи (XI, 21—27), но не значились первоначально въ текстѣ кн. I. Навина <sup>2)</sup>. Это объясненіе представляется неправдоподобнымъ, потому что оно основано на крайней несообразности того, кто, привнося новыя названія городовъ въ перечень ихъ, находящійся въ книгѣ I. Навина, не обратилъ вниманія на имѣющееся здѣсь общее ихъ число и оставилъ его безъ измѣненія. Противъ предположенія о позднѣйшемъ пополненіи списка городовъ въ данномъ мѣстѣ говорить и то, что въ другихъ спискахъ городовъ, находящихся въ кн. I. Навина, наблюдается явленіе, противоположное мысли о позднѣйшемъ пополненіи ихъ, наблюдаются именно пропуски нѣсколькихъ городовъ, вслѣдствіе чего, указаннымъ писателемъ общія числа ихъ оказываются въ другихъ мѣстахъ значительно превышающими количество названныхъ при этомъ городовъ, какъ это видно изъ XIX, 15 и 35—38. Въ виду этого остается, какъ наиболее вѣроятное, то объясненіе разсматриваемой разности, что читаемое нынѣ въ текстѣ число: 29 не есть первоначальное, что оно явилось вслѣдствіе смѣшенія еврейскихъ буквъ-чиселъ, которыми оно было написано, съ другими сходными по начертанію буквами, но имѣющими иное числовое значеніе. Основаніемъ для такого объясненія служатъ то извѣстное явленіе, что въ библейскомъ текстѣ ветхозавѣтныхъ книгъ одно и то же событіе опредѣляется въ различныхъ мѣстахъ не одинаково (напр., прор. Годъ предлагаетъ Давиду избрать, между прочимъ, голодь, по 2 Пар. XXIV, 13, въ продолженіи *семи лѣтъ*, а по 1 Пар. XXI, 12, — въ продолженіи *трехъ лѣтъ*), вслѣдствіе проясшедшаго въ древнее время смѣшенія однихъ буквъ-чиселъ съ

<sup>1)</sup> По русскому переводу выходитъ 37 городовъ, по славянскому — 33. Причина неодинаковости заключается въ томъ, что нѣкоторые изъ названій, принятые въ русскомъ переводѣ согласно съ нынѣшнимъ еврейскимъ текстомъ за особыя названія, въ греко-славянскомъ—соединены вмѣстѣ, какъ обозначеніе одного и того же города. Такъ въ 23—24 названіямъ: *Ионанъ, Зифъ* соответствуетъ въ Александр. сп. и славян. переводѣ одно составное названіе *Ἰφναξίφ* = *Ифнаксифъ*; равнымъ образомъ въ 25 ст. два названія *Кириаѣ, Хейронъ* переведены по-гречески однимъ: *αἱ πόλεις Ἀσερων* = *слав. градъ Асеромъ*. Названіе же города *Хешмана* опущено въ греко-славян. переводѣ, а *Вилоѣвъ*, какъ читается это названіе въ еврейск. текстѣ, при иномъ его чтеніи, принято греческими переводчиками за нарицательное слово и переведено: *αἱ κώμαι αὐτῶν* = *села ихъ*.

<sup>2)</sup> A. Dellmann.

33. На низменныхъ мѣстахъ: Ештаоэль, Цора и Ашна,

34. Заноахъ, Ен-Ганнимъ, Таппуахъ и Гаенамъ,

35. Гармуѳъ, Одолламъ, (Немра), Сохо и Азека,

36. Шаараимъ, Адиеаимъ, Гедера или Гедероаимъ: четырнадцать городовъ съ ихъ селами.

37. Ценанъ, Хадаша, Мигдал-Гадъ,

38. Дилеанъ, Мице и Иокееиль,

другиѣ, вслѣдствіе чего іудейскими учеными въ позднѣйшее время принято означать числа не буквами, а писать словами. Какое именно число читалось первоначально въ 32 ст., это не можетъ быть опредѣлено въ настоящее время, вслѣдствіе недостатка свѣдѣній о многихъ изъ перечисленныхъ въ данномъ мѣстѣ городовъ, почему число: 29—должно оставаться безъ измѣненія.

**33—36.** Подъ *низменными мѣстами* разумѣется опредѣленная мѣстность въ удѣлѣ Іудина колѣна, лежащая между горною возвышенностью и морскимъ берегомъ. Въ еврейскомъ текстѣ она носитъ названіе „Шефела“ („низменность“), принимаемая и греческими переводчиками за собственное имя въ другихъ мѣстахъ, наприм., Іерем. XXXII, 44, по-гречески: Σεφηλα, въ слав. Вибл.: *во градѣхъ польныхъ*; въ русскомъ переводѣ въ значеніи собственнаго имени это названіе перелано въ 1 Маккав. XII, 38: *въ Сефильтъ*. Обширная равнина Шефела, продолжавшая носить это названіе во времена Евсевія, простирается отъ Газы къ северу до Лидды и отличается въ настоящее время замѣчательнымъ плодородіемъ. Перечисленіе находившихся въ ней городовъ библейскій писатель начинаетъ съ сѣверной ея части. Изъ названныхъ имъ городовъ извѣстны по своему географическому положенію: *Ештаоэль и Цора*, которые называются обыкновенно вмѣстѣ (XIX, 41; Суд. XIII, 25 и др.) и находились не далеко одинъ отъ другаго на западъ отъ Іерусалима. Мѣстомъ Цоры признается нынѣшняя деревня Цора; мѣстомъ Ештаоэла—деревня Ашуа, верстахъ въ 4-хъ къ сѣверо-востоку отъ Цоры. Между Цорой и Ашуа указывается „Кабръ Шамшунъ“ = „гробница Самсона“, согласно со сказаннымъ въ Суд. XVI, 31, что Самсона похоронили братья его между Цорою и Естаоломъ. *Заноахъ*, въ настоящее время Зануа, въ небольшомъ разстояніи на юго-востокъ отъ Цоры. *Гармуѳъ* см. X, 3; *Одолламъ* XII, 15. Названіе (*Немра*) привнесено изъ славянской Вибліи, слѣдующей спискамъ перевода 70-ти, изъ которыхъ въ древн. Вагиканскомъ и другихъ читается послѣ *Одоллама Мерѳра*, въ Александрійскомъ и другихъ *Немра*. Положеніе Цоры неизвѣстно; сходные съ нею по имени *Нилмра* (Числ. XXXII, 3) и *Нилмримъ* (Исаи XV, 6) находились—первый въ удѣлѣ Гадова колѣна, второй—въ Моавитской землѣ. *Сохо*, какъ назывались два города этого имени при спускѣ съ Іудейскихъ горъ въ равнину, находился, согласно съ указаніемъ Евсевія, на мѣстѣ нынѣшнихъ развалинъ Еш-Шувейкэ, въ 3½ часахъ пути на юго-западъ отъ Іерусалима. Объ Азекѣ см. X, 10. *Шаараимъ* (*Сахарецъ* по Ватик. сп., по другимъ сп. *Захарецъ*, слав. *Сагаримъ*) указывается въ Тель Закарійѣ, на западъ отъ Сахо. *Гедера* указывается на мѣстѣ нынѣшней деревни „Катра“ или „Гадра“, находящейся недалеко отъ Юмни. *Гедероаимъ* въ еврейск. текстѣ соединяетъ съ предшествующей ему *Гедерой* союзомъ: („ве“ =) и, является, слѣдовательно, въ значеніи названія особаго города; но у 70-ти этому названію соответствуетъ: καὶ ἐπαύλεις αὐτῆς = и села ея (слав. Вибл.), т. е. греческіе переводчики поняли названіе: гедероаимъ, какъ слово нарицательное; еврейское „гедеротъ“ значить: „загороди, загоны для скота“, а „гедероаимъ“: „двѣ загороди“. Въ виду этого значенія слова: гедеротъ и перевода его у 70-ти, *Гедероаимъ* принимается у комментаторовъ не за названіе особаго города, а за другое, синонимическое, названіе Гедеры. Согласно съ этимъ, въ нашемъ отечественномъ переводѣ читается: *или Гедероаимъ*. Такимъ образомъ, если Гедеру и Гедероаимъ принимать за названіе одного города, то по еврейскому тексту въ *равнинѣ* Шефелѣ оказывается *четырнадцать* городовъ, какъ показано въ 36-мъ стихѣ; привносимая греко-славянскимъ переводомъ *Немра* является пятнадцатымъ городомъ.

**37—41.** Изъ перечисленныхъ здѣсь 16 городовъ, кромѣ названныхъ прежде (*Ладхиса, Еглона и Македа*, о которыхъ см. X, 3. 10), болѣе, сравнительно, извѣстно

39. Лакисъ, Воцкаеъ и Еглонъ,  
 40. Хаббонъ, Лакмасъ и Хиелисъ,  
 41. Гедероеъ, Бее-Дагонъ, Наема  
 и Македъ: шестнадцать городовъ  
 съ ихъ селами.  
 42. Ливна, Еверъ и Ашанъ,  
 43. Ифеахъ, Ашна и Нецивъ,  
 44. Кеила, Ахзивъ и Мареша (и  
 Едомъ): девять городовъ съ ихъ  
 селами.  
 45. Екронъ съ зависящими отъ  
 него *городами* и селами его,  
 46. и отъ Екрона къ морю все.

- что находится около Азота, съ се-  
 лами ихъ,  
 47. Азотъ, зависящiе отъ него го-  
 родъ и сѣла его, Газа, зависящiе  
 отъ нея городъ и сѣла ея, до са-  
 маго потока Египетскаго и велика-  
 го моря, которсе *есть* предѣль.  
 48. На горахъ: Шамиръ, Иатиръ  
 и Сохо,  
 49. Данна, Киріае-Санна, иначе  
 Давиръ,  
 50. Анаеъ, Ештемо и Анимъ,  
 51. Гошенъ, Холонъ и Гило: один-  
 надцать городовъ съ ихъ селами.

положеніе города *Мицфе* или *Масора*, по греко-славянскому переводу, который на-  
 ходился на мѣстѣ „Телль-есть-Сафіе“, какъ называется высокій холмъ въ 2 часахъ пути  
 на сѣверъ отъ Елевверополиса (X, 29), съ котораго открывается обширный видъ на  
 окрестности в который могъ поэтому служить хорошимъ сторожевымъ пунктомъ или —  
 по-еврейски — Мицпа.

42—44. Изъ перечисленныхъ здѣсь 9-ти городовъ, кромѣ названной прежде  
*Ливны* (X, 29), болѣе извѣстны по своему положенію *Ахзивъ* и *Мареша*. Первый  
 находился, вѣроятно, на мѣстѣ нынѣшнихъ развалинъ „Кесаба“, въ 5 часахъ пути на  
 юго-западъ отъ Елевверополиса. Второй по Евсевію находился въ 2 рим. миляхъ отъ  
 Елевверополиса, въ 20-ти минутахъ отъ котораго находятся холмы съ незначительными  
 развалинами, называемыми „Хирбетъ Мерашъ“, признаваемыми мѣстомъ Мареша. Нѣко-  
 торыми опознается и мѣсто *Кеила*, извѣстнаго изъ исторіи Давида (1 Цар. XXIII, 1)  
 въ нынѣшнемъ Кила на востокъ отъ Елевверополиса, къ сѣверу отъ Хеврона; но это  
 географическое опредѣленіе представляется сомнительнымъ въ виду того, что Кила нахо-  
 дится въ горахъ Іудина колѣна, а не на равнинѣ, гдѣ указывается книгою I. Навина  
 Кеиль.

Что касается поставленнаго въ скобкахъ названія: *Едомъ*, то оно перенесено изъ  
 слав. Библии, въ которой также ограждено скобками, что указываетъ на неустойчивое  
 положеніе этого названія въ греческомъ текстѣ, изъ котораго оно почерпнуто. И дѣй-  
 ствительно въ греческ. спискахъ относительно этого названія замѣтно значительное  
 разнообразіе: въ древ. Ватиканскомъ послѣ *Вадушар*, соответствующаго Марешъ по  
 еврейск. тексту, читается: *Аѣлов*, въ Александр. 1) и нѣкоторыхъ другихъ: *Едоур*, а  
 въ другихъ, въ томъ числѣ въ Лукіановскихъ, нѣтъ никакого названія города, какъ  
 и въ еврейск. текстѣ. Существованіе особаго города Едома въ Іудиномъ колѣнѣ рав-  
 нымъ образомъ сомнительно: у Евсевія-иеронима городъ *Едоура* или Едомія указанъ  
 въ Веніаминовомъ колѣнѣ въ 12-ти рим. миляхъ отъ Наблуса.

По еврейск. тексту число городовъ, названныхъ въ 42—44 ст., соответствуетъ  
 общей ихъ суммѣ: 9; Едомъ, указываемый греко-славянскимъ переводомъ, былъ бы 10-мъ,  
 какъ читается это послѣднее число въ Ватикан. сп. вмѣсто 9-ти, читаемаго въ боль-  
 шинствѣ греческихъ списковъ.

45—47. О названныхъ здѣсь городахъ Филистинскаго побережья, которые, хотя  
 и не завоеванные при I. Навинѣ, входили также въ удѣль Іудина колѣна, см. къ XIII,  
 3; о *потоку Египетскомъ* XV, 4.

48—51. Среднюю удѣла Іудина колѣна занимала горная возвышенность, достигающая  
 наибольшей высоты у Хеврона и представляющая вмѣстѣ съ гольми скалами много пло-  
 дородныхъ долинъ. Находившіеся въ ней города перечислены писателемъ по еврейскому  
 тексту въ пяти, — по греко-славянскому переводу (см. ст. 59) въ шести группахъ, въ

1) Нужно, однако, замѣтить, что въ Александр. списокѣ названіе *Едомъ* совершенно  
 залито чернилами, почему въ Комбридж. изданіи здѣсь замѣчено: *multa reobscura*.

52. Аравъ, Дума и Ешанъ,  
 53. Іанумъ, Бее-Таппуахъ и Афека,  
 54. Хумта, Кириаеъ-Арбы, иначе Хевронъ, и Цигоръ: девять городовъ съ ихъ селами.  
 55. Маонъ, Кармилъ, Зифъ и Юта,
56. Изреель, Іокдамъ и Заноахъ,  
 57. Каинъ, Гива и Өимна: десять городовъ съ ихъ селами.  
 58. Халхулъ, Бее-Цуръ и Гедоръ,  
 59. Маараеъ, Бее-Аноеъ и Елтеконъ: шесть городовъ съ ихъ се-

направленіи съ юга на сѣверъ. Первую—составляютъ одиннадцать городовъ, изъ которыхъ болѣе извѣстны по своему положенію слѣдующіе: *Іаттиръ*, который находился, вѣроятно, на мѣстѣ „Аттиръ“, какъ называются расположенныя на двухъ холмахъ развалины, въ томъ числѣ нѣкоторые остатки христіанскаго храма, находящіеся верстахъ въ 20-ти на югъ отъ Хеврона. *Сохо*, отдѣльный отъ названнаго въ 35 ст., находился въ 4-хъ часахъ пути на юго-востокъ отъ Хеврона на мѣстѣ обширныхъ развалинъ, извѣстныхъ подъ названіемъ: *Шувейкъ*. *Ештемо* находился на мѣстѣ нынѣшней деревни „Семуа“ въ 3-хъ часахъ пути на югъ отъ Хеврона, въ которой сохранились также развалины крѣпости и другихъ зданій весьма древней постройки. Во времена Евсевія, названіе: „Естема“ носило большое селеніе въ Даромѣ, т. е. въ южной части Іудеи. *Анимъ* указывается на мѣстѣ развалинъ „Гувейнъ“, къ югу отъ Семуа. *Гило*, родина извѣстнаго Ахитофела (2 Цар. XV, 12), указывается нашимъ отечественнымъ изслѣдователемъ <sup>1)</sup> въ селеніи *Ветъ-Джалъ*, которое находится на западъ отъ дороги изъ Іерусалима въ Внолеемъ, гдѣ находится русская школа, основанная архим. Антоніномъ. Другіе, впрочемъ, городъ *Гило* полагаютъ значительно южнѣе, ближе къ Хеврону въ „Хурбеть Джала“. О *Кириае-Саннъ* или *Давиръ* см. X, 38; объ *Анавъ* XI, 21; о *Гошенъ* X, 41.

52—54. Изъ слѣдующихъ затѣмъ 9-ти городовъ, находившихся къ сѣверу отъ вышеназванныхъ, опредѣлены по своему мѣстоположенію: *Дума*, названная у Евсевія самымъ большимъ селеніемъ въ Даромѣ, въ 17 рим. мил. отъ Елевсеровополиса; обширныя развалины этого города съ остатками двухъ христіанскихъ церквей, на югъ отъ Хеврона, на пути въ Вирсавію, доселѣ сохраняютъ прежнее имя города („Даумъ“). *Бее-Таппуахъ*, мѣстомъ котораго была нынѣшняя деревня „Тэффухъ“, въ 2-хъ почти часахъ на западъ отъ Хеврона съ остатками зданій прежняго города.

55—57. Изъ названныхъ здѣсь 10-ти городовъ *Маонъ*, извѣстный изъ исторіи Давида (1 Цар. XXIII, 25; XXV, 2), находился къ юго-востоку отъ Хеврона, въ 4-хъ часахъ пути; имя этого города доселѣ носитъ холмъ „Маннъ“ съ развалинами древняго города. *Кармилъ*, извѣстный изъ исторіи Саула (1 Цар. XV, 12) и Давида, находился въ 3-хъ часахъ пути къ юго-востоку отъ Хеврона, вблизи Маона; мѣсто его развалинъ съ остатками нѣсколькихъ церквей сохраняетъ древнее названіе: *Зифъ*, находился въ 1½ часахъ пути на югъ отъ Хеврона; высокій холмъ „Телъ Зифъ“ съ развалинами, множествомъ цистернъ и пещеръ, служилъ мѣстомъ этого города, по имени котораго называлась и находящаяся близъ него пустыня (1 Цар. XXIII, 15) <sup>2)</sup>. *Юта*—въ 2-хъ часахъ пути на югъ отъ Хеврона; въ настоящее время большое магометанское селеніе „Іата“ или „Іитта“. Положеніе прочихъ городовъ этой группы не опредѣлено.

58—59. Изъ названныхъ здѣсь 6-ти городовъ *Халхулъ* находился въ 1½ часахъ пути къ сѣверу отъ Хеврона; на мѣстѣ его обширныя развалины „Гильгулъ“ съ древними гробницами, между которыми гробница пророка Іоны (или вѣрнѣе—Гада) особенно почитается у мѣстныхъ мусульманъ <sup>3)</sup>. *Бее-Цуръ*, ставшіи особенно извѣстными во времена Маккавеевъ, какъ сильная крѣпость (1 Маккав. 14, 29), по Евсевію находился въ 20-ти рим. мил. отъ Іерусалима, на дорогѣ въ Хевронъ; развалины его на высокомъ холмѣ, заросшемъ кустарникомъ, извѣстны подъ именемъ: Бурджъ Цуръ, къ сѣверо-западу отъ Халхула. *Гедоръ*—въ 1½ часахъ пути къ сѣверо-западу отъ Бее-Цура; мѣсто его развалинъ на пустынномъ холмѣ, съ двухъ сторонъ окруженномъ глубокой

<sup>1)</sup> Святая Земля, II, 73.

<sup>2)</sup> Святая Земля, II, 131.

<sup>3)</sup> Святая Земля, II, 97.

лами. (Феко, Ефрава. иначе Вие-|тами, Соресъ, Каремъ, Галлимъ,  
леемъ, Фагоръ, Етамъ, Кулонъ, Та-|Веорярь и Манохо: одиннадцать го-

долиной, на пути изъ Хеврона въ Виелеемъ, носитъ названіе „Хурбетъ-Джедуръ“<sup>1)</sup>. *Бее-Анооъ* указывается на мѣстѣ „Вейтъ-Авуны“ съ замѣчательными остатками зданій изъ Византийска-христіанскаго времени, находящемся въ 1½ часахъ пути на сѣверъ отъ Хеврона, вблизи Халхула и Бее-Цура.

Слѣдующія затѣмъ въ 59-мъ ст. названія 11 городовъ, составляющихъ 5-ю группу и находившихся къ сѣверу отъ перечисленныхъ прежде, поставленныхъ въ скобкахъ, не читаются въ вышнемъ еврейскомъ текстѣ и въ латинскомъ переводѣ блаж. Иеронима. Они сохранились только въ спискахъ греческаго перевода 70-ти. Пропускъ здѣсь въ вышнемъ еврейскомъ текстѣ признанъ и сторонниками послѣдняго и объясняется тѣмъ, что опущенный отдѣлъ библейскаго текста оканчивается тѣми же словами: („вехацере-геувъ“=) *съ ихъ селами*, какъ и предшествующій ему отдѣлъ, составляющей первую половину 59-го стиха; древній переписчикъ еврейск. текста, списавъ первую половину стиха, оканчивающуюся указаннымъ словомъ, по недосмотру опустилъ вторую, оканчивающуюся тѣми же словами и прямо началъ списывать 60-й ст. Пропускъ здѣсь въ еврейск. текстѣ виденъ изъ того, что по нему самая сѣверная часть удѣла Іудина колѣна, ближайшая къ Іерусалиму, оказывается не имѣющею городовъ во времена І. Навина, между тѣмъ, какъ другія части этого удѣла, даже самая южная, примыкающая къ пустынѣ, имѣли значительное число городовъ, занесенныхъ въ перечень. Изъ 11 городовъ, названія которыхъ сохранены переводомъ 70-ти, извѣстны по своему положенію: *Феко*, бывший родиною прор. Амоса, находился въ 2-хъ часахъ пути на юго-востокъ отъ Виелеема; сохранившійся на его безлюдномъ теперь мѣстѣ развалины и между ними—христіанскаго храма доселѣ носятъ древнее названіе „Такуа“. *Ефрава иначе Виелеемъ*, называемый Іудиями въ отличіе отъ другого Виелеема въ Завулоновомъ колѣнѣ (XIX, 15), находится въ 2-хъ часахъ пути отъ Іерусалима къ Хеврону. Онъ расположенъ на двухъ холмахъ, соединенныхъ между собою невысокой горой, которые окружены плодородными равнинами и заняты виноградниками, фиговыми, миндальными, оливковыми и др. деревьями южныхъ странъ, между тѣмъ, какъ на часъ пути къ востоку отъ города начинается пустыня, въ которой только мелкій скотъ можетъ находить скудный кормъ. Отъ этого плодородія своей почвы, особенно бросающагося въ глаза въ виду близкой къ нему пустыни, онъ получилъ свое древнее (Ефрава) и новое (Виелеемъ) названіе, имѣющее однородный смыслъ: первое значить: „плодородное поле“, второе: „домъ хлѣба“. Одинъ изъ самыхъ малыхъ городовъ въ землѣ Іудиной (Мих. V, 2), Виелеемъ сдѣлался извѣстенъ, какъ мѣсто родины Давида, и—славнымъ во всемъ христіанскомъ мірѣ, какъ мѣсто рожденія по плоти Христа Спасителя. Пещера Рождества Христова съ древнимъ великолѣпнымъ надъ нею храмомъ находится въ сѣверо-восточной части города. *Фагоръ*, по Евсевію бывшій вблизи Виелеема, находился на мѣстѣ нынѣшнихъ развалинъ „Фагуръ“, между Виелеемомъ и Хеврономъ, къ западу отъ дороги къ послѣдному. *Етамъ* находился также вблизи Виелеема. Въ древностяхъ І. Флавія (VIII, 7, 3) городъ „Ивамъ“ описанъ, какъ пріятный по своимъ садамъ и источникамъ и вѣстѣ богатый, находившійся въ двухъ скойнахъ (120 стадій или 21 верста) отъ Іерусалима. Этому соответствуетъ ваді—и „Аинъ Атавъ“, находящіеся между Виелеемомъ и Фагуромъ. *Кулонъ* съ вѣроятностью отождествляется съ нынѣшней деревней Кулоніе въ 1½ часахъ отъ Іерусалима по дорогѣ въ Рамле и Яффу. Мѣстомъ *Соресъ* признается деревня Сарнесъ въ 4-хъ часахъ пути на западъ отъ Іерусалима. *Каремъ* въ настоящее время большая деревня „Аинъ Карияъ“ въ 2-хъ часахъ пути на западъ отъ Іерусалима. *Веорярь* находился, можетъ быть, на мѣстѣ нынѣшней деревни „Виттиръ“, расположенной на высокой горѣ, въ красивой мѣстности, въ 2-хъ почти часахъ пути на западъ отъ Виелеема. Города: *Татами*, *Галлимъ* и *Манохо* не извѣстны по своему положенію.

<sup>1)</sup> Святая Земля, II, 96: Здѣсь мѣсто Гедора указывается въ „Аинъ-ед-Дирве“, который у другихъ изслѣдователей отличается отъ „Хурбетъ Джедуръ“.

родовъ съ ихъ селами).

60. Киріаѳ-Ваалъ, иначе Киріаѳ-Гаримъ, и Аравва: два города съ ихъ селами (и предмѣстьями).

61. Въ пустынь: Беѳ-Арава, Миддинъ и Секаха,

62. Нившанъ. Пр-Мелахъ и Ен-

Геди: шесть городовъ съ ихъ селами.

63. Но Іевусеевъ, жителей Іерусалима, не могли изгнать сыны Іудины, и потому Іевусеи живутъ съ сынами Іуды въ Іерусалимѣ даже до сего дня.

## ГЛАВА 16-я.

1. Потомъ выпалъ жребій сынамъ Іосифа: отъ Іордана подлѣ Іерихона, у воды Іерихонскихъ на востокъ. Пустыня, простирающаяся отъ Іе-

рихона къ горѣ Вевилльской;

2. отъ Вевиля идетъ *предлѣ* къ Лузу и переходитъ къ предлѣу Архи до Атароѳа,

60. О *Киріаѳ-Ваалъ* см. IX, 17. *Аравва* неизвѣстна по своему положенію.

61—62. Подъ *пустыней* разумѣется именно та, которая находится между Мертвымъ моремъ и горною возвышенностью Іудина колѣна. Она состоитъ изъ горныхъ утесовъ, склоновъ и долинъ, лишенныхъ большею частью растительности. Въ этой пустынной мѣстности, носившей отдѣльныя названія (пустыни Фекойской, Зифъ, Маонъ) отъ находившихся вблизи ея городовъ, писателямъ указываются 6 городовъ, изъ которыхъ кромя Беѳ-Аравы (см. 6-й ст.) извѣстно положеніе только *Ен-Геди*, находившагося на мѣстѣ нынѣшняго „Анъ Геди“, какъ называется оазисъ близъ западнаго берега Мертваго моря, имѣющей доселѣ, благодаря источнику, роскошную растительность.

62. Объ Іевусеяхъ въ Іерусалимѣ см. Предисловіе.

## XVI.

1. Южная граница Ефремова и Манассіина колѣвъ. — 5. Граница удѣла Ефремова колѣва. — 10. Хананенъ въ Газерѣ.

1. Граница удѣла, доставшагося по жребію сынамъ Іосифа, т. е. Ефремову и половинѣ Манассіина колѣва, начиналась отъ того мѣста Іордана на восточной его сторонѣ, которое находится противъ Іерихона, шла затѣмъ къ *водамъ Іерихонскимъ*, подъ которыми разумѣется, вѣроятно, находившійся у древняго Іерихона богатый водою источникъ, называвшійся впослѣдствіи источникомъ Елсея, а въ настоящее время „Анъ ес-Султанъ“ или — „Въль-Кельтъ“<sup>1)</sup>. Дальнѣйшимъ пограничнымъ пунктомъ служила *пустыня, простирающаяся отъ Іерихона къ горѣ Вевилльской*; подъ ней разумѣется пустынная мѣстность, идущая на западъ отъ Іерихона съ крутыми подъемами на горную возвышенность; въ XVIII, 12 она названа пустынею *Беавень*.

2. Отъ горы Вевилльской, названной по имени находившагося на ней Вевиля, граница шла къ Лузу, который находился, нужно думать, въ нѣкоторомъ разстояніи отъ Вевиля, что видно отчасти изъ Быт. XXVIII, 19, гдѣ Іаковъ даетъ имя: *Вевилъ* мѣсту, на которомъ онъ спалъ и которое находилось не въ самомъ Лузѣ (ст. 11). Мѣстоположеніе слѣдующаго затѣмъ города или вообще мѣстности съ именемъ: *Архи* съ положительностью неизвѣстно; одни мѣсто Архи указываютъ въ сохранившей это названіе деревнѣ на западъ отъ Рамаллы<sup>2)</sup>, другіе — въ деревнѣ „Арикъ“, между Вевилемъ и Веоро-

<sup>1)</sup> Святая Земля, т. II, 19.

<sup>2)</sup> Деревня Рамалла находится къ западу отъ Беороѳа (IX, 17), по Baedeker Palästina und Syrien.

3. и спускается къ морю, къ предѣлу Иафлета, до предѣла нижняго Бее-Орона и до Газера, и оканчивается у моря.

4. Это получили въ удѣлъ сыны Иосифа: Манассія и Ефремъ.

5. Предѣлы сыновъ Ефремовыхъ по племенамъ ихъ были сей: отъ востока предѣломъ удѣла ихъ былъ

Атарое-Адаръ до Бее-Орона верхняго (и Газары);

6. потомъ идетъ предѣлъ къ морю съверною стороною Михмеааа и поворачиваетъ къ восточной сторонѣ Таанае-Силома и проходитъ его съ восточной стороны Ианоха;

7. отъ Ианоха, нисходя къ Атароеу и Наараеу, примыкаетъ къ Ие-

момъ <sup>1)</sup>. Мѣсто *Атароа*, названнаго далѣе въ 5 ст. и XVIII, 13, *Атарое-Адаромъ* указывается въ „Хирбетъ-ель-Атира“, какъ называется деревня съ развалинами на югъ отъ Беероа <sup>2)</sup>.

3. Предѣлъ *Иафлета* неизвѣстенъ по своему положенію. О нижнемъ *Бее-Оронѣ* см. X, 10. *Газеръ*, бывший сильною крѣпостью, расположенъ былъ на высокомъ холмѣ „Телль Джеаръ“, покрытомъ обширными развалинами, который находится между Екрономъ (XIII, 3) и Никополсомъ, носившемъ въ настоящее время названіе Амвасъ <sup>3)</sup>. Мѣсто Гезера, остававшагося до недавняго времени неизвѣстнымъ съ достовѣрностью, найдено въ 1873 г. извѣстнымъ французскимъ археологомъ *Клермономъ-Ганно* и это открытіе нашло признаніе со стороны другихъ изслѣдователей.

5. Южная граница удѣла Ефремова колѣна, одинаковая съ описанной въ ст. 1—3, обозначена также, начиная съ востока; на ней указаны по еврейскому тексту только два пункта: Атарое-Адаръ, подъ которымъ разумѣется Атароеъ, названный во 2-мъ ст., и *Вееоронъ верхній* (см. X, 11). Въ спискахъ перевода 70-ти, а согласно съ ними въ славяно-русскомъ переводѣ читается затѣмъ названіе города Газера (*и Газары*), перенесенное, вѣроятно, сюда изъ 3-го ст., гдѣ по греческому переводу оно не читается. Конечными словами описанія южной границы служатъ, какъ можно думать, начальныя слова 6-го ст.: *потомъ идетъ предѣлъ къ морю*, причеиъ описаніе границы оканчивалось бы также, какъ и въ 3-мъ стихѣ.

6—7 стихи содержатъ описаніе съверной границы Ефремова колѣна, которое по еврейскому тексту начинается словами: „Михмеааа на съверѣ“, причеиъ этотъ городъ названъ подобно Сариду, при описаніи границы Завулонова колѣна (XIX, 10—12), какъ серединный городъ на этой границѣ, отъ котораго идетъ дальнѣйшее описаніе ея. Мѣсто Михмеааа, однако, не опредѣлено. Изъ XVII, 7 видно только, что этотъ городъ находился „предъ лицемъ Сихема“ (по буквальному переводу съ еврейскаго), т. е. недалеко отъ Сихема, къ съверу отъ котораго онъ и указывается на нѣкоторыхъ картахъ Палестины <sup>4)</sup>. Отъ Михмеааа граница шла на востокъ къ *Таанае-Силому*, который у Евсевія (подъ именемъ *Θυαυθ*) указанъ въ 10 рим. миляхъ отъ Неополиса (т. е. Сихема) къ востоку, на пути къ Иордану; согласно съ чѣмъ мѣстомъ его признается „Тана“, какъ называются въ настоящее время развалины на юго-востокъ отъ Наблуса. Отъ Таанае-Силома граница шла къ *Ианоху*, находившемуся на мѣстѣ развалинъ, носящихъ названіе: „Ианунъ“, въ 2½ часахъ пути на юго-востокъ отъ Наблуса. Послѣ Ианоха граница спускалась къ *Атароеу* и *Наараеу*. Первый изъ нихъ, отличный отъ Атароа; указаннаго во 2 и 5 стихахъ, находился, вѣроятно, на склонѣ горъ Ефремовыхъ въ направленіи къ Иорданской долинѣ; но самое мѣсто его остается неизвѣстнымъ. *Наараеу*

<sup>1)</sup> *Tristram*. Bible places. 182.

<sup>2)</sup> У 70-ти *Архи* и *Атароа* составляетъ одно названіе: *Χατχρωθαι* по Ватикан. сн. *Архатароѣ* по Александр., согласно съ которымъ въ слав. Библии читается: *къ предѣламъ Архатароа*. Такъ какъ городовъ, носившихъ названіе: Атароеъ, было нѣсколько въ Ханаанѣ, то разумѣющійся здѣсь Атароеъ обозначенъ точнѣе чрезъ присоединеніе къ его названію имени жившаго въ немъ племени Архитянь (2 Пар. XV. 32).

<sup>3)</sup> Никопольсь-Алевасъ находится въ 6-ти часахъ пути на западъ отъ Іерусалима, въ 3-хъ часахъ на югъ отъ Рамле.

<sup>4)</sup> Разумѣется стѣнная карта Палестины, изданная Киретомъ въ 1866 г.

рихону и доходить до Иордана;

8. отъ Таппуаха идетъ предѣлъ къ морю, къ потоку Канъ, и оканчивается моремъ. Вотъ удѣлъ колѣвна сыновъ Ефремовыхъ, по племенамъ ихъ.

9. И города отдѣлены сынамъ Ефремовымъ въ удѣлѣ сыновъ Манассіинныхъ, всѣ города съ селами ихъ.

10. Но (Ефремляне) не изгнали Хананеевъ, жившихъ въ Газертъ; посему Хананеи жили среди Ефремлянъ до сего дня, платя имъ дань. (Наконецъ пришелъ фараонъ, царь Египетскій, и взялъ городъ, и сжегъ его огнемъ, и Хананеевъ и Ферезеевъ и жителей Газера перебили, и отдалъ его фараонъ въ приданое дочери своей).

## ГЛАВА 17-я.

1. И выпалъ жребій колѣвну Манассіи, такъ какъ онъ былъ первенецъ Иосифа. Махиру, первенцу Манассіи, отцу Галаада, который былъ у Евсевія указанъ въ 5-ти рим. миляхъ отъ Иерихона; мѣсто его въ настоящее время съ точностью также не установлено.

8. Здѣсь указывается западная сторона сѣверной границы Ефремова колѣвна. Въ качествѣ начальнаго ея обозначенія названъ *Таппуахъ*, къ которому она направлялась назъ *Михеава*, какъ видно изъ XVII, 7, гдѣ сказано относительно границы Манассіина полуколѣвна, сосядаго съ Ефремовымъ, что граница шла отъ *Михеава* къ *жителямъ Ен-Таппуаха*. Мѣстоположеніе этого города не опредѣлено. Отъ Таппуаха граница шла на западъ (къ морю, см. XV, 10), къ потоку Канъ, подъ которымъ съ вѣроятностью разумѣется потокъ, впадающій въ Средиземное море между Кесаріей и Яффою, въ настоящее время носящій названіе: Наръ-ель-Кассабъ или Фалаикъ.

9. Сверхъ городовъ, указанныхъ на границахъ, Ефремову колѣвну принадлежали еще другіе—съ ихъ селами въ удѣлѣ Манассіина колѣвна. Причина этого заключалась, конечно, въ томъ, что доставшійся этому многочисленному колѣвну удѣлъ оказался дѣйствительно недостаточнымъ. Хотя заявленіе его въ этомъ отношеніи было отклонено І. Навиномъ (XVII, 14—18), но впоследствии оно было, какъ нужно думать, удовлетворено. Манассіину колѣвну взамѣнъ даны были города въ удѣлахъ Иссахарова и Асррова колѣвна (XVII, 11).

10. О Газертъ см. 3-й ст. Слова, огражденные скобками: *Наконецъ пришелъ Фараонъ... въ приданое дочери своей* читаются въ древнѣйшихъ и позднѣйшихъ спискахъ перевода 70-ти, но отсутствуютъ въ еврейск. текстѣ и переводѣ блаж. Иеронима. Въ нѣкоторыхъ греческихъ спискахъ они отмѣчены овеломъ, что показываетъ, что въ еврейск. текстѣ они не читаются. По послѣднему, какъ и переводу 70 ти, эти слова находятся въ 3 Цар. IX, 16, откуда, нужно думать, и перенесены въ кн. І. Навина для болѣе точнаго обозначенія времени, до котораго хананеи продолжали жить въ Газертъ.

## XVII.

1. Поколѣвія Манассіина колѣвна, получившія удѣлъ въ западно-иорданской странѣ.—  
7. Границы удѣла полуколѣвна Манассіина и принадлежащія ему города въ удѣлахъ Иссахарова и Асррова колѣвн.—14. Заявленіе Ефремова колѣвна и полуколѣвна Манассіина на недостаточность доставшагося имъ удѣла.

1. Такъ какъ Манассіино колѣвно получило уже удѣлъ въ восточно-иорданской странѣ (XIII, 29—30), то поэтому библейскій писатель, говоря о надѣленіи этого ко-

храбръ на войнѣ, достался Галаадъ и Васанъ.

2. Достались *удѣлы* и прочимъ сынамъ Манассіи, по племенамъ ихъ, и сынамъ Авезера, и сынамъ Хелека, и сынамъ Асриила, и сынамъ Шехема, и сынамъ Хефера, и сынамъ Шемиды. Вотъ дѣти Манассіи, сына Иосифова, мужескаго пола, по племенамъ ихъ.

3. У Салпаада же, сына Хеферова, сына Галаадова, сына Махирова, сына Манассіина, не было сыновей, а (только) дочери. Вотъ имена дочерей его: Махла, Ноа, Хогла, Милка и Фирца.

4. Онѣ пришли къ священнику Елеазару и къ Исусу, сыну Навину, и къ начальникамъ, и сказали: Господь повелѣлъ Моисею дать намъ удѣлъ между братьями нашими. И данъ имъ удѣлъ, по повелѣнію Господню, между братьями отца ихъ.

5. И выпало Манассіи десять участковъ, кромѣ земли Галаадской и Васанской, которая за Иорданомъ;

6. ибо дочери (сыновъ) Манассіи получили удѣлъ среди сыновей его, а земля Галаадская досталась прочимъ сыновьямъ Манассіи.

7. Предѣлъ (сыновъ) Манассіи идетъ отъ Асира къ Михмеаеу,

лѣва новымъ удѣломъ въ западно-иорданской странѣ, объясняетъ то, почему онъ данъ и кто именно его получилъ. Причина указана словами: *такъ какъ онъ* (Манассіи) *былъ первенецъ Иосифа*. Въ силу своего первородства, дающаго право на двойную часть наслѣдства (Втор. XXI, 15—17), Манассіи дается двойной удѣлъ. Въ восточно-иорданской странѣ получилъ удѣлъ Махиръ, первенецъ Манассіи, отлчавшійся храбростью, которую онъ проявилъ въ завоеваніи Галаада (Числ. XXXII, 39). Онъ названъ *отцемъ Галаада* въ смыслѣ владѣтеля этой страны <sup>1)</sup>.

2—6. Въ западно-иорданской странѣ получили удѣлъ другіе пять потомковъ Манассіи, по племенамъ ихъ, которые перечислены здѣсь, какъ и въ Числ. XXVI, 30—33, и кромѣ того пять дочерей Салпаада изъ поколѣнія Хефера. Дочерямъ Салпаада, не имѣвшаго сыновей, данъ былъ удѣлъ согласно съ повелѣніемъ Моисея и всего общества (Числ. XXVII, 1—11). Такимъ образомъ Манассіи по колѣно, по числу 10 родовъ, получало въ Хаваанѣ 10 участковъ, изъ которыхъ 5, данныхъ дочерямъ Салпаада, составляли вмѣстѣ одинъ участокъ, имѣвшій принадлежать роду Салпаада.

7. Южная граница Манассіина полуколѣна совпадала съ сѣверной границей Ефремова, какъ видно изъ названій однихъ и тѣхъ городовъ съ указанными въ XVI, 8. Она шла отъ *Асира*, какъ назывался городъ, который у Евсевія указанъ въ 15 рим. мил. отъ Непописа (Сихема) на пути къ Скинополису (нынѣшнему Ветсану); мѣсто его указывается въ нынѣшней деревнѣ „Іазиръ“ или „Тейазиръ“ въ 5<sup>1/2</sup> часахъ пути на сѣверовостокъ отъ Сихема. Отъ города Асира граница шла къ *Михмеаеу*, который *противъ „Сихема“* (о мѣстѣ его XVI, 6),—далѣе *направо къ жителямъ Ен-Танпуаха*. *Направо*—по еврейск. тексту: „гайаминъ“, что у 70-ти принято за собственное имя города *Іаминъ*, какъ переведено въ слав. Б., а у блаж. Иеронима и другихъ греч. переводчиковъ (Акилы и Симмаха) переведено: (εις δεξιᾶς) „направо“. Этотъ послѣдній переводъ признавалъ, повидимому, правильнымъ Евсевій Кесарійскій, какъ это видно изъ того, что къ названію: „Іаминъ“ онъ не сдѣлалъ никакихъ географическихъ указаній, а вмѣсто этого ограничился ссылкой на переводъ Акилы и Симмаха. Между тѣмъ нѣкоторые изъ новыхъ комментаторовъ (*Knobel*) мѣстомъ Іамина считаютъ нынѣшнюю деревню Іамонъ, на частъ пути къ юговостоку отъ Фанааха (о мѣстѣ его см. ст. II-й), въ Израельской долинѣ. Въ словахъ: *къ жителямъ Ен-Танпуаха* непонятнымъ является то, что вмѣсто города, горы и вообще мѣстности указаны *жители* (по еврейск. тексту „іошвей“) въ качествѣ пограничнаго пункта. Вызываемое этимъ недоумѣніе у 70-ти устраняется тѣмъ, что приведенное евр. слово

<sup>1)</sup> Такое пониманіе этого выраженія основывается на той особенноти еврейскаго текста, что названіе: *Галаадъ* употреблено здѣсь съ членомъ—„гагилеадъ“, а когда разумѣется подъ Галаадомъ собственное имя сына Махира, оно употребляется безъ члена, какъ въ ст. 3 или Числ. XXVI, 29.

который противъ Сихема; отсюда предѣлъ идетъ направо къ жителямъ Ен-Таппуаха.

8. Земля Таппуахъ досталась Манассіи, а городъ Таппуахъ у предѣла Манассіина—сынамъ Ефремовымъ.

9. Отсюда предѣлъ нисходитъ къ потоку Канъ, съ южной стороны потока. Города сіи принадлежатъ Ефрему, хотя находятся среди городовъ Манассіи. Предѣлъ Манассіи—на сѣверной сторонѣ потока и оканчивается моремъ.

10. Чтò къ югу, тò Ефремово, а

чтò къ сѣверу, тò Манассіино; море же было предѣломъ ихъ; къ Асиру примыкали они съ сѣверной стороны и къ Иссахару съ восточной.

11. У Иссахара и Асира принадлежатъ Манассіи Бөө-Санъ и зависящія отъ него мѣста, Ивлеамъ и зависящія отъ него мѣста, жители Дора и зависящія отъ него мѣста, жители Ен-Дора и зависящія отъ него мѣста, жители Фаанаха и зависящія отъ него мѣста, жители Мегиддона и зависящія отъ него мѣста, и третья часть Нафеа (съ селами его).

принято за названіе города: (*Ἰασσαίης* Ватик. сп.; *Ἰασῆφ* по Алекс.) *Иасифъ* (слав. Б.), положеніе котораго въ настоящее время однако невѣстно.

8. Говоря о Таппуахъ, библейскій писатель указываетъ, что принадлежащая ему земля находилась въ предѣлахъ Манассіина полукольна и географически должна была принадлежать ему, но въ дѣйствительности этотъ городъ находился во владѣніи Ефремова колѣна, былъ слѣдовательно однимъ изъ городовъ, о которыхъ сказано въ XVI, 9.

9—10. Отъ Таппуаха граница спускалась внизъ къ выше названному потоку Канъ (XVI, 8) и шла по южной его сторонѣ, находящейся на которой города, лежавшіе въ предѣлахъ Манассіина полукольна, въ дѣйствительности принадлежали Ефремову; затѣмъ граница шла по сѣверной сторонѣ потока и оканчивалась у моря. Это краткое описаніе границы писатель дополняетъ слѣдующимъ поясненіемъ, что находившееся къ югу отъ названнаго потока принадлежало Ефремову колѣну, а то, что лежало на сѣверъ отъ него, тѣмъ владѣло полуколѣно Манассіино. Сѣверная и восточная границы послѣдняго указаны еще болѣе кратко: *къ Асиру примыкали они съ сѣверной стороны и къ Иссахару съ восточной*.

11. Краткое описаніе границъ Манассіина полукольна библейскій писатель восполняетъ перечисленіемъ городовъ, находившихся въ удѣлахъ Иссахарова и Асирова колѣвъ, но принадлежавшихъ полуколѣну Манассіину. Какіе именно были города и сколько ихъ, относительно этого еврейскій текстъ и древнѣйшіе списки греческаго перевода 70-ти даютъ неодинаковыя указанія. Одинаково въ томъ и другихъ указаны слѣдующіе города: 1) *Вөөсанъ*, который расположенъ былъ въ Иорданской долинѣ, въ 1½ часахъ пути отъ Иордана, на дорогѣ изъ Дамаска въ Египетъ; въ позднѣйшее время (Иудей III, 10) онъ носилъ названіе Скиеполя; мѣсто его, покрытое обширными развалинами, носитъ въ настоящее время названіе: Бейсанъ (описаніе его развалинъ см. „Святая Земля“, II, стр. 387); 2) *жители Дора*, о мѣстоположеніи котораго ст. XI, 2; и 3) *жители Мегиддона* о мѣстонахожденіи его XII, 21. Названія другихъ городовъ: *Ивлеама* съ его селеніями, *Ен-Дора* и *Фаанаха*, читаемыя здѣсь въ евр. т., отсутствуютъ въ Ватикан. сп. и два первыхъ въ Александрійскомъ, въ которомъ находится только, въ дополненіе къ Ватиканскому сп. слова: (*καὶ τοὺς κατοικοῦντας Τάναχ καὶ τὰς χώρας αὐτῆς* =) и живущихъ въ *Танахъ* и *веси его*“. Въ позднѣйшихъ греческихъ спискахъ количество городовъ читается здѣсь тоже, какъ и въ ивѣншнемъ евр. т.; очевидно, оно восполнено на его основаніи. Первоначальный видъ перевода 70-ти, какъ онъ сохранился въ Ватикан. сп. и отчасти въ Александрійскомъ, имѣетъ здѣсь особò важное значеніе, такъ какъ онъ открываетъ путь къ объясненію слѣдующихъ за перечисленіемъ городовъ словъ еврейскаго текста: „шелощетъ ганнафетъ“, что по буквальному переводу значить: „три высоты“ (слово: „нафетъ“ употреблено только въ давномъ мѣстѣ). Объясненіе этого выраженія представляетъ большія трудности вслѣдствіе

12. Сыны Манассиины не могли выгнать жителей городов сихъ, и Хананеи остались жить въ землѣ сей.

13. Когда же сыны Израилевы пришли въ силу, тогда Хананеевъ

сдѣлали они данниками, но изгнать не изгнали ихъ.

14. Сыны Иосифа говорили Иисусу и сказали: почему ты далъ мнѣ въ удѣлъ одинъ жребій и одинъ участокъ, тогда какъ я многолюденъ,

того, что въ предшествующихъ словахъ, въ отношеніи къ которымъ оно служить, очевидно, заключеніемъ, перечислено не три, а шесть городовъ. У руководившихъ исключительно еврейскимъ текстомъ это число: *три* объясняется въ томъ смыслѣ, что изъ названныхъ 6 городовъ оно относится къ тремъ послѣднимъ: Ендору, Оаанаху и Мегидо; но какого-либо основанія для этого текста не даетъ. Такъ какъ по Ватиканскому списку читаются въ данномъ мѣстѣ названія только трехъ городовъ <sup>1)</sup>, то выраженіе: „три высоты“ или „три области“ <sup>2)</sup> является достаточно понятнымъ, почему этотъ переводъ приведеннаго еврейскаго выраженія и могъ бы быть признанъ за наиболее соответствующую его передачу <sup>3)</sup>. Что касается другихъ, названныхъ здѣсь въ вышшемъ евр. текстѣ городовъ, то *Илеамъ* находился въ Изреельской долинѣ, вѣроятно, на мѣстѣ нынѣшняго Беляжъ, какъ называются источники и близъ него развалины, верстахъ въ 10-ти на югъ отъ Изрееля; *Ен-Доръ* на сѣверномъ склонѣ малаго Ермона, на мѣстѣ нынѣшней деревни Ендуръ; о *Оаанахъ* см. XII, 21. Изъ этихъ городовъ Ивлеамъ и Оаанахъ названы въ Суд. I, 27, въ числѣ городовъ, изъ которыхъ сыны Манасси не изгнали ханаанитяи; отсюда, вѣроятно, названія этихъ городовъ и перенесены въ еврейскій текстъ, Нав. XVII, 11; названіе третьяго — Ен-Дора, отсутствующее здѣсь у 70-ти, не признается изначальнымъ въ евр. текстѣ и нѣкоторыми изъ сторонниковъ послѣдняго въ виду отсутствія его въ Суд. I, 27 по евр. тексту; они видятъ въ немъ не болѣе, какъ видоизмѣненіе предшествующаго названія: *Доръ* <sup>4)</sup>.

12—13. Изъ названныхъ здѣсь городовъ полукольно Манассионо въ началѣ своего поселенія въ доставшемся ему удѣлѣ не въ состояніи было своими силами изгнать жившихъ въ нихъ ханаанитяи, а впоследствии, когда собралось съ силами, не сдѣлало этого потому, что нашло болѣе выгоднымъ имѣть жившихъ въ нихъ ханаанитяи своими данниками. Такимъ образомъ эти города и оставались въ теченіе долгаго времени по своему населенію ханаанскими, какииъ былъ, напр., Веосанъ въ концѣ царствованія Саула, тѣло котораго вмѣстѣ съ трини его сыновьями повѣсили филистимляне послѣ Геллуйской битвы на стѣнахъ этого города (1 Цар. XXXI, 10), увѣренные въ томъ, что позоръ израильскаго царя найдеть полное сочувствіе въ жителяхъ этого города.

14. Къ повѣствованію о томъ, какой удѣлъ получили Ефремово колѣно и полукольно Манассионо и какъ они пользовались доставшимися имъ городами, библейскій писатель присоединилъ изложеніе событія, относящагося къ этому послѣдующему времени, и замѣчательнаго въ томъ отношеніи, что въ немъ проявился особый характеръ потомковъ Иосифа. Такимъ событіемъ было именно выраженіе предъ Иисусомъ Навиноиъ съ

<sup>1)</sup> Въ древнемъ Ватикан. сп. 11 й ст. читается: *Kai êstai Manasê ên Issachâr kai ên Ašêr, Baiddan kai ai kêmai adtôn kai katokhountas Ašêr kai tâs kêmas adtês, kai tous katokhountas Maçedôn kai tâs kêmas adtês, kai to τρίτον της Μαφετά και τὰς kêmas adtês.*

<sup>2)</sup> „Tresregiones“. Field. Origenis Hexari.

<sup>3)</sup> Правда, у 70-ти оно переведено иначе чрезъ τὸ τρίτον της Μαφετά... (въ Ватик. сп.) или *Нафетá* (въ Алекс. и др. сп.), что значить: *и третія часть Нафева*... Но на исключительной точности этого перевода, принятаго и блаж. Иеронимомъ (tertia pars urbis Nopheth), нѣтъ основанія настаивать въ виду трудности представить городъ раздѣленный на три части, такъ, что одна изъ нихъ принадлежала одному колѣну, а другія—другому или—двумъ другимъ. Замѣчательно, что Острожскіе справщики не удовлетворились грекославянскимъ переводомъ: *третію часть Нафева* и къ нему прибавили: „три страны“ (В. К. Лебедевъ, 311) что представляетъ новый переводъ приведеннаго выраженія евр. текста.

<sup>4)</sup> Dillman. Die Bücher Numeri... Iosua. 545.

потому что такъ благословилъ меня Господь?

15. Иисусъ сказалъ имъ: если ты многолюденъ, то пойди въ лѣса и тамъ, въ землѣ Ферезеевъ и Рефаимовъ, расчисль себѣ (мѣсто), если

гора Ефремова для тебя тѣсна.

16. Сыны Иосифа сказали: не останется за нами гора, потому что желѣзные колесницы у всѣхъ Ханаанеевъ, живущихъ на долинѣ, какъ у тѣхъ, которые въ Бео-Санѣ и въ

ихъ стороны недовольства доставшимся имъ однимъ удѣломъ, какъ несоотвѣтствующимъ ихъ многолюдству. По существу дѣла заявленіе это не имѣло основанія и было несправедливо. На самомъ дѣлѣ эти 1½ колѣна не были такъ многолюдны, чтобы требовать большаго удѣла. По послѣдней переписи (Числ. XXVI) Ефремово колѣно имѣло взрослыхъ мужскаго пола 32.000, все Манассино—52.700, половина его, слѣдовательно, могла имѣть около 26.000, а въ общей сложности они могли состоять изъ 58.000, между тѣмъ, какъ Иудино колѣно имѣло 76.000, Даново—64.400. Притомъ полученный ими удѣлъ представлялъ, хотя и гористую вообще, но весьма плодородную полосу земли, благодаря тому, что находившіяся въ немъ горы не были очень высоки и скалисты, перемежались плоскогорьями и долинами, орошавшимися многочисленными источниками, а разстилавшаяся на западной сторонѣ горъ Саронская долина (отъ Кармила до Яффы) отличалась необычайнымъ плодородіемъ, которое эта мѣстность сохранила и по настоящее время. При такомъ положеніи дѣла, заявленіе указанныхъ колѣнъ служило выраженіемъ только ихъ самолюбія и притязательности, которая неоднократно проявляли Ефремяне и въ послѣдующія времена ко вреду общенародной жизни (Суд. VIII; XII и др.). На этотъ разъ притязанія дома Иосифова не привели къ печальнымъ послѣдствіямъ, благодаря мудрому отношенію къ нимъ І. Навина.

15. Отвѣчая своимъ одноплеменникамъ, онъ не доказываетъ несправедливости ихъ требованій; онъ принимаетъ къ свѣдѣнію ссылку ихъ на свою многочисленность и подразуемаемую вмѣстѣ съ тѣмъ силу, но отсюда дѣлаетъ совершенно иной выводъ, который направлялъ ихъ дѣятельность не на расширеніе ихъ удѣла на счетъ прилегающихъ къ нему земель, а на возможно лучшее использованіе того, что они получили. Онъ совѣтуетъ имъ подтвердить свои слова дѣломъ и расширить свой удѣлъ чрезъ изгнаніе оставшихся въ немъ ханаанитянъ. Подъ *лѣсами*, въ землѣ *Ферезеевъ и Рефаимовъ* разумѣются, по всей вѣроятности, лѣсистыя мѣстности внутри самого удѣла этихъ колѣнъ, а не вѣдъ его, такъ какъ расчистка лѣса за предѣлами этого удѣла была бы вторженіемъ во владѣніе другихъ колѣнъ. Если эти *лѣса* въ словахъ І. Навина отличаются *отъ горы Ефремовой*, то это показываетъ только, что послѣднее названіе прилагалось не ко всему удѣлу этихъ колѣнъ, а только къ главной его части, отличавшейся особенно гористыя характеромъ и заселенной ефремянами. Впрочемъ, въ Ватикан. и Александр. спискахъ слова: *въ землѣ Ферезеевъ и Рефаимовъ* не читаются; въ позднѣйшіе греческіе списки они перешли изъ Гекзалл Оригена, какъ показываетъ астерискъ, котормъ они отмѣчены въ нѣкоторыхъ изъ этихъ списковъ 1).

16. *Сыны Иосифа*. т. е. ефремяне и манасситы, продолжали, однако, настаивать на томъ, что гора Ефремова для нихъ все-таки недостаточна, если они, пользуясь совѣтомъ І. Навина, даже расчистятъ лѣсистыя мѣстности. Греко-славянской переводъ начальныхъ словъ этого стиха: (*οὐκ ἀρέσκει ἡμῖν τὸ βρος τὸ Ἐφράϊμ* =) *не довольно намъ горы Ефремли* представляетъ наиболѣе точную передачу ихъ съ еврейскаго 2). Въ подтвержденіе этого они указывали на желѣзные колесницы у ханаанитянъ, какъ на непреодолимое препятствіе къ занятію равнинъ, составляющихъ лучшую часть ханаанской земли. Въ частности они указывали при этомъ на военныя колесницы у ханаанитянъ, жившихъ въ Бео-Санѣ (ст. 11) и въ обширной Изреельской равнинѣ, представлявшей плодороднѣйшую полосу въ Ханаанской землѣ, которую ханаанитяне отстаивали всѣми силами.

1) Field. Origenis Hexapl.

2) Читаемый въ этомъ мѣстѣ евр. глаголь: „маца“ употребленъ здѣсь, какъ нужно думать, въ значеніи „быть достаточнымъ“, какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ мѣстахъ, напр. въ Числ. XI, 22: *...тобъ... было довольно.*

зависящихъ отъ него мѣстахъ, такъ и у тѣхъ, которые на долину Изреельской.

17. Но Иисусъ сказалъ дому Иосифову, Ефрему и Манасси: ты многолюденъ и сила у тебя велика; не одинъ жребій будетъ у тебя:

18. и гора будетъ твоею, и лѣсъ сей; ты расчистишь его, и онъ будетъ твой до самаго конца его; ибо ты изгонишь Хананеевъ, хотя у нихъ колесницы желѣзныя, и хотя они сильны (ты одолѣешь ихъ).

## ГЛАВА 18-я.

1. Все общество сыновъ Израилевыхъ собралось въ Силомъ, и поставили тамъ скинью собранія, ибо

земля была покорена имъ.

2. Изъ сыновъ же Израилевыхъ оставалось семь колѣнъ, которыя

Изгнать ханаанитянъ, продолжавшихъ занимать плодороднѣйшія мѣстности, они чувствовали себя не въ силахъ, не имѣя такого же усовершенствованнаго оружія, а поэтому должны были ограничиваться худшею—сравнительно—частью доставшагося имъ удѣла, который при этомъ оказывался недостаточнымъ для нихъ. Въ этомъ заявленіи ефремляни и манаситовъ самовѣніе ихъ смѣняется уже малодушіемъ; въ немъ явно выступаетъ неувѣренность въ своихъ силахъ, недостатокъ мужества, не говоря уже о надеждѣ на высшую помощь.

17—18. И это заявленіе не могло, понятно, расположить І. Навина къ тому, чтобы увеличить удѣлъ одноплеменныхъ ему колѣнъ. Борьба съ ханаанитянами, оставшимися въ ихъ удѣлѣ, представляла, конечно, большую трудность, которую испытали потомъ и другія колѣна (Суд. I, 19), но эта трудность не могла быть непреодолимой послѣ того, какъ главная сила ханаанитянъ была сломлена. Ей нужно было противопоставить полное напряженіе силъ, которыми располагали эти колѣна, и неодолимое мужество съ увѣренностью въ успѣхѣ. На это и указалъ І. Навинъ *дому Иосифову* (дальнѣйшихъ словъ евр. текста: *Ефрему и Манасси* не читается въ Ватикан. и в Александр. спискахъ), обращаясь къ нему со словами: *ты многолюденъ и сила у тебя велика; не одинъ жребій будетъ у тебя*. Выраженную въ послѣднихъ словахъ надежду на расширеніе удѣла І. Навинъ раскрываетъ затѣмъ съ большею опредѣленностью, предрекая своимъ одноплеменникамъ, что они волюнѣ будутъ владѣть доставшимся имъ удѣломъ со включеніемъ лѣсныхъ мѣстностей и „исходовъ ихъ“ (по евр. „тоцеотавъ“), т. е. равнинъ, которыми оканчиваются горы, и что они изгонятъ ханаанитянъ изъ своего удѣла, несмотря на ихъ желѣзныя колесницы.

### XVIII.

1. Поставленіе священной Скинии въ Силомъ.—2. Увѣщаніе израильскимъ колѣнамъ, не получившимъ удѣла, и новая мѣра къ надлежащему раздѣленію оставшейся земли.—10. Жребій Веніамина колѣна и границы доставшагося ему удѣла.—21. Гора въ этомъ удѣлѣ.

1. Когда земля была покорена и Ефремово колѣно заняло свой удѣлъ въ средней ея полосѣ, *Скинія собранія* (Исх. XXVII, 21 и др.) была перенесена изъ Галгала въ Иорданской долины въ Силомъ, городъ Ефремова колѣна. По суд. XXI, 19, онъ находился *на сѣверъ отъ Вевиля и на востокъ отъ дороги, ведущей отъ*

еще не получили удѣла своего.

3. И сказалъ Иисусъ сынамъ Израилевымъ: долго ли вы будете не радѣть о томъ, чтобы пойти и взять въ наслѣдіе землю, которую далъ вамъ Господь Богъ отцовъ вашихъ?

4. дайте отъ себя по три челоувѣка изъ колѣна; я пошлю ихъ, и они вставши пройдутъ по землѣ и опишутъ ее, какъ надобно раздѣлить имъ на удѣлы, и придутъ ко мнѣ;

5. пусть раздѣлять ее на семь удѣловъ; Иуда пусть остается въ предѣлѣ своемъ на югѣ, а домъ Іосифовъ пусть остается въ предѣлѣ своемъ на сѣверѣ;

6. а вы распишите землю на семь удѣловъ и представьте мнѣ сюда: я брошу вамъ жребій здѣсь предъ

лицемъ Господа Бога нашего;

7. а левитамъ нѣтъ части между вами, ибо священство Господне есть удѣлъ ихъ; Гадъ же, Рувимъ и половина колѣна Манассина получили удѣлъ свой за Иорданомъ къ востоку, который далъ имъ Моисей, рабъ Господень.

8. Эти люди встали и пошли. Иисусъ же пошедшимъ описывать землю далъ такое приказаніе: пойдите, обойдите землю, опишите ее и возвратитесь ко мнѣ; а я здѣсь брошу вамъ жребій предъ лицемъ Господнимъ, въ Силомѣ.

9. Они пошли, прошли по землѣ (осмотрѣли ее) и описали ее, по родамъ ея, на семь удѣловъ, въ книгѣ, и пришли къ Иисусу въ станъ, въ Силомѣ.

*Вавилъ въ Сихемѣ.* Въ настоящее время мѣсто его (найденное извѣстнымъ географомъ Палестины Робинсономъ) носитъ названіе: Сейлунъ. Холмъ, на которомъ онъ былъ расположенъ, окруженъ другими холмами и покрытъ развалинами, носщими признаки древности. Силомъ находился въ 8-ми часахъ пути отъ Іерусалима въ Сихемъ и въ 4-хъ часахъ отъ послѣдняго. Онъ избранъ мѣстомъ для поставленія Скниинъ, безъ сомнѣнія, по божественному указанію, хотя библейскій писатель не говоритъ объ этомъ. Такое представленіе объ избраніи Силома внушается, какъ постановленіемъ Второзаконія (XII, 11), по которому Господь избираетъ мѣсто для пребыванія на немъ Своего имени (это постановленіе имѣетъ въ виду писатель кн. І. Навина въ конечныхъ словахъ IX, 27), такъ и словами прор. Іереминъ (VII, 12): *пойдите на мѣсто мое въ Силомъ, гдѣ я назначилъ пребывать имени Моему.* Причина избранія этого мѣста для общенароднаго святилища заключается, можно думать, въ томъ, что послѣднее, находясь въ срединѣ Ханаанской земли, могло быть наиболее доступнымъ для всего израильскаго народа.

3. *Нераднѣе*, за которое укоряетъ І. Навинъ израильтянъ 7-ми колѣнъ, не получившихъ еще удѣла, могло происходить и отъ привычки къ кочевой жизни, среди которой родилось и выросло большинство народа, и отъ сознанія большихъ трудностей, какія представляла для тогдашняго поколѣнія израильтянъ осѣдлая жизнь въ странѣ, въ которой оставалось еще не мало презняго населенія, борьба съ которымъ требовала много мужества и напряженія силъ. Такое поведеніе 7-ми колѣнъ не могло долго продолжаться, потому что завоеванная страна, оставаясь въ теченіи долгаго времени безъ осѣдлаго населенія, пришла бы въ дикое состояніе и остававшіеся по мѣстамъ ханаанитяне усилились бы еще болѣе. Для того, чтобы предотвратить на будущее время неудовольствія, подобныя тому, какое выразили Ефремляне и Манасситяне и достигнуть возможно болѣе соразимрнаго въ составомъ колѣнъ раздѣленія земля, І. Навинъ принялъ особую мѣру, состоявшую въ томъ, что посланы были по 3 отъ каждаго изъ 7-ми колѣнъ выборные, которые должны были собрать болѣе точныя и полныя свѣдѣнія о завоеванной странѣ, остававшейся еще нераздѣленною, при чемъ выборные должны были имѣть въ виду то, какъ надобно раздѣлить имъ на удѣлы т. е. 7-ми колѣнамъ, или на 7 участковъ.

9. Изъ сказаннаго здѣсь объ исполненіи выборными возложеннаго на нихъ порученія видно, что описаніе осмтрѣнной ими ханаанской земли, съ находившимися въ ней городами, они занесли въ книгу, указанія которой должны были имѣть рѣшающее

10. Иисусъ бросилъ имъ жребій въ Силомѣ предъ Господомъ, и раздѣлилъ тамъ Иисусъ землю сынамъ Израилевымъ по участкамъ ихъ.

11. (Первый) жребій вышелъ колѣну сыновъ Веніаминовыхъ, по племенамъ ихъ. Предѣлъ ихъ по жребію шелъ между сынами Иуды и между сынами Иосифа;

12. предѣлъ ихъ на сѣверной сторонѣ начинается у Иордана, и проходитъ предѣлъ сей подлѣ Іерихона съ сѣвера, и восходитъ на гору къ западу, и оканчивается въ пущынѣ Беавевтъ;

13. отсюда предѣлъ идетъ къ Лузу, къ южной сторонѣ Луза, иначе Веенля, и нисходитъ предѣлъ къ Атарое-Адару, къ горѣ, которая на южной сторонѣ Бее-Орона нижняго;

14. потомъ предѣлъ поворачиваетъ и склоняется къ морской сторонѣ на югъ отъ горы, которая на югѣ предъ Бее-Орономъ, и оканчивается у Кириае-Ваала, иначе Кириае-Іарима, города сыновъ Иудиныхъ. Это западная сторона.

15. Южную же сторону отъ Кириае-Іарима идетъ предѣлъ къ морю

и доходить до источника водъ Нефтоаха;

16. потомъ предѣлъ нисходитъ къ концу горы, которая предъ долиною сына Енномова, на долину Рефаимовъ, къ сѣверу и нисходитъ долиною Еннома къ южной сторонѣ Іевуса, и идетъ къ Ен-Рогелу;

17. потомъ поворачиваетъ отъ сѣвера и идетъ къ Ен-Шемешу, и идетъ къ Гелилоу, который противъ возвышенности Адуммима, и нисходитъ къ камню Богана, сына Рувимова;

18. потомъ проходитъ близъ равнины къ сѣверу и нисходитъ на равнину;

19. отсюда проходитъ предѣлъ подлѣ Бее-Хоглы къ сѣверу, и оканчивается предѣлъ у сѣвернаго залива моря Солепаго, у южнаго конца Иордана. Вотъ предѣлъ южный. Съ восточной же стороны предѣломъ служить Иорданъ.

20. Вотъ удѣлъ сыновъ Веніаминовыхъ, съ предѣлами его со всѣхъ сторонъ, по племенамъ ихъ.

21. Города колѣну сыновъ Веніаминовыхъ, по племенамъ ихъ, при-

значение при возможныхъ спорахъ между колѣнами относительно владѣнія тѣми или другими мѣстностями.

10—13. Жребій брошенъ былъ І. Навиномъ въ *Силомѣ предъ Господомъ*, т. е. предъ Священною Скиніею, какъ мѣстомъ особеннаго божественнаго присутствія. Первый жребій вышелъ Веніаминову колѣну, которому указавъ былъ удѣлъ *между сынами Иуды и между сынами Иосифа*, т. е. въ срединѣ между удѣлами Иудина колѣна и Ефремова. Вслѣдствіе этого сѣверная граница Веніаминова колѣна совпала съ южной границей Ефремова колѣна, отъ Іерихона до нижняго Веерона, описанной въ XVI, 1—3.

14. Отъ горы, которая возвышается предъ Веерономъ съ южной стороны, граница поворачивала и шла къ *морской сторонѣ*, т. е. къ западной, на югъ и выходила къ *Кириае-Ваалу*, который носилъ еще названіе *Кириае-Іарима* (IX, 17) и принадлежалъ Иудину колѣну.

15. Южная граница Веніаминова колѣна совпадала съ сѣверной границей Иудина, описанной въ XV, 5—9, съ тѣмъ различіемъ, что первая описана въ направленіи съ запада на востокъ, а вторая—съ востока на западъ. Первая начиналась отъ „конца“ (по еврейск. тексту „мицѣ“), по грекослав. переводу: (*ἀπο πέρας* =) *отъ части* Кириае-Іарима, т. е. отъ границы этого города, шла на западъ (= къ морю) къ *источнику водъ Нефтоаха* (XV, 9).

16—19. Отсюда граница *нисходила къ концу горы, которая предъ долиною сына Енномова*, на сѣверномъ концѣ долины Рефаимовъ (XV, 8), далѣе спу- скалась въ долину Еннома по южной сторонѣ Іевуса, къ источнику Ен-Рогель, и т. д., см. XV, 7—5.

21. Города, находившіеся въ удѣлѣ Веніаминова колѣна, раздѣлены на двѣ группы

надлежали сии: Иерихонъ, Бео-Хогла и Емек-Кецницъ.

22. Бео-Арава, Цемараимъ и Вевиль,

23. Аввимъ. Фара и Офра,

24. Кефар-Аммонай, Афни и Гева: двѣнадцать городовъ съ ихъ селами.

25. Гаваонъ, Рама и Бероеть,  
26. Мицфе, Кефира и Моца,  
27. Рекемъ, Ирфейлъ и Фарча,  
28. Цела Елефъ и Иевусъ, иначе Иерусалимъ, Гивеаеъ и Кириаеъ: четырнадцать городовъ съ ихъ селами. Вотъ удѣлъ сыновъ Вениаминовыхъ, по племенамъ ихъ.

по географическому положенію ихъ. Первую составляли 12 городовъ, находившихся въ восточной половинѣ удѣла, а именно: *Иерихонъ* (II, 1), *Бео-Хогла* (—XV, 6), *Емек-Кецницъ* (по грекослав. переводу: *Амекасисъ*); ния этого, повидимому, города носятъ въ настоящее время долина между Иерусалимомъ и Иерихономъ, къ юго-востоку отъ источника Апостоловъ (XV, 7) <sup>1)</sup>.

22. *Бео-арава*; см. XV, 6. 61, въ послѣднемъ мѣстѣ этотъ городъ причисленъ къ Иудину колѣну. *Цемараимъ*, по грекослав. переводу *Семримъ*, однимъ указывается на мѣстѣ развалинъ „Саира“, на пути изъ Иерусалима въ Иерихонъ, <sup>2)</sup> другими на горѣ Цемаранской, одной изъ горъ Ефремовыхъ (2 Парал. XIII, 4). *Вевиль* (VII, 2).

23. *Аввимъ* неизвѣстенъ по своему положенію. *Фара* указывается на мѣстѣ развалинъ, носящемъ тоже названіе, въ вадѣ Фара, къ югозападу отъ Иерихона, въ 3-хъ часахъ пути отъ него и столькожъ же отъ Иерусалима. *Офра* у Евсевія и Иеронима указана въ 5-ти рим. мил. на востокъ отъ Вевиля; мѣстомъ этой Офры, отличной отъ Офры Гедеопа въ Манассиномъ колѣнѣ (Суд. VI, 11), признается деревня Ет-Тайгебъ съ развалинами древней крѣпости на вершинѣ холма, къ сѣверо-востоку отъ Вевиля.

24. Изъ названныхъ здѣсь трехъ городовъ извѣстно положеніе послѣдняго—Гева (въ грекослав. переводѣ *Гаваа*), который находился на мѣстѣ нынѣшней деревни Джебы, расположенной на высокомъ холмѣ, покрытомъ развалинами, въ 2½ часахъ пути къ сѣверо-востоку отъ Иерусалима.

25. Вторую группу городовъ Вениаминова колѣна составляли 14, находившихся вообще въ западной половинѣ удѣла. Изъ нихъ о *Гаваонѣ* см. IX, 3. *Рама* находилась по Суд. XIX, 11—14, на сѣверъ отъ Иерусалима, по Евсевію въ 6-ти рим. мил. отъ него; согласно съ этимъ, мѣстомъ его признается селеніе Ер-Рамъ, на высокомъ холмѣ, съ развалинами храма и башни, въ 2-хъ час. пути на сѣверъ отъ Иерусалима. Эта Рама была тождественна, по всей вѣроятности, съ Рамаваимъ-Цофимъ или Рамой, мѣстомъ рожденія и жительства прор. Самуила (1 Цар. I, 1. 19; VII, 17 и дал.). Относительно Бероеть см. IX, 17.

26—27. Изъ названныхъ здѣсь 6-ти городовъ извѣстны по своему географическому положенію только первые два. *Мицфе*, (въ слав. Биб. *Масфа*) находился на высокой горѣ, носящей названіе „Неба Самвиль“ („пророкъ Самуиль“), въ 2-хъ часахъ пути къ сѣверо-западу отъ Иерусалима, въ ½ часѣ на югъ отъ Гаваона <sup>3)</sup>. О *Кефирѣ* см. IX, 17.

28. Мѣстоположеніе *Целы*, служившей мѣстомъ погребенія рода царя Саула (2 Цар. XXI, 14) и *Елефа*, неизвѣстно. Цела и Елефъ въ Алекс. и въ некоторыхъ другихъ греческ. сп. образуютъ одно названіе *Σηλαεφ* или *Σελαελαφ* какъ и въ слав. Библіи. *Гивеафъ*, называемый въ др. мѣстахъ Гивой (Суд. XIX, 12), Гивой Вениаминовой (1 Цар. XIII, 2) или Гивой Сауловой (1 Цар. XI, 4), указывается обыкновенно на часть

<sup>1)</sup> У проф. А. А. Олесницкаго (Святая Земля, т. 2, 11), говорится именно о долині „Каазизъ“, встрѣчающейся въ 20-ти минутахъ пути изъ Иерусалима въ Иерихонъ. Названіе „Каазизъ“ отечественный изслѣдователь производитъ одинаково отъ слова „аазель“ (стр. 14), а не отъ „Кецницъ“.

<sup>2)</sup> Проф. Олесницкій, Тамъ же, стр. 17—18.

<sup>3)</sup> Описаніе горы Самуила см. Святая Земля, II, 223 и дал.; по мнѣнію проф. Олесницкаго, основывающемуся на мѣстномъ преданіи, „гора Самуила“ есть одно и тоже съ *Рамафамъ-Цофимъ* въ 1 Цар. I, 1, и съ Евангельскимъ *Еммаусомъ*.

## ГЛАВА 19-я.

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Второй жребій вышелъ Симео-ну, колѣну сыновъ Симеоновыхъ, по племенамъ ихъ; и былъ удѣлъ ихъ среди удѣла сыновъ Іудиныхъ.</p> <p>2. Въ удѣлѣ ихъ были: Вирсавія или Шева, Молада,</p> <p>3. Хацар-Шуаль, Вала и Ацемъ,</p> <p>4. Елтоладъ, Вееулъ и Хорма.</p> <p>5. Циклагъ. Бее-Маркавоеъ и Хацар-Суса,</p> <p>6. Бее-Леваоеъ и Шарухенъ: тринадцать городовъ съ ихъ селами.</p> <p>7. Аинъ, Риммонъ, Еееръ и Ашанъ: четыре города съ селами ихъ,</p> <p>8. и всѣ сѣла, которыя находи-</p> | <p>лись вокругъ городовъ сихъ даже до Ваалае-Беера, или южной Рамы. Вотъ удѣлъ колѣна сыновъ Симеоновыхъ, по племенамъ ихъ.</p> <p>9. Отъ участка сыновъ Іудиныхъ <i>выдѣлеть</i> удѣлъ (колѣну) сыновъ Симеоновыхъ. Такъ какъ участокъ сыновъ Іудиныхъ былъ слишкомъ великъ для нихъ, то сыны Симеоновы и получили удѣлъ среди ихъ удѣла.</p> <p>10. Третій жребій выпалъ сынамъ Завулоновымъ по племенамъ ихъ, и простирался предѣлъ удѣла ихъ до Сариды;</p> <p>11. предѣлъ ихъ восходитъ къ</p> |
|---|---|

пути къ сѣверу отъ Іерусалима, на высококъ холмѣ Тельель-Фуль, на вершинѣ котораго находятся развалины башни изъ древняго матеріала <sup>1)</sup>.

## XIX.

1. Удѣлъ Симеонова колѣна.—10. Завулонова.—17. Иссахарова.—21. Асирова.—32. Неф-эалимова.—40. Данова.—49. Удѣлъ Исуса Навина.

1. Второй жребій во время народнаго собранія въ Силомѣ вышелъ Симеонову колѣну, которое по послѣднему счисленію (Числ. XXVI) заключало только 22.200 совершеннолѣтнихъ мужчинъ, значительно меньше каждаго изъ другихъ колѣнъ. Ему достался удѣлъ не въ особой мѣстности, а *среди удѣла сыновъ Іудиныхъ*, т. е. ему выдѣлена была часть изъ участка послѣднихъ, который, какъ оказалось при осмотрѣ хазаанской земли, произведенномъ выборными отъ 7 колѣнъ (XVIII, 4), *былъ слишкомъ великъ* (ст. 9) для Іудина колѣна: въ немъ находилось, какъ видно изъ XV, 21. болѣе 120 городовъ, кромѣ селеній.

2. Такъ какъ удѣлъ Симеонова колѣна находился въ предѣлахъ удѣла Іудина колѣна, а границы послѣдняго были уже описаны въ XV-й гл., то поэтому границы Симеонова колѣна не обозначены особо, а указаны только города, отошедшіе къ нему. Они уже названы были въ XV, 26—32 и 42; они перечислены еще въ 1 Парал. IV, 28—32. Почти всѣ они находились въ южной части Іудина удѣла и только два, (*Еееръ* и *Ашанъ*) на равнинѣ; ст. 6, ср. XV, 42. Есть, однако, разности въ названіяхъ этихъ городовъ сравнительно съ приведенными въ XV-й гл., о чемъ см. въ приложеніи къ этой главѣ.

10. Описаніе *жребія*, т. е. удѣла Завулонова колѣна, начинается съ южной границы, на которой въ качествѣ срединнаго пункта, отъ котораго она идетъ къ морю, т. е. на западъ (ст. 11-й) и на востокъ (ст. 12-й), указана *Саридъ*. По мнѣнію нѣкоторыхъ онъ находился въ Тель Шадубъ, на сѣверной сторонѣ Изреельской долины, къ юго-западу отъ Назарета.

11. Названные здѣсь города: *Марала* и *Дабешевъ*, на которые шла отъ Сариды западная сторона южной границы Завулонова колѣна, неизвѣстны по своему по-

<sup>1)</sup> По мнѣнію проф. *Олеслицкаго* это отождествленіе Гивы Сауловой съ Тель-ель-Фуль „не имѣетъ никакого основанія“. Святая Земля, II, 300.



Шимронъ, Идеала и Виелеемъ: двѣнадцать городовъ съ ихъ селами.

16. Вотъ удѣлъ сыновъ Завулоновыхъ, по ихъ племенамъ; вотъ города и села ихъ.

17. Четвертый жребій вышелъ Иссахару, сынамъ Иссахара, по племенамъ ихъ;

18. предѣломъ ихъ былъ: Изреель, Кесуллоевъ и Сунемъ,

19. Хафараймъ, Шіонъ и Анахаревъ,

20. Раввиевъ, Кишіонъ и Авецъ,

21. Ремеовъ, Ен-Ганнимъ, Ен-Хадда и Бее-Падецъ;

22. и примыкаетъ предѣлъ къ Та-

текстъ не сохранился вполнѣ, что въ древнее время въ немъ сдѣланъ былъ пропускъ. Объясненію этому нельзя отказать въ большой вѣроятности въ виду указанныхъ въ XIII, 8 и XV, 59, пропусковъ, равно какъ и вслѣдствіе того, что въ XXI, 34—35, указаны, какъ принадлежащіе Завулонову колѣну, два города: Кароа и Димна, которые не значатся здѣсь между его городами. На уясненіи причинъ разсматриваемаго явленія, впрочемъ, нѣтъ особенныхъ побужденій для насъ оставаться, такъ какъ въ Ватикан. и Александр. спискахъ греческаго перевода не читается вышеприведенная общая сумма. Слова: (πόλις δώδεκα καὶ αἱ χῆραι αὐτῶν) = 1) *грады дванадцать и веси ихъ* отсутствовали первоначально въ переводѣ 70-ти; они внесены въ него Оригеномъ, какъ видно изъ сохранившагося въ нѣкоторыхъ спискахъ астериска, которымъ они были отмѣнены въ его Гекзаплахъ 2). А если въ первоначальномъ переводѣ 70-ти не было этихъ словъ, если въ томъ видѣ, въ какомъ они передаются нынѣшнимъ еврейск. текстомъ, они возбуждаютъ недоумѣніе, то могли бы, думается, они отсутствовать и въ нашемъ отечественномъ переводѣ.

18. Описаніе удѣла Иссахарова колѣна начинается перечисленіемъ находившихся въ немъ городовъ, каковы именно: *Изреель* (въ слав. Библии *Израель*), бывшій столицей Агава, названный у Евсевія „извѣстнымъ селеніемъ Есдраила, лежащимъ въ великой равнинѣ между Скинополомъ и Легеономъ“ (Мегиддо); онъ находился на мѣстѣ нынѣшней бѣдной деревни Зераннъ, на высокомъ холмѣ, съ прекраснымъ видомъ, покрытомъ развалинами, у восточной стороны обширной долины, называвшейся въ древнія времена Изреельскою, въ позднѣйшія Ездрилонскою (Иудея, I, 8), а въ настоящее время—Менджъ-Ибнъ-Амиръ. *Кесуллоевъ*, который отождествляется обыкновенно съ названнымъ въ 12-мъ ст. *Кислоо Таворомъ*. *Сунемъ* находился, по Евсевію (: Σουβηρι), въ 5-ти рим. мил. на югъ отъ Табора; въ настоящее время на его мѣстѣ деревня Сулемъ къ сѣверу отъ Зерна.

19. *Хафараймъ* (въ слав. Библии *Афераримъ*), по Евсевію (: Αφραριμ), находился въ 6 рим. миляхъ отъ Легаона (Мегиддо); въ настоящее время онъ указывается (англійскими изслѣдователями западной Палестины) на мѣстѣ Хурбетъ-ель-Фаріе, къ сѣверо-западу отъ Мегиддо, въ 4-хъ километрахъ на югъ отъ Іокнеама (XII, 22). *Шіонъ* (въ слав. Библии *Сіанъ*), указанный у Евсевія (Σιων) у горы Табора, полагается на мѣстѣ деревни „Хирбетъ-Шайнъ“ съ источникомъ и развалинами, на сѣверѣ отъ Табора. *Анахаревъ*, которому въ слав. Библии, согласно съ греческими списками, соответствуютъ два названія: *Ренаевъ* и *Анахаревъ*, указывается въ Енъ-Наура на восточномъ склонѣ малаго Ермона.

20. Географическое положеніе названныхъ здѣсь трехъ городовъ неопредѣлено.

21. Изъ указанныхъ здѣсь 3-хъ городовъ извѣстно положеніе только *Енганнима*, который выходилъ на мѣстѣ нынѣшняго города Дженина, расположеннаго на южной сторонѣ Изреельской долины, гдѣ дорога изъ Назарета въ Іерусалимъ начинаетъ подниматься на гору въ возвышенности 3).

22. Описываемая въ словахъ этого стиха восточная граница Иссахарова колѣна опредѣляется указаніемъ трехъ городовъ и Іордана, у котораго она оканчивалась; подѣ

1) Въ Москов. греч. Библии эти слова, вопреки Алекс. списку, читаются.

2) *Field. Origenis Hexaplorum...*

3) Енганнимъ проф. Олесницкій отождествляетъ съ Ветуліей въ кн. Іудифъ. Святая Земля, II, 385.

вору и Шагацимъ и Веесамису, и оканчивается предѣлъ ихъ у Иордана: шестнадцать городовъ съ селами ихъ.

23. Вотъ удѣлъ колѣна сыновъ Иссахаровыхъ по племенамъ ихъ; вотъ города и сѣла ихъ.

24. Пятый жребій вышелъ колѣну сыновъ Асировыхъ, по племенамъ ихъ;

25. предѣломъ ихъ были: Хелкаѳъ, Хали, Ветенъ и Ахсафъ,

26. Аламелехъ, Амадь и Мишалъ; и примыкаетъ предѣлъ къ Кармилу съ западной стороны и къ Шихоръ-Ливнаѳу;

27. потомъ идетъ назадъ къ востоку солнца въ Вее-Дагонъ, и примыкаетъ къ Завулону и къ долинь Ифтах-Ель съ сѣвера, (и входитъ

*Объясненіе* разумеется здѣсь не гора, а городъ Завулонова колѣна (1 Пар. VI, 77), положеніе котораго, равно какъ *Шагацима* и *Веесамиса* неопредѣлено. Указываемая затѣмъ общая сумма городовъ Иссахарова колѣна: 16, если два послѣднихъ города присоединить къ названнымъ въ ст. 18—21, оказывается болѣею количества перечисленныхъ городовъ на 1; въ Ватикан. и Александр. спискахъ она, какъ и въ 15 ст., не читается.

25—26. Положеніе названныхъ здѣсь городовъ неизвѣстно или не опредѣлено съ положительностью. Ясно видно, однако, то, что удѣлъ Асирова колѣна южнымъ своимъ концомъ примыкалъ къ Кармилу *у моря* (по еврейскому тексту „гайама“). Подъ *Шихоръ-Ливнаѳомъ* разумеется у современныхъ комментаторовъ потокъ, въ каковомъ значеніи еврейское „шихоръ“ употреблено въ XIII, 3; здѣсь, въ отличіе отъ *Сихора*, что предъ *Египтомъ*, названіе дополнено словомъ „ливнаѳъ“, значащимъ „бѣлый“. Этими же именемъ обозначены, вѣроятно, Наръ-Зерка, впадающій въ Средиземное море на югъ отъ Дора (XI, 3).

27. Отъ *Шихоръ-Ливнаѳа* граница Асирова колѣна поворачивала на востокъ; города и мѣстности, черезъ которые она проходила при этомъ, касаясь границы Завулонова удѣла, остаются въ настоящее время неизвѣстными по своему положенію, за исключеніемъ *Кавула* (въ слав. Библии *Хаволь*), который находился на мѣстѣ нынѣшней деревни Кабуль, находящейся къ юго-востоку отъ Акко, въ 4-хъ часахъ пути. Слова: (и входитъ въ предѣлы Асаѳа) служатъ передачей славянскаго перевода: [и видятъ въ предѣлы Асафа]. Въ Александр. списокѣ, тексту котораго они соответствуютъ, читается: (каі еісаѳеѳетай та ѳра асаѳа) = „и пойдетъ граница асаѳа“ (въ Ватик. си. послѣднему слову соответствують: σαφθαίσαφμε). Въ нынѣшнемъ еврейск. текстѣ нѣтъ нѣтъ соответствующихъ словъ, вслѣдствіе чего, по этому тексту, грамматическое сочетаніе слѣдующихъ затѣмъ названій: *Бее-Емекъ* и *Неиель* признается комментаторами-гебраистами неяснымъ, такъ какъ эти названія оказываются слишкомъ отрывочными, не связанными съ предшествующими словами, почему эти комментаторы приносятъ здѣсь въ еврейскій текстъ, на основаніи перевода 70-ти, слова: „и идетъ предѣлъ“<sup>1)</sup>. Изъ этого видно, что вышеприведенныя слова греко-славянскаго перевода служатъ передачей выраженія, читавшагося въ первоначальномъ еврейскомъ текстѣ, но не сохранившагося въ нынѣшнемъ. Что касается послѣдняго изъ приведенныхъ словъ „асаѳа“ или „саѳѳа“, то оно остается неяснымъ<sup>2)</sup>.

1) Dillmann. Die Bücher Numeri... und Iosua, стр. 560.

2) Не составляеть-ли, однако, это слово передачи еврейскаго: „цафона“ = „къ сѣверу“, которое читалось здѣсь въ первоначальномъ еврейскомъ текстѣ и оставлено было у 70-ти безъ перевода? При этомъ предположеніи было бы понятно и опущеніе рассматриваемыхъ словъ въ еврейск. текстѣ, какъ происшедшее вслѣдствіе того, что въ немъ находились рядомъ два предложенія съ словомъ: „цафона“ (הַגְּבוּל עֲצוֹנָה) и долина Ифтах-Ель къ сѣверу и идетъ предѣлъ къ сѣверу; написавъ первое „цафона“, писецъ по недосмотру прямо перешелъ къ тому, что слѣдовало за вторымъ „цафона“, опустивъ то, что находилось между ними. Смыслъ сохранныхъ здѣсь переводомъ 70-ти словъ былъ бы такой: и идетъ предѣлъ на сѣверъ къ Бее-Емеку...

въ предѣлы Асаѳъ) въ Беѳ-Емекъ и Неіель, и идетъ у Кавула, съ лѣвой стороны;

28. далѣ: Евронъ, Реховъ, Хаммонъ и Кана, до Сидона великаго;

29. потомъ предѣлъ возвращается къ Рамѣ до укрѣпленнаго города Тира, и поворачивается предѣлъ къ Хосѣ, и оканчивается у моря, въ мѣстечкѣ Ахзивѣ;

30. далѣ: Умма, Афекъ и Реховъ: двадцать два города съ селами ихъ.

31. Вотъ удѣлъ колѣна сыновъ Асировыхъ, по племенамъ ихъ; вотъ города и сѣла ихъ.

32. Шестый жребій вышелъ сынамъ Нефеаима, сынамъ Нефеаима по племенамъ ихъ;

33. предѣлъ ихъ шелъ отъ Хелефа (и) отъ дубравы, что въ Ца-

28. Мѣста первыхъ трехъ городовъ не опредѣлены съ положительностью; четвертый— *Кана* находился на мѣстѣ нынѣшней деревни, носившей тоже названіе и находящейся къ юго-востоку отъ Тира, въ 2½ часахъ пути отъ Тира. О Сидонѣ великомъ XI, 8.

29. Отъ области Сидона граница обращалась къ *Рамѣ*, находившейся на мѣстѣ нынѣшней деревни Рамы, къ юго-востоку отъ Тира, на часть пути. *Укрѣпленный городъ Тиръ* знаменитый городъ Финикій, на мѣстѣ котораго въ настоящее время существуетъ незначительный городокъ, съ остатками древнихъ сооружений, сохраняющій прежнее названіе Мѣсто *Хоссы*, къ которой шла далѣ граница, неизвѣстно. Последняя оканчивалась у моря въ „области“ 1) *Аззива* (отъ *ужа* въ *Аззивѣ* въ слав. Библии, или отъ того, что отмѣчено ужежъ, т. е. поля, вообще владѣнія). Ахзивъ, у греко-ряжскихъ писателей носившій имя Екдинны, находился въ 3-хъ часахъ пути на сѣверъ отъ Акко (Суд. I, 31), на мѣстѣ нынѣшней деревни Зибъ на морскомъ берегу съ сохранившимися въ ней развалинами.

30. Перечисленные въ этомъ стихѣ три города не опредѣлены по своему положенію 2). Общая сумма городовъ Асирова колѣна: 22 соответствуетъ количеству городовъ, перечисленныхъ въ ст. 25—30, если не включать Шихоръ-Ливнаѳа, какъ названія потока, Асафы, какъ названія, остающагося неяснымъ по своему значенію, и Неіела, какъ тождественнаго съ Неей въ ст. 13-мъ. Изъ греческихъ списковъ эта сумма не читается въ Ватиканскомъ спискѣ; но въ Александр. и многихъ другихъ спискахъ она находится. И здѣсь въ некоторыхъ изъ списковъ сохранился знакъ (астерискъ), которымъ отмѣчены были въ Гекзалахъ Оригена внесенные въ переводъ 70-ти слова: (πβλεῖς εἰκοσι δύο καὶ αἱ χίμαι αὐτῶν) 3) *грады двадцать два и сѣла ихъ*.

32 33. Описание границъ Нефеаимова колѣна начинается отъ *Хелефа* (въ слав. Библии *Меелефъ*). отъ *дубравы, что въ Цананнимѣ* 4) Мѣсто Хелефа не опредѣлено 5), а *дубрава въ Цаннимѣ* по Суд. IV, 11 находилась близъ Кедеса, къ сѣверо-западу отъ оз. Меромъ (XII, 22). Мѣсто *Адамы Некевъ* не опредѣлено съ положительностью. *Гавнеимъ* былъ, вѣроятно, той Гавніей въ верхней Галилеѣ, объ укрѣпленіи которой I. Флавій говоритъ въ своей біографіи 6) и которая отдана была тетрарху

1) По еврейск. тексту „мехевель“; хевель значитъ, между прочимъ, „полоса земли, область“.

2) Изъ особыхъ названій, какія они носятъ въ греческихъ спискахъ, заслуживаетъ вниманія то, что городъ *Умма* названъ въ древнемъ Ватик. сп. *Архѳѳ*, а въ значительномъ числѣ другихъ *Аххѳѳ*, *Аххѳѳ* или *Аххѳ*, каковыя названія внушаютъ представленіе объ *Уммѣ*, какъ тождественный съ Акко, который по Суд. I, 31 принадлежалъ Асирову колѣну.

3) *Field. Origenis* Hexapl.

4) Словами: *въ Цананнимѣ* соответствуетъ въ Ватик. сп. *Βεσεννιμ*, въ Александр. *Βεσεννιμ* = слав. *Весенаннимъ*, что показываетъ, что греческіе переводчики еврейск. „бецаананнимъ“ принимали за одно слово, не отдѣляя „бе“ въ значеніи предлога „въ“.

5) На томъ основаніи, что Хелефъ въ Ватик. сп. названъ *Μοολαμ* англійскіе изслѣдователи западной Палестины указываютъ мѣсто его въ „Ауламъ“ къ юго западу отъ южной оконечности Геннисаретскаго озера.

6) Фл. *Ιστοριου βίος*. § 37.

наннимъ, къ Адами-Некеву и Іавнеилу, до Лаккума, и оканчивался у Іордана;

34. отсюда возвращается предѣлъ на западъ къ Азнов-Ѡавору и идетъ оттуда къ Хуккоку, и примыкаетъ

къ Завулону съ юга, и къ Асиру примыкаетъ съ запада, и къ Іудѣ у Іордана, отъ востока солнца.

35. Города укрѣпленные: Циддимъ, Церъ, Хамаеъ, Раккаеъ и Хиннерееъ,

Филиппу <sup>1)</sup>, но мѣсто которой остается неизвѣстнымъ. *Лаккумъ*, указанный у Евсевія въ предѣлѣ нефѠалимовомъ, остается неизвѣстнымъ.

34. Хотя названные здѣсь города неизвѣстны по своему положенію, обозначаемая ими граница была тѣмъ не менѣе южной границей НефѠалимова колѣна; на это указываетъ особенно то, что она *примыкала къ Завулону*, т. е. соприкасалась съ сѣверной его границей. Объ *Азнов-Ѡаворѣ* извѣстно изъ Евсевія, что онъ (Αζανωθ) находился въ НефѠалимовомъ удѣлѣ и расположенъ былъ на равнинѣ, въ предѣлахъ Діокесаріи (Сейфорса). Послѣднія слова стиха, которыми указывается конецъ границы, читаемыя въ нынѣшнемъ еврейскомъ текстѣ: *къ Іудѣ у Іордана, отъ востока солнца*, составляютъ весьма трудное для объясненія мѣсто въ виду отдаленности удѣла колѣна Іудна отъ удѣла НефѠалимова и неизвѣстности переселеній перваго въ древнія времена въ сѣверный Ханаанъ. Недоумѣніе, возбуждаемое этими словами, вызвало со стороны западнохристіанскихъ библеистовъ много разнообразныхъ объясненій, изъ которыхъ ни одно въ настоящее время не признается за дѣйствительно разрѣшающее это недоумѣніе <sup>2)</sup>. Ни излагать, ни оцѣнивать эти объясненія, намъ нѣтъ надобности, потому что читаемое здѣсь въ нынѣшнемъ еврейскомъ текстѣ выраженіе: *и къ Іудѣ* („у бигуда“) не принадлежатъ къ изначальному библейскому тексту, какъ показываютъ древнѣйшіе списки перевода 70-ти: въ Ватик. и Александр. спискахъ послѣднія слова 34-го ст. читаются съ опущеніемъ этого выраженія: (*καὶ ὁ Ἰορδάνης ἀπ' ἀνατολῶν ἤλθου* <sup>3)</sup>) „и Іорданъ отъ востока солнца“; слово: (τῷ Ἰούδα =) „Іудѣ“ или *къ Іудѣ* внесено въ переводѣ 70-ти Оригеномъ, какъ показываетъ сохранившійся въ нѣкоторыхъ изъ греческихъ списковъ <sup>4)</sup> знакъ (астерискъ), которымъ отмѣчались въ Гекзаплахъ Оригена слова, вносимыя имъ изъ еврейскаго текста или другихъ греческихъ переводовъ. *Къ Іудѣ* не читалось здѣсь и въ древнемъ рукописномъ славянскомъ переводѣ; эти слова впервые внесены были въ славянскій переводъ справщиками Острожской Вибліи на основаніи Комплютенской Полглотты и Альдинской Вибліи <sup>5)</sup>, а изъ Острожской Вибліи перешли и въ нынѣшнюю славянскую Виблію. Двойное свидѣтельство перевода 70-ти и древнѣйшаго славянскаго перевода—служить, думается, достаточнымъ основаніемъ для того, чтобы выраженіе: *къ Іудѣ* въ данномъ мѣстѣ признавать не принадлежащимъ къ первоначальному составу библейскаго текста.

35. Первые два города: *Циддимъ* (по еврейски Гацциддимъ) и *Церъ* (*Тиріанъ*, *Тиръ* въ слав. Вибліи согласно съ греческими списками) не опредѣлены. У Евсевія первому изъ нихъ соответствуетъ названіе Λσεδειν, второму—Τύρος, о которыхъ сказано только, что носившіе эти названія города находились въ НефѠалимовомъ колѣнѣ. *Хамаеъ* находился на мѣстѣ Ель-Хаммамъ, какъ называются теплые источники на западномъ берегу Геннисаретскаго озера, недалеко отъ Тиверіады. *Раккаеъ* полагается обыкновенно, на основаніи талмудическаго сказанія, на мѣстѣ позднѣйшей Тиверіады, нынѣшней Табаріады. *Хиннерееъ*, одинаковое съ которымъ названіе носило въ древнія времена и озеро (XI, 2), находился на сѣверо-западномъ берегу послѣдняго, въ плодороднѣйшей

<sup>1)</sup> Его же. Περὶ Ἰουδαϊκοῦ πολέμου. II, VI, 3

<sup>2)</sup> См., напр., Köhler. Lehrbuch d. Bibl. Geschichte, I, 491—492, или Dillmann. Numeri-Iosua, 563.

<sup>3)</sup> Въ Московскомъ греч. Вибліи, вопреки Александр. списку, однако, читается: *καὶ τῷ Ἰούδα ὁ Ἰορδάνης ἀπ' ἀνατολῶν ἤλθου*—и *ко Іудѣ Іорданъ отъ востока солнца* (слав. Виблія).

<sup>4)</sup> Field. Origenis Hexaplorum...

<sup>5)</sup> В. К. Лебедевъ, 368.

36. Адама, Рама и Асоръ,  
 37. Кедесъ, Едрея и Ен-Гацоръ,  
 38. Иреонъ, Мигдал-Ель, Хоремъ,  
 Бее-Анаеъ и Веесамисъ: девятнад-  
 цать городовъ съ ихъ селами.  
 39. Вотъ удѣлъ колѣна сыновъ  
 Нефалимовыхъ по племенамъ ихъ;  
 вотъ города и сѣла ихъ.  
 40. Колѣну сыновъ Дановыхъ, по

- племенамъ ихъ, вышелъ жребій  
 седьмой;  
 41. предѣломъ удѣла ихъ были:  
 Цора, Ештаолъ и Ир-Шемешъ,  
 42. Шаалавинъ, Аіалонъ и Йела,  
 43. Елонъ, Оимнаеа и Екронъ.  
 44. Елтеке, Гиввееонъ и Ваалаеъ,  
 45. Игудъ, Бене-Веракъ и Гае-  
 Риммонъ,

равнинъ, въ новозавѣтныя времена носящей названіе *земли Геннисаретской* (Мс. XIV, 34 и др.), а въ настоящее время называемой Ель-Гувейръ.

36. Мѣсто города *Адама* (въ Ватик. сп. 'Αρμαθ, Александр. сп. Αδαμ) съ положительностью не опредѣлено; англійскими изслѣдователями Палестины онъ указывается въ Даміѣ, къ юго-западу отъ Тиверіады. *Рама* находилась на мѣстѣ Ер-раме, къ сѣверо-западу отъ Геннисаретскаго озера. Объ *Асорѣ* XI, 1.

37. О *Кедесѣ* XII, 22. *Едрея* и *Ен-Гацоръ* неизвѣстны по своему мѣсту.

38. *Иреонъ* (*Іаріонъ* въ слав. Виб.) указывается на мѣстѣ деревни Іаронъ съ древними развалинами, къ западу отъ южной оконечности оз. Меромъ. *Мигдал-Ель*, *Хоремъ* географически не опредѣлены; въ Ватикан. сп. оба названія соединены въ одно: *Μεγαλακρεσι* (Мегалааримъ); въ Александр. сп. ему соответствуетъ: *Μαγδαλιη* *Ωρασι* — *Магдалинъ*, *Оранъ* въ слав. Виб. Этотъ „Мегалааримъ“ указывается (англійскими изслѣдователями Палестины) въ „Медждель Ислимъ“, къ сѣверо-западу отъ Кедеса (XII, 22). *Бее-Анаеъ* отождествляется съ нынѣшней деревней „Энита“ (Ainita), верстахъ въ 9-ти также къ сѣверо-западу отъ Кедеса. Мѣсто *Веесамиса* Нефалимова колѣна неизвѣстно.

40. При описаніи седьмаго удѣла, доставшагося по жребію Данову колѣну, границы его не указаны особо, такъ какъ онъ составленъ изъ частей удѣловъ Іудина и Ефремова колѣвъ, границы которыхъ были описаны, а перечислены только города, доставшіеся этому колѣну. Удѣлъ Данова колѣна находился между Іудинымъ, Ефремовымъ и Веніаминнымъ колѣнами, ближе къ берегу Средиземнаго моря.

41. Названные здѣсь первые два города первоначально принадлежали Іудину колѣну: XV, 33. *Ир-Шемешъ* (= „городъ солнца“; В. *πολις Σαμμους*; А. *πολις Σαμμες* — *градъ Самесъ* въ слав. Виб.) есть иное только по началу названіе *Бее-самиса* (XV, 10) — „града солнечна“, почему эти названія принимаются обыкновенно за обозначеніе одного и того же города, находившагося къ югу отъ Цоры.

42. *Шаалавинъ* (въ слав. Виб. *Саламинъ*) находился, вѣроятно, на мѣстѣ нынѣшней деревни Селбитъ, во времена Евсевія (*Σαλαβεσι*) носившей названіе „Салава“. *Аіалонъ* (X, 12) находился по Иерониму (Aialon) „недалеко отъ Илкополи, на мѣстѣ деревни „Алюсъ“, въ настоящее время эта деревня называется „Іало“; она находится верстахъ въ 9-ти на юго-западъ отъ Нижняго Бееорона (XVI, 3) на склонахъ горы, около большой, плодородной долины Аіалонской. Мѣсто *Йелы* (въ слав. Виб. *Йеола*) съ положительностью не опредѣлено; вѣкоторыми указывается въ вادي Атала къ сѣверо-западу отъ Аіалона.

43. Мѣсто *Елона* неизвѣстно. О *Оимнаеѣ* XV, 10.—*Екронѣ* XIII, 3.

44. Мѣсто *Елтеке* (въ слав. Виб. Елтеке, въ клинописныхъ памятникахъ Альтаку) не опредѣлено съ положительностью; англійскими изслѣдователями онъ указывается въ деревнѣ „Бейтъ Ликіа“, къ сѣверо-востоку отъ „Бейтъ Нуба“, находящагося на западъ отъ Гаваона (IX, 3). Мѣсто *Гиввееона* (въ слав. Виб. *Гаваоонъ*) указывается тѣмъ же изслѣдователями верстахъ въ 5-ти на сѣверъ отъ *Модина*, находящагося къ востоку отъ Лидды. *Ваалаеъ* (*Γεεβελαν*, *Βααλων*, *Βααвоεъ* въ слав. Виб.) указывается тѣмъ же учеными въ Беланіѣ верстахъ въ 7-ми къ сѣверо-востоку отъ Модина.

45. *Игудъ* (слав. Виб. *Иуеъ*) находился, вѣроятно, на мѣстѣ нынѣшней деревни Іегуды, къ сѣверу отъ Лидды. *Бене-Веракъ* (слав. Виб. *Ваниварокъ*) находился на

46. Ме-Іарконъ и Ракоуъ съ предѣломъ близъ Іоуппи. И вышелъ предѣлъ сыновъ Дановыхъ малъ для нихъ.

47. И сыны Дановы пошли войною на Ласемъ и взяли его, и поразили его мечемъ, и получили его въ наслѣдіе, и поселились въ немъ,

и назвали Ласемъ Даномъ по имени Дана, отца своего. (Аморреи оставались жить въ Еломъ и Саламинъ, но рука Ефремова одолѣла ихъ, и сдѣлались они данниками ему.)

48. Вотъ удѣлъ колѣна сыновъ Дановыхъ, по племенамъ ихъ; вотъ

мѣстѣ нынѣшней деревни „Ибнъ-боракъ“, верстахъ въ 8-ми къ востоку отъ Яффы. *Гав-Риммонъ* у Евсея указанъ въ 12-ти ряж. мил. отъ Лидды на пути въ Елевее-ропольск.; самое мѣсто его въ востоящее время не установлено.

46—48. При объясненіи начальныхъ словъ этого стиха имѣетъ особенное важное значеніе переводъ 70-ти, въ которомъ по Ватик. и Александр. сп. читается: (*καὶ ἀπὸ θαλάσσης Ἱερακῶν ὄριον πλησίων Ἰούππης* =) „и отъ моря Іераковъ предѣлъ близъ Іоуппи“<sup>1)</sup>. Изъ этого перевода видно, что въ названіи: *Ме-Іарконъ* (по евр. „умегаіарконъ“), которымъ начинается 46-й ст., еврейское „ме“ считали не составною частью названія: „Іарконъ“, а отдѣльнымъ отъ него словомъ (: „мѣамъ“), значащимъ: „отъ моря“; видно также, что они не читали втораго, однороднаго съ предшествующимъ названія: *Ракоуъ* (по еврейск. т. „гаракоуъ“), каковая однородность двухъ рядомъ стоящихъ названій возбуждаетъ сомнѣніе въ вѣрности нынѣшняго еврейскаго текста въ данномъ мѣстѣ у руководящихся имъ по преимуществу<sup>2)</sup>. На основаніи перевода 70-ти первая половина этого стиха имѣетъ такой смыслъ, что со стороны моря или съ запада *Іеракоуъ* или *Іаркоуъ* былъ границей Данова колѣна, находившейся близъ Іоуппи. Мѣсто Іаркона съ положительностью неизвѣстно; однимъ этотъ городъ (собственно *Ракоуъ*<sup>3)</sup> указывается на мѣстѣ „Телль еч-Реккейтъ“ на берегу Средиземнаго моря въ 3-хъ верстахъ на сѣверъ отъ Іоуппи<sup>4)</sup>, другимъ—Оююъ Кара (Оууп Кага) въ Саронской долинѣ, верстахъ въ 5 на юго-востокъ отъ того же города<sup>5)</sup>. Во всякомъ случаѣ мѣстность около Іоуппи, а въ виду Суд. V, 17 (: и *Дану* чего бояться съ кораблями) и самый городъ Іераковъ принадлежали Данову колѣну. Дальнѣйшія слова: и *вышелъ предѣлъ сыновъ Дановыхъ малъ для нихъ*, составляющія передачу нынѣшняго еврейскаго текста, не читались первоначально въ переводѣ 70-ти, какъ видно изъ Ватикан. и Александр. списковъ, въ которыхъ нѣтъ соответствующихъ имъ словъ: (*καὶ ἐξῆλθεν τὸ ὄριον υἱῶν Δαν ἀπ' αὐτῶν* =) <sup>6)</sup> и *изыде предѣлъ сыновъ Дановыхъ отъ нихъ* по нынѣшней слав. Виб. Въ греческій текстъ они внесены были Оригеномъ въ его Гекзаплы и отмѣнены астерискомъ, сохранившимся въ пѣкоторыхъ изъ

1) Съ приведеннымъ греческимъ переводомъ согласовался древній славянскій переводъ: „отъ моря іеракоуа близъ предѣлъ иписъ“ (*В. К. Лебедевъ*, 173—174). Нынѣшній слав. переводъ: и *отъ моря Іеракоуа и Іракоуа, предѣлъ близъ Іоуппи* слѣдуетъ позднѣйшему греческ. тексту (въ Комплутенской Полиглоттѣ и Лукіановскихъ спискахъ), въ который внесены были, согласно съ Гекзаплами Оригена, слова: *καὶ Νερεχῶν*, не читавшіяся въ древнѣйшихъ спискахъ.

2) *Dillmann. Numeri-Exodus. Oettli. Deuteronomium...* Iosua къ данному мѣсту.

3) Названіе: *Ме-Іаркоуъ* нѣкоторые изъ западныхъ библеистовъ признаютъ за слово нарицательное, въ которомъ „ме“ — еврейское слово „вода“, а „іаркоуъ“ — еврейск. „іеракоуъ“ — желтый цвѣтъ“, вслѣдствіе чего это названіе переводится: „желтая вода“ или, „желтая рѣка“, за каковую признается Нартъ-ель-Ауджа (*Nahr el-Audja*), впадающій въ Средиземное море, въ 6-ти километрахъ на сѣверъ отъ Іоуппи, а „Телль еч Раккейтъ“, признается за библейскій Ракоуъ. Это объясненіе можетъ располагать въ свою пользу соответствіемъ нынѣшнему еврейскому тексту, въ которомъ „іаркоуъ“, какъ нарицательное имя поставлено съ членомъ („гал.“), и видимымъ соответствіемъ мѣстности. Переводъ 70-ти имѣетъ однако предъ нимъ преимущество въ силу своей обоснованности на древнемъ текстѣ.

4) *Oettli*. Тамъ же.

5) *Tristram. Bible places*. 51.

6) Въ Московской греческой Библии эти слова читаются (47 ст.) вопреки Александрійскому стиху.

города и села ихъ. (Сыны Дановы | ли имъ Аморреи выходить на до-  
не истребили Амореевъ, которые | лину и отняли у нихъ предѣлъ  
стѣснили ихъ на горѣ, и не дава- | ихъ участка.)

списковъ <sup>1)</sup>; въ позднѣйшихъ греческ. спискахъ (наприм. Лукіановскихъ) они читаются наравнѣ съ прочимъ текстомъ; изъ изданій, основанныхъ на этихъ позднѣйшихъ сп., каковы Комплютенское и Альдинское, они внесены въ славянскій переводъ—впервые—въ Острожской Библии, гдѣ переданы: *Здѣ не дойде въ съвершеніе предѣлъ сыномъ дановымъ* <sup>2)</sup>. Въ древнемъ до-Острожскомъ славянскомъ переводѣ ихъ не находилось. Двойное свидѣтельство—перевода 70-ти по древнѣйшимъ спискамъ и—древне-славянского перевода—объ отсутствіи этихъ словъ въ библейскомъ текстѣ имѣетъ, безспорно, для насъ высокое значеніе и само по себѣ, и въ виду того, что эти слова, какъ они читаются въ еврейскомъ текстѣ, весьма неясны, какъ это видно, наприм., изъ перевода блаж. Иеронима: (et ipso fine concluditur=) „и самимъ предѣломъ заключается“ или изъ выше приведеннаго перевода въ Острожской Библии <sup>3)</sup>. За словами, составляющими первую половину 46-го стиха, въ переводѣ 70-ти по древнѣйшимъ греческимъ сп. слѣдуетъ непосредственно то, что составляетъ 48-й ст.: *вотъ удѣлъ колѣна сыновъ Дановыхъ... и села ихъ* <sup>4)</sup>, между тѣмъ по еврейскому тексту и латинскому переводу, съ которымъ согласуется здѣсь славяно-русскій переводъ, слѣдуетъ то, что заключается въ 47-мъ стихѣ, въ которомъ говорится о походѣ Давитяня противъ Лясема. Наибольшая сообразность порядка повѣствованія, принятаго въ переводѣ 70-ти, видна изъ того, что за перечисленіемъ городовъ, доставшихся Данову колѣну, слѣдуетъ обыкновенно послѣсловіе (XVIII, 28; XIX, 8 и др. и.), какое здѣсь представляютъ слова 48-го ст., которыя по этому, принятому библейскимъ писателемъ порядку повѣствованія, должны слѣдовать за 46-мъ ст. Предисловіе этому послѣсловію сказаннаго въ 47-мъ ст. является несообразнымъ и въ томъ отношеніи, что завоеванный Давитянями Лясемъ-Данъ не принадлежалъ къ удѣлу, который первоначально получило это колѣно. За послѣсловіемъ непосредственно слѣдуетъ въ древнѣйшихъ спискахъ греческ. перевода то, что въ 48-мъ ст. поставлено въ скобкахъ, какъ перенесенное изъ слав. Библии: *и не истребили сыны Дановы Амореевъ...* Эти слова, отсутствующія въ нынѣшнемъ еврейскомъ текстѣ, не были, нужно думать, привнесены въ текстъ греческими переводчиками, на основаніи Суд. I, 34, а находились первоначально и въ еврейскомъ текстѣ, какъ въ послѣднемъ находится въ другихъ мѣстахъ книги подобные настоящему указанія на неизгнаіе прежнихъ жителей со стороны Іудина колѣна (XV, 63; XVI, 10; XVII, 12). Присоединеніе этого указанія къ описанію удѣла Данова колѣна вызывалось здѣсь тѣмъ, что оставленіе Амореевъ въ его удѣлѣ служило прямою причиною излагаемаго одинаково по греческому переводу и еврейск. тексту событія, состоявшаго въ походѣ сыновъ Дановыхъ противъ Лясема. Такъ какъ Амореи, оставшіеся въ

<sup>1)</sup> Field. Origenis Hexaplorum.

<sup>2)</sup> В. К. Лебедевъ, 364.

<sup>3)</sup> Разсматриваемыя слова еврейскаго текста (נְיִי וְנָבִיל דָּנִיִּין מִן־הָאָרֶץ), по буквальному переводу значать: „и вышелъ предѣлъ сыновъ Дановыхъ отъ нихъ“. Болѣе ясный смыслъ ихъ достигается гебраистами путемъ такъ называемой конъектуры, т. е. посредствомъ измѣненія нѣкоторыхъ изъ словъ еврейскаго текста въ другія, а именно—измѣненія נְיִי въ נָבִיל (= былъ стянута, стѣсненъ и מִן־הָאָרֶץ = „отъ нихъ“ въ הָאָרֶץ = „для нихъ“; при этомъ и получается переводъ: „и былъ предѣлъ сыновъ Дановыхъ стѣсненъ для нихъ“. Такой составъ словъ еврейск. текста въ данномъ мѣстѣ, не дающій безъ передѣлокъ опредѣленнаго смысла, возбуждаетъ естественно недобрыя къ себѣ, а въ связи съ тѣмъ, что у 70-ти эти слова не переведены, приводить къ мысли, что они составляютъ позднѣйшую вставку въ текстъ, какъ высказываются объ этомъ болѣе откровенные изъ западныхъ библеистовъ (Oettli въ названномъ выше комментарий):

<sup>4)</sup> Въ до-Острожскомъ славян. переводѣ и принять былъ этотъ же указываемый древними списками перевода 70-ти порядокъ повѣствованія. В. К. Лебедевъ, стр. 403.

49. Когда окончили раздѣленіе | удѣлъ Иисусу, сыну Навину:  
 земли, по предѣламъ ея, тогда сы- | 50. по повелѣнію Господню дали  
 ны Израилевы дали среди себя | ему городъ Ѡмнаѡ-Сараи, котораго

удѣлъ Давноа колѣна, не позволяли сходить въ долины, составляющія плодороднѣйшую часть удѣла, то поэтому Давитяне и рѣшили приобрести еще другое мѣсто для поселенія, борьба за которое была менѣе трудною, чѣмъ борьба съ амореями въ ихъ удѣлѣ. Подробнѣе это событіе изложено въ Суд. XVIII. Такимъ образомъ событія, содержащіяся въ ст. 47 и 48-мъ, являются изложенными въ греческомъ переводѣ съ большою полнотою и послѣдовательностью. При этомъ изложеніи ихъ даваемое еврейскимъ текстомъ въ 46 мѣ ст. особое краткое и неясное указаніе въ недостаточность удѣла, доставшагося Давитянамъ, оказывается излишнимъ. *Ласемъ*, въ Суд. XVIII *Лаисъ*, названный Давноу, находился при истоки средняго притока Иордана (Леддана) на высокомъ холмѣ, на мѣстѣ нынѣшней деревни Тель-ель-Каді (это арабское названіе значитъ тоже, что „Данъ“, т. е. „судья“). Поставленные въ скобкахъ слова: *Аморреи оставались жить въ Еломъ и Саламинъ... данниками ему*, не читаемая въ еврейск. текстѣ, находятся въ древнѣйшихъ спискахъ перевода 70-ти (въ Лукіановскихъ, какъ и въ переводѣ блаж. Иеронима отсутствующъ). *Еломъ* и *Саламинъ* соответствуютъ названнымъ въ 43—42 ст. *Елому* и *Шаалавину*. По своему содержанію эти дополнительныя слова являются сходными съ тѣмъ, что сказано, по еврейск. тексту и переводу 70-ти, въ Суд. I, 35, съ тѣмъ различіемъ, что въ этомъ послѣднемъ мѣстѣ событіе изложено съ большою подробностью, состоящею въ указаніи горы Хересъ, а вмѣсто *Елома*, названъ Аіалонъ, читаемый и въ XIX, 42, рядомъ съ Шаалавиномъ.

50. Давный І. Навину городъ Ѡмнаѡ Сараи (В. Ѡμαρχαρις, А. Ѡμναδσара, слав. Ѡмнаѡъ — Сараи) находился на горѣ Ефремовой, на сѣверъ отъ горы Гааша (XXIV, 30) <sup>1</sup>. У Евсевія (Ѡμναδσара) „городъ І. Навина, въ которомъ доселѣ находится его гробница“ названъ Ѡанной, отождествленъ, слѣдовательно, съ городомъ этого имени, названнымъ въ XV, 10 и XIX, 43. Въ новое время, послѣ изслѣдованій французскаго ученаго Герена и аббата Ричарда, у западныхъ библеистовъ принято Ѡмнаѡ-Сараи полагать на мѣстѣ развалинъ Тибны („Хербетъ Тибне“), находящихса въ верстахъ въ 15-ти (16 километровъ) къ сѣверо-западу отъ Веэил. Важнѣйшимъ основаніемъ для этого отождествленія послужило то, что въ некрополѣ нынѣшняго Тибна найдена между нѣсколькими гробницами, извѣстными въ скалѣ, на югъ отъ холма съ развалинами, особенно замѣчательная гробница („Курь-ель Анбіе“) по своей обширности, архитектурному искусству и найденнымъ въ ней каменнымъ ножамъ, о которыхъ говорится въ XXI, 42 и XXIV, 30 по переводу 70-ти. Осмотръ некрополя въ Тибне, произведенный нашимъ отечественнымъ ученымъ (проф. А. А. Олесницкимъ) не убѣдилъ его въ правдѣности отождествленія гробницы Анбіе съ гробницей І. Навина <sup>2</sup>), почему онъ сталъ искать другого мѣста для города І. Навина. Оно найдено имъ на сѣверъ отъ Хербетъ Тибне, „влѣво отъ большой дороги изъ Иерусалима въ Напрузъ, въ разстояніи полчаса на западъ отъ Леббена“, въ мѣстости, на которой находятся двѣ деревни: „Харесъ“ и „Кефаръ (зн. деревня) Харесъ“, съ сохранившимися въ нихъ остатками древнихъ построекъ, изъ грубо обтѣланныхъ камней. Основаніями для отождествленія библейскаго „Тимнатъ-Харесъ“ (по кн. Судей) или „Ѡмархарисъ“ по Ватик. списку, съ Хефоръ-Харесъ служатъ: 1, свидѣтельство еврейскихъ путешественниковъ XIII и XVI вв., указавшихъ гробницу І. Навина въ Кефаръ-Харесъ; во-2-хъ то, что названіе „Харесъ“ „во всей области Ефема“ сохранилось только въ названіи этихъ деревень; въ-3-хъ то, что на кладбищахъ обѣихъ деревень есть древнія гробницы, „во самаго простого, первобытнаго устройства, безъ всякихъ орнаментовъ“; между ними особенно замѣчательна одна гробница въ Кефаръ Харесъ, отличающаяся особенною древностью и еще тѣмъ, что при

<sup>1</sup>) Въ Суд. II, 9, этотъ городъ названъ по еврейск. тексту „Тимнатъ Харесъ“, въ русскомъ переводѣ — Ѡмнаѡ-Сараи.

<sup>2</sup>) Подробный разборъ указанныхъ основаній данъ въ неоднократно названномъ сочиненіи „Святая Земля“, т. II, 307—328.

онъ просилъ, на горѣ Ефремовой; | 51. Вотъ удѣлы, которые Елеа-  
и построилъ онъ городъ и жилъ | заръ священникъ, Иисусъ, сынъ На-  
въ немъ. | винъ, и начальники поколѣній раз-

ней стоять мусульманская часовня — „признакъ народнаго уваженія къ мѣсту“, и въ 4-хъ то, что гора, заслоняющая деревни Харесъ и Хефаръ Харесъ съ юга, доселѣ носитъ созвучное библейской горѣ Гаашъ имя: Грашъ (буква *p*, которой нѣтъ въ еврейскомъ Гаашъ, вошла по арамейскому произношенію, какъ Дармаскъ = Дамаскъ <sup>1)</sup>). Къ такому же представленію о мѣстѣ Тамнаъ-Сараи пришли и англійскіе послѣдователи западной Палестины <sup>2)</sup>.

### Приложеніе къ ст. 2—8 о городахъ Симонова колѣна.

2. Послѣ *Вирсави*, по еврейск. тексту „Беер-Шева“, читается: и *Шева* (въ В. и А. *Σάρρα*, въ позднѣйшихъ греческ. сп. *Σαβρα* = *Савее* въ слав. Библ.). Въ XV, 26—32, не называя городъ съ именемъ: *Шева*; здѣсь читается другое, по составу звуковъ близкое къ нему, названіе: *Шема* (ст. 26), отличающееся отъ перваго только предпослѣдней буквой (*m*), которая могла быть измѣнена въ еврейскомъ текстѣ (въ букву *v*) подъ влияніемъ предшествующаго названія: Беер-Шева, но сохранена въ первоначальномъ своемъ начертаніи древнѣйшими списками перевода 70-ти, въ которыхъ читается „Семаа“; такое начертаніе (*Σάρρα*) имѣеть и названіе: *Шема* въ Алексидр. сп. (въ Ватик. — *Σαλρα*). Нѣкоторымъ подтвержденіемъ мысли о тождествѣ того и другого названія служить то, что какъ Шема, такъ и Шева предшествуетъ въ обоихъ мѣстахъ названію: *Молада*. Что касается неодинаковости начальнаго звука въ этихъ названіяхъ (*m* и *s*), то она не имѣеть значенія, такъ какъ еврейск. буквы: шинъ и сивъ первоначально выражали одинъ и тотъ же звукъ. Въ виду этого оказывается правдоподобнымъ то, что названный въ данномъ мѣстѣ *Шева* былъ особый городъ, отдѣльный отъ Вирсави, но не отличный отъ названнаго въ XV, 26, Шема. Городъ Шева указываютъ (*Knobel*) на мѣстѣ развалинъ „Сааве“ къ сѣверо-востоку отъ Вирсави или, согласно съ начертаніемъ этого названія въ древнѣйшихъ греческихъ спискахъ—въ Селимѣ <sup>3)</sup>.

4. Названный здѣсь *Веюль* не указанъ въ XV-й гл. въ числѣ городовъ Іудина колѣна. Есть, однако, основанія для отождествленія его съ названнымъ въ этой главѣ (ст. 30-й) *Кесиль*. Они состоятъ въ томъ, во-1-хъ, что какъ этотъ послѣдній поставленъ между *Елеоладамъ* и *Хормой*, такъ и *Веюль* въ данномъ мѣстѣ находится между этими же городами; и, во-2-хъ, въ томъ, что въ древнемъ Ватик. и немногихъ позднѣйшихъ спискахъ вмѣсто *Кесиль* читается *Βαιθῆλ*, измѣненное въ другихъ греческ. сп., подъ влияніемъ, очевидно, еврейскаго текста, въ *Χασιρ* (въ А.) или *Χεσῶ*; это послѣднее начертаніе принято въ слав. Биб. Сохраненное списками перевода 70-ти названіе: „Веюль“, принадлежавшее городу Іудина колѣна, заслуживаетъ вниманія и въ виду указанія другихъ ветхозавѣтныхъ книгъ на существованіе города съ этимъ именемъ въ удѣлѣ этого колѣна; такъ въ 1 Цар. XXX, 27, говорится о городѣ Веюль (по еврейск. „Бет-Эль“), въ который Давидъ изъ Секелага послалъ дары; въ 1 Парал. IV, 30, между городами Симонова колѣна указанъ равнымъ образомъ *Веюль* (по евр. „Бетуэль“). Эти библейскія указанія даютъ основаніе думать, что въ южной части Ханаана, до поселенія въ немъ израильтянъ, находился городъ, носившій названіе: *Веюль* отъ находившагося въ немъ, вѣроятно, языческаго святилища. И, такъ какъ названія: „Веюль“ и въ XV, 30 по греч. сп. „Веюль“ одинаковы по своему составу и значенію („бет“ = „домъ“, „Эл“ = „Богъ“), то на этомъ основаніи можно видѣть въ ихъ обозначеніи одного в того же города. Происхожденіе другого, употребляемаго въ XV, 30 по нынѣшнему еврей-

<sup>1)</sup> Тамъ же, стр. 311, 329—331.

<sup>2)</sup> „Святая Земля“ проф. Олесницкаго вышла въ 1878 г. Англійское изданіе: *The Survey of Western Palestine*, гдѣ изложено приведенное представленіе о мѣстѣ Тамнах-Сараи, вышло въ 1881 г.

<sup>3)</sup> *Cook. Commentary* II, 79.

дѣлили колѣнамъ сыновъ Израилевыхъ, по жребію, въ Силомѣ, предъ лицемъ Господнимъ, у входа | скинии собранія. И кончили раздѣленіе земли.

скому тексту, названія „Кесиль“, которое значить: „глухой“, съ вѣроятностью объясняется тѣмъ, что оно дано было Всеилу Симеонова колѣна, въ позднѣйшее время, въ посрамленіе его, какъ города, бывшаго прежде мѣстомъ ядопоклонства; съ этимъ Всеилемъ произошло, можно думать, то же, что и съ Всеилемъ Веніаминова колѣна, который у пр. Осія IV, 15, названъ *Бео-Авеномъ*, т. е. „домомъ ничтожества“, какъ сдѣлавшійся мѣстомъ служенія золотому тельцу. Названіе: *Кесиль* вошло въ еврейск. текстъ, какъ располагаетъ думать Ватиканскій списокъ, послѣ того, какъ сдѣлавъ былъ переводъ 70-ти. Мѣсто этого Всеила-Кесила предположительно указывается въ вышнѣйшей „Ел-Халаса“ или „Елоса“ греческихъ писателей, въ которой находился храмъ Венеры. Халаса съ остатками бывшаго цвѣтущаго города находится въ 5<sup>1</sup>/<sub>2</sub> часахъ пути на югъ отъ Вирсавін.

5. Названные здѣсь (какъ и въ 1 Парал. IV, 31) города: *Бео Маркавоѳ* и *Хацар-Суса* также не значатся въ числѣ городовъ Іудина колѣна, перечисленныхъ въ XV, 26—32. Мнѣніе, что эти названія служатъ обозначеніемъ указанныхъ въ XV, 31, *Мадманы* и *Сансаны*, имѣть не болѣе, какъ предположительный характеръ. Предполагается именно, что Мадмая и Сансана въ послѣдующее время получили новыя названія или прозвища, влѣдствіе особаго значенія на торговомъ пути между Египтомъ и Сирією, близъ котораго они находились: первый Мадмана—получилъ названіе *Бео-Маркавоѳ*, что значить: „домъ колесницъ“, а второй—Сансана—*Хацаръ-Суса*, что значить: „конскій дворъ“, такъ какъ въ первомъ былъ складъ колесницъ, а во второмъ—дворъ для коней при отправкѣ ихъ на продажу; при этомъ существованіе такихъ городовъ у израильтянъ подтверждается ссылкой на бывшіе у Соломона города для колесницъ и—для конницы (3 Цар. IX, 19; 2 Пар. VIII, 6) <sup>1)</sup>. Такъ какъ военныя колесницы у ханаанитянъ были во времена I. Навина, то могли, конечно, существовать въ это уже время и особые склады или станціи для нихъ, равно какъ дворы для коней, на большомъ пути изъ Египта, откуда получались тѣ и другіе въ Палестинѣ (3 Цар. X, 28—29), а вмѣстѣ съ этимъ, понятнo, могли города, въ которыхъ находились эти станціи, носить и особыя названія. Книга I. Навина представляетъ и другіе примѣры двойственныхъ названій, какія носили нѣкоторые изъ городовъ. (Киріае-Іаримъ. Хевронъ). Что Мадмая и Сансана находились близъ большого пути между Египтомъ и Дамаскомъ, это не составляетъ, однако, общепринятаго положенія. Одни указываютъ ихъ въ мѣстностяхъ, прилегающихъ вообще къ Газѣ <sup>2)</sup>, между тѣмъ какъ другіе не находятъ основаній для точнаго опредѣленія ихъ мѣста <sup>3)</sup>. Съ другой стороны нѣкоторыми изъ изслѣдователей библейской географіи *Бео-Маркавоѳ* и *Хацаръ Суса* указываются въ иныхъ мѣстностяхъ, тѣмъ какія назначаются для Мадманы и Сансаны <sup>4)</sup>. Переводъ 70-ти не представляетъ также особыхъ данныхъ для выясненія взаимнаго отношенія тѣхъ и другихъ городовъ <sup>5)</sup>. Такимъ образомъ, вопросъ о томъ, какіе изъ

<sup>1)</sup> Объ этомъ см., наприм., у *Keil. Iosua*, стр. 127.

<sup>2)</sup> При этомъ мѣсто Мадманы указывается въ *Maan Innes* въ 4-хъ часахъ пути къ югу отъ Газы или въ *El-Minjah* на востокъ отъ послѣдней (*Riehm. Handwörterbuch...* 936). Мѣсто Сансаны указывается въ деревнѣ *Semsim* къ сѣверо-востоку отъ Газы (Тамъ же, 1368).

<sup>3)</sup> *Riess. Bibel-Atlas*. 1887.

<sup>4)</sup> Такъ *Бео-Маркавоѳ* указывается на мѣстѣ развалинъ *Mirkib*, въ 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> часахъ пути на западъ отъ южной оконечности Мертваго моря (*Riehm. Тамъ же*, 182) или въ 21-мъ километрѣ къ югу отъ Арада (*Riess*). *Хацар-Суса* указывается на мѣстѣ развалинъ *Susiseh* къ сѣверу-востоку отъ *Ештемо* (*Riehm. Тамъ же*, 582; объ *Ештемо*, вышнѣмъ Семуа, см. XV, 50).

<sup>5)</sup> Если Мадмана въ древнемъ Ватик. сп. носить названіе: *Махарацц*, созвучное съ *Маркавоѳ*, то оно въ другихъ греческ. спискахъ замѣняется иными, каковы: *Ведевуа* въ А. или *Меберлуа* въ друг. сп. Сансана въ В. *Σεδευνακ*, въ А. *Σαυσαυυκ*; *Хацаръ* = *Суса* въ В. *Σαρσοουσι*, въ А. *Αερσοουσι*. Между этими названіями сходства очевидно не много.

## ГЛАВА 20-я.

1. И сказалъ Господь Иисусу, го- | сдѣлайте у себя городъ убѣжища,  
вора: | о которыхъ Я говорилъ вамъ чрезъ  
2. скажи сынамъ Израилевымъ: | Моисея,

городовъ Иудина колѣна разумѣются подъ названными въ данномъ мѣстѣ *Бео-Марекавоомъ* и *Хацар*—Сусой остается въ настоящее время безъ надлежащаго рѣшенія.

6 *Бео-Леваооъ* (въ слав. Виб. *Веоалваоъ*, согласно съ Алекс. сп., въ Ватик. *Вафароѳъ*) соответствуетъ названному въ XV, 32 *Леваооу*, географическое положеніе котораго не опредѣлено. *Шарухенъ* соответствуетъ, повидному, указанному въ XV, 32, *Шелихинъ*, равно какъ упоминаемому въ египетскихъ памятникахъ XVIII-й династии *Шерухану*, который находился на пути изъ Египта къ Газѣ. Въ греко-слав. переводѣ названію: Шарухенъ соответствуетъ: *οἱ ἀγροὶ αὐτῶν* = *и села ихъ* (слав. Виб.)<sup>1)</sup>; греческіе переводчики еврейск. слово, соответствующее этому названію, приняли за нарицательное<sup>2)</sup>. При этомъ въ греко-славян. переводѣ городовъ, указанныхъ въ ст. 2—6, было 13, какъ значится въ общей ихъ суммѣ, одинаково читаемой въ еврейск. текстѣ и древнихъ переводахъ, между тѣмъ, какъ по еврейскому тексту вмѣстѣ съ Шерухеномъ оказывается ихъ 14; причемъ въ общей суммѣ и здѣсь, слѣдовательно, какъ въ XV, 32, вкралась числовая неточность.

7. *Аинъ, Риммонъ*, соединенные въ Нееміи XI, 29 (:въ Ев-риммонѣ) подъ однимъ названіемъ, какъ здѣсь и въ Ватик. сирискѣ (:Ерерѳоу) составляли два города, какъ видно изъ XV, 32, гдѣ названія ихъ соединены союзомъ: *и*, и въ Алекс. сп., съ которыми согласуется слав. переводъ (*Аинъ и Реммонъ*). *Риммонъ*, указанный у Евсевія (Ерерѳоу) въ 16 рим. мил. отъ Елеверополиса, находился на мѣстѣ развалинъ „Умер-Румнанинъ“, въ 3-хъ часахъ пути на сѣверъ отъ Вирсавіи; ближе послѣдней на полчаса пути, также къ сѣверу, находится колодезь (по-еврейски „аинъ“) съ остатками существовавшихъ около него построекъ (носящій названіе: *Chuelife*), который могъ быть мѣстомъ города Айна. Какъ находящіеся близко одинъ къ другому, Аинъ и Риммонъ въ позднѣйшее время считались за одинъ городъ и названія ихъ соединялись вмѣстѣ, какъ показываетъ текстъ кн. Нееміи. Слѣдующіе два города: *Еееръ* и *Апанъ*, находившіеся на равнинѣ (XV, 42) не опредѣлены по своему географическому положенію.

8. Мѣсто *Ваалао-Беера* = *Ваалесерикаммова* въ слав. Вибл., согласно съ А. сп. (*Варех* по В.), или южной *Рамы Гамева* въ слав. Вибл. согласно съ Алекс. сп. (*Варѣѳ* въ Ватик. сп.), также не опредѣлено.

## XX.

1. Божественное повелѣніе о городахъ убѣжища.—7. Назначенные для этого города—три въ западно-иорданской и три въ восточно-иорданской странѣ.

1. Послѣ раздѣленія Ханаанской земли между колѣнами, во время того же народнаго собранія въ Силоѣ, исполнено было и другое божественное повелѣніе о городахъ убѣжища, данное Господомъ Моисею (Числ. XXXV) и повторенное послѣднимъ народу (Втор. IV, 41—43). Исполненіе этого повелѣнія, повтореннаго I. Навину тогда, когда наступило время его выполненія, библейскій писатель предпосылаетъ краткое его изложеніе. въ которомъ указаны: цѣль установленія (3 ст.), условія пользованія городами убѣжища (4—5 ст.) и время пребыванія въ нихъ (6 ст.).

<sup>1)</sup> Въ древнемъ рукописномъ слав. переводѣ словъ: *и села ихъ* не читалось. В. *Лебедевъ*. 356.

<sup>2)</sup> Въ переводѣ блаж. Иеронима оно принято за собственное имя и переведено: *Sarohen*.

3. чтобы могъ убѣгать туда убійца, убившій челоуѣка по ошибкѣ, безъ умысла; пусть (города сіи) будутъ у васъ убѣжищемъ (чтобы не умеръ убившій) отъ мстящаго за кровь, (доколѣ не предстанетъ предъ обществомъ на судъ).

4. И кто убѣжитъ въ одинъ изъ городовъ сихъ, пусть станетъ у воротъ города и расскажетъ вслухъ старѣйшинъ города сего дѣло свое; и они примутъ его къ себѣ въ городъ и дадутъ ему мѣсто, чтобы онъ жилъ у нихъ;

5. и когда погонится за нимъ мстящій за кровь, то они не должны

выдавать въ руки его убійцу, потому-что онъ безъ умысла убилъ ближняго своего, не имѣлъ къ нему ненависти ни вчера, не третьяго дня;

6. пусть онъ живетъ въ этомъ городѣ, доколѣ не предстанетъ предъ обществомъ на судъ, доколѣ не умеретъ великій священникъ, который будетъ въ тѣ дни. А потомъ пусть возвратится убійца и пойдетъ въ городъ свой и въ домъ свой, въ городъ, изъ котораго онъ убѣжалъ.

7. И отдѣлили Кедесъ въ Галилѣе на горѣ Нефеалимовой, Сихемъ

3. Цѣль учрежденія городовъ убѣжища состояла въ томъ, чтобы, при дѣйствиі унраннычъ, какъ и у другихъ восточныхъ народовъ, кровавой мести. допущенной вообще въ законѣ Моисея (Толковая Библия, т. I, стр. 591), предотвратить гибельныя ея послѣдствія въ прихѣненіи къ ненамѣренному убійцѣ (по ошибкѣ, безъ умысла), который могъ бы находить безопасное пристанище отъ мстителя за кровь, какииъ былъ обыкновенно ближайшій родственникъ убитаго. Признаки ненамѣреннаго убійства подробно изложены въ Числ. XXXV, 22—24, Втор. XIX, 4—6. Поставленныя въ скобкахъ слова: города сіи... чтобы не умеръ убившій... доколѣ не предстанетъ предъ обществомъ на судъ не читаются въ еврейскомъ текстѣ, но находятся въ греческихъ спискахъ, древнихъ и позднѣйшихъ, равно какъ и въ древнемъ<sup>1)</sup> и нынѣшнемъ славянскомъ переводѣ. По своему содержанию они вполне соответствуюгъ сказанному въ Числ. XXXV, 12.

4 5. Безопасное пристанище въ городѣ убѣжища могъ найти убійца при томъ единственно условіи, если онъ оказывался дѣйствительно безъ умысла убившимъ ближняго своего по суду старѣйшинъ города, которымиъ онъ вслухъ рассказывалъ свое дѣло. Особыя примѣненія этого закона указаны въ Числ. XXXV, 24, 25; Втор. XIX, 11—13.

6. Время жительства ненамѣреннаго убійцы въ городѣ убѣжища опредѣлено двумя сроками, въ виду краткости изложенія соединенными вмѣстѣ: *доколѣ не предстанетъ предъ обществомъ на судъ, доколѣ не умеретъ великій священникъ*. Взаимное отношеніе этихъ сроковъ видно изъ Втор. XIX, 11—12 и Числ. XXXV, 24—25, гдѣ говорится, что если убѣжавшій въ городъ убѣжища по суду старѣйшинъ города, въ которомъ онъ жилъ прежде, окажется намѣреннымъ убійцей, то старѣйшины должны взять его изъ города убѣжища и передать его въ руки мстителя за кровь; а если удалившійся въ городъ убѣжища, и по суду старѣйшинъ города, въ которомъ онъ прежде жилъ, оказывался не намѣренно убившимъ ближняго своего, то онъ долженъ быть возвращенъ въ городъ убѣжища и въ немъ оставаться до смерти великаго священника. Для времени жительства ненамѣреннаго убійцы въ городѣ убѣжища не назначено опредѣленнаго срока; продолжительность его поставлена въ зависимость отъ продолжительности жизни первосвященника, при которомъ произошло ненамѣренное убійство; а такъ какъ жизнью и смертью людей владѣетъ Богъ, то слѣдовательно опредѣленіе этой продолжительности предоставлено было волѣ Господа. И въ этомъ законѣ Моисея, какъ и въ другихъ, выразилась мысль о Богѣ, какъ Верховномъ Судіи.

7. Изъ городовъ западно-іорданской страны отдѣлили (по евр. тексту „вайакдипшу“ = „посвятили“) въ качествѣ городовъ убѣжища такіе, которые находились въ трехъ главныхъ областяхъ: *Кедесъ* (XII, 22) въ *Галилѣе* (у 70-ти: *Галеліаѣ*, въ евр.

1) В. К. Лебедевъ, 231; 240; 386.

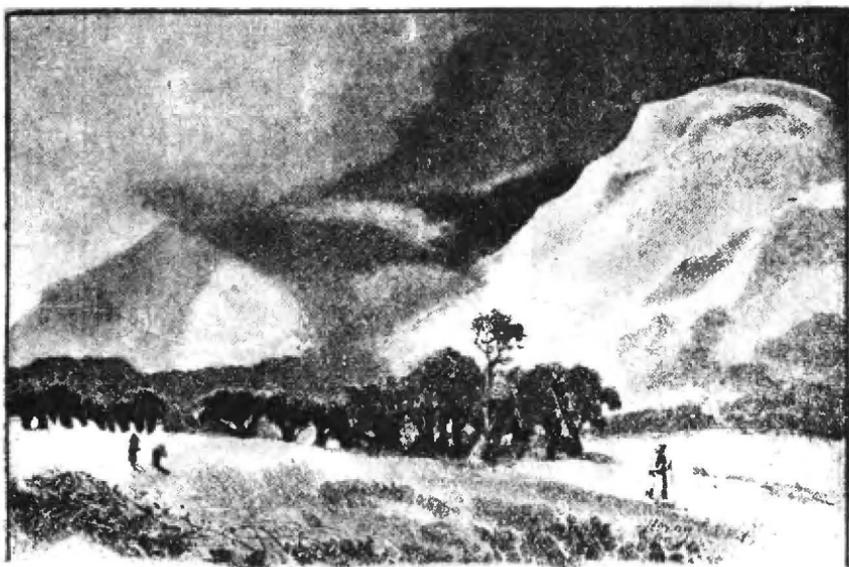
на горѣ Ефремовой, и Кириаѣ-Арбы, иначе Хевронъ, на горѣ Иудиной;

8. за Иорданомъ, противъ Иерихона къ востоку, отдѣлили: Бецеръ въ пустынь, на равнинѣ, отъ колѣна Рувимова, и Рамоевъ въ Галаадъ отъ колѣна Гадова, и Голанъ въ Васанъ отъ колѣна Мавассина:

9. сии города назначены для всѣхъ сыновъ Израилевыхъ и для пришельцевъ, живущихъ у нихъ, дабы убѣгалъ туда всякій, убившій человека по ошибкѣ, дабы не умеръ онъ отъ руки мстящаго за кровь, доколѣ не предстанетъ предъ обществомъ (на судъ).

т. „галиль“ = „округъ“) на горѣ Нешоалимовой, т. е. въ сѣверномъ округѣ области, называвшейся въ послѣдующее время Галилею; Сихемъ на горѣ Ефремовой (XVII, 7) и Хевронъ (X, 3).

8. Для восточно-иорданской страны <sup>1)</sup> города убѣжища назначены были еще Моисеемъ (Втор. IV, 43). Бецеръ въ пустынь (слав.—Восоръ) находился на восточной



Сихемъ. Ис. Нав. XX, 7.

сторонѣ Мертваго моря въ Касуръ-ель-Бешейръ, какъ называются развалины къ юго-западу отъ Дивона (XIII, 7), Рамоевъ въ Галаадъ (XIII, 26: Раммо-Мицифа) и Голанъ въ Васанъ; мѣсто его, хотя отъ него получила название цѣлая область (Гавланитисъ, въ настоящее время Джоланъ), не найдено между многочисленными, сохранившимися въ ней развалинами; предположительно онъ указывается на востокъ отъ сѣверной оконечности Геннисаретскаго озера. Всѣ эти города были вмѣстѣ съ тѣмъ городами священниковъ или левитовъ (XX, 7, ср. съ XXI, 10—11, 21, 32 и др.). Выборъ городовъ убѣжища изъ числа такихъ городовъ имѣлъ, безъ сомнѣнія, ту цѣль, чтобы жившіе въ нихъ священники или левиты своимъ участіемъ въ разбирательствѣ дѣлъ объ убійствѣ

<sup>1)</sup> Эта страна обозначена здѣсь по евр. тексту словами: за Иорданомъ, противъ Иерихона, къ востоку. Въ древнемъ Ватик. спискѣ словъ: противъ Иерихона не находится. Это опущеніе заслуживаетъ вниманія въ томъ отношеніи, что и безъ опущенныхъ словъ понятно, какая разумѣется страна, и что ни одинъ изъ названныхъ дѣль городовъ не находился противъ Иерихона.

## ГЛАВА 21-я.

1. Начальники поколѣній левитскихъ пришли къ Елеазару священнику и къ Исусу, сыну Навину, и къ начальникамъ поколѣній сыновъ Израилевыхъ,

2. и говорили имъ въ Силомѣ, въ землѣ Ханаанской, и сказали:

Господь повелѣлъ чрезъ Моисея дать намъ города для жительства и предмѣстья ихъ для скота нашего.

3. И дали сыны Израилевы левитамъ изъ уѣловъ своихъ, по повелѣнію Господню, сіи города съ предмѣстьями ихъ.



Дабы убѣгалъ туда всякій, убившій челоуѣка по ошибкѣ... Ис. Нав. XX, 9.

способствовали возможно болѣе справедливому рѣшенію ихъ, а особое значеніе городовъ, какъ посвященныхъ Богу, обезпечивало безопасность искавшихъ въ нихъ убѣжища невольныхъ убійць.

## XXI.

1. Просьба начальниковъ поколѣній Левина колѣна въ силомскомъ собраніи о городахъ для жительства и раздѣленіе по жребію назначенныхъ израильскими колѣнами городовъ между тремя поколѣніями Левина колѣна. — 8. Перечисленіе назначенныхъ городовъ. — 43. Исполненіе божественныхъ обѣтованій о дарованіи израильскому народу

Ханаанской земли и побѣдъ надъ врагами.

1—2. Левино колѣно состояло изъ трехъ поколѣній: Гирсонова, Кааюова и Мерарина (Числ. III, 17—20). Божественное обѣтованіе, на которомъ основываютъ начальники поколѣній свою просьбу о городахъ для жительства, дано было Моисею (Числ. XXXV, 1—8).

4. Вышелъ жребій племенамъ Кааовымъ; и досталось по жребію сынамъ Аарона священника, левитамъ, отъ колѣна Иудина и отъ колѣна Симеонова и отъ колѣна Вениаминова тринадцать городовъ;

5. а прочимъ сынамъ Кааа отъ племенъ колѣна Ефремова и отъ колѣна Данова и отъ половины колѣна Манассина по жребію *досталось* десять городовъ;

6. сынамъ Гирсоновымъ—отъ племень колѣна Иссахарова и отъ колѣна Асирова и отъ колѣна Нѳѣлимова и отъ половины колѣна Манассина въ Васанъ по жребію *досталось* тринадцать городовъ;

7. сынамъ Мераринымъ, по ихъ племенамъ, отъ колѣпа Рувимова, отъ колѣна Гадова и отъ колѣна Завутонова—двѣнадцать городовъ.

8. И отдали сыны Израилевы ле-

4. Раздѣленіе городовъ, назначенныхъ израильскими колѣнами для Левина колѣна, между поколѣніями послѣдняго производилось посредствомъ жребія (XIV, 2), которымъ опредѣлялось то, какому изъ левитскихъ поколѣній имѣютъ принадлежать города, назначенные тѣмъ или другимъ колѣномъ. Первый жребій вышелъ поколѣнію Кааа, которое состояло изъ 4-хъ родовъ (Исх. VI, 18), старшимъ изъ которыхъ былъ родъ Арама, состоявшій въ то время изъ двухъ домовъ: Аарона и Моисея (20). *Домъ Аарона священника*, представлявшій старшую линію въ поколѣніи Кааа по происхожденію и послуженію въ обществѣ Господнемъ, получилъ именно города, назначенные левитамъ отъ колѣнъ Иудина, Симеонова и Вениаминова, въ количествѣ 13-ти. Указаніе жребія на города въ этихъ именно колѣнахъ, какъ на мѣсто жительства священниковъ, а не въ Ефремовомъ колѣнѣ, въ удѣлѣ котораго находилась въ то время Скинія собранія, составляетъ не случайное, безъ сомнѣнія, событіе, а знаменательное въ виду наибольшей близости мѣстъ жительства священниковъ, указанныхъ жребіемъ, къ Иерусалимскому храму.

5. *А прочимъ сынамъ Кааа*, т. е. младшей линіи рода Арама, состоявшей изъ дома Моисея и родамъ Ицгара, Хеврона и Узила (Исх. VI, 18), достались по жребію города въ удѣлахъ Ефремова, Данова и западно-иорданской половины колѣна Манассина, въ количествѣ 10.

6—8. Гирсоново и Мерарино поколѣнія получили прочіе 25 городовъ въ удѣлахъ другихъ западно- и восточно-иорданскихъ колѣнъ. Назначеніе 48-ми городовъ для Левина колѣна, состоявшаго по послѣднему численію изъ 23-хъ тыс. мужескаго пола (Числ. XXVI, 62), объясняется тѣмъ, во-1-хъ, что города въ Хаваанской землѣ были въ то время невелики и состояли вообще изъ небольшого числа жителей, и, во-2-хъ, объясняется тѣмъ, что эти города занимали не одни священники или левиты, а вмѣстѣ съ ними жили въ нихъ и члены того колѣна, въ удѣлѣ котораго они находились, какъ это особенно видно изъ сказаннаго о Веосамисѣ, бывшемъ священническимъ городомъ, жители котораго, жавшіе пшеницу, а затѣмъ принесшіе всеожженіе Господу, ясно отличаются отъ левитовъ, которые сняли Ковчегъ Господа и поставили его на большомъ камнѣ (1 Цар. VI, 13, 15). При назначеніи городовъ Левинну колѣну принималось, конечно, во вниманіе и умноженіе его численности въ послѣдующее время. Въ нѣкоторыхъ изъ этихъ городовъ должны были также имѣться дома для невольныхъ убійцъ. Что касается числа священниковъ, составившихъ домъ Аарона во время раздѣла Хаваанской земли, то оно съ точностью неизвѣстно, но не можетъ быть представляемо слишкомъ малочисленнымъ, состоявшимъ изъ Елеазара и Иеамара (Числ. III, 2; XXV, 7). Значительная численность ихъ въ то время видна изъ того, что во время перехода черезъ Иорданъ священники не только несли Ковчегъ Завѣта, но и держали его на плечахъ во все то время, въ которое совершался переходъ народа черезъ Иорданъ, а при обхожденіи вокругъ Иерихона, кромѣ священниковъ, несшихъ Ковчегъ Завѣта, было еще 7 священниковъ, трубившихъ въ юбилейныя трубы. Первой книги Царалиц. XXIV глава представляетъ ясное указаніе на то, что сыновья Аарона: Елеазаръ и Иеамаръ имѣли 24 сына, которые стали главами 24-хъ священническихъ родовъ, между которыми при Давидѣ распределено было служеніе при святилищѣ. И такъ какъ въ началѣ 2-го года по выходѣ изъ Египта (Исх. XI, 1; Лев. IX, 1; X, 12) эти сыны Аарона были уже священниками, т. е. совершеннолѣтними, то черезъ

вита́мъ сѣи города съ предмѣстѣями ихъ, какъ повелѣлъ Господь чрезъ Моисея, по жребію.

9. Отъ колѣна сыновъ Іудиныхъ и отъ колѣна сыновъ Симеоновыхъ (и отъ колѣна сыновъ Веніаминовыхъ) дали города, которые здѣсь названы по имени:

10. сынамъ Аарона, изъ племенъ Кааѳовыхъ, изъ сыновъ Левіи, (такъ-какъ жребій ихъ былъ первый,)

11. дали Кириаѳъ-Арбы, отца Енакова, иначе Хевронъ, на горѣ Іудиной, и предмѣстѣя его вокругъ его;

12. а поле сего города и сѣла его отдали въ собственность Халеу, сыну Іефонніану.

13. Итакъ сынамъ Аарона священника дали горедъ убѣжища для убійцы, Хевронъ и предмѣстѣя его, Ливну и предмѣстѣя ея,

14. Іаттиръ и предмѣстѣя его, Ештемо и предмѣстѣя его,

15. Холонъ и предмѣстѣя его, Давиръ и предмѣстѣя его,

16. Аинъ и предмѣстѣя его, Ютту и предмѣстѣя ея, Бѳе-Шемешъ и

предмѣстѣя его: девять городовъ отъ двухъ колѣнъ сихъ;

17. а отъ колѣна Веніамина: Гаваонъ и предмѣстѣя его, Геву и предмѣстѣя ея,

18. Анаѳоѳъ и предмѣстѣя его, Алмонъ и предмѣстѣя его: четыре города.

19. Всѣхъ городовъ сынамъ Аароновымъ, священникамъ, *досталось* тринадцать городовъ съ предмѣстѣями ихъ.

20. И племенамъ сыновъ Кааѳовыхъ, левитовъ, прочимъ изъ сыновъ Кааѳовыхъ, по жребію ихъ, достались города отъ колѣна Ефремова;

21. дали имъ городъ убѣжища для убійцы, Сихемъ и предмѣстѣя его, на горѣ Ефремовой, Гезеръ и предмѣстѣя его,

22. Кивцаимъ и предмѣстѣя его, Бѳе-Оронъ и предмѣстѣя его: четыре города;

23. отъ колѣна Данова: Елѳеке и предмѣстѣя его, Гиввеонъ и предмѣстѣя его,

40 лѣтъ и ихъ дѣти были уже совершеннолѣтними и имѣли тоже дѣтей. Черезъ три поколѣнія потомство Аарона должно было возрасти до нѣсколькихъ сотъ лицъ мужскаго пола.

9—19. Изъ 13-ти городовъ, доставшихся священникамъ, 11 были названы въ предшествующихъ главахъ и указаны по мѣсту нахождения ихъ (*Хевронъ*, X, 3; *Ливна*, X, 29; *Іаттиръ*, XV, 48; *Ештемо*, XV, 50; *Холонъ*, XV, 51; *Давиръ*, X, 38; *Аинъ*, XIX, 7; *Ютта*, XV, 55; *Бѳе-Шемешъ*, XV, 10; *Гаваонъ*, IX, 3; *Гева*, XVIII, 28). Изъ двухъ прочихъ городовъ *Анаѳоѳъ* находился на частъ пути къ сѣверо-востоку отъ Іерусалима, на мѣстѣ его въ настоящее время мусульманская деревня Аната; съ вершины холма, на которой расположена деревня, открывается широкій видъ на іорданскую долину и на за-іорданскія горы. *Алмонъ*, въ настоящее время мѣсто развалинъ Альмитъ, въ 20-ти мнутахъ къ сѣверо-востоку отъ Анаты. Города, данные священникамъ, перечислены еще 1 Парал. VI, 54—60.

20—26. Изъ 10-ти городовъ, полученныхъ прочими родами поколѣнія Кааѳа, 8 городовъ названы въ предшествующихъ главахъ (*Сихемъ*, XVII, 7; *Гезеръ*, X, 33; *Бѳе-Оронъ* — верхній или нижній — X, 10; XVI, 3; *Елѳеке* и *Гиввеонъ*, XIX, 44; *Аіалонъ*, XIX, 42; *Гав-Риммонъ* XIX, 45; *Ѳаинахъ*, XII, 21). Изъ прочихъ двухъ — *Кивцаимъ* остается неизвѣстнымъ по своему положенію. Что касается *Гав-Риммона*, даннаго Кааѳнтамъ отъ полуколѣна Манассіина, то это названіе одинаковое по нынѣшнему еврейскому тексту съ тѣмъ, какое носилъ городъ Данова колѣна, названный въ 24-мъ ст., признается у комментаторовъ, слѣдующихъ еврейскому тексту, вошедшимъ въ него по ошибкѣ древняго писца <sup>1)</sup>. Въ 1 Парал. VI, 70, второй городъ, данный отъ полуколѣна Манассіина Кааѳнтамъ, носитъ названіе: *Бимамъ*, по славян. *Гевлаамъ*, согласно съ греч. сп. Это послѣднее названіе совершенно одинаково съ *Гевлаамъ* по

<sup>1)</sup> См., наприм., *Keil. Iosua. 167.*

24. Аіалонъ и предмѣстья его, Гае-Риммонъ и предмѣстья его: четыре города;

25. отъ половины колѣна Манассіина: Ѡаанахъ и предмѣстья его, Гае-Риммонъ и предмѣстья его: два города.

26. Всѣхъ городоѡвъ съ предмѣстьями ихъ прочимъ племенамъ сыновъ Кааѡвыхъ *досталось* десять.

27. А сынамъ Гирсоновымъ, изъ племенъ левитскихъ, *дали*: отъ половины колѣна Манассіина городъ убѣжища для убійцы, Голанъ въ Васанѣ и предмѣстья его, и Беештеру и предмѣстья ея: два города;

28. отъ колѣна Иссахарова: Ки-

шонъ и предмѣстья его, Давраѡъ и предмѣстья его,

29. Гармуѡъ и предмѣстья его, Ен-Ганнимъ и предмѣстья его: четыре города;

30. отъ колѣна Асирова: Мишалъ и предмѣстья его, Авдонъ и предмѣстья его,

31. Хелкаѡъ и предмѣстья его, Реховъ и предмѣстья его: четыре города;

32. отъ колѣна Неѡѡалимова городъ убѣжища для убійцы, Кедесъ въ Галилеѣ и предмѣстья его, Хамѡе-Доръ и предмѣстья его, Карванъ и предмѣстья его: три города.

33. Всѣхъ городовъ сынамъ Гир-

славян. Библ., какъ назывался Ивлеаъ по еврейск. тексту, принадлежавшій полуколѣну Манассіину (XVII, 11) <sup>1)</sup>.

27—33. Изъ *тринадцати* городовъ, данныхъ поколѣнію Гирсона, названія 9-ти городовъ ясно соответствуютъ указаннымъ въ предшествующихъ главахъ (*Голанъ*, XX, 8; *Кишонъ*, XIX, 20; *Давраѡъ*, XIX, 12; *Ен-Ганнимъ*, XIX, 21; *Мишалъ*, XIX, 26; *Хелкаѡъ*, XIX, 25; *Реховъ*, XIX, 28; *Кедесъ въ Галилеѣ*, XIX, 37; *Кедесъ и Хамѡе-Доръ* XIX, 35; *Хамѡеъ*). Прочія 4-е названія городовъ требуютъ объясненій. *Беештера* (В. *Восора*, А. *Вееѡара*, слав. *Вессера*; въ переводѣ блж. Иеронима: *Bosra*) отличается нѣкоторыми отъ Астарова (IX, 10; XII, 4), какъ носящаго другое названіе (у 70-ти: *Астарѡѡ*, = слав. Астарѡѡ) и признается именно за Бостру, бывшій главный городъ Гаурана, находившійся, по Евсевію (: *Астарѡѡ*), въ 31 рим. стадіи (ок. 43 версты) на востокъ отъ Астарова. У Евсевія *Вессера*, соответствующая библейской Беештерѣ, отличается также, какъ можно думать, отъ Астарова. При всемъ этомъ отождествленіе Беештеры съ Бострой подлежитъ сомнѣнію въ виду того особенно, что въ I Парал. VI, 71, гдѣ перечисляются города, данные поколѣнію Гирсона, вмѣсто Беештеры поставлено въ еврейск. текстѣ названіе: Аптарѡѡ, т. е. названіе, какое носила столица Васанскаго царя по указанію IX, 10 и др. мѣстѣ. Это, данное писателемъ кн. Паралипоменонъ, объясненіе названія Беештеры должно, конечно, имѣть большее значеніе, чѣмъ соображенія, основывающіяся на древнихъ переводахъ и осмотрѣ мѣстности. Беештера представляетъ, слѣдовательно, нѣсколько иное, но однородное по основѣ (имя богини Астаргы), можетъ быть, сокращенное (изъ словъ: бейтъ Апшера = домъ Апшеры) названіе Астарова, который находился въ предѣлахъ западно-иорданскаго колѣна Манассіина, на мѣстѣ нынѣшняго „Тель-Аптеръ“ къ сѣверу отъ Иеромакса. *Гармуѡъ* (В. *Рермаѡ*, А. *Гермоѡ* = слав. *Гермоѡъ*), данный левитамъ отъ Иссахарова колѣна, представляетъ также иное нѣсколько названіе того же города, который въ XIX, 20 указанъ подъ именемъ: *Ремеѡъ* (В. *Рермаѡ*, А. *Рермаѡ* = слав. *Ремаѡъ*). Основаніемъ для такого отождествленія служить явное сходство обонхъ названій, особенно по Ватиканскому синску и то, что *Гармуѡъ* и *Ремеѡъ* въ обонхъ мѣстахъ библейскаго текста предшествуютъ названію города *Ен-ганнима—Авдонъ* (В. *Дѡѡѡѡѡ*, А. *Аѡѡѡѡѡ* = слав. *Авдонъ* <sup>2)</sup>), данный Асировымъ колѣноѡмъ, не значащій въ перечисленіи городовъ этого колѣна. Мнѣніе нѣкоторыхъ изъ комментаторовъ, что *Авдону* соответствуетъ названный въ XIX, 28, *Евронъ*,

<sup>1)</sup> Названію: Гае-Риммонъ въ 25 ст. въ Алекс. и др. спискахъ соответствуетъ *Ваидѡа* или *Ваидѡаѡ* (В. *Іеѡѡѡѡѡ*), по славян. *Вееванъ*, какъ назывался городъ, принадлежавшій также Манассіину полуколѣну (XVII, 11). Но этотъ *Вееванъ* не былъ левитскимъ городомъ.

<sup>2)</sup> У 70-ти это названіе передано въ В.

соновымъ, по племенамъ ихъ, *доставалось* тринадцать городовъ съ предмѣстьями ихъ.

34. Племенамъ сыновъ Мерариныхъ, остальнымъ левитамъ, *дали*: отъ колѣна Завулонова Иокнеамъ и предмѣстья его, Карѳу и предмѣстья ея,

35. Димну и предмѣстья ея. Нагалаалъ и предмѣстья его: четыре города;

36. (по ту сторону Иордана противъ Иерихона) отъ колѣна Рувимова (данъ городъ убжища для убійцы) Бецеръ (въ пустынь Мисоръ) и предмѣстья его, Гааца и предмѣстья ея,

37. Кедемоеъ и предмѣстья его, Мефааеъ и предмѣстья его: четыре города;

38. отъ колѣна Гадова: города убжища для убійцы—Рамоеъ въ Галаадѣ и предмѣстья его, Маха-

наимъ и предмѣстья его,

39. Есевонъ и предмѣстья его, Газеръ и предмѣстья его: всѣхъ городовъ четыре.

40. Всѣхъ городовъ сынамъ Мераринымъ по племенамъ ихъ, остальнымъ племенамъ левитскимъ, по жребію досталось двѣнадцать городовъ.

41. Всѣхъ городовъ левитскихъ среди владѣнія сыновъ Израилевыхъ *было* сорокъ восемь городовъ съ предмѣстьями ихъ.

42. При городахъ сихъ были при каждомъ городѣ предмѣстья во кругъ его: такъ было при всѣхъ городахъ сихъ. (Когда Иисусъ кончилъ раздѣленіе земли по предѣламъ ея, тогда сыны Израилевы дали часть Иисусу по повелѣнію Господню, дали ему городъ, котораго онъ просилъ, Фимнае-Сару дали ему на горѣ Ефремовой, и по-

название котораго вмѣсто первоначальнаго „Авдонъ“ вошло въ еврейскій текстъ вслѣдствіе ошибки писца, не лишено основанія; послѣднее состоитъ въ томъ, что въ 20 кодексахъ еврейск. текста въ XIX, 28 читается „Авдонъ“ <sup>1)</sup>. Мѣсто Авдона въ настоящее время указывается недалеко отъ берега Средиземнаго моря, верстахъ въ 6-ти на востокъ отъ Азива (XIX, 29) въ Абдѣ, какъ называются развалины. *Карванъ* (В. *Θερμων*, А. *Νοερμων*, слав. *Ноеммонъ*) неизвѣстенъ по своему положенію.

34—40. Изъ 12-ти городовъ, данныхъ по колѣнью Мерари, на западной и восточной сторонахъ Иордана, 10 городовъ названы въ предшествующихъ главахъ (*Иокнеамъ*, XII, 22; *Бецеръ*, XX, 8; *Гааца*, *Кедемоеъ*, *Мефааеъ*, XIII, 18; *Рамоеъ въ Галаадѣ*, XX, 8; *Маханаимъ*, XIII, 26; *Есевонъ*, XIII, 17 и *Газеръ*, XIII, 25). Остальные два города: *Карѳа* и *Димна* неизвѣстны по своему положенію. Въ 36-мъ ст. слова въ скобкахъ: *По ту сторону Иордана противъ Иерихона... въ пустынь Мисоръ* не читаются въ нынѣшнемъ еврейск. текстѣ, въ изданіяхъ котораго стихи 36-й и 37-й опускаются или печатаются внизу подъ строкой. Но они находятся въ переводѣ 70-ти, въ древнѣйшихъ и позднѣйшихъ его спискахъ, на основаніи которыхъ и переведены въ славянской и русской Библии; въ послѣдней переводѣ слѣдуетъ тексту Александра списка. Что эти стихи находились первоначально въ еврейск. текстѣ, это видно, кромѣ свидѣтельства перевода 70-ти, изъ XX, 7, гдѣ говорится, что сыны Мерарины получили города *отъ колѣна Рувимова*; левитскіе города этого колѣна перечислены въ указанныхъ стихахъ.

42. Поставленная здѣсь въ скобкахъ слова: *когда Иисусъ кончилъ раздѣленіе земли... въ Фимнае-Сарѣ* не находятся въ еврейск. текстѣ, а читаются въ переводѣ 70-ти, по древнѣйшимъ и позднѣйшимъ его спискамъ. Первая половина ихъ представляется повтореніе сказаннаго въ XIX, 49—50; вторая—дополненіе, сдѣланное греческими переводчиками. Во времена Оригена эта вставка находилась уже въ спискахъ перевода 70 ти, какъ видно изъ сохранившагося въ нѣкоторыхъ изъ нихъ особаго знака (овела),

<sup>1)</sup> Keil. Iosua... 157. Нужно, однако, замѣтить, что *Ебронъ* у 70-ти носить другія названія, отличныя отъ тѣхъ, какими означенъ Авдонъ; онъ именно названъ: *Ελζων* въ В., *Αδραυ* въ А., въ слав. В. *Ахранъ*.

строилъ Иисусъ городъ, котораго просилъ, и жилъ въ немъ. И взялъ Иисусъ каменные ножи, которыми обрѣзалъ сыновъ Израилевыхъ, родившихся на пути въ пустынѣ, ибо они не были обрѣзаны въ пустынѣ; и положилъ ихъ въ въ Фимнае-Сарѣ).

43. Такимъ образомъ отдалъ Господь Израилю всю землю, которую далъ клялся отцамъ ихъ, и они получили ее въ послѣдїе и поселились

на ней.

44. И далъ имъ Господь покой со всѣхъ сторонъ, какъ клялся отцамъ ихъ, и никто изъ всѣхъ враговъ ихъ не устоялъ противъ нихъ; всѣхъ враговъ ихъ предалъ Господь въ руки ихъ.

45. Не осталось неисполненнымъ ни одно слово изъ всѣхъ добрыхъ словъ, которыя Господь говорилъ дому Израилеву; все сбылось.

указываваго на отсутствіе составляющихъ ее словъ въ еврейск. текстѣ. Возможность опущенія этихъ словъ въ позднѣйшихъ спискахъ еврейск. текста устраняется тѣмъ, что ихъ нѣтъ въ сирскомъ переводѣ <sup>1)</sup> и въ переводѣ блаж. Иеронима. Подтверженіе свѣдѣній о ножахъ обрѣзанія, положенныхъ І. Навиномъ въ Фимнае-сарай, чрезъ открытіе, которое сдѣлано было въ гробницѣ Анбіе (XIX, 50), оказывается не дѣйствительнымъ <sup>2)</sup>; при отождествленіи города І. Навина съ Кефаръ Хоресъ, самая гробница его переносится въ другое мѣсто и чрезъ это порывается связь съ тѣмъ, что найдено было въ гробницѣ Анбіе. Въ виду этого приведенныя слова перевода 70 ти справедливо могутъ быть признаны за дополненіе, сдѣланное греческими переводчиками на основаніи существоваваго въ ихъ время преданія или сказанія, которое они такъ высоко ставили, что присоединили въ видѣ дополненія къ библейскому тексту.

43—45. Изложеніе второй части книги І. Навина заканчивается указаніемъ на совершенное исполненіе—со стороны Господа—данныхъ Имъ израильскому народу обѣтованій: народъ вступилъ во владѣніе Ханаанской земли и никакой врагъ не выступалъ противъ его господства надъ ней. Если страна не была вполне очищена отъ прежнихъ жителей, и послѣдніе препятствовали новымъ владѣтелямъ пользоваться нѣкоторыми участками, то Господь и не обѣщалъ немедленнаго истребленія враговъ (Исх. XXIII, 29—30; Втор. VII, 22). Это очищеніе земли отъ оставшихся въ ней ханаанитянъ должно было совершиться собственными усиліями народа при Божіей помощи, которая всегда давалась, когда ее просили. Если этого не произошло, то причиною служило отсутствіе не только обще-народныхъ усилій, но и усилій отдѣльныхъ колѣнъ въ дѣлѣ изгнанія ханаанитянъ изъ ихъ уѣловъ въ то время, когда они были въ состояніи сдѣлать это (XVII, 13).

<sup>1)</sup> Святая Земля. II, 317.

<sup>2)</sup> Тамъ же, стр. 323.

## ГЛАВА 22-я.

1. Тогда Иисусъ призвалъ *коляно* Рувимово, Гадово и половину *коляна* Манассіяна и сказалъ имъ:

2. вы исполнили все, что повелѣлъ вамъ Моисей, рабъ Господень, и слушались словъ моихъ во всемъ, что я приказывалъ вамъ;

3. вы не оставляли братьевъ своихъ въ продолженіе многихъ дней до сего дня и исполнили, что надлежало исполнить по повелѣнію Господа Бога вашего:

4. нынѣ Господь Богъ вашъ успокоилъ братьевъ вашихъ, какъ говорилъ имъ; итакъ возвратитесь и пойдите въ шатры ваши, въ землю вашего владѣнія, которую далъ вамъ Моисей, рабъ Господень, за Іорданомъ;

5. только старайтесь тщательно исполнять заповѣди и законъ, ко-

торый завѣщалъ вамъ Моисей, рабъ Господень: любить Господа Бога вашего, ходить всѣми путями Его, хранить заповѣди Его, прилѣпляться къ Нему и служить Ему всѣмъ сердцемъ вашимъ и всею душою вашею.

6. Потомъ Иисусъ благословилъ ихъ и отпустилъ ихъ, и они разошлись по шатрамъ своимъ.

7. Одной половиной *коляна* Манассіяна далъ Моисей удѣлъ въ Васанѣ, а другой половиной его далъ Иисусъ *удѣлъ* съ братьями его по эту сторону Іордана, къ западу. И когда отпускалъ ихъ Иисусъ въ шатры ихъ и благословилъ ихъ,

8. то сказалъ имъ: съ великимъ богатствомъ возвращаетесь вы въ шатры ваши, съ великимъ множествомъ скота, съ серебромъ, съ зо-

## XXII.

1. Прощальная рѣчь І. Навина къ вспомогательному отряду отъ восточно-іорданскихъ *колянь* предъ его возвращеніемъ. — 10. Построеніе большого жертвенника около Іордана. — 13. Посольство отъ западно-іорданскихъ *колянь* къ восточно-іорданскимъ. —

22. Успокоительный отвѣтъ послѣднихъ и согласіе съ нимъ.

1. *Тогда Иисусъ призвалъ коляно Рувимово...* т. е., послѣ раздѣла Хаанаанской земли между 9½ *колянами* и назначенія городовъ Левіину *коляну*. По окончаніи войны, вспомогательный отрядъ отъ восточно-іорданскихъ *колянь* не былъ отпущенъ для того, нужно думать, чтобы онъ въ качествѣ представителя этихъ *колянь* присутствовалъ въ народномъ собраніи въ Силомѣ (ст. 9), которое такимъ образомъ было всенароднымъ. Последнимъ дѣломъ этого собранія было рѣшеніе о возвращеніи вспомогательнаго отряда въ мѣсто его жительства.

2—6. Какъ во время приготовленій къ переходу черезъ Іорданъ израильскій вождь обращался къ восточно-іорданскимъ *колянамъ* со словами напоминанія и увѣщанія (I, 12—15), подобно этому и возвращающійся отрядъ онъ наутствуетъ особой рѣчью и благословеніемъ.

Ст. 7—8-й представляютъ объясненіе и дополненіе къ сказанному въ предшествующихъ стихахъ. Въ 7-мъ ст. объясняется то, почему І. Навияъ призвалъ вмѣстѣ съ Рувимовымъ и Гадовымъ *колянами* *половину* *коляна* *Манассіяна*. Хотя объ этомъ и сказано было прежде писателемъ этой книги (XIII, 29—31; XIV, 3), онъ, подобно другимъ ветхозавѣтнымъ писателямъ, не дѣлаетъ ссылки на предшествующее, а повторяетъ кратко то, о чемъ онъ уже говорилъ, вслѣдствіе чего происходятъ немалочисленные въ ветхозавѣтныхъ книгахъ повторенія, составляющія одну изъ отличительныхъ особенностей ветхозавѣтныхъ писаній, называемую широтой рѣчи, другимъ прихѣромъ которой можетъ

лотомъ, съ мѣдью и съ желѣзомъ, и съ великимъ множествомъ одеждъ: раздѣлите же добычу, *взятую* у враговъ вашихъ, съ братьями своими.

9. И возвратились, и пошли сыны Рувимовы и сыны Гадовы и половина колѣна Манассина отъ сыновъ Израилевыхъ изъ Силома, который въ землѣ Ханаанской, чтобъ идти въ землю Галаадъ, въ землю

своего владѣнія, которую получили во владѣніе по повелѣнію Господню, *данному* чрезъ Моисея.

10. Пришедши въ окрестности Иордана, что въ землѣ Ханаанской, сыны Рувимовы и сыны Гадовы и половина колѣна Манассина соорудили тамъ подлѣ Иордана жертвенникъ, жертвенникъ большой по виду.

служить то, что о неполученіи Левиннымъ колѣномъ особаго удѣла говорится въ этой книгѣ 4 раза (XIII, 14. 33; XIV, 3; XVIII, 7). Въ словахъ 8-го ст. можно видѣть дополненіе къ прощальной рѣчи І. Навина, почерпнутое, можетъ быть, писателемъ изъ особаго письменнаго памятника, слова котораго онъ присоединилъ къ рѣчи, говоря по



Соорудили тамъ подлѣ Иордана жертвенникъ. Ис. Нав. XXII, 10.

вышнему, въ видѣ примѣчанія. Заповѣдь о раздѣленіи добычи съ братьями основывается на божественномъ повелѣніи Моисею по окончаніи войны съ Мадіанитянами (Числ. XXXI, 27).

9. Название: *Галаадъ* употреблено здѣсь въ смыслѣ обозначенія всей восточно-иорданской страны, въ отличіе отъ *земли Ханаанской*, то-есть западно-иорданской страны.

10. Мѣстность, на которой вспомогательный отрядъ восточно-иорданскихъ колѣнъ соорудилъ жертвенникъ при своемъ возвращеніи, опредѣляется словами: *въ окрестности Иордана, что въ землѣ Ханаанской*. Название послѣдней, какъ въ предшествующемъ стихѣ и другихъ мѣстахъ (V, 12; Числ. XXXII, 30; XXXIII, 51), употреблено для обозначенія западно-иорданской страны, на которой, слѣдовательно, именно близъ Иордана,

11. И услышали сыны Израи- | лимовы и сыны Гадавы и половина  
левы, что говорить: вотъ, сыны Ру- | колѣна Манассина соорудили жертв-

на западной его сторонѣ, сооруженъ былъ жертвенникъ, *большой по виду*, такой высокой и широкий, чтобы онъ виденъ былъ и издали. Мѣстомъ этого жертвенника — памятника, какъ видно изъ послѣдующаго повѣствованія, получившаго названіе „Едъ“ (ст. 34) = „свидѣтель“, была, какъ указываютъ ученые путешественники, та выступающая въ Иорданскую долину, на сѣверъ отъ Іерихона, высокая гора, которая носитъ въ настоящее время названіе Каръ Сартабъ и о которой упоминалось выше (Ш, 16). Основаніемъ для такого представленія о мѣстѣ этого жертвенника служить прежде всего то, что эта гора „съ сѣверной своей стороны называется у арабовъ Таль-атабу Эйдъ“, т. е. „всходъ, ведущій къ Эйду“ <sup>1)</sup>. Происхожденіе такого названія мѣстности, совпадающаго съ библейскимъ названіемъ жертвенника, справедливо объясняется тѣмъ событіемъ, которое совершилось здѣсь во времена І. Навина. Самыя особенности мѣстности вполне соотвѣтствуютъ также библейскимъ указаніямъ относительно мѣста жертвенника. Если онъ былъ воздвигнутъ на горѣ Сартабъ, то былъ дѣйствительно на виду, былъ виденъ издали, со всѣхъ сторонъ. Онъ находился на прямомъ пути изъ Силома въ Галаадъ, по которому, нужно думать, направился отрядъ восточно-иорданскихъ колѣнъ при своемъ возвращеніи; на другой, восточной сторонѣ Иордана, нѣсколько къ сѣверу отъ Сартабъ, доселѣ сохранились развалины бывшаго на этомъ пути моста черезъ Иорданъ, носящія названіе: Джизръ Даміа. Въмѣстѣ съ этимъ жертвенникъ находился и *подлѣ* Иордана, на его берегу <sup>2)</sup>. Такое соотвѣтствіе горы Сартабъ, и по усвоемому ей мѣстными жителями особому названію, и по ея положенію, вполне располагаетъ къ тому, чтобы вершину ея признать мѣстомъ воздвигнутаго восточно-иорданскимъ отрядомъ жертвенника—памятника.

11. Въ приводимыхъ здѣсь словахъ западно-иорданскихъ израильтянъ нѣкоторые изъ библеистовъ находятъ выраженіе другого представленія о жертвенникѣ, какъ воздвигнутомъ будто бы на восточной сторонѣ Иордана. Это представленіе, выраженное еще І. Флавіемъ въ его древностяхъ (V, 1, 26), высказано и въ нашей отечественной литературѣ въ видѣ, какъ будто, общепринятаго пониманія <sup>3)</sup>. Основанія для этого указываются въ томъ, что слова: *въ окрестностяхъ Иордана* у 70-ти переведены: (ἐπί τοῦ Γαλααδ τοῦ Ἰορδάνου =) „въ Галаадѣ Иордана“, и что послѣднія слова стиха, читаемая въ еврейск. текстѣ: (эл-зверь бенеи израэлъ) значатъ: „по ту сторону сыновъ Израилевыхъ“ <sup>4)</sup>. И то, в другое основанія имѣютъ, однако, призрачный характеръ. Переводъ еврейск. слова „гедилотъ“, значащаго „округъ, окрестность“, чрезъ названіе: Галаадъ находится только въ древнѣмъ Ватиканскомъ спискѣ; въ другихъ древнихъ и позднѣйшихъ греческихъ сп. оно или замѣняется оставленнымъ безъ перевода Γαλιλωθ̄ = въ Галлоуѣ, по слав. Б., или исключается, какъ въ Лукіановскихъ спискахъ, въ которыхъ читается только (ἐπί τοῦ Ἰορδάνου =) „у Иордана“. При такомъ состояніи чтеній греческихъ списковъ, относительно даннаго выраженія, представляемое Ватикан. спискомъ рѣшеніе: „Галаадъ“, какъ явленіе исключительное, не повторяемое въ другихъ спискахъ, не можетъ служить надежнымъ основаніемъ для выводовъ. Скорѣе оно возбуждаетъ мысль объ ошибочности псалма, написавшаго болѣе извѣстное названіе: „Галаадъ“ вмѣсто „Гедилотъ“, каковая ошибка въ другихъ греческ. спискахъ была избѣгнута и не повторена. Что касается вышеприведеннаго перевода еврейскихъ словъ, то правильность его болѣе, чѣмъ сомнительна. Что слово: „зверь“ не значить всегда „по ту сторону“, это было уже указано выше (I, 14). Что не въ этомъ значеніи употреблено оно въ данномъ мѣстѣ, видно изъ необходимости выраженія, получаемаго при переводѣ этого слова въ такомъ значеніи: „по ту сторону сыновъ Израилевыхъ“. Выраженія: „по ту сторону Иордана... рѣки“... понятно, но сказать: „по ту сторону сыновъ Израилевыхъ“ значило бы употребить вы-

<sup>1)</sup> Святая Земля, II, 43—44.

<sup>2)</sup> *Tristram. Bible places*, 200—201.

<sup>3)</sup> *А. А. Олещицкій. Мегалитическіе памятники Святой Земли*, стр. 159—160.

<sup>4)</sup> См., наприм., *Dillmann. Numeri-Iosua*. 576—577.

венникъ на землѣ Ханаанской, въ окрестностяхъ Иордана, насупротивъ сыновъ Израилевыхъ.

12. Когда услышали *сѣ* сыны Израилевы, то собралось все общество сыновъ Израилевыхъ въ Силомъ, чтобъ идти противъ нихъ войною.

13. Впрочемъ сыны Израилевы *прежде* послали къ сынамъ Рувимовымъ и къ сынамъ Гадовымъ и къ половинѣ колѣна Манассина въ землю Галаадскую Финееса, сына Елеазара, священника,

14. и съ нимъ десять начальни-

ковъ, по начальнику поколѣнія отъ всѣхъ колѣвъ Израилевыхъ; каждый изъ нихъ былъ начальникомъ поколѣнія въ тысячахъ Израилевыхъ.

15. И пришли они къ сынамъ Рувимовымъ и къ сынамъ Гадовымъ и къ половинѣ колѣна Манассина въ землю Галаадъ и говорили имъ и сказали:

16. такъ говорить все общество Господне: что это за преступление сдѣлали мы предъ (Господомъ) Богомъ Израилевымъ, отступивши нынѣ отъ Господа (Бога Израй-

раженіе невинное, необычное, какъ это видно изъ того, что въ другихъ мѣстахъ ветхозавѣтныхъ книгъ такого выраженія не встрѣчается. Если бы имѣлось при этомъ въ виду обозначить другую, восточную сторону Иордана, то послѣ „зверь“ поставлено было бы „Иорданъ“ какъ въ другихъ мѣстахъ. Если библейскія писатели не даю этого необходимого дополненія, то нужно думать, что слово: „зверь“ употреблено здѣсь въ другомъ значеніи, именно въ значеніи: „переходъ, пер. права“, каково первоначальное значеніе этого слова, какъ именн существительнаго. Въ такомъ значеніи оно дѣйствительно и понято было еще Симмахомъ, у котораго переведены рассматриваемыя слова: (πρὸς τὴν διαβάσιν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ <sup>1</sup>) = „у перехода сыновъ Израилевыхъ“. При этомъ подъ „переходомъ“ разумѣется, какъ можно думать, указанное выше мѣсто переправы черезъ Иорданъ, находящееся около горы Сартабъ, на пути изъ западно-иорданской страны въ восточно-иорданскую, на которомъ въ позднѣйшее время устроена была мостъ. Есть, однако, еще другой переводъ выраженія „зл-зверь“ въ данномъ мѣстѣ словами: „на сторонѣ сыновъ израилевыхъ“ <sup>2</sup>), т. е. на той сторонѣ, на которой жили *сыны Израилевы*, противопологаемые *сынамъ Рувимовымъ, сынамъ Гадовымъ* и *половинѣ колѣна Манассина*. И при этомъ переводѣ рассматриваемое выраженіе является также чуждымъ представленію о восточно-иорданской сторонѣ, какъ мѣстѣ жертвенника, на которомъ идетъ рѣчь. (Дальнѣйшее подтвержденіе представленія о мѣстѣ жертвенника на западной сторонѣ Иордана см. въ 19 ст.). Несмотря на существованіе такого рода переводовъ рассматриваемаго выраженія, комментаторы критическаго направленія стоятъ за передачу его словами: „по ту сторону сыновъ Израилевыхъ“ потому, что выражаемое послѣднимъ представленіе о мѣстѣ жертвенника на восточной сторонѣ Иордана, а не на западной, какое выражено въ 10-мъ ст., служитъ подтвержденіемъ ихъ мнѣнія о различныхъ, по своимъ воззрѣніямъ письменныхъ памятникахъ, изъ которыхъ составлена 22-я глава. Этотъ переводъ, помимо неясности, справедливо можетъ быть названъ тенденціознымъ, внушаемымъ воззрѣніями отрицательной критики. Переводъ: *на супротивъ сыновъ Израилевыхъ* соответствуетъ переводу блаж. Иеронима: (contra filios Israel =) „противъ сыновъ Израилевыхъ“.

12. *Посужденіе*, по которому израильяне западной стороны Иордана, услышавъ о построеніи жертвенника, рѣшили *идти войною* противъ восточно иорданскихъ колѣвъ, заключалось въ томъ, что они видѣли въ этомъ сооруженіи намѣреніе послѣднихъ приносить свои жертвы Богу на этомъ жертвенникѣ, что запрещено было въ законѣ (Лев. XVII, 8—9; Втор. XII, 5—14).

13. Предварительное посольство отъ западно-иорданскихъ колѣвъ къ восточно-иорданскимъ было отправлено согласно съ закономъ, требовавшимъ, чтобы въ случаѣ

<sup>1</sup>) Field. Origenis Hexaplorum...

<sup>2</sup>) Разумѣются еврейскіе словари: Гезенія въ 9-мъ изданіи и Фюрста, а равно переводъ Петербургской дух. академіи.

лева), соорудивши себѣ жертвенникъ и возставши нынѣ противъ Господа?

17. развѣ мало для васъ беззаконія Фогорова, отъ котораго мы не очистились до сего дня и за которое поражено было общество Господне?

18. а вы отступаете сегодня отъ Господа! сегодня вы возстаете противъ Господа, а завтра прогнѣвается (Господь) на все общество Израилево;

19. если же земля вашего владѣнія кажется вамъ нечистою, то перейдите въ землю владѣнія Господня, въ которой находится скинія Господня, возьмите удѣлъ среди насъ, но не возставайте противъ

Господа, и противъ насъ не возставайте, сооружая себѣ жертвенникъ, кромѣ жертвенника Господа Бога нашего;

20. не одинъ ли Аханъ, сынъ Зары, сдѣлалъ преступленіе, взявъ изъ заклѣятаго, а гнѣвъ былъ на все общество Израилево? не одинъ онъ умеръ за свое беззаконіе.

21. Сыны Рувимовы и сыны Гадовы и половина колѣна Манассіина въ отвѣтъ на сіе говорили начальникамъ тысячъ Израилевыхъ:

22. Богъ боговъ Господь, Богъ боговъ Господь, Онъ знаетъ, и Израиль да знаетъ! Если мы возстаемъ и отступаемъ отъ Господа, то да не пощадитъ насъ Господь въ сей день!

извѣстія о появленіи нечестивыхъ людей въ какомъ-либо изъ израильскихъ городовъ произведено было тщательное разслѣдованіе дѣла и только если это извѣстіе оказывалось справедливымъ, виновные были подвергаемы наказанію (Втор. XIII, 12—16).

17. *Развѣ мало для насъ беззаконія Фогорова, отъ котораго мы не очистились до сего дня*, то-есть къ которому осталась склонность у израильянъ и въ это время.

19. Въ словахъ: *Если же земля вашего владѣнія кажется вамъ* <sup>1)</sup> *нечистою* имѣется въ виду то, что восточно-іорданскимъ отрядомъ устроенъ былъ жертвенникъ не на своей, не на восточной сторонѣ Іордана, а на западной; этотъ выборъ мѣста привелъ къ предположенію, что устроявшіе жертвенникъ считали свою землю нечистою, на которой нельзя совершать служеніе Богу Израилеву. Сооруженіе другого жертвенника, кромѣ существовавшаго въ Скиніи Господней, предназначенаго для принесенія на немъ жертвъ, было преступленіемъ, какъ противъ Господа, такъ и противъ западно-іорданскихъ израильянъ (*противъ насъ*), которые, оставивъ этотъ проступокъ безъ наказанія, неизменно подвергались тяжелой отвѣтственности за него, какъ видно изъ приводимаго затѣмъ примѣра Ахана.

22. Клятва въ чистотѣ наиѣреній, которою восточно-іорданскія колѣна начинаютъ свой отвѣтъ полагая западно-іорданскихъ колѣнъ, заечтатѣльна призываніемъ Господа съ произнесеніемъ трехъ Его именъ. По еврейск. тексту произнесены были, какъ и въ Пс. XLIX, 1, божественныя имена: *Эль, Елогимъ, Йегова* (или Іагве). Въ спискахъ перевода 70-ти и согласно съ ними въ слав. Вибліи они переданы: (ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς Κύριος... ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς Κύριος =) *Богъ Богъ Господь... Богъ Богъ Господь*; также въ переводѣ блаж. Иеронима: (Fortissimus Deus Dominus, Fortissimus Deus Dominus =) „Все-могущій Богъ Господь, Всемогущій Бо ъ Господь“. Изъ этихъ переводовъ видно, что второе божественное имя (Елогимъ) признаваемо было здѣсь за особое имя Божіе, а не за дополненіе къ первому, какимъ оно является при переводѣ: „Богъ боговъ“. Господь призывается чрезъ произнесеніе трехъ Его именъ, которыя повторяются для подтвержденія непреложной вѣрности даваемой клятвы и чистоты наиѣреній, съ которыми сооруженъ былъ жертвенникъ.

<sup>1)</sup> Выраженіе: *кажется вамъ* въ еврейск. текстѣ отсутствуетъ. Въмѣсто: „нечиста“ по евр. т. читается въ греч. спискахъ: *μικρα* = *мала* въ слав. Б.; это явилось, какъ догадываются (Masius у Field) вмѣсто первоначальнаго *μωρα* = „нечиста“.

23. Если мы соорудили жертвенникъ для того, чтобы отступить отъ Господа (Бога нашего), и для того, чтобы приносить на немъ всеожженіе и приношеніе хлѣбное и чтобы совершать на немъ жертвы мирныя, то да възыщетъ Самъ Господь!

24. Но мы сдѣлали сіе по опасенію того, чтобы въ послѣдующее время не сказали ваши сыны нашимъ сынамъ: „что вамъ до Господа Бога Израилева!

25. Господь поставилъ предѣломъ между нами и вами, сыны Рувимовы и сыны Гадовы, Иорданъ: нѣтъвамъ части въ Господѣ“. Такимъ образомъ ваши сыны не допустили бы нашихъ сыновъ чтить Господа.

26. Поэтому мы сказали: соорудимъ себѣ жертвенникъ не для всеожженія и не для жертвъ,

27. но чтобы онъ между нами и вами, между послѣдующими родами нашими, былъ свидѣтелемъ, что мы можемъ служить Господу всеожженіями нашими и жертвами нашими и благодареніями нашими, и чтобы въ послѣдующее время не сказали ваши сыны сынамъ нашимъ: „нѣтъ вамъ части въ Господѣ“.

28. Мы говорили: если скажутъ такъ намъ и родамъ нашимъ въ послѣдующее время, то мы скажемъ: видите подобіе жертвенника

Господа, которое сдѣлали отцы наши не для всеожженія и не для жертвы, но чтобы это было свидѣтелемъ между нами и вами (и между сынами нашими).

29. Да не будетъ этого, чтобы возстать намъ противъ Господа и соорудить жертвенникъ для всеожженія и для приношенія хлѣбнаго и для жертвъ, кромѣ жертвенника Господа Бога нашего, который предъ скиніею Его.

30. Финеесъ священникъ, (всѣ) начальники общества и головы тысячь Израилевыхъ, которые были съ нимъ, услышавши слова, которыя говорили сыны Рувимовы и сыны Гадовы и сыны Манассины, одобрилъ ихъ.

31. И сказалъ Финеесъ, сынъ Елеазара, священникъ, сынамъ Рувимовымъ и сынамъ Гадовымъ и сынамъ Манассинымъ: сегодня мы узнали, что Господь среди насъ, что вы не сдѣлали предъ Господомъ преступленія сего; теперь вы избавили сыновъ Израиля отъ руки Господней.

32. И возвратился Финеесъ, сынъ Елеазара, священникъ, и начальники отъ сыновъ Рувимовыхъ и отъ сыновъ Гадовыхъ (и отъ половины колѣна Манассина) въ землю Ханаанскую къ сынамъ Израилевымъ и принесли имъ отвѣтъ.

23 — 29. Эти намѣренія были совершенно отличны отъ тѣхъ, какія въ этомъ увидѣли западно-иорданскія колѣна. Единственная цѣль, съ какою сооруженъ былъ жертвенникъ, состояла въ томъ, чтобы онъ былъ вѣковѣчнымъ памятникомъ ихъ вѣрности и преданности Богу отцовъ своихъ, — *былъ свидѣтелемъ* (по евр. тексту „Эд“) того, „чтобы служеніемъ служить Господу“ (буквально съ еврейскаго и согласно съ греко-славянскимъ переводомъ: *еже служити службу Господеву*) *всеожженіями нашими и жертвами нашими...* Жертвенникъ былъ *подобіемъ жертвенника Господня*, т. е. устроенъ былъ по образцу жертвенника, находящагося въ Скиніи Господней, который отличался слѣдовательно по самому своему устройству отъ языческихъ жертвенниковъ. Мысль устроить памятникъ въ видѣ именно жертвенника могла быть внушена прамѣромъ Моисея, который во время странствованія по пустынѣ устроилъ жертвенникъ для вѣковѣченія побѣды надъ Амаликтянами (Исх. XVII, 15).

31. *Теперь вы избавили сыновъ Израиля отъ руки Господней*, т. е. отъ наказанія, которое постигло-бы Израильскій народъ, если-бы восточно-иорданскія колѣна имѣли намѣреніе устроить въ собственномъ смыслѣ жертвенникъ, отдѣльный отъ существовавшаго въ Скиніи Господней и если-бы это нарушеніе закова было оставлено западно-иорданскими колѣнами безъ наказанія.

33. И сыны Израилевы одобрили это, и благословили сыны Израилевы Бога и отложили идти противъ нихъ войною, чтобы разорить землю, на которой жили сыны Рувимовы и сыны Гадовы (и половина колѣна Манассина).

34. И назвали сыны Рувимовы и сыны Гадовы (и половина колѣна Манассина) жертвенникъ: Едь <sup>1)</sup>, потому что, *сказали они*, онъ свидѣтель между нами, что Господь есть Богъ нашъ.

33. *Благословили сыны Израилевы Бога*, т. е. воздали Ему славу и благодареніе за избавленіе отъ тяжкаго грѣха и неминуемаго наказанія.

34. Въ славянской Библии, согласно съ переводомъ 70-ти, этотъ стихъ читается: *И нарече Гисусъ требище сыновъ Рувимлихъ, и сыновъ Гадовыхъ, и полплемени Манассина и рече: яко свидѣніе есть между ими, яко Господь Богъ, Богъ ихъ есть*. По этому переводу, названіе жертвеннику даютъ не восточно іорданскія колѣна, а I. Навинъ. Особенная важность такого перевода состоитъ въ томъ, что имъ дается событію, изложенному въ 22-й главѣ, наиболѣе соответствующее заключеніе. Если I. Навинъ далъ жертвеннику названіе: *свидѣтельство* (μαρτύριον), что представляетъ передачу еврейскаго „Едь“ = „свидѣтель“, то это служило яснымъ выраженіемъ согласія его и всего народа съ тѣмъ объясненіемъ назначенія этого жертвенника, какое дали восточно-іорданскія колѣна (ст. 27). Если напротивъ усвоеніе жертвеннику этого названія было дѣломъ только восточно-іорданскихъ колѣнъ, то послѣдній стихъ 22-й главы представляетъ въ существѣ дѣла не болѣе, какъ повтореніе сказаннаго этими колѣнами прежде; мысль о всенародномъ согласіи съ послѣдними является невыраженною въ заключительномъ стихѣ главы.

Главы 23—24. Подобно прор. Моисею, I. Навинъ, чувствуя приближеніе смерти, обратился къ своему народу съ наставленіями и увѣщаніями, которые изложены въ двухъ послѣднихъ главахъ книги, носящей его имя. Эти увѣщанія, произнесенныя въ разныя времена, хотя и недалеки одно отъ другого, направлены къ достиженію одной цѣли—къ утвржденію въ Израильскомъ народѣ неизмѣнной вѣрности и искренней преданности Господу Богу и Его Закону, но въ отношеніи къ раскрытію и обоснованію этого положенія они нѣсколько различаются между собой. Въ увѣщаніи, изложенномъ въ 23-й главѣ, I. Навинъ исключительно останавливаетъ вниманіе на ближайшихъ событіяхъ, которая непосредственно были извѣстны тогдашнему поколѣнію, и отсюда извлекаетъ тѣ основныя положенія, на которыхъ Израильскій народъ долженъ устроить свою жизнь, если онъ хочетъ себѣ добра,—положенія, состоящія въ полной преданности Господу, въ исполненіи закона Моисея и въ обособленіи отъ оставшихся между Израильскими Хаанитянъ. Это увѣщаніе имѣетъ характеръ предварительный или приготовительный ко второму, изложенному въ 24-й главѣ. Второе увѣщаніе, произнесенное отъ имени Господа, не ограничивается ближайшими событіями и общими наставленіями; оно начинается напоминаніемъ о временахъ родоначальниковъ израильскаго народа, которымъ, какъ и ихъ потомкамъ, до настоящаго времени Господь неизмѣнно являлъ и являетъ величайшія Свои милости, обязывающія тѣхъ, которые получаютъ эти милости, чтить Господа и служить Ему. На этомъ выводѣ обращающійся съ увѣщаніемъ не останавливается, а путемъ обращенія къ народной совѣсти достигаетъ свободнаго рѣшенія народа—служить Господу, каковое рѣшеніе утверждается Заветомъ народа съ Богомъ.

1) Свидѣтель.

## ГЛАВА 23-я.

1. Спустя много времени послѣ того, какъ Господь (Богъ) успокоилъ Израиля отъ всѣхъ враговъ его со всѣхъ сторонъ, Иисусъ состарѣлся, вошелъ въ *преклонныя* лѣта.

2. И призвалъ Иисусъ всѣхъ (сыновъ) Израилевыхъ, старѣйшинъ ихъ, начальниковъ ихъ, судей ихъ и надзирателей ихъ, и сказалъ имъ: я состарѣлся, вошелъ въ *преклонныя* лѣта.

3. Вы видѣли все, что сдѣлалъ Господь Богъ вашъ предъ лицомъ вашимъ со всѣми сими народами. ибо Господь Богъ вашъ Самъ сражался за васъ.

4. Вотъ, я раздѣлилъ вамъ по жребію оставшіеся народы сіи въ удѣлы колѣнамъ вашимъ, всѣ народы, которыхъ я истребилъ, отъ Иордана до великаго моря, на западъ солнца.

5. Господь Богъ вашъ Самъ прогонитъ ихъ отъ васъ (доколѣ не погибнутъ; и пошлетъ на нихъ дикихъ звѣрей, доколѣ не истребить ихъ и царей ихъ отъ лица вашего), и истребитъ ихъ предъ вами, дабы вы получили въ наслѣдіе землю ихъ, какъ говорилъ вамъ Господь Богъ вашъ.

6. Посему во всей точности старайтесь хранить и исполнять напи-

## XXIII.

1. Увѣщаніе І. Навина къ народу, 3, чрезъ напоминаніе о милостяхъ ему Господа, и, 12, предсказаніе тяжкихъ бѣдствій при отпаденіи отъ Господа. — 14. Повтореніе увѣщанія въ краткихъ и сильныхъ выраженіяхъ.

1—2. *Спустя много времени...* разумѣется послѣ войны съ ханаанскими царями (XI, 22); самая продолжительность этого времени не можетъ быть опредѣлена. Собраніе, къ которому І. Навинъ обратился съ своимъ увѣщаніемъ, было всенароднымъ, на которое собраны были народныя представители, носившіе общее названіе *старѣйшинъ*, къ которымъ въ частности принадлежали: *начальники* (по евр. тексту „рашны“ = главы, у 70-ти: ἄρχοντες), *судьи и надзиратели* (I, 10).

3. *Господь сражался за васъ* ср. X, 14; Втор. I, 30.

4. *Вотъ, я раздѣлилъ вамъ по жребію оставшіеся народы сіи въ удѣлы*, т. е. *раздѣлилъ земли ихъ*, какъ вмѣющія быть очищенными отъ ханаанитянъ. (XIII, 6).

5. Слова, поставленныя въ скобкахъ: (*доколѣ не погибнутъ... отъ лица вашего*) читаются только въ спискахъ перевода 70-ти <sup>1)</sup> и согласно съ ними въ слав. Биб.; въ вышнемъ еврейск. текстѣ они не сохранились вслѣдствіе, какъ можно догадываться, ошибки древняго писца, который, написавши послѣднее передъ пропускомъ еврейское выраженіе: („миппенекемъ“) *отъ васъ* (буквально: [ἀπό προσώπου υμῶν =] *отъ лица вашего*), по недостатку вниманія сталъ писать то, что слѣдовало за читавшимся далѣе тѣмъ же еврейскимъ выраженіемъ („миппенекемъ“), переданнымъ у 70-ти словами: (ἀπό προσώπου υμῶν =) *отъ лица вашего*. Эти опущенныя въ вышнемъ еврейск. текстѣ

<sup>1)</sup> Въ Алекс. сп., съ которымъ согласуется слав. Библия, 5-й ст. читается: Κύριος δὲ ὁ Θεὸς υμῶν αὐτοῦ ἐξολοθρεύσει αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου υμῶν, ἕως ἂν ἀπόλωνται· καὶ ἀποστείλῃ αὐτοῖς τὰ θηρία τὰ ἄγρια, ἕως ἂν ἐξολοθρεύσει αὐτοὺς καὶ τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἀπὸ προσώπου υμῶν [... = *Господь же Богъ вашъ самъ поирубитъ ихъ отъ лица вашего и ...и цари ихъ отъ лица вашего.*

санное въ книгѣ закона Моисеева, не уклоняясь отъ него ни на-право, ни на-лѣво.

7. Не сообщайтесь съ сими народами, которые остались между вами, не воспоминайте имени боговъ ихъ, не клянитесь (ими) и не служите имъ и не поклоняйтесь имъ,

8. но прилѣпитесь къ Господу Богу вашему, какъ вы дѣлали до сего дня.

9. Господь прогналъ отъ васъ народы великіе и сильныя, и предъ вами никто не устоялъ до сего дня;

10. одинъ изъ васъ прогоняетъ тысячу, ибо Господь Богъ вашъ Самъ сражается за васъ, какъ горилъ вамъ.

11. Посему всячески старайтесь любить Господа Бога вашего.

12. Если же вы обратитесь и при-

станете къ оставшимся изъ народовъ сихъ, которые остались между вами, и вступите въ родство съ ними и будете ходить къ нимъ и они къ вамъ,

13. то знайте, что Господь Богъ вашъ не будетъ уже прогонять отъ васъ народы сіи, но они будутъ для васъ петлею и сѣтью, бичемъ для ребръ вашихъ и терномъ для глазъ вашихъ, доколѣ не будете истреблены съ сею доброй земли, которую далъ вамъ Господь Богъ вашъ.

14. Вотъ; я нынѣ отхожу въ путь всей земли. А вы знаете всѣмъ сердцемъ вашимъ и всею душою вашею, что не осталось тщетнымъ ни одно слово изъ всѣхъ добрыхъ словъ, которыя говорилъ о васъ Господь Богъ вашъ: все сбылось для васъ, ни одно слово не осталось неисполнившимся.

слова находились, слѣдовательно, въ первоначальномъ еврейскомъ текстѣ. Они имѣютъ нѣкоторое сходство съ Исх. XXIII, 28 и Втор. VII, 20, гдѣ не говорится, однако, о дикихъ звѣряхъ, какъ въ давнихъ словахъ, сохранныхъ въ переводѣ 70-ти. Словами: *не сообщайтесь съ сими народами* вышается именно то, чтобы израильяне не смѣшивались съ этими народами, не составляли съ ними одного народа, принимая ихъ вѣрованія и вступая съ ними въ родство (ст. 12).

8. На преданность израильскаго народа Господу во время I. Навина указывается для того, чтобы онъ изъ собственного опыта со всею неопровержимостью видѣлъ, какъ неразрывно связаны съ этою преданностью побѣда надъ сильными врагами.

10. *Какъ говорилъ вамъ Господь, давая обѣтованія Моисею* (Втор. I, 30; III, 22) и I. Навину (I, 5).

13. *Будутъ для васъ петлею и сѣтью, бичемъ для ребръ вашихъ, и терномъ для глазъ вашихъ.* Здѣсь соединены вмѣстѣ употребленные отдѣльно въ другихъ мѣстахъ ветхозавѣтныхъ книгъ (Исаиѣ VIII, 15; Исх. XXIII, 3; Числ. XXXIII, 55; *бичъ* [„шотетъ“]—только здѣсь) четыре образа крайне мучительнаго состоянія, въ которое приведутъ израильскій народъ хананей, если онъ отпадетъ отъ Господа и смѣшается съ ними.

14. *А вы знаете*—у 70-ти: (*καὶ γινώσκετε* =) и познаете, у блаж. Иеронима: (*et cognoscetis* =) „и знайте“: изъ этого видно, что употребленный здѣсь въ прошедшемъ времени евр. глаголь „знать“ съ союзомъ: и („выдаеттежъ“) древніе переводчики рассматривали, какъ поставленный—съ такъ называемымъ „вавъ“ послѣдовательнымъ,—въ будущемъ времени или повелительномъ наклоненіи, причемъ говорящій, употребляя этотъ глаголь, указывалъ не на то знаніе, которое было у израильскаго народа, а на то, какое онъ хотѣлъ внушить ему. Изъ двухъ приведенныхъ древнихъ переводовъ наиболѣе соответствующимъ содержанію даннаго мѣста является переводъ блаж. Иеронима, при которомъ дальнѣйшія слова: *всѣмъ сердцемъ вашимъ и всею душою вашею* получаютъ надлежащее значеніе: „а вы знайте“ *всѣмъ сердцемъ вашимъ*, т. е. всецѣло проникнитесь тою мыслью, что *не осталось тщетнымъ ни одно слово изъ тѣхъ добрыхъ словъ*, т. е., божественныхъ обѣтованій о дарованіи народу Ханаанской земли, каковы: Быт. XII, 7; Исх. III, 17; Лев. XXVI, 1—13; Числ. XXXIII, 53; Втор. XXVIII, 1—14; Нав. I, 3.

15. Но какъ случилось надъ вами всякое доброе слово, которое говорилъ вамъ Господь Богъ вашъ, такъ Господь исполнить надъ вами всякое злое слово, доколѣ не истребить васъ съ этой доброй земли, которую далъ вамъ Господь Богъ вашъ.

16. Если вы преступите заветъ Господа Бога вашего, который Онъ поставилъ съ вами, и пойдете и будете служить другимъ богамъ и поклоняться имъ, то возгорится на васъ гнѣвъ Господень, и скоро сгибнете съ этой доброй земли, которую далъ вамъ (Господь).

## ГЛАВА 24-я.

1. И собралъ Иисусъ все колѣно Израилевы въ Сихемъ и призвалъ старѣйшинъ Израиля и начальниковъ его, и судей его и надзирате-

15. *Всякое злое слово*, т. е. предуказанія бѣдствій, которыя постигнутъ отступниковъ отъ Господа (Лев. XXVI, 14—43; Втор. XXVIII, 15—68).

16. Последнія слова стиха: *возгорится на васъ гнѣвъ Господень... которую далъ вамъ (Господь)* читаются въ еврейск. текстѣ и многихъ позднѣйшихъ греческихъ спискахъ, а согласно съ ними въ слав. Библии; но въ Ватик. и Алекс. спискахъ <sup>1)</sup> они отсутствуютъ; въ переводѣ 70-ти они внесены Оригеномъ и въ его Гекзаплахъ отмѣчены были знакомъ (астерискомъ), указывавшимъ на это дополненіе перевода 70-ти. По своему содержанию они сходны съ послѣдними словами 15-го ст., а по способу выраженія — съ начальными и конечными словами Втор. XI, 17. Въ нѣкоторыхъ изъ списковъ до-Острожскаго слав. перевода они не читались <sup>2)</sup>.

### XXIV.

1. Собраніе въ Сихемъ-Силомъ. — 2. Милости Господа Аврааму и его потомкамъ. — 15. Вопросъ народу о выборѣ религіи и его рѣшеніе. — 25. Возобновленіе Завета съ Господомъ и его увѣковѣченіе. — 29. Кончина Иисуса Навина и первосвященника Елеазара. — 34. Дополненіе къ тексту.

1. Второе увѣщаніе произнесено было І. Навиномъ также предъ всенароднымъ собраніемъ, которое одушевлено было мыслию о Богѣ и Его присутствіи: *предстали предъ Бога*. Народное собраніе созвано было въ Сихемъ по нынѣшнему еврейск. тексту, многихъ позднѣйшихъ греческимъ спискамъ и основаннымъ на нихъ изданіямъ (наприм., Коплютенской Полиглоттѣ и Альдинской Библии), съ которыми согласуется славянская Библия, равно какъ — по переводу блаж. Иеронима. Напротивъ, въ древнемъ Ватиканскомъ, Александрійскомъ и нѣкоторыхъ позднѣйшихъ спискахъ перевода 70-ти вмѣсто Сихема читается Силомъ. Первое изъ этихъ чтеній можетъ быть названо въ настоящее время общепринятымъ со включеніемъ и нашей отечественной литературы <sup>3)</sup>. Въ доказательство правильности его указывается на особенно важное значеніе Сихема, какъ священнаго города по религіознымъ воспоминаніямъ о патріархахъ — Авраамѣ (Быт. XII, 7) и Іаковѣ (Быт. XXXIII, 19—20; XXXV, 4) и по воспоминаванію о недавнемъ рели-

<sup>1)</sup> *Field. Origenis Hexaplorum...*

<sup>2)</sup> *В. К. Лебедевъ*, стр. 175.

<sup>3)</sup> Кроме учебныхъ пособій прот. *М. Херакова* и *П. Владимірскаго*, оно признано „правильнымъ“ въ соч. *В. К. Лебедева*, стр. 348.

лей его, и предстали предъ (Господа) Бога.

2. И сказалъ Иисусъ всему народу: такъ говоритъ Господь Богъ Израилевъ: „за рѣкою жили отцы ваши издревле, Фарра, отецъ Авраама и отецъ Нахора, и служили инымъ богамъ.

3. Но Я взялъ отпа вашего Авраама изъ-за рѣки и водилъ его по всей землѣ Ханаанской, и размножилъ сѣмя его и далъ ему Исаака.

4. Исааку далъ Иакова и Исава. Исаву далъ Я гору Сеиръ въ наслѣдіе; Иаковъ же и сыны его перешли въ Египетъ (и сдѣлались тамъ

гіозномъ событіи, мѣстомъ котораго служили находящіеся около Сихема горы, назначенныя для этого самимъ Моисеемъ (VIII, 30—35; Втор. XI, 29—30; XXVII, 4—26). При объясненіи избранія Сихема для народнаго собранія при І. Навинѣ встрѣчается однако немаловажное затрудненіе, представляемое словами XXIV, 26: *и взялъ большой камень и положилъ его тамъ подъ дубомъ, который подлѣ святилища Господня* (по еврейск. тексту: „бемицдашъ Іегова“). *Святилище* было, какъ видно изъ Исх. XXV, 8; Лев. XII, 4 и др., однимъ изъ названій Скинии собранія. Если Сихемъ былъ мѣстомъ народнаго собранія, то существованіе въ немъ Скинии Господней, которая поставлена была въ Силомѣ (XVIII, 1), возбуждаетъ недоумѣніе. Это недоумѣніе для того, кто читаетъ настоящую главу книги І. Навина по slav. или русскому переводу, усиливается тѣмъ, что въ 25-мъ ст. говорится о заключеніи Завѣта съ народомъ *въ Сихемъ предъ Скиніею Господа Бога Израилева*. Ясно указываемое въ томъ и другомъ стихахъ существованіе Скинии Господней въ Сихемѣ въ нашей отечественной литературѣ объясняется тѣмъ, что на время народнаго собранія „перенесенъ былъ изъ Силома Ковчегъ Завѣта въ Сихемъ, гдѣ устроена была временная Скиния или палатка близъ дубравы Море“, или — что „принесена была Скиния изъ Силома<sup>1)</sup>. Но какиъ-либо указаній на перенесеніе Скинии или самой великой ея святыни въ Сихемъ нѣтъ въ библейскомъ текстѣ, вслѣдствіе чего это объясненіе оказывается ничѣмъ инымъ, какъ предположеніемъ, лишенымъ какого-либо основанія, почему у западно-европейскихъ комментаторовъ въ новѣйшее время оно оставлено. Вопросъ о *святилищѣ Господнемъ* или Скинии въ Сихемѣ, если этотъ именно городъ былъ мѣстомъ народнаго собранія во времена І. Навина, остается такимъ образомъ безъ надлежащаго разрѣшенія. Такое положеніе этого вопроса и побуждаетъ обратиться къ тѣмъ выше-названнымъ спискамъ перевода 70-ти, по которымъ въ 1 и 25 ст. вмѣсто: *въ Сихемъ* читается *въ Силомѣ*. Изначальность<sup>2)</sup> послѣдняго чтенія видна изъ того, что оно находится въ древнѣйшихъ спискахъ перевода 70-ти, что послѣ перенесенія Скинии собранія изъ Галгалла въ Силомъ послѣдній именно служилъ неоднократно мѣстомъ народныхъ собраній (XVIII, 1; XIX, 51; XXI, 2; XXII, 12), что не указано въ книгѣ І. Навина обстоятельствомъ, вслѣдствіе которыхъ избранъ былъ для этого Сихемъ, и что, наконецъ, при этомъ чтеніи само собою устраняется недоумѣніе, вызываемое сказаннымъ въ 25—26-мъ ст. (относительно смысла послѣдняго см. далѣе). Вѣроятно, что и въ древнемъ, до-Острожскомъ славянскомъ переводѣ, слѣдующемъ тексту 70-ти по древнѣйшимъ его спискамъ, особенно по Александрійскому, читалось: *въ Силомѣ*<sup>3)</sup>.

2. Служеніе предковъ Авраама *богамъ инымъ*, т. е. языческимъ, служить объясненіемъ и дополненіемъ къ сказанному въ Быт. XXXI, 19—34; XXXV, 4.

4. Слова: *и сдѣлались тамъ народомъ великимъ*... привадежтъ греко-slav.

1) См. выше-названныя учебныя пособія.

2) Напр. у Keil. Iosua.

3) Оставаясь вѣрными нынѣшнему еврейскому тексту, западные комментаторы слова: *въ Силомѣ* признаютъ, конечно, изначальнонымъ, а читаемыя въ греческ. спискахъ: „въ Силомѣ“—измѣненіемъ, которое сдѣлали греческіе переводчики по нерасположенію къ самарійскому городу, причемъ ссылаются на Сир. I, 28: *глупый народъ, живущій въ Сихимахъ*. Но развѣ у іудейскихъ книжниковъ, оставившихъ безъ измѣненія въ текстѣ слова: *въ Сихемъ* было меньше нерасположенія къ Самарянамъ, чѣмъ у греческихъ переводчиковъ, поставившихъ *Силомѣ* вмѣсто *Сихема*?

4) Изъ сочян. В. К. Лебедева это не видно, однако.

народомъ великимъ, сильнымъ и многочисленнымъ, и стали притѣснять ихъ Египтяне).

5. И послалъ Я Моисею и Аарона и поразилъ Египетъ язвами, которыя дѣлалъ Я среди его, и потому вывелъ васъ.

6. Я вывелъ отцовъ вашихъ изъ Египта, и вы пришли къ (Чермному) морю. Тогда Египтяне гнались за отцами вашими съ колесницами и всадниками до Чермнаго моря;

7. но они возопили къ Господу, и Онъ положилъ (облако и) тьму между вами и Египтянами и навелъ на нихъ море, которое ихъ и покрыло. Глаза ваши видѣли, что Я сдѣлалъ въ Египтѣ. *Потомъ* много времени пребыли вы въ пустынь.

8. И привелъ Я васъ къ землѣ Амореевъ, жившихъ за Иорданомъ; они сразились съ вами, но Я предалъ ихъ въ руки ваши, и вы получили въ наслѣдіе землю ихъ, и Я истребилъ ихъ предъ вами.

9. Возсталъ Валакъ, сынъ Сепфоровъ, царь Моавитскій, и пошелъ войною на Израиля, и послалъ и призвалъ Валаама, сына Веорова, чтобъ онъ проклялъ васъ;

10. но Я не хотѣлъ послушать Валаама, — и онъ благословилъ васъ, и Я избавилъ васъ изъ рукъ его.

11. Вы перешли Иорданъ и пришли къ Иерихону. И стали воевать съ вами жители Иерихона, Аморреи и Ферезеи, и Хананеи и Хеттеи, и Гергесеи и Евеи и Исусеи, но Я предалъ ихъ въ руки ваши.

12. Я послалъ предъ вами шершней, которые прогнали ихъ отъ васъ, двухъ царей Аморрейскихъ, не мечемъ твоимъ и не лукомъ твоимъ *сдѣлано это*.

13. И далъ Я вамъ землю, надъ которою ты не трудился, и городы, которыхъ вы не строили, и вы живете въ нихъ; изъ виноградныхъ и масличныхъ садовъ, которыхъ вы не насаждали, вы ѣдите *плоды*.

14. Итакъ бойтесь Господа и служите Ему въ чистотѣ и искренно-

переводу; въ еврейск. текстѣ они отсутствуютъ, но весьма сходныя съ ними читаются въ Втор. XXVI, 5—6. Если бы этихъ словъ не находилось въ первоначальномъ текстѣ, 5-ый ст. являлся бы немѣющимъ прямой связи съ предшествующимъ.

9. *Пошелъ войною на Израиля*, у 70-ти: (перетáѣхато тѣ Исраѣл) = слав. *ополчися противу Израиля*, т. е. приготовлялся къ войнѣ съ Израилемъ (ср. Числ. XXII, 6; Суд. XI, 25), однимъ изъ средствъ къ чему служилъ призывъ Валаама.

12. *Шершни* служили такимъ же средствомъ къ пораженію ханаанитянъ во время борьбы съ ними израильтянъ за ханаанскую землю, какъ тѣ пресмыкающіеся и насѣкомыя, которыми Господь поразилъ Египетъ (Втор. VII, 18—20). Въ кн. Премудрости (XII, 12) они названы *предтечами воинства Господня*, посланнымъ для того, чтобы они *мало-по-малу истребляли ханаанитянъ*. Въ Палестинѣ шершни водятся въ большомъ количествѣ и отличаются особенной величиной<sup>1)</sup>.

14. Увѣщаніе: *отвергните боговъ...* даетъ понять, что между израильтянами, современными I. Навину, были такіе, которые имѣли склонность къ язычеству, проявляющуюся въ томъ, что съ поклоненіемъ Господу они соединяли почитаніе другихъ боговъ; существованіе изображеній послѣднихъ у израильтянъ того времени явѣе указывается далѣе въ 23-мъ ст. словами: *отвергните чужихъ боговъ*<sup>2)</sup>, *которые у васъ*. Эта склонность нѣкоторой части израильскаго народа къ языческому культу разумѣлась, очевидно, и въ словахъ пословъ западно-иорданскихъ колѣвъ: *развѣ мало для насъ беззаконія Фегарова, отъ котораго мы не очистились до сего дня* (XXII, 17). Въ первомъ своемъ увѣщаніи I. Навинъ не касался этой темной стороны въ жизни

<sup>1)</sup> Tristram The natural history of the Bible. 1880, стр. 322.

<sup>2)</sup> Мнѣніе проф. Н. Щеголева („Призвание Авраама и церковно-историческое значеніе этого событія“. 1873 г., стр. 100 и далѣе), что *богами чуждыми* названы здѣсь терафимы, не можетъ быть признано за доказанное въ виду сказаннаго въ 15 ст. о богахъ амореевъ, которые могутъ входить также въ понятіе боговъ чуждыхъ.

сти; отвергните боговъ, которымъ служили отцы ваши за рѣкою и въ Египтѣ, а служите Господу.

15. Если же не угодно вамъ служить Господу, то изберите себѣ нѣтъ, кому служить, богамъ ли, которымъ служили отцы ваши, бывшіе за рѣкою, или богамъ Амореевъ, въ землѣ которыхъ живете; а я и домъ мой будемъ служить Господу (ибо Онъ святъ).

16. И отвѣчалъ народъ и сказалъ: нѣтъ, не будетъ того, чтобы мы оставили Господа и стали служить другимъ богамъ!

17. Ибо Господь — Богъ нашъ, Онъ вывелъ насъ и отцовъ нашихъ изъ земли Египетской, изъ дома рабства, и дѣлалъ предъ глазами нашими великія знаменія и хранилъ насъ на всемъ пути, по которому мы шли, и среди всѣхъ народовъ, чрезъ которые мы проходили.

18. Господь прогналъ отъ насъ всѣ народы и Амореевъ, жившихъ

въ сей землѣ. Посему и мы будемъ служить Господу, ибо Онъ — Богъ нашъ.

19. Иисусъ сказалъ народу: не можете служить Господу (Богу), ибо Онъ Богъ святой, Богъ ревнитель, не потерпитъ беззаконія вашего и грѣховъ вашихъ.

20. Если вы оставите Господа и будете служить чужимъ богамъ, то Онъ наведетъ на васъ зло и истребитъ васъ, послѣ того какъ благотворилъ вамъ.

21. И сказалъ народъ Иисусу: нѣтъ, мы Господу будемъ служить.

22. Иисусъ сказалъ народу: вы свидѣтели о себѣ, что вы избрали себѣ Господа — служить Ему? Они отвѣчали: свидѣтели.

23. Итакъ отвергните чужихъ боговъ, которые у васъ, и обратите сердце свое къ Господу Богу Израилеву.

24. Народъ сказалъ Иисусу: Гос-

тогдашняго израильскаго народа, потому что она не выступила ясно и закрываема была другимъ господствовавшимъ настроеніемъ, которое выражалось въ преданности Господу (XXIII, 8).

15. Такъ какъ очищеніе народнаго служенія Господу отъ языческихъ суевѣрій не могло быть достигнуто внѣшними мѣрами, то поэтому І. Навианъ для достиженія этой цѣли обращается къ народной совѣсти, предлагая ей рѣшить вопросъ о томъ, кому народъ хочетъ служить, Господу ли или другимъ богамъ, причемъ самой постановкой вопроса устраняется мысль о соединенности того и другаго служенія. Дѣлая народу это предложеніе, израильскій вождь поступаетъ также, какъ и Моисей (Втор. XXX, 15, 19) и впоследствии Самуилъ (1 Цар. VII, 3). Свое вліяніе на народное рѣшеніе онъ ограничиваетъ дѣйствіемъ только своего примѣра: *а я и домъ мой будемъ служить Господу*. Слова: *(ибо Онъ святъ)* читаются только въ спискахъ перевода 70-ти; по евр. тексту они произнесены І. Навиномъ далѣе, въ 23-мъ ст.

18. *Посему и мы будемъ служить Господу*, т. е. подобно І. Навину и его дому (15).

19. На выраженную народомъ готовность остаться вѣрными Господу, І. Навианъ отвѣчаетъ указаніемъ невозможности для него *служить Господу* такъ, какъ должно служить Ему, т. е. *въ чистотѣ и искренности* (14), если, разумеется, не отвергнуть при этомъ народъ другихъ боговъ. И причина этой невозможности совершать угодное Господу служеніе указывается въ томъ, что *Онъ Богъ Святой* или „Восесвятый“ (по евр. тексту слово: *святой* поставлено съдѣсь въ множественномъ числѣ: „Елогимъ Кедошимъ“ для выраженія полноты святости, принадлежащей Господу), *Онъ — Богъ ревнитель, не потерпитъ беззаконія вашего и грѣха вашего*. Какъ обладающій высочайшею нравственною чистотою, заключающеюся въ понятіи святости, Господь не потерпитъ нечистаго, грѣховнаго служенія Ему, совершаемаго съ нарушеніемъ Его заповѣди о непочитаніи другихъ боговъ (Исх. XIX, 3—5); какъ Богъ-ревнитель, Господь не потерпитъ, чтобы умалилась Его величіе чрезъ служеніе Ему вмѣстѣ съ ложными богами. Невозможность для народа совершать угодное Господу служеніе, при указанномъ

поду Богу нашему будемъ служить и гласа Его будемъ слушать.

25. И заключилъ Иисусъ съ народомъ завѣтъ въ тотъ день и далъ ему постановленія и законъ въ Сихемѣ (предъ скиніею Господа Бога Израилева).

26. И вписалъ Иисусъ слова сіи условіи, раскрывается и доказывается для того, конечно, чтобы привести его къ сознанию необходимости и полной рѣшимости — отвергнуть чужихъ боговъ и всецѣло обратить сердце свое къ одному Господу Богу Израилеву (23).



И взялъ большой камень и положилъ его тамъ подъ дубомъ. Ис. Нав. XXIV, 26.

25. И далъ ему постановленія и законъ (по евр. т. локъ умишнагъ), г. е. положилъ обязанности, которыя принялъ на себя народъ чрезъ вступленіе въ завѣтъ съ Богомъ, и — права на получение благъ, обѣщанныхъ исполнителямъ божественныхъ заповѣдей (Исх. XV, 25, гдѣ употреблены тѣ же выраженія). О Сихемѣ и Скиніи см. ст. 1-й.

26. И вписалъ Иисусъ слова сіи, т. е. то, что онъ говорилъ народу отъ имени Божія и что отвѣчалъ ему народъ, предстоя предъ Богомъ (XXIV, 1—2), въ книгу закона Божія, подъ которой разумѣется книга закона, которую отдалъ Моисей священникамъ и старѣйшинамъ (Втор. XXXI, 9. 24 — 26). Въ увѣковѣченіе народнаго рѣшенія и возобновленія Завѣта I. Навинъ взялъ большой камень и поста-

въ книгу закона Божія, и взявъ большой камень и положилъ его тамъ подъ дубомъ, который подлѣ святилища Господня.

27. И сказалъ Иисусъ всему народу: вотъ, камень сей будетъ намъ свидѣтелемъ, ибо онъ слышалъ всѣ слова Господа, которыя Онъ говорилъ съ нами (сегодня); онъ да

будетъ свидѣтелемъ противъ васъ (въ послѣдующіе дни), чтобы вы не солгали предъ (Господомъ) Богомъ вашимъ.

28. И отпустилъ Иисусъ народъ, каждаго въ свой удѣлъ.

29. Послѣ сего умеръ Иисусъ, сынъ Навинъ, рабъ Господень, будучи ста десяти лѣтъ.

виль <sup>1)</sup> его тамъ подъ дубомъ <sup>2)</sup>, который подлѣ святилища <sup>3)</sup> Господня. Такой нѣтъ смыслъ послѣднія четыре слова въ нынѣшнемъ еврейскомъ текстѣ. Въ переводѣ 70-ти <sup>4)</sup> имъ соответствуетъ: „предъ Господомъ“ <sup>5)</sup>. Такъ дословно переданы эти слова въ до-Острожскомъ переводѣ: *предъ Господемъ* <sup>6)</sup>. По этому изначальному греко-славянскому переводу, библейскій писатель говоритъ въ даніюмъ мѣстѣ о томъ, что большой камень поставленъ былъ І. Навиномъ *подъ дубомъ предъ Господомъ*, а по нынѣшнему еврейскому тексту—*подъ дубомъ, который подлѣ святилища Господня* или—въ святилищѣ Господнемъ.—Какое изъ этихъ двухъ чтеній, представляемыхъ главными памятниками библейскаго текста, имѣеть на своей сторонѣ преимущество, видно изъ того, что доселѣ не дано, сколько извѣстно, надлежащаго объясненія читаемаго здѣсь въ нынѣшнемъ еврейскомъ текстѣ названія: „святилище Господне“. Обычное у западныхъ комментаторовъ <sup>7)</sup> объясненіе его въ значеніи „священнаго мѣста“ около Сихема, ознаменованнаго сооруженіемъ на немъ жертвенниковъ Господу въ патриархальныя времена (см. объясн. къ 1-му ст.) неправдоподобно потому, что ни въ одномъ изъ другихъ мѣстъ Библии это мѣсто не названо „святилищемъ“, или „священнымъ“, а нѣкоторыя изъ доказательствъ, приводимыхъ въ подтвержденіе такого его значенія, возбуждаютъ даже недоумѣніе <sup>8)</sup>. При выше приведенномъ предположеніи, что въ Сихемѣ во время

<sup>1)</sup> По еврейски: „вайекимега“, у 70-ти: ἔστησεν = слав. *постави*.

<sup>2)</sup> У 70-ти: τερεβίνθον (B), τερεβίνθον (B) = *теревинномъ*, изъ чего видно, что вмѣсто „гаалла“ 70-ти читали „гаела“.

<sup>3)</sup> Въ евр. текстѣ: „бемякдашъ“ = (буквально) „въ святилищѣ“; по переводу блаж. Иеронима: in sanctuario Domini.

<sup>4)</sup> По Ватиканскому, Александр., Лукіановскимъ и нѣкоторымъ другимъ спискамъ 26-й ст. оканчивается словами: ἀπέναντι Κυρίου = „предъ Господомъ“. Это первоначальное чтеніе перевода 70-ти было дополнено въ Гекзаплахъ Оригена чрезъ внесеніе передъ ἀπέναντι члена τῆς, относящагося къ предшествующему δρῦς, какъ переведено евр. „гаалла“ у Акилы и Θεодотіона: ὑποκάτω τῆς δρῦος (*Field*). Это внесенное τῆς измѣнено было въ τῆν въ тѣхъ греческ. спискахъ, въ которыхъ вмѣсто δρῦος читается τερεβίνθον; такимъ, нужно думать, путемъ образовалось чтеніе: ὑπο τῆν τερεβίνθον τῆν ἀπέναντι Κυρίου, которое находится, наприм., въ Московской греческой Библии и съ которымъ согласуется нынѣшній славянскій переводъ: *подъ теревиномъ, иже есть предъ Господемъ*.

<sup>5)</sup> Приведенный первоначальный текстъ перевода 70-ти ἀπέναντι Κυρίου показываетъ, что греческіе переводчики слова: (евр. „ашеръ“ =) *который* не читали въ бывшемъ у нихъ еврейск. текстѣ, а вмѣсто („бемякдашъ“ =) *святилище* читали другое еврейск. слово, соответствующее употребленному ими: ἀπέναντι, наприм., „негедъ“, переданное чрезъ ἀπέναντι въ III, 16, или — „лифие“, переведенное чрезъ ἐναντι въ XVIII, 6.

<sup>6)</sup> В. К. Лебедевъ. 369. Дополнительные слова: *иже есть*, предшествующія словамъ: *предъ Господемъ* внесены въ славянскій переводъ Острожскими справщиками.

<sup>7)</sup> См. вышеназв. комментарий Keil'я, Dillmann'a, Oetlii.

<sup>8)</sup> Доказывая существованіе священнаго мѣста въ Сихемѣ, нѣкоторые изъ комментаторовъ (Keil.. Josua. 178. 184) указываютъ на то, что патр. Іаковъ *подъ дубомъ около Сихема закопалъ чужихъ боговъ* (Выт. XXXV, 4), какъ будто послѣдніе могли сообщить мѣсту что-либо, кромѣ его оскверненія. Неумѣтна также ссылка и на то, что „у Сихема на горахъ Гаризинъ и Геваль“ совершенно было водруженіе закона въ Хаванской землѣ (Keil. Тамъ же или Толкованіе прот. *Владимірскаго*). Библейскій текстъ

30. И похоронили его въ предѣлѣхъ его удѣла въ Тамнае-Сараи, что на горѣ Ефремовой, на сѣверь отъ горы Гааша. (И положили тамъ съ нимъ во гробъ, въ которомъ похоронили его, каменные ножи, которыми Иисусъ обрѣзалъ сыновъ Израилевыхъ въ Галгалѣ, когда вывелъ ихъ изъ Египта, какъ повелѣлъ Господь; и они тамъ даже до сего дня.)

31. И служилъ Израиль Господу во всѣ дни Иисуса и во всѣ дни

старѣйшинъ, которыхъ жизнь продолжилась послѣ Иисуса, и которые видѣли всѣ дѣла Господа, какія Онъ сдѣлалъ Израилю.

32. И кости Иосифа, которыя вынесли сыны Израилевы изъ Египта, схоронили въ Сихемѣ, въ участкѣ поля, которое купилъ Иаковъ у сыновъ Еммора, отца Сихемова, за сто монетъ и которое досталось въ удѣлъ сынамъ Иосифовымъ.

33. (Послѣ сего) умеръ и Елеазаръ, сынъ Аарона (первосвящен-

народнаго собранія находилась Скивия Господня, упоминаніе о „святыхъ мѣстахъ“, около котораго поставленъ былъ памятникъ, дѣлается болѣе понятнымъ; но, помимо необоснованности самаго предположенія, противъ пониманія „святыхъ мѣстахъ“ въ смыслѣ: „Скивии Господней“ говорятъ особенно то, что при этомъ Скивия называется мѣсто, несогласное съ закономъ: она называется поставленною около дуба или теревинфа, противъ чего направлены слова Второзаконія (XVI, 21): *не сади себѣ роши изъ какихъ-либо деревьевъ при жертвенникѣ Господа Бога...* Не поддающееся такимъ образомъ удовлетворительному объясненію названіе: *святыхъ мѣстахъ Господнихъ*, читаемое въ данномъ мѣстѣ по нынѣшнему еврейскому тексту, располагаетъ къ сомнѣнію въ вѣрности послѣдняго и къ призванію того чтенія, которое передано въ переводѣ 70-ти, за первоначальное. Смыслъ словъ библейскаго текста по этому переводу: „и поставилъ его (т. е. большой камень) тамъ предъ Господомъ“ состоитъ въ томъ, что І. Навинъ поставилъ этотъ памятникъ во имя Господа, по внушенію вѣры въ Бога и преданности Ему, а не для увѣковѣченія своего имени.

30. І. Навинъ не оставилъ себѣ преемника по управленію народомъ потому, конечно, что считалъ достаточнымъ для этого, при тогдашнемъ состояніи народа, существовавшіе у него органы управленія, какими были старѣйшины вмѣстѣ съ Первосвященникомъ. О мѣстѣ погребенія І. Навина и дополненіи къ библейскому тексту, сдѣланномъ здѣсь греческими переводчиками, см. XIX, 50 и XXI, 42.

31. Сказанное здѣсь служить подтвержденіемъ того, что доброе настроеніе, указанное І. Навиномъ (XXIII, 8) и выраженное народомъ (XXIV, 16—17. 21), было въ немъ преобладающимъ, пока оно находило для себя поддержку въ старѣйшинахъ, *видѣвшихъ всѣ дѣла Господа*.

32. Погребеніе вынесенныхъ изъ Египта костей Иосифа (Исх. XIII, 19) совершено было, вѣроятно, вскорѣ послѣ поселенія Ефремова колѣна въ Сихемѣ, а отнесено къ концу книги для того, чтобы передачей этого свѣдѣнія не нарушать последовательнаго изложенія другихъ событій. Гробница праведнаго Иосифа (Кабрь Юсуфъ), находящаяся въ Сихемской долинѣ, въ 20-ти минутахъ отъ источника Иакова (Бирь Якубъ), пользуется и въ настоящее время почитаніемъ не только со стороны евреевъ и христіанъ, но самарянъ и мусульманъ.

33. Елеазаръ, сынъ Аарона, у 70-ти названный (Архιερεύς =) *первосвященникомъ*, былъ похороненъ, по еврейск. тексту, въ „Гивеатъ Пинхасъ“ = (буквально) *на*

не дѣлаетъ никакихъ указаній на то, что это событіе совершилось на томъ мѣстѣ, на которомъ патриархи устроили жертвенники Господу; мѣстомъ для жертвенника и поставленія камней, на которыхъ написанъ былъ законъ, служила гора Геваль, а жертвенникъ патриарха Иакова воздвигнутъ былъ *на полѣ* (Быт. XXVIII, 19—20). Мѣста около Сихема, связанныя съ именами патриарховъ Иакова и Иосифа, указываются мѣстнымъ преданіемъ въ долинѣ Сихемской (Святая Земля. II, 337. 339. 340. 346. 347—348. 351—352). Дубрава Море, вблизи которой Авраамъ создалъ жертвенникъ, находится „при входѣ въ Сихемскую долину, на равнинѣ, вблизи источника Иакова“. *Tristram. Bible places. 197.*

никъ), и похоронили его на холмѣ Финееса, сына его, который данъ ему на горѣ Ефремовой.

34. (Въ тотъ день сыны Израилевы, взявши ковчегъ Божій, носили съ собою, и Финеесъ былъ священникомъ вмѣсто Елеазара, отца своего, доколѣ не умеръ и не былъ погребенъ въ *городъ* своемъ Гавааѣ.)

35. И сыны Израилевы пошли каждый въ свое мѣсто и въ свой городъ.

36. И стали сыны Израилевы служить Астартѣ и Астароу и богамъ окрестныхъ народовъ; и предали ихъ Господь въ руки Еглона, царя Моавитскаго, и онъ владѣлъ ими восемнадцать лѣтъ.)

*холмъ Финееса*, у 70-ти (по А.) въ (Γαβλαδ Φεινεεζ —) *Гавааѣъ Финееса* по слав. Б. мѣстоу этого города признается въ настоящее время деревня Джибіа на Сихемской дорогѣ, къ юго-западу отъ Силома. — По еврейскому тексту и переводу блаж. Иеронима книга I. Навина оканчивается 33-мъ стихомъ.

34—36. Излагаемая здѣсь свѣдѣнія о томъ, что дѣлали израильтяне по смерти первосвященника Елеазара и сына его Финееса, сообщаются только въ греческихъ спискахъ перевода 70-ти и согласно съ ними въ древнемъ и нынѣшнемъ славян. переводѣ. Они заимствованы большою частью изъ книги Судей; такъ слова: *...взявши ковчегъ Божій носили съ собою или*, по Лукіановскимъ и некоторымъ др. спискамъ: (ἐν Ἰσραηλ —) *„въ Израилѣ, и Финеесъ...“* имѣютъ сходство съ сказаннымъ въ Суд. XX, 27—28; ст. 35-й сходенъ съ Суд. II, 6; ст. 36-й съ Суд. II, 13; III, 7 и 14.

Θ. Елевонскій

